

# قه‌لای نآزه‌لان

نوسینی

جۆرج ئۆرویل

PDF4Kurd

وه‌رگیر

ئەحمەد دهشتی

چافی یه‌که‌م

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

### ناوی کتیب

- قەلای ئاژەلان .
- نوسینی جۆرج ئۆرویل .
- وەرگیردراو لە فارسپهوه: ئەحمەد دەشتی .
- تایف هەلیر دەشتی .
- چافی یه کەم

چەند پە یقیک

قه‌لای نازهلان وەک چۆن کە من تیی گە یشتووم  
داهینانی ئەدەبی وەکو مۆرکیکی رەسەن هەمیشە دەست  
نیشانکەرەوی بوونی رووداویکی راستەقینەیه لە کات و  
شوینیکی تایبەتی رۆژگارانی دا، ئەگەرچی هەموو رووداویک لە  
هەر کۆمەلگایەکی مرقایەتی دا بی، گە یوهندیەکی راستەو خۆی  
بە ئاستی گیشکەوتنی ئەو سەرچاوە بە هیزە ی سەرهلدان و  
داهینان کە بی شەک کۆمەل خۆیەتی هەیه.

قه‌لای نازهلانیس نمونە ی داهینانیکی بە گیزە کە راستەوخۆ  
ئەو تیکچەرژان و هەراو هۆریایانە ی نیوان هەموو چینه‌کانی  
کۆمەل وەدەر دەخاتن و گەردە لە رووی روداویک دا هەل  
دەمالی و ئاشکرای دەکاتن کەوا ئەوەش لەرپی هەلبژاردنی  
چەند کەرەستەیه‌کی ئاساییەو، ئەوەش بۆئەوہیه کەوا روون  
کردنەوی مەبەستیکی ئاسایی بداتە دەستەو، ئەو بپرستە بەر  
هەستە وەدەر بخاتن کە چەقی کیشەکانەو سەری دەزولکەکانی  
گەرمی ژیان ی گێو لکیندراو، ئەوہی کە زۆر دیارەو روونە  
ئەوہیه کە کەرەستە ی ویزە یی نمونە ی نیشان دانی بەشیکی  
گەرە ی مەسەلە کەیه، چونکە هەر نوسینیکی ئەدەبی لە رووی  
دەست نیشان کردنی مەبەستەوہییت دەبییت کە کەرەستەکانی  
نەخشە ی تایبەتی خۆیان تیادا بینن، هەر بۆیەشە کە نوسەری  
ئەم رۆمانە کەرەستەکانی خۆی لە چینه بوونەوہریک دا هەل

## قەلاي ئاژەلان جۇرچ ئۇرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

دەبژىرى كەبىگرەو بەرى مەدە ئەو مەبەستە بداتە دەستەو و  
ژيانى ژىر دەسەيى و نەھامەتى و چەوساوەيى و  
گيرمە و كيشەي چىنايەتى و ئازوردەيى و رەنج و ئازارەكان و  
دووكات بوونەوہى بى مانا و رى و ن كردن و نارىكى و نەبوونى  
يەكىتى و رىك نەكەوتن لە گەل يەكتر دەگرىتەوہ، ئەوہش بو  
زىندوو بوونەوہى رەگى ئاژەليەتى لە دەروونى مرؤف دا.

ئاخۇ نوسەر ئەم جۆرە كەرەستەيەي ھەر ئاوا بە پرووتى  
دەخاتە ناو بنەماكانى ئەوان و باسى گرنىگ و گر لە پرووداوى  
نامۆيى و مرؤفايەتى و ھەرميىنى ئەوگيرمەو كيشەيەدەداتن ؟  
ھەلبەتە نا، چونكە كۆرى مرؤفايەتى لە زۆر شوين و لە گەلى  
رؤژگاران دا ئەو تەگەرەيەي تىادا دەئاخريتن كەوا  
خەسلەتەكانى ناتەواوى مرؤقى تىادا سەرجمە كو  
دەبىتەوہ، بۆيىكە نوسەريش دەچىتە سەر ئەو بۇشايبىانەو جى  
خالىانەي كە چەقى بگرەو بەردەي پروو داوہكانە، ھەميشە  
دەيەويت لە رىي بەسەر ھاتە دلتەزىنەكانەوہ گەش بىنى و  
بەرچا و پروونى بە مرؤقەوہ بىخشيىتن، نوسەرى ئەم رومانەو ئەم  
كىشانە نەك ھەر سەر كەوتووہ لە چۆنيەتى پىادە كردن و بە كار  
ھيىنانى ئەو كەرەستانەوہ، بەلكو زۆر چاك توانيويەتى كە  
گەرەترين گيانى تىك ھەلچون و كيشمە كيشم لە كەرەستەي  
فرە و ن بوو دابگيرسيىنى و رىگەي نوسىنى پى گەش بكاتەوہو

## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

ویستی مرؤفیش به‌وه ته‌یار بکات که برستی راپه‌رینی تیدا بینته کایه‌وه.

دابەش کردنی ده‌وره‌کان به‌چەشنی ئه‌نجامیان گرتووه که خوینەر له ته‌واوی کون و که‌له‌به‌ره‌کان داسه‌ری پر له سورمانه‌وه ده‌بیتن و سه‌ری نه‌وازش دا ده‌نه‌وینیت و تامیکی زوری لی وهرده‌گریت، که‌واته رۆمانی قه‌لای ئازهلان نمونه‌ی ئه‌ده‌بی ده‌رب‌رینی ناراسته‌و خوی مه‌سه‌له‌کانی مرؤفایه‌تی و وه‌ده‌رخستنی چه‌وساندنه‌وه‌ی مرؤف و سه‌ره‌لدانی بیرو پای رزگاری و هه‌ستی پیشکه‌وتنخوایه، هه‌ر له سه‌ره‌تاوه که مرؤ له ده‌رگای ئه‌و رۆمانه‌ ده‌داتن و ره‌نگه که‌می ده‌ست شل بکات له هه‌لدانه‌وه‌ی لاپه‌ره‌کانی دوایی دا، به‌لام که تۆزی هه‌لده‌پرژیته سه‌ر ئه‌م کاره‌وه هه‌لبه‌ته گه‌لیک له پرووداو و خاله سه‌رنج راکیشه‌ره‌کانی ئه‌م رۆمانه‌ وای لی ده‌کاتن که هه‌ز له دوپات کردنه‌وه‌ی بکاتن.

من بو‌خۆم که ده‌ستم به‌خویندنه‌وه‌ی ئه‌م رۆمانه‌ کرد تامیکی زور زورم لی چیژا، که هه‌ر ئه‌وه‌ش بوو هانی دام که‌وا وه‌ری بگپر مه‌ سه‌ر زمانه‌ شیرینه‌که‌ی خۆم که زمانی کوردیه، جگه له‌وه‌ش که بینیم پینج نوسه‌ری فارس ئه‌م رۆمانه‌یان وهرگیراوه‌ته سه‌ر زمانی فارسی و چاپیان کردووه که ئه‌مه‌ش زیاتر ناوه‌رۆک ده‌به‌خشیه سه‌ر ئه‌م رۆمانه‌ مه‌زنه‌ی جورج ئورویله‌وه و زیاتر هاندهری من بوون بوئه‌وه‌ی که ئه‌م

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کارە بە جی بینم و هیچ نەبی خزمەتیکى بچکۆلانە بە کتیبخانەى کوردەوارى بکەم ئەوەى کە من بیزانم ئەم رۆمانەى (قەلای ئاژەلان) بە زۆربەى زمانەکانى جیهانى وەرگیردرايەو من ئەم رۆمانەم بە زمانى ئەلمانیش خویندۆتەووەولە گەل ئەویش دا بەراوردم کردۆتەووەبۆم دەرکەوت کە بەراستى ئەمیر شاهی وەرگیرى رۆمانى قەلای ئاژەلان بۆ سەر زمانى فارسى کارىکى زۆر جوان و پوختى ئەنجام داووەو پەر بە پىستى خۆى توانیویەتى لەو کارە گەورەيەدا کە زانیارى وەرگیرانە سەرکەوتوو بیتن، منیش بە هیوام کە توانیبیتم خزمەتیکم گەیاندىت بە کتیبخانەى گەلى کورد و کارىکى وام کردبى کە بە لانی کەمەووە جۆشیک بخاتە سەر کۆرى تاساوى گۆرین، پىشم وایە ئەوەى کە دەست دەداتە کارىکى وا هەلبەتە لە سەرەتاووە خۆى بەرپرسىار دەزانیت کەوا گیانى نوسینە کە بپاریزیت و لەهەمان کاتیش دا چۆنیەتى تیک هەلکیشانى زمانەکەى خۆى فەرامۆش نەکات و هەرۆک کە لە پوورىکى نەتەوايەتى خاوەن شتى تايبەتى خۆى بپاریزیت .

ئەحمەد دەشتی

1982/9/15

شارى پیران \_ ئیران .

جۆرج ئۆرویل لە چەند دێرێک دا.

(جۆرج ئۆرویل) ناوی بەراستی (ئیریکی

بلیر) ه ناوی ئەم رۆمانەش بە ئینگلیزیە کە ه (جۆرج ئۆرویل) لە سالی 1903 دا لە هیندوستانەو هاتۆتە جیهانەو، بۆ ماوەیەکی کەم لە شاری (بۆرما) دا ژیاو، نەزیکە ه دوو سالانی ه لە وەلاتی فەرەنسا دا ژیا ه بردۆتە سەر، پاشان چووتە ئینگلستانەو لەوێ بووتە ماموستا و لە قوتابخانەیکە دادەرسی گوتوو تەو، کاری پەرتوک فرۆشیشی لە یەکیک لە پەرتوکخانەکانی ئینگلستانەو کردوو.

لە کاتی شەری دوو ه می جیهانی دا لە ئینگلستان ژیاو، لە یەکیک لە ئیزگی رادیۆکانی ئەو سەر دەمانە دا کاری کردوو، لە سالی 1943 دا لە گۆقاریک بە ناوی (تربیۆن) کاری کردوو و لاپەرەیکە تاییەتی لەو گۆقارە دا بۆ تەرخان کراو و بە وتاری ئەدەبی و سیاسی ئەو لاپەرەیکە رازاندۆتەو و بە رێو ه بردوو.

لە دوای ئەمە دا بۆ ماوەیک لە وەلاتی فەرەنسا و ئەلمانیا دا بوو بە پەيام نیر.

لە سالی 1950 دا لە شاری لەندەن کۆچی دوایی دەکات و بۆ هەتا هەتایە چاوی تیک دەنی و مال ئاوی لە جیهان دا دەکات.

## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئهمهد دهشتی

جورج ئورویل ههر چهنده كه ته‌مه‌ئیکي زور كورتی بردوته سهر و ته‌نیا 48 سال ژیاوه به‌لام توانیویه‌تی له‌و ماویه‌یه كورتی ته‌مه‌نی دانه‌م به‌ره‌مانه‌ی خواره‌وه له‌ دواي خوی دا به‌ جی بیلیت:

1- ئاس و پاس له‌ له‌نده‌ن و پاریس دا.

2- رۆژگارانی بۆرما.

3- قه‌لای ئازهلان.

4- خیابانیک به‌ره‌و ئه‌سکه‌له‌ی ویگن.

5- سالی 1984 .

به‌ بلاو بوونه‌وه‌ی رۆمانی (قه‌لای ئازهلان) ناو بانگیکی زوری ده‌رکردوه كه ئه‌و رۆمانه‌ مه‌زنه‌ چه‌ند ملیۆن كتیبی لی فرۆشرا، به‌ زۆریه‌ی زمانه‌كانی میله‌تانی ئه‌م جیهانه‌ وهرگیردراوه‌و بلاو بوه‌ته‌وه، به‌ نوسینی كتیبی 1984 یش كه له‌ سالی 1948 دا چاپی كرد جورج ئورویل له‌ جیهان دا زیاتر ناو بانگی ده‌رکرد.

وهرگیر



## بەشی یەكەم

خواجە جۆنزی خاوەنی کێلگە (مانر) ئەوەندە سەرگەرم و مەست بوبوو ئیوارە کاتی کە دەرگای کۆلیتی مریشکان و تەویله کە ی گالە دەدا ئەوەی لە یاد چۆوه کە کولانە کە سەرەوهی هۆلە کەش دا بخاتن و بیبەستیت، بە لەنگە لەنگ لە گەل رۆناکی فانوسە بە پرتە پرتە کە یەوه سەرتاسەری حەوشە کە ی گەراو هەمووی بە تەواوی پشکنی، ئەوسا کە بە دلیای یەوه پیلایە کە ی خۆی لە پشتەوهی دەرگای مالە کە یەوه لە پی کردەوهو دواگلازی لە قەرابە ی چیشتتخانە کە دا پر کرد و بە هیواشی و بە ئارامی بەرەو ژووری نوستنی خۆی کە خانم جۆنز لەویندەری لە پرخ و هۆری خەوادابوو خزا.

هەر لە گەل کوزانەوهی چرای نوستنی ژوورە کە ی جۆنزا جیم و جۆل کەوتە ناو مەزراکەوه، لەو رۆژانەش دا ئەوه بلاو ببووهو وا کەوتبووه سە زارانەوه کە میجەری نیرە بەرازی سەرکەوتوو لە بردنەوهی پاداشی پيشانگای ئاژەلان دا، دوینی شەوی خەونیکی پر لە سە یرو سە مەرە ی بینووه دە یەوێت کە ئەو خەونە ی لە هەلیک دا کەوا ترسی خواجە جۆنز لە ئارادا نەما، بۆ تەواوی ئاژەلانی تر بیگێریتەوه، ئەوهش وا بریار بوو کە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لە عەمبارە گەورە کەدا ئاژەلەکان کۆ ببنەووە و مێجەری پیرە بەراز لەویندەری کۆ ببنەووە ئەو خەونەیان بۆبگیریتەووە.

مێجەری پیرە بەرازیش کە ھەمیشە بەو ناوہوہ بانگ دەکرا، ھەرچەندە کە ئەو بە ناوہ خۆشەکە (ویلینگدن) بەشداری لە پیشانگادا کردبوو بەلام ھەر بە ناوی مێجەری پیرەوہ ناو دەبردرا، مێجەرە پیرەش ئەوہندە ریزەیی لە لایەن ئاژەلەکانەنەوہ لێ دەندرا کەوا تەواوی ئاژەلانی ئەو مەزرایە ئامادەیی ئەوہیان ھەبوو کەوا سەعاتییکی تەواو لە کاتی خەوی خۆیان دا بېرن و تەرخانی بکەن بۆ گۆی گرتن لە قسەکانی مێجەرە پیرە بەراز.

لە لایەکی تەویلەبەر فرەکەوہ، لە شویننیککی وەکو سەکو لە ژێر رۆناکی ئەو فانۆسەیی کە بە ساپیتەکەوہ ھەلواسرا بوو، مێجەرە گیرە لە سەر گیشەییەکی گووشەوہ وەرکەوتبوو، ئەو دوازدە سالی رەبەقیشی بە سەر تەمەنیادا تێپەر بوو بوو، مێجەر لەو دواویانەدا کەمیک توند و تۆلتر بوو بوو، لە گەل ئەوہش دا ھێشتان شەلفەکانی نەکەوتبوون و زۆر لە سەرخۆو بە سەرو گۆتەلاک وزیت بوو، ئیتەر ھەندەیی پێی نەچوو کە وردەوردە ئاژەلانی تر ھێواش ھێواش دەھاتن و ھەر یەکەش بە شیوہییەکی تاییبەتی خۆیەوہ لە شویننیک دا جیگەیی خۆی دەگرت، بۆ یەکەمجار ھەرسی کسۆکەکان کە ناویان (بلۆبل) و (جیسی) و (پینچەر) بوون ھاتن و جیگەیی خۆیان گرت، لە

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دوای ئەوانیشەو بەرازەکانی تر هاتن و هەرلە ئەزیک مېجەری پیرەو جېگەى خۆيان لە پېشەو کردەو و دامەزران ، مامرەکانیش هاتن و لە سەر لیواری پەنجەرەکانەو جېگەى خۆيان گرت و هەلنیشتن، کۆترەکانیش بە بال کۆتانەو هاتنە ژوورەو لە سەر شەقرەو کاریتەکانی بن مېچ دا هەلنیشتن و بەتەوای دامەزران، مەر و مانگاکانیش لە پشت سەرى بەرازەکانەو مۆل بوون و دەستیان کرد بە کاویژ کردن، هەردو ئەسپەکەى کە ناویان (باکسەر) و (کلۆر) بوو بە یەکەو زۆر بە ئارامى و بە لە سەر خۆیپەو هاتنە ژوورەو سەمە گەورەو توکناویەکانیان بە ئارامى و زۆر بە هیواشى دادەنایە سەر زەوى نەو کەو خاوانەخواستە ئازەلیکی بچکۆلانە لە ژیر پایان دا بتلیتەو، کلۆریش کە ماینیکی بە سالا چوو بوو لە گەل ئەوەش دا کە بارى دیکانە و چوارەمین جوانە ماینى وەدونیا هینا بوو، بەلام هیشتان هەر لە سەرخۆ و قیت و قۆز بوو، بە قەد و قەلافەتى بلندیەو دیار نەبوو کە رېک و پېکی جارانی خۆی لە دەست داییت (باکسەر) یش کە ئەسپیکى بە قەلافەت و بە خۆو بوو، بلندایى هەژدە دەستی تەواو دەبوو، هیزو توانایەکی لە رادە بە دەرى هەبوو، هیز و توانای بە قەد دوو ئەسپى ئاسایی دەبوو، ئەو هیلە سپیەى کە لە ژیر لمۆزیەو بوو دیاردەیهکی گەلۆرانەى ئەوى نیشان دەدا، لە راستیش دا (باکسەر) لە ریزی ئازەلانى پلەى یەکەم دا نەبوو، بەلام بە هۆى خۆ راگرتن و هیزو

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

توانای و کاریگه ریه تی له کار کردن دا جیگه ی ریز گرتنی هه موو لایه که وه بوو، ته و اووی ئازهلان (باکسه ر) یان خووش ده ویست، ههر له دوای گه یشتنی بالسه ر و کلور، (موریل) ی بزنه سپی و (بنیامین) ی که ره دیزه به یه که وه هاتنه ژووره وه (بنیامین) ی دیزه که ریکی به تمه ن و به سالا چوو بوو، خوو و ره وشتی نه و که ره دیزه یه له ته و اووی ئازهلانی نه و کیلگه یه خراپتر بوو، زور که م دوو بوو، نه گه ر قسه یه کیشی بگردا بایه نه واپر له ته وس و په لار بوو، بو وینه ده یگوت: خوا کلکی به من داوه که واپر میشله ی پی پاس بکه م، به لام نه گه ر به ده ست من بوایه نه کلک و نه می شیشم دروست ده کردن (بنیامین) ته نیا ئازهلایک بوو که له نیوان هه موو ئازهلانی تری کیلگه دا ههر گیز پی نه ده که نی، نه گه ر هوی نه وشیان لی پیرسیبایه که واپر بوچ قه ت ناخه نی؟ نه واپر نه ویش له وهرام دا ده یگوت: هیچ شتیکی وه دی ناکه م که واپر جیگه ی خه نده بیتن (بنیامین) به بی نه وه ی که ده ری بپرین دۆستیکی دلسۆزو راسته قینه ی (باکسه ر) بوو (باکسه ر) و (بنیامین) هه می شه ههر دوکیان به یه که وه له هه موو رۆژانی یه که شه ممه دا له له وه رگا که ی پشته وه ی باخچه که ی کیلگه که ی قه لای ئازهلان وه دا به بی نه وه ی که ته نیاتا که قسه یه کیش به یه که وه بکه ن و له گه ل یه کتری بدوین نه واپر تا تیرو پر ده بوون ده له وه ران.

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(باکسەر) و (کلۆر) تازە جیگەى خۆیان لە تەویلە کەدا گرتبوو کەوا کۆمەلیک لە جوجە لە مراویەکانى بى دایک و باو بە جوقە جوقەو ە یەک لە دواى یەک دا ھاتنە ژوورەو، ئەملا ئەولا گەران تا شوینیک بۆ خۆیان بدۆزنەو ەو نە کەونە ژیر پێیانەو (کلۆر) بە ھەردو سمەپان و پۆرەکانى پێشەو ەى پەرژینیکى بۆ دروست کردن و جوجە لە مراویەکانیش تێیدا خەوتن ، لە دوا سات دا (مالى) ماينە سپیە کەى پراکیشەرى گالیسکە کەى (جۆنز) ى خاوەن کێلگەى (مانر) لە کاتیک دا کە کلۆیە ک شەکرى بە زارەو ە بوو و زۆر بە ئارامى خرمە خرمى لە کلۆ شەکرە کە دەھینا و دەیکرۆشت ، زۆر بە نازو فیزو ەس و بە لە خۆرازی بوونیکى زۆرەو ە ھاتە ژوورەو ە ، لە شوینیکى کەمى لە پێشەو ەدا لێى پال کەوت و ووردە ووردەش خەریکی مووی سپى گەردەنیەو ە بوو، بەو نیازەو ە کەوا سەرنجى ئەوانیتەر بۆ لای ئەو پێشمە سوورەى کەوا بە گەردەنیەو ە ھەلواسرا بوو پرا بکیشیت. لە دواى ھەموان پشیلەش بە میاوە میاوە ھاتە ژوورەو ەو ھەرۆک ھەمیشە لە دواى شوینیکى گەرم دا دەگەراو تا لە نیوان (کلۆر) و (باکسەر) دا جیگەى خۆى کردەو ە و کەوتە پرخ و ھۆرى خەو ەو ە و بە دلنیاى و ئاسودەى لێى خەوت و تەنانەت گوێى لە قسە یەکی (میجەر) ە پیرەش نەبوو، جگە لە (مۆز) ى قەلە پەشەى کەو ى کە لە سەر درەختە کەى

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هه‌وشه‌که‌ی کێلگه‌که‌دا، له‌ پشت ده‌رگا‌که‌وه‌ لێ‌ی خه‌وتبوو، ته‌واوی نازهله‌کانی تر هه‌موویان هاتن و ئاماده‌بوون. هه‌رکه‌ (میجهر) ی پیره‌ نیره‌به‌رازی‌ش زانی که‌وا هه‌موو نازهله‌کان جیگه‌ی خۆیان گرتوووه‌ و ئاماده‌ن، ئه‌ویش خۆی ئاماده‌ کرد و له‌ دوا‌ی ئه‌وه‌ی که‌ قورگی خۆی خاوی‌ن کرده‌وه‌و به‌ ته‌واوی ئاماده‌بوو ده‌ستی کرد به‌ قسان و گوتی:

هاورپیان هه‌موو لایه‌کتان ده‌رباره‌ی ئه‌و خه‌ونه‌ی که‌ من دوینی شه‌وی دیومه‌ شتیکتان بیستوه‌، من له‌ باره‌ی ئه‌و خه‌ونه‌وه‌ پاشان قسه‌تان بۆ ده‌که‌م، چونکه‌ به‌ پێویستی ده‌زانم که‌ هه‌ندی شتی گرنگ هه‌یه‌ که‌ ئه‌وانیشتان بۆ باس بکه‌م و پیتان را بگه‌یه‌نم، ئیوه‌ ده‌زانن که‌ من ته‌مه‌نیکی دوورو درێژم له‌ هۆلی به‌رازان دا بردۆته‌ سه‌ر، ماوه‌یه‌کی زۆرم بۆ بیر کردنه‌وه‌و زانین و زانیاری هه‌بووه‌، ده‌توانم ئه‌وه‌ بلیم که‌ من به‌ ئه‌ندازه‌ی هه‌ر نازهلێکی زیندوو له‌ چۆنیه‌تی ژیا‌نی ئیستای ئه‌م جیهانه‌ ده‌گه‌م و ده‌زانم، بۆیه‌که‌ ده‌مه‌ویت که‌وا ده‌رباره‌ی ئه‌وه‌وه‌ باستان بۆ بکه‌م و ئه‌وه‌ی که‌ من ده‌یزانم هه‌تا ماوم پیتان را بگه‌یه‌نم و پیتان بلیم تا ئیوه‌ش بیزانن و فی‌ر بن.

هاورپیان ده‌مه‌وی بلیم که‌ چۆنیه‌تی ژیا‌ن به‌ چ شیوه‌یه‌که‌و چۆنه‌؟ بۆ وه‌رامی ئه‌مه‌ش ده‌بی‌ت ئه‌وه‌ بزانین که‌ ژیا‌نی ئیمه‌ی نازهلان زۆر کورته‌، له‌ گه‌ل ئه‌وه‌ش دا پره‌ له‌ جه‌فاو په‌نج و نازارو نه‌هامه‌تی و کویره‌وه‌ری و نازورده‌ییه‌، هه‌ر له‌و کاته‌وه‌ که‌

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ھەر ئاژھەلی لە دایک دەبی ئەوا جگە لە بژیوی نەمری و نەژی خۆی زیاتر هیچ شتیکی تری نیە و جگە لەوەش لە نیوان ئیمە دا ئەوانە ی کەوا ھیزی کار کردنیان ھە یە ئەوا دەبیت ھەتا مردن و دوا ھەناسە ی ژیانیا ن کاریان پی بسپێردریت و دەبی ھەتا مردن ھەر کاریش بکەن، لەو کاتەوەش کە پەک کەوتە دەبن و ناتوانن کار بکەن، ئەوا دەبنە قوربانی و بە دەستی زۆر و زۆرداری و ناپەوایی و گەلی بی بە زەبیانەو ھەفتارمان لە گەل دا دەکەن، ھێچ ئاژەلیک لە ئینگلستان دالە تەمەنی یە کسالی بەولاو ھە تامی خوشی و بەختەو ھەری ژیا نی خۆی ناپیژیت، ھێچ ئاژەلیک لەم ئینگلستانە دا ئازاد و پزگارو سەربەست و پەھا نیە، ژیا نی تەواوی ئاژەلان بریتییە لە ھەژاری و چەوساوی و کۆیلەتی ئەمەش بۆ خۆی پاستیە کە کەوا ھەرگیز ناتواند ریت نکۆلی لیو ھە بکریت، ئایا ئەم ژیا نە ی ئیمە ی ئاژەلان لە پاستی دا پیو یستیە کی سروشتییە و دەبی ھەر ئاوا بیت؟ ئایا ئەمە بەلگە ی ئەو ھە یە کە ئەم سەر زەمینی ئەو ھەندە ھەژارە کە ناتوانیت ژیا نیکی خوش و پەر لە کامەرانی و شادی و بەختەو ھەری بۆ دانیشتوانی خۆی مسوگەر بکات؟ ھاورپیان، من دەلیم نەخیر سەد جار ان نەخیر، ئەمە ھەرگیز وانییە، خاکی ئینگلستان ھەتا بلیی خاکیکی بە پیت و فەرە، ئاوو ھەوا ی ئەو ھەندە خوش و لەباری ھە یە کە توانای ئەو ھە یە ھە یە خۆراک و ئالیکیکی یە کجار زۆر بیییتە بەرھەم، کەوا ئەم بەرھەمە گەلیک

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زیاتره له بهشی تیرو تەسەلی تەواوی ئەو ئازەلانەیی که تیادا دەژین، هەر ئەم کێلگەییە که ئێمەیی له سەرا دەژین، توانای گەلی لەوه زیاتره که دوازدە ئەسپ و بیست مانگا و سەدەها سەر مەر بەرپۆه بەریت و ژیانان مسۆگەر بکاتن بە شیوهییە ک که هەموویان تیادا بەختەوهرو شاد و خوش گۆزەران بن، ئەو شادی و خوشییە که هەتا ئێستا که ئێمەیی ئازەلان نەمان دیوه و گەلیک لێههوهوه دوورین که بیریشی لێ بکەینهوه و هەرگیز به چاوی خۆمان نەمان دیوه ، بەلام دەبی ئەوه بزاین که هۆی چیه و بۆچ و له بەرچی ئاوا لێی دوورین و ئێمەیی ئازەلان لهو خوش بەختیەدا بی بەشین ، وەرایی ئەوهش پوون و ئاشکرایه و دەبی هەموو بیزانین که هەموو رهنج و ئازارو کویرهوه ریه کانی ئێمەیی ئازەلان و هەموو دزین و خواردنی به رهه می رهنج و ئازاره کانمان، تهنیا و تهنیا له لایه ن مروّقه وه یه کهوا هەمووی به تالان دەبردیت و زهوتیان کردوو ، بهلی هاوڕییان وەرایی هەموو ئەو گیرو گرفت و مەسەلانەیی ژیا نی چەوساوه یی ئێمەیی ئازەلان له یه ک خال دا کۆ دەبیته وه ئەویش وشه ی (مروّف) ه تهنیا و تهنیا (مروّف) ه دوژمنی سەرەکی و راسته قینه ی ئێمه مروّقه ، مروّف دەبی له ناو بروات و دوور بخرینه وه ، ئەوسا که ریشه ی برسیه تی و بیکاری و سوخره و زۆرداری بۆ هه میشه له ناو ده چیّت و نامینیّت، مروّف بۆ خۆی تاکه بوونه وه ریکه کهوا مەسره ف ده کاتن و به بی



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بەرھەمە، مەرۆف نەشیر دەداتن و نەھیلکە دەکاتن، گەلی لەوہش بی ھیز ترە کہ بتوانیت گاسنیک بۆ کیلان را بکیشیت و خیرایشی ھەرگیز ناگاتە ئەو ئەندازەوہ کہ بتوانیت کەرۆشکیکیش بە راکردن بگریتن، لە گەل ئەوہشدا ئاغاو چەوسینەرەوہی نازهلانەو ھەر مەرۆقیشە کەوا نازهلان وەکار دەخات و لە تەواوی رەنج و بەر و بوومەکانیان تەنیا ئەوہندەیان پی دەدەن کہ نەمرن و پی بژین و بتوانن کاریان بۆ بکەن و دەست بە سەر ھەموو ئەوانیتەر دا دەگرن، ھەر ئیمەی نازهلین کەوا زەوی دەکیلین و ھەر بەپەینی ئیمەیە کە دەبیتە زبری کیمیایی و بەرو بوومەکانی پی زیاد دەبیت، ئیمەی نازهلین جگە لە پیستی خۆمان خاوەنی ھیچ شتیکی تر نین و بی بەشین لە ھەموو شتیکی ئیوہ ئەی ئەو مانگیانە ی کەوان لە پیشەوہی من دان دیارن لە سالی رابوردوو دا چەند ھەزار بۆشکە شیرتان لی دۆشراوہ، ئەو شیرە ی کە دەبوا یە بۆ بەھیز کردنی گۆلکە کانتان سوودی لی وەرگیرابا یە، کوانی و چی بە سەر ھات؟ ھەر دلۆپیکی لە گەرۆوی دوژمنانی ئیمە ی نازهلانەوہ چووہ تە خوارەوہو بووہ تە بژیوی ئەوان، ئیوہ ئە ی مامرەکان، لە سالی رابوردوو دا چەند ھیلکە تان کردوہ؟، تەنیا چەند دانە یە کیش لەو ھیلکانە تان نە دراوہ تی و نە بوونە تە جووجە لە ی خۆتان، تەواوی ھیلکە کانتان ھەمووی لە بازارگانی بۆ سوودی جۆنز و کەسانی تر بووہ تە پارەو پۆلی ژیا نی ئەوان، تۆ

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەى (کلۆر) تا ئیستا چەند جوانیت وەدونیا هیناوه، لە جیاتى ئەوهى که ئیستا که دەست بە گۆپالى پیریتەوه بان، ئەى کوانى و چیان وەسەرھات و ئیستا که لە کوین؟ خو هەر هەمویان لە تەمەنى یە کسالى دا فرۆشراون و تۆش هەرگیز نایان بینیتەوه، لە تاي چوار جوانه ماین و ئەو هەموو رەنج و ئازارانەو کویره وەریانەى هەمیشەیت لە ناو مەزراو لە ژیر گالیسکه دا جگە لە بژیوى رۆژانەت و گۆشە یەکی تەویله بەو لاوه ، ئاخر چیترت هەیه و خاوهنى چى؟

هاورپیان ئەوه زۆر باش بزانی که تازه بە هیچ شیوه یەکی لى ناگەرین کهوا ئەم ژیانە بگاتە ئاستى سروشتى خوێهوه، من دەربارەى ژیانى خۆم هیچ گلەبى و شکایە تیکم نیه، چونکه من زۆر کامهران و خووش بەخت بوویمە لە ماوهى ژیانم دا باش ژیاوم، من که دوازده سالى رەبەق ژیانم بردۆتە سەر و زیاتر لە چوار سەد تووله بەرازم وەدونیا هیناوه، خو ژیانى سروشتى هەر بەرازیکیش هەر ئاوايه، بەلام هیچ نازهلېک نیه که لە بەر دەمى چەقۆ دا رزگارى بپین، ئیوه ئەى ئەو بەرازانەى که وان لە پيشه وهى من دا وەرکه و توون، لە ماوهى سالیکی دا لە سەر کۆلکهى کوشتار گادا هەراو هۆریاتان لە تاو مەرگتان دەچیتە عەرشه وه. ئەم بەلایه وەسەر هەموو لایه کی ئیمەى بەرازه کان دیتن، تو ئەى (باکسەر) ئەو رۆژهى کهوا لە هیز دەکه ویت و توانات نامینیت بو کار کردن ، ئەوا هەر (جوونز) ه بە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

كوشتارگات دەفرۆشیت و ئەوسا سەرت لە تەنت جیا دەكەنەو دەبی بە خۆراکی سەگەكان، كاتی كە سەگەكانیش لە هیز دەكەون و پیر دەبن ئەوا هەر (جۆنز) ه كە بەردیكى سەنگیان لە مل دەكات و دەیان خنكىنى، جا ئەى ھاوړپیان ئایا هەریەك لە ئیوه وەك پۆژی پوون لیتان دیارنیه كە تەواوی ئەم هەموو چەوساندنەو دەردو جەفاو ئازارو شكەنجانەو نەهامەتیانەى ئیمە هەمووی سەرچاوەكانى تەنیا و تەنیا مەرۆقە؟ جا كەواتە مەرۆق لە ناو بەرن و خۆتان خاوەنى بەرھەمى ئەو هەموو كارە پڕ لە كویرەو ەریەى خۆتان بن، تەنیا بە لە ناو بردنى مۆرۆقەو و لەو پڕیگەو دەتوانن كەوا ئازاد و بەختەوەر و دەولەمەند بین، جا بۆ ئەو مەبەستەش دەبى چى بكەین كە وا باشە ؟ ئەوەش زۆر سادەیه كە دەبیت شەو و پۆژ لە هەول و تىكۆشان دابن و بۆ نەهیشتنى مەرۆق ھەرگیز نەسرهون و زۆر چالاكانە لەم پڕیگەو لە بزاف و خەبات و هەول و تىكۆشان دا بن، ھاوړپیان ئەو پایەو پەيامەو ئەو شتەى كە من بۆ ئیوهم ھیناوەو باسى ليوە دەكەم و پیتانى پادەگەيەنم كە ئەو (شۆرشە، شۆرش) جا من نازانم كەى ئەم شۆرشەبە كردهو دیتە كایەو، لەوانەیه كە لە ماوەى ھەفتەیهك دا یان لە دواى سالیكى تر ئەم شۆرشە بەرپا بىت و پوو بدات، بەلام من ھەروەك چۆن ئەم گيايەم وا لە ژیرەو ەيەو دەيبينم ئاواش

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

باوهرم وایه‌و ده‌زانم که زوو یان دره‌نگ دادپه‌روه‌ری راستی و رزگار بوون له‌و هه‌موو می‌خه‌تانه‌ دا نه‌زیکه و وه‌دی دیت.

هاورپیان له‌ هه‌موو کاتیک دا با ئه‌وه‌تان له‌ یاد بیت و له‌ بیری نه‌که‌ن که له‌وه‌ش گرن‌گتر ئه‌وه‌یه که ده‌بیت ئه‌مه‌ی که من ده‌یلیم و باسی لیوه‌ ده‌که‌م بلاوی بکه‌نه‌وه‌و به‌هه‌موو ئه‌و که‌سانه‌ بلین که‌وا له‌ دوا‌ی ئیوه‌وه‌ پی‌ ده‌خه‌نه‌ جیهانه‌وه‌و، بو ئه‌وه‌ی نه‌وه‌کانی ئایه‌نده‌مان هه‌تا رۆژی پیروزی و سه‌رکه‌وتن له‌ هه‌ول و خه‌بات بو ئه‌و مه‌به‌سته له‌ تیکۆشان دا بن.

هاورپیان: ئه‌وه‌شتان له‌ یاد نه‌چیت که هه‌رگیز نابیت له‌ ناو دل‌تان دا دوو دلی و گومان هه‌بیت و هیچ به‌لگه‌یه‌کیش نابیت که‌رپگه‌ له‌وه‌ه‌نگاوه‌و ئه‌و رپبازوه‌و بگریت و له‌و رپگه‌یه‌وه‌ لاتان بداتن، له‌ هیچ کات و شوینیک دا نابیت که باوهر به‌ مرۆف بکه‌ن و ئه‌و قسه‌ بی که‌لک و پووچه‌لانه‌ و درۆیان‌ه‌ی که ده‌لین ئیمه‌ی نازهل‌ه‌کان له‌ سود و قازانج دا هاوبه‌شین و یاخود پیشکه‌وتن و سه‌رکه‌وتنی یه‌کی به‌ سه‌رکه‌وتن و پیشکه‌وتنی ئه‌ویتر به‌ستراوه‌ته‌وه‌ وانیه‌و ئه‌مانه‌ هه‌مووی قسه‌ی پرو پوچ و بی سودن و هه‌مووی درۆ ده‌له‌سه‌یه‌ قه‌ت نابیت که باوهری پی بگریت و هیچ بنچینه‌یه‌ک و راستیه‌ک بو ئه‌و په‌یقانه‌ نیه‌، مرۆف هه‌رگیز بیر له‌ به‌رژه‌وه‌ندی و قازانجی هیچ بوونه‌وه‌ریکی تر ناکاته‌وه‌. بۆیه‌که‌ که له‌ خه‌بات و تیکۆشان دا پیویسته‌ که ئیمه‌ی نازهلان هه‌موو له‌ هه‌موو دۆستی یه‌کتری

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بین و یەك بگرین و ناكۆكى و دووبەرەكى له ناومان دا نەبیت و تەواوی ئاژەلان یەكگرتوو بن و هاوکارو دۆستی یەكتر بن، هیچ مەرفۆقیك نیه كه دۆژمنی راستەقینەمان نەبیت، لەو كاتەدا كه (مێجەر) هەپەرە نێرە بەراز لەم قسانە دابوو، بوو بە غلبە غلب و هەراو هۆریا، چونكه لەو كاتەدا چواردانە مشكى بیابانی له ناو كۆنەكانی خۆیانەو هاتبوونە دەرەووەو بە سەر سوپرمانەو سەرگەرمی گۆی راگرتن له قسەكانی (مێجەر) بوون و له ناكاو سەگەكان چاویان بە جورجەكان دەكەوێت و یەكسەر پەلاماریان دەدەن و جورجەكانیش را دەكەن و بە سەلامەتی بۆی دەر دەچن و خۆیان دەكوتنەو ناو كۆنەكانیانیهو ئەگینا پزگاریان نەدەبوو، (مێجەر) هەپەرەش بە نیشانەیی وس بوون و بێ دەنگی دەستەكانی بەرز كردهووە و گۆتی: هاوڕێیان دەبێ لێرە دا ئەو بلیم و بۆتانی روون بكەمەو، ئایا كه ئاژەله كانی كۆپیش وەكو مشك و جورج و كەرویشك له پێزی دۆستانان یان دۆژمنان؟ بۆ ئەم مەبەستەش دەبیت و پێویستە كه پرای گشتی وەرگیریت (مێجەر) گۆتی: من پێشنیار دەكەم كه ئەو بەخریتە دەنگ دانەو، ئایا مشكان له پێزی دۆستانان؟ راستەو خۆ خرایە دەنگ دانەو، پرای گشتی وەرگیرا بە زۆر بەی دەنگەكان بپاریا له سەر ئەو دەرا كه ئەوانیش له پێزی دۆستانان، تەنیا چوار دەنگی دژ هەبوو كه ئەویش بریتی بوون له دەنگی سێ سەگ و پشیلەیهك، پاشان ئەویش روون بوو كه پشیلە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

رای بۆ هەردو لا داوه (میجەر) لەسەر باسەکانی رۆیی و گۆتی: ئیتر من قسە ی زیاترم لا ئەماوه، تەنیا ئەوەتان بۆ دوو باره دەکەمەوه و پیتانی را دەگەیهنمەوه که دەبیت هەرگیز ئەوه له بیر نەکن و باشی بزانی و هەمیشە له ناو یادو هەستتان بیت کهوا دوزمنی سەرەکی و راستەقینەتان (مروقه) و ئەوەش هەردەم بە پێویستی سەر شانتانی بزانی که هەمیشە دژی هەموو رەفتارو هاکارو کردەوه‌کانی مروف بن و هەتا هەن دوزمنایەتی مروف بکن.

ئەمەش دروشمی ئەمەیه که هەرکەسیک له سەر دوو پێیان دا برواتن و بالی نەبیتن ئەوا دوزمنەو هەرکیش که له سەر چوار پایان برات و یان بالی هەبیت ئەوه دۆستی نازهلانە، دەبیت ئەوەش بزانی که هەرگیز نابیت لاسایی مروف بکریتهوه و وهک ئەوان بکەین، تەنانەت له کاتی سەرکەوتنیش دا دەبیت له کەم و کورپەکانی مروف خۆتان پاریزن، هیچ نازهلێک بۆی نیه که له ناو خانوو دا بژیت و یا نیشته جی بیت، نابیت هیچ نازهلێک به هیچ شیوهیهک له سەر تەخت دا بخەویت، هیچ نازهلێک بۆی نیه کهوا جل و بەرگ له بەر بکات و ئارەق بخواتهوهو جگەرە بکیشیت، مافی هیچ نازهلێک نیه که مامەله به پارەو پوول بکات و یا بچیتە ناو کارو باری بازرگانیهوه، هەرچی خوو و رەوشتیکی پرو پووچ هەیه پێویستە که نازهلان لێی به دوور بن و نەزیکي نەکەونهوه، له

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئه حمهد دهشتی

هه موو ئه وانه گرنگتر ئه وه یه که نابیت هه رگیز دژی هاوړه گه زی  
خۆت زوردارانه رهفتار بکهیت، بی هیز یان به هیز، زیره ک یان  
ته مه ل، هه موو له هه موو یه کسانن و له گه ل یه کتری دا  
بران، هیچ نازهللیک مافی ئه وه ی نیه که نازهللیکی تر  
بکوژیته، جیاوازی له نیوان نازهلان دا به هیچ شیوه یه ک نابیت  
هه بیته، هاوړییان: جا ئیستا که دیمه سه ر باسی چیرۆکی ئه و  
خه ونه ی که وا دوینی شه وی دیومه، هه رچه نده ناتوانم به  
ته واوی ئه و خه ونه تان بو پراقه بکه م و به ته واوی وه ک خوی که  
دیومه بو تانی بگیرمه وه به لام ئه وه ی که له یادمه بو تان  
ده گیرمه وه له و خه وه م دا پوژگارانیکی بوو که مروف له م  
جیهانه دابه ته واوی له ناو چوو بوون ئه و خه ونه شم  
ئه و بیره وه ریا نه شی هینایه وه یادم که له میژ سال بوو له یادم  
چوو بووه، ئه ویش ئه وه بوو چهند سالیکی له مه و بهر که زیاتر له  
کوده له به رازیکی نه بووم، دایکم له گه ل دیله به رازه کان دا  
سرودیکی زور کونیان ده چری که جگه له ئاواز و سی  
وشه ی یه که می ئه و سروده هیچی تریانم له یادا نه ما بوو، من  
هه ر له مندالیوه ئه و ئاوازه م ده زانی و فیری بوو بووم، به لام له  
بیرم چوو بووه، که چی دوینی شه وی ئاوازی ئه و سروده م له  
جیهانی خه ون و خه یاله وه هاته وه یاد و له وهش سه یر تر  
ئه وه یه که ته واوی وشه کانی سروده کم به ته واوی هاته وه  
بیر، به لی ئه و وشانه ی که باوهرم وایه له پوژگارانیکی زور زوو

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دا لە لایەن ئازەلەکانەوه خویندراوەتەوهوسروودی شانازی بوو، که سەردەمیکی زۆرە ئەم سرودە فەرامۆش کراوە و لە یاد چوووەتەوه.

هاورپیان من هەر ئیستا که ئەو سرودەتان بۆ دەلیمەوهو بۆتان دەچرمەوه، هەرچەندە که من پیر بوویمەو دەنگیشم بە تەواوی نوساوه بەلام دەلیمەوه تا ئیوه فیڤی ئاوازه که ببن و ئەوسا دەتوانن چاکترو باشتری بلینەوهو ئەو سرودە بچرنەوه، ناوی ئەم سرودەش (سرودی ئازەلانی ئینگستان)ە.

لە دواي ئەوهی که (میجەر)ی پیری نیرە بەراز سنگی خۆی پاک کردەوه، ئەوسا دەستی کرد بە خویندنهوهی سرودەکه، هەرچەندە گوتبووی که دەنگم نوساوه بەلام لە گەل ئەوهش دا سەرکەوتوانە سرودەکهی چراند که پڕ بوو لە هەلچون و جۆش و خرۆشەوه، ئاوازه کهشی لە نیوان (کلمانتین) و (لاکوکاراچا) بوو، ئەمەش دەقی سرودەکهیە:

### سرودی ئازەلانی ئینگستان

ئازەلانی ئینگستان  
ئازەلانی گشت جیهان  
گویم لێ گرن بە دل و گیان  
بلیم موژدەي شادی ژیان  
وای بۆ پۆژی که وازۆرچاک  
نابود ببی مرو له خاک



دەرو ھامۆن بن پاک  
ھی خۆمان بی زەوی نمناک  
نیر لە ملان بکریتەو  
ئەلقەو بزموک بپریتەو  
وہسەر شانی ئیمە ی ئاژەل  
زەختەو لغاو بسپریتەو  
وینجەو گیاو پاوان و جو  
چەو ھندەری بە تام و بو  
ھەرچی لە خاک سەردەری ئی  
بو بژیومان ھەمووی بو خو  
دەشت و چیا سەوزرەنگین  
کانی و پروبار پاک شیرین  
شروە ی کیوان ھەر فینک بی  
ھەرسەوزبی خاکی زەمین  
کەر و بەرزەو خر ئاژەلان  
زۆر نەماوہ شادی ژیان  
وہدەر کەویت لەناو جیھان  
پزگار بین گشت ئاژەلان  
ھۆ ئاژەلانی ئینگلستان  
ئە ی ئاژەلانی گشت جیھان  
گۆی راگرن بەدل و بە گیان

موژدەى بەرزە شادى ژيان

\*

تەواوى نازهلەکان بە خویندنه‌وهى ئەم سرودەى نازهلان  
زۆر دلشادو پڕ لە جۆش و خرۆش بووبوون کە هیشتان پیره  
(میجەر) سرودەکەى بە تەواوى نەچرى بوو کە زۆربەى  
نازهلەکان ئەم سرودەیان یاد گرت و تەنانەت تەمەل  
ترینشیان چەند وشەیه‌کى ئەو سرودەو ئاوازه‌کەى  
فیربووبوون، بەرازه‌کان وسەگەکان و نازهلە زیره‌کەکان لە  
ماوه‌یه‌کى زۆر کەم دا هەموویان لە بەر کرد، دواى پراوه‌کردنى  
چەند جاریکیش بە تیکرایى نازهلان تەواوى سرودەکە فیر  
بوون و لە بەریان کرد، گایه‌کان بە بۆرە بۆر و سەگەکان بە  
لووره‌ لوورو مەرەکان بە باعەباغ و ئەسگپه‌کان بە حیلەحیل و  
مراویه‌کان بە جوقه‌جوقه‌وه سرودیان دەخویندنه‌وه، نازهلەکان  
بە جۆریک کە وتبوونە هەلچونەوه کە هەموویان بەیه‌کەوه پینچ  
جاران ئەم سرودەیان دەچریه‌وه، خو ئەگەر هیچ شتیک پوو  
نەدابایه ئەوا هەتا بەیانى هەر سرودیان دەچرى، بە هۆى سەرو  
سەدایه‌کى زۆرى نازهلان لە سرود خویندنه‌وه، (جۆنز)ى  
خاوهن کێلگه‌کەیان واگا هیناو لە خەویان راپه‌راندو لە سەر  
تەختەکەى هاتە خواره‌وه وای زانیى کە رپوی هاتۆتە ناو  
کێلگه‌کەیه‌وه، په‌لامارى تەنگه‌کەى خۆى دا کە هەمیشه‌ لە  
ژووره‌کەى خوى دا هەلى دەواسى، فیشه‌کێکى هاویشته بەرى و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لەچەخماخەیی تەفەنگەکی داو لە تاریکی ئەو شەووەدا گوللە یەکی تەقاند و ساچمەکانی گوللە بەر دیواری ئەو خانوووە کەوت کەوا ئاژەلەکان تیادا کۆببونەووە، لەو کاتەدا هەموو ئاژەلەکان لە بەر تەقەیی تەفەنگەکی جۆنز هەلاتن و هەر یەکی چۆووە جیگەیی نوستنی خۆی و بالندەکانیش لە سەر لقی درەختەکان هەلنیشتنەووە و ئەوانی تریش جیگەیی خۆیان کردەووە و ئیتر ئارامی و بێ دەنگی بە تەواوی مەزراکەیی (مانری) داگر تەووە و ئەو ناوێ کش و مات و بێ ئارام بۆووە.

\*

## بەشی دووهم

له دوای ئەم روداوه گرنه سێ شهوی ته‌واو به سه‌رچوون ، واته له سه‌ره‌تای مانگی رېبه‌ندانى ئەو ساله‌دا (مى‌جهر) ه پیره نیره به‌راز به ئارامیه‌وه سه‌رى نایه‌وه و چاوه‌کانى خۆى تىک ناو بو هه‌میشه مالئاوایی کرد و جیهانی به‌جئ هیشت ، تهرمه‌که‌شیان هه‌ر له خوارووی باغه‌که‌ی میوه‌جاتی قه‌لای نازهلان دا به خاک سپارد.

دوای ئەوه‌ی که سێ مانگ به سه‌ر نه‌مانی (مى‌جهر) ه پیره‌دا به سه‌ر چوو، جم و جۆل و کارو بارىکی زۆر له ئارا دابوو ، ته‌واوی گۆتته‌کانى پیره (مى‌جهر) هه‌یواو ئاواتىکی زۆرى خسبووه ناو دل و ده‌روونی نازهله‌کانه‌وه، ئەوانیش نه‌یان ده‌زانى که کهنگی و له چ کاتىک دا ئەو شو‌رشه‌ی که (مى‌جهر) پيش بینى ليوه‌کردبوو پى ده‌گاتن و دیتته کایه‌وه ، هه‌یچ دیارده‌یه‌کیشیان ليوه‌ دیار نه‌بوو که بزائن و دلنیا بن له‌وه‌ی که به‌ره‌مه‌ی ئەو شو‌رشه‌ده‌بینن یاخیر ، به‌لام به ته‌واوی ئەوه‌یان ده‌زانى که ده‌بیته‌ ئەوان خویان بو ئاماده‌ بکه‌ن و بو وه‌دی هه‌ینانى ئەو شو‌رشه‌ مه‌زنه‌یان له خه‌بات و تىکۆشان دا بن و

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نەوہستن ، بۆ ئەو مەبەستەش تەواوی کارو بارەکان و بەرپۆه  
بردن و سەرکردایەتی کردنی ئەو شۆرشە کەوتە ئەستۆی  
بەرازەکانەوہ ، ئەمەش بە ھۆی ئەوہوہ بوو کە بەرازەکان لە  
تەواي نازەلەکانی تر زیرەکتەر و لی ھاتوو تر و بە توانا  
تربوون . ئەو دوو نیـرە بەرازەش کە ناویان  
(سنەوبال) و (ناپلیۆن) بوو لە لایەن جۆنرەوہ بۆ فرۆشتن  
دابەسترا بوون (ناپلیۆن) یەکانەییکی تا بلیی زەبەللاح و بە سەر  
پۆتەلاک و قەلەو و تیک چەقی و بوو، تا ڕادەیکیش دەر و ھارو  
دەپندە بوو ، لە قسەکردن دا زۆر ڕەوان بوو ، بۆخۆی لە  
(بیرکشایەر) ھ و ھەدوونیا ھاتبوو ، بەرازیکێ تابلیی کەللەشەق  
و زۆر توندو تۆل بوو ، بەوہ ناسرابوو کە تەواوی قسەکانی لە  
جیگەي خۆیەوہ دەکات و سـوریشە لە سەر ئەوہی کە  
دەیلێتن . (سنەوبال) یش یەکانەیکێ پر لە ھەلچوون و داھینەر  
بوو، ئەویش زۆر توندو تۆل وزیت بوو ، بەلام ھەک (ناپلیۆن) بە  
شان و باھوو نەبوو، تەواوی بەرازەکانی مەزرا بە تیکرایی  
دابەستە بوون، لە ناو ئەو بەرازەنە یەکیکی تریان ھە بوو کە بە  
ناو بانگ بوو و لە پەیف گوتن دا ئەو ناوی (سکوئیلەر) بوو کە  
بەرازیکێ تیک چەقی و خرپن و زۆر قەلەو بوو، تەبەشیکی پر  
چاویکی زیتی ترۆسکەداری ھەبوو، ئەویش تابلیی چاپووک و  
توند و تۆل بوو ، زۆر ڕەوان و قسەزان بوو و لە کات قسە کردن  
و روێستن دا ورشەي کلکی دەھات و زۆر زۆر لە خو ڕازی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بوو، کاتی دەربارەى مەسەلەىەكى ئالۆزەوہ قسەى دەکرد بەملاو ئەولادا ھەل دەبەزىەوہ وکلکى خۆى بە توندى با دەداو راي دەوہشانىو سەرنجى تەواوى دەورو بەرى بۆلای خۆى را دەکیشا، ئەوسا دەربارەى باسەکە دەدوا، دەیانگوت: کە (سکۆئیلەر) توانای ئەوہى ھەىە کە بە ماست بلیت رەش و بە رەشیش بلی سپی، ئەو ھەرسى بەرازە واتە (ناپلیون) و (سنەوبال) و (سکۆئیلەر) پەيامەکەى (میجەر) ە پیرەیان وەکو دەزگایەکى بیری ئاژەلى ئامادە کردبوو ، ھەموو ھەفتەى جاریک لە دواى خەوتنى جۆنز لە عەمبارەکە کۆ دەبوونەوہو چۆنیەتى بیری ئاژەلیەتیاں لە سەر رۆشناىەتى ئەو پەيامەوہ بۆ ئاژەلانى ترییش شى دەکردهوہ ، لە سەرەتای ئەو کارەوہبە گەمژەلیەتى وگرنگی و نادانى ئاژەلان پروو بەروو بوونەوہ، گەلى جاران ئاژەلەکان باسى وەفادارى و دلسۆزیاں بۆ (جۆنز) دەکردو بە گەورەى خۆیاىیاں دادەناو داواکارىەکانیاں کە لەلایەن (جۆنز) ەوہ جى بەجى کراوہ باسیان لىوہدەکردو دەیانگوت: جۆنز ئالىک بە ئیمە دەدات و بە خیومان دەکات، خۆ ئەگەر (جۆنز) نەبیٹ ئەوائیمە لە برسان دەمرین، ھەندى لە ئاژەلەکان رسیارى ئەوہیاں دەکردو دەیانگوت: بە ئیمە چى کە لە دواى مەرگمان چى پروو دەدات ، وەیاں دەیاں گوت: ئەگەر شۆرشیش بیٹ ھەول و تیکۆشانى ئیمە چ کار تیکردنیکی بە سەر ئەو شۆرشەوہ دەبیٹ ؟ بەرازە رابەرەکانیش کە دەیاں

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ویست نازهلەکان تی بگەیین و ئەوەیان پی بلین کەوا ئەم جورە قسانە هەمووی بە پیچەوانە یاسای نازهلەتیه توشیان بە گەلی گێرو گرافت دەبوو، گەوجانەترین پرسیار لە لایەن (مالی) ماینە سپیەکە ی راکیشەری گالیسکە ی (جۆنز) هەو دەکرا، یە کەمین پرسیار ی (مالی) لە (سنهوبال) هەو ئەوەبوو کە دەیگوت: ئایا لە دوای شۆرشیش شەکری قەند هەردەمینێ؟ (سنهوبال) یش لە وەرەم دانەوهی ئەو پرسیارە زۆر بە توندی دەیگوت: نەخێر چونکە لەم مەزرایە کەل و پەلی شەکری قەند دروست کردمان نیە، بەلام جو و وینجە و ئالیکی تر هەرچەندی بتانەوی هەیه (مالی) پرسیار ی دەکردەوه و دەیگوت: ئایا من لە ریشمە بەستن بە گەردەنمەوه ئەو ساکەش نازادم؟ لە وەرەم دا (سنهوبال) دەیگوت: هاوپی ئەو ریشمەیهی کەوا تۆ ئەوەندە پیت جوانەو پەیوەندیت وا لە گەل دا هەیه ئەوه نیشانە ی کۆیلەتیه، باوەرت نایەت کە نرخ ی نازادی گەلی لەوه زیاتر و باشترە لەم ریشمەیهی کە تۆ ئەوەندە شاییت پییه؟ دیاربوو کە (مالی) باوەری کردبوو بەلام بە تەواوی لەو قسانە رازی نەبوو.

بەرازەکان کاریکی سەخت تریان لە پیشەوه بوو کە ئه‌ویش بە درۆ خستەنەوهی (مۆز) ی قەلە رەشە ی سیخوری جۆنز بوو، کەوا درۆی زلزلی دەکردن و پرو پاگەندەیهکی زۆری بلاو دەکردەوه (مۆز) ی قەلە رەشە لە لایەن (جۆنز) هەو

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پەرورده کرا بوو و جگه له سیخوری کردن دا بۆ جۆنز کاریکی تری نه‌ده‌کرد، ئەو قه‌له ره‌سه‌یه هه‌میشه ده‌نگ و باسه‌کانی کۆ ده‌کردنه‌وه‌و بۆ (جۆنز)ی ده‌برد، ئەو قه‌له ره‌شه‌یه هه‌تا بلیی زیره‌ک و چاپووک و وریا چوست و چالاک بوو، هه‌میشه ده‌یگوت: له‌م گه‌ردوونه‌دا شوینیک هه‌یه به‌ ناوی (سه‌رزه‌وی شیرو هه‌نگوین) که تا بلیی شوینیکی خۆش و پڕ له سه‌فایه، له ئەنجامی دوایی دا هه‌موو نازهلێک له دوای مردنیه‌وه ده‌چیته وینده‌ری، ئەو ده‌یگوت: ئەو شوینه له ئاسمانه‌وه‌یه و که‌میک له هه‌وران به‌رز تره، له سه‌ر خاکی شیرو هه‌نگوین دا ته‌واوی رۆژه‌کانی هه‌فته یه‌کشه‌مووه، له سه‌ر ئەو خاکه دا چه‌وه‌نده‌ر و جوو و گیاو وینجه‌و چرو هه‌مووی له مشه‌یه و زۆره، دره‌خته‌کانی سه‌ر ئەو خاکه هه‌مووی به‌ری نوقل و نه‌باته.

زۆربه‌ی نازهلانی مه‌زرا نه‌فره‌تیان له (مۆز)ی قه‌له ره‌شه ده‌کرد چونکه ئەو سیخوری ده‌کرد و خۆی له قسه‌ی ئەم و ئەو ڕا ده‌گرت و دووزمانی ده‌کردن، هه‌ندیک له نازهل‌ه‌کان ئەوه‌یان باوه‌ر کردبوو که‌وا سه‌ر زمینیکی هه‌یه به‌ ناوی سه‌رزه‌وی شیرو هه‌نگوین، جا بۆ ئەوه‌ی به‌رازه‌کان کاریکی وا بکه‌ن که‌وا بتوانن کار له ته‌واوی نازهلان بکه‌ن که قسه‌ی (مۆز)ی قه‌له ره‌شه درۆیه‌و به هه‌یج شیوه‌یه‌ک شوینیکی ئاوا نیه که ناوی خاکی شیرو هه‌نگوین بی‌ت، بۆ ئەو مه‌به‌سته‌ش به‌راز و نازهل‌ه‌کان وایان به‌ باش ده‌زانی که بکه‌ونه باس و لیکۆلینه‌وه له‌و باره‌وه‌و



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

که بتوانن وا له هه‌موو نازهلەکان بگه‌یینن و باوه‌ریان پێ بێنین که به هیچ شیوه‌یه‌ک باوه‌ر به (مۆز)ی قه‌له‌ ره‌شه‌ی جاسوسی جۆنر نه‌که‌ن ، چونکه قه‌له‌ ره‌شه و نازهلێکی درۆزن و سیخوره‌ خیانه‌تکاره‌.

چاکترین دوستی به‌رازه‌کان (باکسه‌ر) و (کلۆر)بوون به لای ئەو دوو ئەسپه‌وه‌ چاره‌ سه‌ر کردنی ئەم گێرو گه‌رفته‌ گه‌لێک ئالۆزو پلۆزی تێدایه ، به‌لام هه‌ردوکیان هه‌ر له‌و کاته‌وه‌ که‌وا به‌رازه‌کانیان به‌ده‌وراستی خۆیان ده‌زانی و ئەوانیان به‌ رابه‌ر و مامۆستای خۆیان قه‌بوول کردبوو ، بۆیه‌که هه‌رچه‌کی که ئەوان بیان گوتبایه ئەوا به ته‌واوی گوی راپه‌لی و پیره‌ویان لێوه‌ ده‌کردن ، وه به شیوه‌یه‌کی زۆر ساده‌وه به نازهلەکانی تریشیان را ده‌گه‌یاند و له هیچ کاتی‌ک دا که‌م ته‌رخه‌میان له ئاماده‌بوونی کۆبوونه‌وه نه‌هێنیه‌کانیان نه‌ده‌کرد، ئەوان سه‌ره‌پرشتی (سرودی نازهلانی ئینگلستانیان) ده‌کرد و به رێوه‌یان ده‌برد له هه‌موو کۆبوونه‌وه‌کانیش دا به سروودی نازهلانی ئینگلستان کۆتاییان ده‌هینا.

به پێی پرووداو ، شوپرش و راپه‌رین زۆر زووتر له‌وه‌ی که‌وا چاوه‌روانی لێوه‌ ده‌که‌را هاته‌ کایه‌وه ، ئەوه‌ راست بوو که‌وا (جۆنر)ی خاوه‌ن کێلگه‌ زۆر بی ویتژدان بوو ، به‌لام له چه‌ند سالی رابوردوو دا جوتیارێکی کارامه‌و پر له‌ کرده‌وه‌ بوو ،

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

لهو دوا بیانهش دا توشی به گه لئی گبرو گرفت و رۆژانی ناله بار و به دبه ختی هاتبوو.

له دوا ی نهوهی که که توشی گرفتاری دادگایی کردنیک هاتبوو، زهرهرو زیانیکی زۆری لئی که وتبوو، کهوا له داخ نهه زهرهرو زیانهی دارایی که لئی که وتبوو ببوه نه لکولیه کی بیتام و گه لئی جارن له بهیانی ههتا ئیواره له کونجیکی چیشتهخانه که دا له سهر کورسیه کی دار دا رۆژنامهی ده خویندهوهو بیرهی پی دا ده کرد و یهک به خووشی لئی را ده کشاو جارو بارهش تیکه یه کی نانی له بیره که ی ههل ده هیئاو ده ر خواردی (مۆزه) سیخوره که ی خۆی ده دا، لهو کاتانه دابوو کهوا (جۆنز) بو خۆی زۆر دلساردو بی هیوا بووبوو، تهواوی کریکاره کانیشی له کار کردن دا ته مهل و ته وه زهل بووبوون، مهزراکه وای لئی هاتبوو که پر بووبوو له بزارو گیاو گۆلی بی که لک و زیان به خشی، خانه کانی مهزراکه پیویستیان به نوئ کردنه وه و چاک کردنه وه هه بوو جاک نه ده کرانه وه، تهواوی نازه له کان برسی بوون و تییر ئالیک نه ده کران و خواردنیان که م بیووه.

مانگی جۆزهردانی نهو ساله بوو که گهرمه ی وه ده ست هیئانی بهرو بوومی مهزرا بوو، هه پره تی دروینه ی وینجه بوو، شهویک له رۆژی شه موو دا (جۆنز) چوو بو مهزرای (ویلینکدن) و له وی له مه یخانه ی (شیری سوور) دا نه وه نده ی خوارد بووه و که وا خۆی زۆر زۆر مه ست کرد بوو، به ته وای

## قهلاي نازهلان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

گىژو وڤ بووبوو ، بۆيەكە ھەتا ئىوارەي رۆژى يەكشەممە نەگەرايەو ھەزراكەي خۆي ، كرىكارەكانى (جۆنز) یش سەر لە بەيانى زوو لە دوای دۆشىنى نازەلە شىردەرەكان ، بەبى ئەوھى كە بە يادى ئالىك دانى ولساتەكان بن ، ھەستان بۆ ڤاوه كەرويشك چوون (جۆنز) یش لە دوای گەڤانەوھى بۆ ھەزراكەي بەبى چەند و چوون چوولە سەر تەختەكەي ژوورى مېوانخانەكەي دا رۆژنامەيەكەي لە رۆژنامەكانى ھەوالەكانى جىھان بە سەر چاوان دادا و لىي خەوت و كەوتە پىرخ و ھۆڤى خەوەرەو .

نازەلەكانىش ئەو رۆژە ھەتا ئىوارە بەبى ئالىك و خۆراك مانەو ، برسپەتەي تەواوى شەنگ و تاقتەي لە نازەلەكان بېرىبو ، يەكېك لە مانگاكان لە تاو برسپەتەي دا خۆي بۆ ڤانەگىراو ڤاستەو خۆي چوو بۆ لای عەمبارى نازۆقەكەو بە شاخە زەلەكانىو ھەزراگەي عەمبارەكەي لە رېسمە برد و ئەوسا تەواوى نازەلەكان بە يەكەو ھېرشىيان كرده ناو عەمبارەكەو ملىان لە بەر خواردنى نازۆقەي دا كراو ناو لرفيان دەكرد ، لەو دەمەدا كە ئاژملەكان خەرىكى تەواو كەردنى نازۆقەكان بوون و دەيانخوارد (جۆنز) واگا ھات و ھەندەشى پىي نەچوو، بە خۆي و چوار كارگەري خوترمە بە دەستەو ھە ، چوونە ناو عەمبارەكەو ھە پەلامارى نازەلەكانىيان داو خوترمەكانىيان بە كار ھىناو ئەمەش لە سەررووى تواناو خۆ ڤاگرتنى نازەلەبىرسپەكان بوو ، بۆيەكە

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆیان پئی را نه‌گیرا ، هەرچه‌نده که هیچ نه‌خشه‌یه‌کی ناماده  
کراو دیاری نه‌کراوو ، به‌لام کاسه که پر بوو لئی ده‌رژیتن ،  
بۆیه‌که نأژه‌له‌کانیش پشتیان به‌یه‌که‌وه به‌سته‌وه و هه‌مویان به  
یه‌که‌وه ده‌ستیان کرده‌وه و که‌وتنه‌ سه‌ر و گیلایکی دوژمنه‌ زۆر  
داره‌کانیان ، هه‌ر له‌ نا‌کاودا (جۆنز) و کارگه‌ره‌ خوترمه‌ به  
ده‌سته‌کان له‌ به‌ر ده‌رگای عه‌مباره‌که‌ دا که‌وتنه‌ به‌ر په‌لامارو  
هه‌یرشی شاخ و له‌ققه‌و جووته‌ی به‌ هه‌یزی نأژه‌له‌کانه‌وه ، ئیتر  
ئه‌وانیش هیچ چاره‌یه‌کیان نه‌ما که‌وا بۆ یه‌که‌مجاریش بوو ئه‌و  
جۆره‌ ره‌فتاران‌ه‌یان له‌و نأژه‌لان‌ه‌وه‌ده‌دی، ئه‌و نأژه‌لان‌ه‌ی که  
(جۆنز) و کارگه‌ره‌کانیان هه‌رچیان ویسبایه‌ له‌ گه‌لیان دا  
ده‌کردن و ئیستاش وا دژیان را‌په‌ریون و په‌لاماریان ده‌ده‌نه‌وه ،  
ئه‌م کاره‌ ترسیکی زۆری خسته‌ ناو دلی (جۆنز) و کارگه‌ره‌کانه‌وه  
که‌ وزه‌ی بیر کردنه‌وه‌یان له‌ به‌ر برا بوو ، له‌ دوا‌ی ماوه‌یه‌کی  
که‌م وازیان له‌ به‌رگری هه‌ینا‌و (جۆنز) و کارگه‌ره‌کان هه‌لاتنیان  
له‌ مانه‌وه‌ به‌ باشتر زانی ، له‌ دوا‌ی چهند ده‌قیقه‌یه‌ک دا هه‌ر  
پینج نه‌فه‌ره‌که‌ له‌ رینگه‌ سه‌ره‌کیه‌که‌ی گالیسکه‌ رۆکه‌ دا که‌ به  
شه‌قامی سه‌ره‌کی دوا‌یی ده‌هات زۆر به‌ په‌له‌ و زهنده‌ق چووانه  
قوچاندیان و تییان ته‌قاند ، نأژه‌له‌کانیش سه‌رکه‌وتوانه  
وه‌دوایان که‌وتن و راویان نان و له‌ مه‌زراکه‌ ده‌ریان په‌راندن .  
ژنه‌که‌ی (جۆنز) له‌ په‌نجه‌ره‌ی ماله‌که‌یه‌وه ئه‌م رۆوداوه‌ی  
چاو لی بوو ، ئه‌ویش زۆر به‌ په‌له‌په‌له‌وه‌ هه‌ندی که‌ل و په‌لی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆی لە دەرگاگەوه فری دا دەرەوهو بە دزی لە رێگەیه کی ترەوه بۆی دەرچوو (مۆز) ی قەلەرەشەش لە سەر لقی ئەو درەختە ی که شوین لانه ی بوو فری و بە دوای خانمی (جۆنز) کهوت و ئەویش بە بال کوتانهوه ئەویندەریی بە جی هیشت ئاژەله کان که (جۆنز) و کارگەرەکانیان هەتا شەقامی سەرەکی راو ناو وەدوایان کهوتن، پاشان سەرکهوتوانه گەرانهوهو دەرگای قەمتەرەکی پینج شومشیریشیان بە هەراو هۆریاوه لە سەر داخستن و توندیان بەست و گالەیان دا.

ئا یەم شیوهیه بەبێ ئەوهی کهوا ئاژەله کان هەستی پی بکهن شۆرشیان بەر پا بوو و سەرکهوتوانه وەدیان هینا (جۆنز) لە کیلگا که دوور خرایهوهو هەموو مەزرا که بۆ ئاژەله کان مایهوهو بوونه خاوهن مەزرا.

ئاژەله کان لە سەرەتاوه ئەو خۆشی و کامەرانیه ی که وەدەستیان هینابوو باوەریان پی نەدەکرد، یه کهمین هەنگاویان ئەوه بوو کهوا بە تیکرایی تەواوی ئاژەله کان، بۆ دلنیا بوونیان لە وهی که هیچ مرقۆئیک لە مەزرا دا نەماوهو لە هیچ شوینیک خۆیان نەشاردۆتەوه چوار جاران دەورو بەری کیلگا که گەران و زۆر بە باشی هەموو کون وقوژبنه کانیان بە تەواوی پشکنی، پاشان بە تەواوی خانوہکانی مەزرا داھاتن و هەرچی شوینەواری (جۆنز) و مرف بوو هەمویان پاکسازی کرد و ئەوسا دەرگای خانوہکی پشتی تەویله کهشیان شکاند و لی چوونه

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ژوورەووە ھەرچی تیا دابوو لەزەختەو قامچی و ھەوسارو  
قەراسەو نیرو بەرمل و کۆپان و تەنگەو خوترمەو کورتان و  
ریشمەولغاو و کێردو سیکاردەت یژەکانی بی بەزەیی و کۆلکی  
قەسابی و ھەرچی کەل و پەلی لەو بارەووە بوو ھەموویان کۆ  
کردەووە لەناو ئەو ئاگرەو کەوا لە ناوەندی ھەوشەکەدا بۆ  
مەبەستی سوتاندنی ئەو ئامرازانە کرابۆو، ھەمویان تیا خست  
و سوتاندیان، کاتی ئەو ئاژەلەکان چاویان بە سوتانی زەختەو  
قامچی و تەواوی ئەو کەل و پەلانە دەکەوت لە شادی و  
خۆشیان دادەکەوتنە بەزم و سەیرانەو (سەنەوبال) لە کاتیکی دا  
کە ریشمەو گۆلینگ و کورتان و بەرمل و کۆپەرەکانی  
ئەسپەکانی دەخستە ناو ئاگرەکەو دەیگوت: ئەم کەل و پەلانە  
ھەمووی وەکو جل و بەرگ وایە و نیشانەو مرۆقە، تەواوی  
ئاژەلان دەبێت دوور بن لە ھەموو نیشانەکانی  
مرۆق (باکسەر) بە بیستنی ئەو قسانە ھەستا کلاو ھەسیرەکەو  
کەوا لە ھاویناندا بۆ پاراستنی خۆی لە میش و مەگەس و گەرما  
بە کاری دەھینا و ھاویشتیە ناو ئاگرەکەو و سوتاندی.

لە ماوێیەکی زۆر کەم دا ئاژەلەکان ھەر شتیکی کە بۆنی  
(جۆنزی) ی لێو دەھات ھەموویان سوتاند و لە ناویان  
بردن، پاشان کە تەواو بوون (ناپلیۆن) تەواوی ئاژەلەکانی  
گێرايەو تەویلەو بە ھەریەکی لەو ئاژەلانە دوو بەرابەر  
خۆراکی پی دان، بۆ ھەرسەگیکی دوو پسکویتی تری

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دانا، ئاژەلهکان دەستیان کرد بە چرینی (سرودی ئاژەلانی ئینگلستان) حەوت جار لە سەر را تادوایی سرودەکیان خویندەووە ئەوسا چوون بۆ حەسانەووە و پشوودان و خەوتن، خەویکی کە هەرگیزاو هەرگیز لە خەونیش دا ئاویان نەدی بوو، لە ناکاودا رووی داوہ پر لە شکۆیەکی شەوی پێشویان هاتەووە یاد، بە یەکەوہ رایان کردو چوون بۆ لەوہرگاگەوہ، لە خوارەوہی ئەو لەوہرگایە دا بەرزاییەکی کەمی بلند هەبوو، کەوا بە سەر تەواوی مەزراکەیی دەروانی، هەموویان بە پەلە چوونە سەر ئەو بەرزاییەوہ، بەو بەرە بەیانە زووہ کە لە دەورو بەری ئەو کێلگەییەیان دەروانی بە جاری دلخۆش و پر لە شادی و دل نیایی دەبوون، کە بیریان دەکردهووە ئەو هەموو مەزرایە هی خۆیانەو خۆیان تاکە خاوەنی ئەم کێلگە مەزنەن و دلیان پر لە شادی و خۆشحالی دەبوو، ئەوسا کەوتنە جەم و جۆل، لە هەوای ئازادو پاکي ژيانی پزگاریان دا تیر و پر هەناسەیی ئازادی و بەختەوہریان هەل دەمشت، لەناو میرگ وقەرسیل و پاوان و باخچەکان و زەنویرەکان دا دەگەوزین و گیاو گۆلیان پیکۆل دەکرد و پمبازیان لەوناوہدا دەکرد، خۆیان بە کەیفی خۆیان تیرو تەسەل دەبوون و سەبە خۆ بوون، ئەوسا بە مەبەستی پشکنینی دەورو بەری مەزراوہ زۆر بە باشی گەران و هەمویان پشکنیەوہ، زۆر بە ئارامی و بی دەنگی و لە سەر خۆییەوہ دەست بە کار کردن بوون، تەواوی پەرژینەکان و

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

باغی میوه‌جات و وینجه‌وحه‌وزی ئاوو جه‌نگه‌له بچکۆله‌که‌و هه‌موو شوینه خرابووه‌کانیان به هه‌ره‌وه‌ز چاک و پاک ده‌کرده‌وه و هه‌ر وه‌کو ئەم شتانه‌یان له‌مه‌وبه‌ر به خۆوه نه‌دیوو باوه‌ریان به خۆیان‌وه نه‌ده‌کرد که‌وا ئەم هه‌مووشت وشوین و جیگایانه هی خۆیان‌وه خۆیان خاوه‌نی ئەو مه‌زرایه‌ن.

جا نۆره‌ی خانوه‌کانی (جۆنز)هات، هه‌موو نأژه‌لاکان به تیکراییی به‌ره‌و خانوه‌کانی (جۆنز)چوون، له‌به‌ر ده‌رگا‌که‌وه که‌مێ راوه‌ستان و که‌سه‌یریان ده‌کرد ئەمه‌ش هه‌ر هی خۆیان‌وه دلیان ده‌گه‌شایه‌وه‌و شادتر ده‌بوون، زۆر به هیمنی و ئارامی و ترسه‌وه ده‌چوونه پێشه‌وه (سنه‌وبال) و (ناپلیۆن) ده‌رگای ماله‌که‌ی (جۆنزیان) به هیزی شانیان کرده‌وه و ئەوسا نأژه‌له‌کان یه‌ک له دوا‌ی یه‌ک به وره‌یه‌کی زۆر به‌رزو پر له وریاییه‌وه چوونه‌ژووره‌وه، زۆر به ئاگاداری و به هیواشی و له سه‌ر په‌نجه‌و نوکی سمه‌کانیانه‌وه له ژووره‌وه ده‌پرویشتن نه‌وه‌ک شتیکی له ژێر پێیانیا‌نه‌وه خراب بیتن و تیک بچیتن، له‌و ژوور بو‌ئ‌ه‌و ژوور ده‌گه‌ران و ده‌یان پشکنی و به‌له‌سه‌ر خۆییه‌وه قسه‌یان ده‌کردو ده‌نگیان به‌رز نه‌ده‌کرده‌وه، سه‌یری ته‌واوی که‌ل و په‌له‌جوانه‌کانی ژووره‌کانیان ده‌کرد، له ته‌خته‌کانی خه‌وو و دۆشه‌که نه‌رمه‌کانی تووکی قوو و ئاوینه‌و کورسی و قالیچه‌ په‌نگینه‌کانی ده‌ستکردی (برۆکسل) و وینه‌ جوانه‌کانی چین‌راوی شاژنی (فیکتۆریا) که‌له‌سه‌ره‌وه‌ی



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سۆباکە ی ژووری پێشوازی دا هەلواسرابوون، گەلیک بەسەر سورمان و وای ورمەنەو لێیان موور دەبوونەو و سەیریان دەکردن، تازە لە پێلیکانەکانی خوارەو دەچوونە ژوورەکە ی نوستنی خانمی (جۆنز) کە سەیریان کرد وا (مالی) لە گەلیان دا نیە، کە چوونە ژوورەو دیتیان وا (مالی) لە ژووری نوستنی خانمی (جۆنز) هەو ریشمە یەکی شین و پەنگینی لە سەر میزە تایبەتە کە ی خانمی (جۆنز) هەلگرتوو هەو بە شیوە یەکی زۆر گەمژەلانە لە سەر شانێ خویا دایناو و لە بەرامبەر ئاوینە کە راولەستاو هەو سەیری خوی دەکاتن و بە خوی دا هەل دەلیت، نازە لەکانی تریش کە چاویان بەو کەوت زۆر بە توندی لۆمە ی (مالی) و سەرزەنشیان کرد، پاشان هاتنە دەرەو، لە دوا ی ئەو ی کە پارچە گۆشتیکی خوی کراویان کە لە سەر میزە کە ی چیشتخانە کە دا ئاویزان کرابوو و هینایانە دەرەو، ئەو گۆشتە یان لە ژیر گل ناو شار دایانەو، هەروەها ئەو بۆشکە بیرە یە ی کە لە چیشتخانە کە دا بوو ئەویش (باکسەر) بە لەققە تیکی شکاندی و فری درایە دەرەو، لەو زیاتر دەستیان لە شتیکی تر نە دا، هەموویان رایان وابوو کە تەواوی خانووەکان هەروە کو مۆزە ی بیرەو هەری بپاریزین و دەستیان لێ نەدریت، بە تیکرایێ دەنگ بپاریان لە سەر ئەو دا کە نابیت هیچ نازەلیک سوود لەو خانووە دا وەر بگریت و تیا دا نیشته جی ببیت.

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو رۆژە کە لە خواردنی چیشتخانە بوونەو  
(سنهوبال) و (ناپلیۆن) تەواوی نأژه‌له‌کانیان کۆ کردەو  
(سنهوبال) گوتی: هاوڕێیان ئیستاکی کات ژمێر شەش و نیوی  
سەر لە بەیانە رۆژیکی دوور و درێژمان لە پێش دایە، با ئیمپروۆکە  
بە دروینەیی وینجە خۆمان سەرگەرم بکەین و دەست بە کار و  
بار بین، بەلام شتیک هەیە کە پێویستە ئەو شتە لە پێشان رێک  
بخەین و ئەوسا بە تەواوی دەست بە کار بین، لەو کاتەدا  
بەرازەکان ئەوەیان ئاشکرا کرد و گوتیان لە ماوەی ئەم سێ  
مانگەیی رابوردوو دا سودیان لەو کتابانەیی کە هی  
منالەکانی (جۆنز) بوو و لە سەر گوفە کەکانی مەزرادا  
دۆزراونەتەو خۆیان پێی فێری خویندەواری و نوسین  
کردوو (ناپلیۆن) فەرمانی دا کە دوو قووتی بۆیاغی سپی و  
رەش بینن و هەموویان بچن بۆ لای دەروازەیی سەرەکی  
قەمتەرە پینج شومشیرە کەو کە لە سەر شەقامی سەرەکییەو  
دەچیتە دەروە، نأژه‌له‌کان بەرەو قەمتەرە کە چوون (سنهوبال) بە  
هۆی ئەوەوە کە لە هەموان باشترو چاک تری دەینوسی و خەت  
خۆشتر بوو، پینوسیکی ریشەیی لە نیوان سمی دەستی دا گرت  
و ئەو نوسینەیی کە لە مەو پێش نوسرابوو بە ناوی (قه‌لای  
مانر) رەشی کردەو و لە جیگەیی ئەو نوسینەدا نوسی (قه‌لای  
نأژه‌لان) و لەو رۆژەو ناوی ئەو مەزرایە بوو بە (قه‌لای  
نأژه‌لان) ئەوسا بە تیکراییی هەموویان گەرانەو کێلگەو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و(سنهوبال)و(ناپلیۆن)ناردیان کەئەو پەيژەیهی کەبە دیواری تەویله کەووه هەلواسرابوو هینایان و ئامادهیان کرد،ئەوسا بەرازەکان ئەو هیان بۆ ئاژەله کان روون کردەووه کە لەو سێ مانگە ی را بوردوو دا لە دوای لیکۆلینهووه و تووژینهووه یه کی زۆر توانیویانه کە پڕۆگرامیک بۆ بنچینه تی ئاژەلیه تی لە حەوت فرمان دا کورت بکەنەووه و دایبڕیژن،ئەو حەفت فرمانەش بۆ ئاگاداری و زانینی تەواوی ئاژەلان لە سەر دیوار هەل دەواسریت و ئەمەش دەبیتە یاسای چەسپاوی(قەلای ئاژەلان) و دەبیت هەموو ئاژەلیک پەیرەوی ئەم یاسایه بکاتن و نابیت هیچ ئاژەلیک بە هیچ شیوه یه ک لێی لا بدات.

هەرچەندە کە زۆریش زەحمەتە بەراز لە سەر پەيژەووه راوہستیت بەلام(سنهوبال)بە هەزار ناری عەلی بە سەر پەيژە کەووه کەوت ، خۆی بە تەواوی گرت و راوہستا ،لە کاتیکی دا کە (سکوئیلر) قوتیه بۆیاغە کە ی لە چەند پلە یه کی خوارتر بۆ(سنهوبال)راگرتبوو ئەویش لەسەر ئەو دیوارە پەشە دوکە لاویه وەدا بە خەتیکی خۆش و گەورە کە لە ماوه ی سێ مەتر دەخویندرا یه وە ئەم حەوت فرمانە ی خوارەووه ی بەم شیوه یه ی نوسیه وە:

- 1- ئەوہی کە لە سەر دوو پێیان بروتان ئەوہ دوژمنە.
- 2- ئەوہی چوار پێ یه و یا بالندە یه ئەوہ دۆستە.
- 3- هیچ ئاژەلیک بۆی نیه کە جل و بەرگ لە بەر بکات.

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

- 4- هیچ ئاژەلیک نابیت لە سەر تەخت بخەوئیت.
- 5- هیچ ئاژەلیک بۆی نیه که ئارەق بخواتەوه.
- 6- هیچ ئاژەلیک مافی ئەوهی نیه که ئاژەلیک بکوژئیت.
- 7- تەواوی ئاژەلان دۆستی یەکتەرین و جیاوازی لە نیوانیان دانیه.

ئەو حەوت فەرمانەى سەرەوه زۆر بە رێک و یکی و لە بار نوسرایهوه جگە لە هەلەیک که ئەویش وشەى دۆست بوو که بە (دویت) نوسرابۆوه لەم هەلەیه زیاتر هیچ هەلەیهکی تری تیا دا نەبوو (سنهوبال) بۆ زیاتر سود لێ وەرگرتنى ئاژەلان هەر ئەو حەوت فەرمانەى بە دەنگیكى بەرز خویندەوه، تەواوی ئاژەلهکان بە سەرلەقاندنیانەوه رەزامەندی خۆیان دەربەری، ئاژەله زیرە که کانیس پراستەو خو خەریکی لە بەر کردنی بریارەکان بوون (سنهوبال) قەلەمه خوشنوسە کهى فری داو بە هاوارەوه گوتی: هاوڕێیان جا بۆ پیشەوه بەرهو کارو وینجەزارا، وەرن با هەمو پیکهوه خو ئاماده بکەین و تەواوی بەرو بوومه کانی مەزراکه مان زۆر بە گورج و گۆلى و زووتر لە زەمانى جۆنزهوه بەرهمه کانیمان وەدەست بێنین و داها ته کان کۆ بکەینهوه. لەو کاتەدا سێ هەرچوار چیرە که که ماوه یەک بوو نەدۆشرا بوون و زۆریان ئازار هەبوو بە هۆى نەدۆشینیانەوه دەستیان کرد بە بۆرە بۆر، ئاخىر بیست و چوار سعات بوو که شیر لە گوانه کانیان ما بۆوه بۆیه که ئازاریان هەبوو و گوانه کانیان

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئاوسا بووبه‌رازه‌کان له‌ دوای کهمی بیر کردنه‌وه‌ چهند مه‌نجه‌لی شیر دۆشینیان هیناو سه‌رکه‌وتوانه‌ مانگا‌کانیان دۆشی، ده‌سته‌ بچکۆله‌کانی به‌رازه‌کان به‌ ته‌واوی بو‌ ئه‌و کاره‌ ده‌لوا، زۆری پی نه‌چوو که‌ پینج‌دانه‌ مه‌نجه‌لی کۆچه‌ری گه‌وره‌یان پر له‌ شیر کرد، ته‌واوی نازهله‌کان به‌ دلخۆشیه‌وه‌ له‌و کاره‌ موور بوونه‌وه‌و سه‌یریان ده‌کرد، یه‌کی له‌ نازهله‌کان گوتی: چی له‌و شیره‌ ده‌که‌ن؟ مامریک گوتی (جۆنز) له‌ کاتی خۆی دا به‌و شیره‌ پرپۆره‌ی بو‌ دروست ده‌کرد و به‌ ئیمه‌ی ده‌داو ده‌مان خوارد، له‌وکاته‌دا ناپلیۆن، هاته‌ پیشه‌وه‌و گوتی: هاوړپیان له‌ شیر گه‌رپن، پاشان قسه‌ی له‌ سه‌ر ده‌که‌ین و چاره‌ سه‌ری ده‌که‌ین، ئه‌وه‌ی که‌ ئیمرۆ گرینگه‌ کۆ کردنه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانه‌، با هاوړپ (سنه‌وبال) به‌ پینش بکه‌وئیت و منیش له‌ دوای چهند ده‌قیقه‌یکی تر دیم، هاوړپیان بو‌ پیشه‌وه‌، وا مه‌زرای وینجه‌ چاوه‌روانمانه‌، نازهله‌کان یه‌کسه‌ر به‌ یه‌که‌وه‌ رویان کرده‌ وینجه‌زاره‌که‌وه‌ له‌وئ ده‌ست به‌ کار کردن بوون، دروئینه‌ی وینجه‌یان ده‌ست پی کرد ئه‌و رۆژه‌ هه‌تا شه‌و داها‌ت زۆریان کار کرد و زه‌حمه‌تیان زۆر کیشاو پاشان گه‌رانه‌وه‌، نازهله‌کان که‌ سه‌یریان کرد و بینیان که‌وا هیچ مه‌نجه‌له‌ شیر له‌و ناوه‌ دا نه‌ماوه‌ و له‌ ئارا دانیه‌.

\*

# تا ئیره

بەشی سییەم

زۆریان رەنج و ئازارو کویره وەری کیشاو گەلیکیان ئارەق رشت  
تا توانیان بەرو بومی مەزراو وینجەزاران بدوورنەو لە  
عەمبارەکان دایان بگرن و ئازۆقەیی بژیوی خۆیان دابین بکەن  
و هەتا توانیان کاریان کردو ئازۆقەیان داگرت، ئەو هەموو  
زەحمەت و ماندوو بوونەیان ئەوەی دەهینا چونکە ئاکامی  
کارەکانیان سەرکەوتوتر بوو لەوەی کە چاوەروانی لێ دەکرا، لە  
گەل ئەوەش دا کە کارکردن بۆ ئەوان گەلیک دژوار بوو، لەبەر  
ئەوەی کە هەموو ئەو ئامرازانەیی کە لە بەر دەستیان بوو بۆ  
مرۆف دروست کرابوو نەوێک بۆ ئاژەلان، هیچ ولساتیکی نە  
دەتوانی کە کار بەو کەرستانە بکاتن کە گێویستی بە لە سەر  
دوو گئی راوەستانەو هەیه ئەمەش بۆ ئەوان گێرو گرتیکی  
مەزن بوو، زۆریان بیر لێ دەکردەو، هەولی چارەسەرکردنیان  
دەدا، ئەسگەکان کەوا لە کارو باری کێلگە دا ئاشنایی و  
شارەزایی گتریان هەبوو و لە جۆنزو کارگەرەکانی چاکترین  
لێ دەزانی و لە کاری چەمەن بپی و شەغره و گێره و  
شەنەباکردن و خەرمان هەلگرتن و تەواوی کارەکانی

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

وہبەرہم ھینان لیزان تر بوون و خۆیان زۆر ماندو دەکرد، بەرازەکان بە خۆیان کاریان نەدەکرد تەنیا سەرگەرشتی و رابەراییەتی کارەکانیان دەکرد، ئەمەش شتیکی ئاسایی بوو لەبەر ئەوەی کە زیرەکی و لێ ھاتووی و بیر کردنەوہو زانیاری بەرازەکان شایەنی ئەوہیان ھەبوو کەوا سەرکردایەتی و چاوەدێری کردنی کارو بارەکانیان بکەن، (باکسەر) و (کلۆر) یش خۆیان بە ئامپەرەکانی دروینەو و جەنجەر و زیخ کیشانەوہ باش خەریک کردبوو، ئەلبەتەلەو پۆژانەش دا لغاو و ریشمەو نەقیزە لەئارادا نەمابوو، لە کاتیکی دا بەرازیکیشیان بە دواوہ بوو، جارو بارەش ھاواری دەکرد و دەیگوت (ھۆھۆ) یان (ھەرھەر) یان لێ دەکردن، تەواوی نأژەلەکان تەنانەت بی ھیزەکانیشیان بو بەرہم ھینانی وینجەو دروینەو تەواوی کارو بارەکان کەمتەرخەمیان نەدەکرد و لە ھەموو لایەکی کێلگە کەوہ ھەنگاوی باش باشیان دەھاویشت و تەواوی کارەکانیان ھەموو لە ھەموو زۆر بە چاکی ئەنجام دەدا، مراویەکان و مامرەکان لە شوو کردنی وینجەو دانەویلەدا لە ژیر گەرماي پۆژدا گەلێکیان خۆ ماندو دەکرد و ھەرچی کەوا بلاو دەبووہ ئەوا بە دنو کەکانیان دانە بەدانە کۆیان دەکردەوہو زۆریان پەنج دەکیشاو خۆیان ماندوو دەکرد.

کارو بارەکانی ھەلگرتنی خەرمان دوو پۆژ زووتر لە پۆژگارانی (جۆنز) و ھاورپیکانی تەواو بوو، لە گەل ئەوہش دا کە

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەستکەوتی بەرو بوومەکان گەلی زیاترو بە بەرەكەت تر بوو، تا ئەو کاتە ئەو مەزرایە ئەو هەموو بەر و بوومە زۆرەیی بە خۆیەو نەدیوو چونکە تەنیا دەنکیکیشی بە خەسار نەدەچوو، مامەرەکان و مراویەکان بە چاوە تیژەکانیانەو هەموو دنک و چلەبچکۆلەکانیشیان کۆ دەکردەو و وشویان دەکردن، هیچ ئازەلیک نەبوو کەوا بە ئەندازەیی سەری دەرزیه کیش خیانت بکاتن. سەرتاسەری ئەو هاوینە کارو بارەکانی کێلگە کە هەرۆک کاتژمێر بەرپۆه دەچوو و تا بلیی رێک و گێک و لە بار بوو، هەموو ئازەلەکان شادو دلخۆش و کامەران بوون، هەرگیز لە ماوەی ژیانان دا ئاویان بە خۆیەو نەدی بوو هەرگیز بە خەیاڵیشیان دانە هاتبوو، لە هەر لوقمەیه کی خۆراکیان تام و بۆیه کی خۆشتریان دەکردو هەموو بژیو و ئازۆقەیی مەزراکەیان هی خۆیان بوو، هەموویان دوورە ژێر دەستی و چەوساوەیی بوون و ئازاد و سەربەخۆو دلشاد بوون، خۆیان خاوەن و خودانی هەموو شتیکی خۆیان بوون و دوور بوون لە چەوساندنەو هی ئاغا قرچۆکەکانیان کەوا خۆراکیان بۆ دابەش بکەن و بیان چەوسیننەو.

لە گەل نەمانی مەرۆقە چاو چنۆک و مشەخۆرەکان، خواردن و ئالیکیکی زۆریان هەبوو، لە گەل ئەو هەش دا کە ئازەلەکان شارەزایی و گسگۆریان لە تەواوی کارو بارەکان دا نەبوو و گێرو گرفتییکی زۆریان دەهاتە گیش، بۆ وینە گاش کۆ کردنەو هی



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کشت و کال و دانانی خەرمان بە شیوه‌یه‌کی زۆر کۆن جۆخینیان ده‌هاری و شه‌نه‌بایان ده‌کرد، چونکه له ناو کێلگه‌که‌دا ئامیڤری خەرمان کوتان ده‌ست نه‌ده‌که‌وت و نه‌یان بوو، به‌لام ته‌واوی ئەو کارو بارانه‌یان به‌هۆی زیره‌کی و وریایی به‌رازه‌کانه‌وه و هیز و توانای له‌ ڤاده‌به‌ده‌ری (باکسه‌ر) له‌ ئیش و کاره‌کان دا هه‌میشه‌ به‌ره‌و گیشه‌وه‌ ده‌چوو و ته‌واوی گيرو گرفته‌کانیان دا‌بین ده‌کرد، خو توانای له‌ ڤاده‌به‌ده‌ری (باکسه‌ر) جیگه‌ی شانازی و ڤه‌زامه‌ندی هه‌موان بوو، که‌وا ئیستاش به‌ ئەندازه‌ی سی ئه‌سگی ته‌واو (باکسه‌ر) کاری ده‌کرد و ڤۆژ له‌ دواي ڤۆژیش دا کارو باره‌کانی مه‌زرا زیاتر ده‌که‌وته ئه‌ستۆی (باکسه‌ر) هه‌وه ئه‌ویش هه‌میشه‌ به‌بێ وچان ملی ده‌دایێ و هه‌یچ که‌م ته‌رخه‌میه‌کی نه‌ده‌کرد و گه‌لێک سه‌رکه‌وتوانه‌ته‌واي کارو باره‌کانی ئەنجام ده‌داو نه‌ده‌سه‌ره‌وت (باکسه‌ر) له‌ گه‌ل جووجه‌ که‌له‌شێڤدا وای ڤرپار دا‌بوو که‌ له‌ هه‌موو به‌یانیک دا نیوسعات گیش ته‌واوی نازهله‌کان له‌ خه‌ویا هه‌لیسینین، هه‌ر کارێکی که‌وا زۆر سه‌خت و سه‌نگین بوو ئەوا (باکسه‌ر) زۆر دلسۆزانه‌ ڤای ده‌گه‌ڤاندو به‌بێ دوا که‌وتن ئەنجامی ده‌دا، له‌ هه‌موو کاتیکی دا که‌ باسیکی ده‌هاته‌ گۆڤه‌وه‌ ئەوه (باکسه‌ر) بوو ده‌یگوت: من هه‌میشه‌ زیاتر کار ده‌که‌م، ئەمه‌ش دروشمی هه‌میشه‌یی ئەو بوو، هه‌ر نازهلێکی به‌ گیی توانای خوێ کاری ده‌کرد و هه‌یچیان درێغیان

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

نه‌ده‌کرد، مریشک و مراویه‌کان دانه‌ویله گه‌رت و بلاو بووه‌کانیان دانه‌دانه کو ده‌کرده‌وه، هیچ نازهللیک دزی نه‌ده‌کردو له نالیکی و بژیوی رۆژانه‌یان نارازی نه‌بوون، نه‌و کارانه‌ی که له رابوردو له لای نازهلانه‌وه وه‌ک شتیکی ناسایی لی هاتبوو وه‌کو له‌ققه وه‌شان و گازگرتن و جووته‌هاویشتن باویان نه‌ما بوو، هیچ یه‌کیک له نازهلان خوی له کارو باره‌کان نه‌ده‌شارده‌وه و که‌م ته‌رخه‌میان نه‌ده‌کرد، ته‌نیا (مالی) بوو که به‌یانیان بو له‌خه‌و هه‌لسان و چوونه‌سه‌ر کار ته‌مه‌ل بوو و هه‌روه‌ها هه‌میشه‌نیو سه‌عات زووتر له ته‌واوی نازهلانی تر به‌بیانویی نه‌وه‌ی که زیخ و ورده‌به‌ردو درووی چووه‌ته‌ناو که‌لینی سمه‌کانیه‌وه کاره‌که‌ی به‌حی ده‌هیشت، کرده‌وه‌ی گشیله‌ش تا راده‌یه‌ک سه‌یر بوو، نازهل‌له‌کان هه‌ستیان به‌وه‌کردبوو که‌وا گشیله‌له کارو باره‌کان دا خوی ده‌دزیته‌وه‌و ته‌نیا له‌دوای کارو خواردن سه‌رو که‌لله‌ی گه‌یدا ده‌بی و خوی نیشان ده‌داتن، هه‌میشه‌به‌گرخه‌گرخی تایبه‌تی خویه‌وه‌وای نیشان ده‌دا که هیچ شتیکی رووی نه‌داوه، زور به‌دلوقانی و خوشه‌ویستیه‌وه بو نه‌وه‌ی که‌وا که‌سیک لی دوو دل نه‌بیتن و نیازی ناگاکی خوی به‌ته‌واوی بشاریته‌وه هیچ خوی شلوی ناکرد و که هه‌روه‌ک بلی نه‌بایه‌و نه‌بارانه (بنیامین) ی دیزه‌ش له‌دوای شوپش و پراگه‌رین دا هیچ گۆرانکاریه‌کی به‌سه‌ر نه‌هات و هه‌روه‌ک خوی له رۆژگارانی (جۆنز) دا چون بوو هه‌رئاوا ماوه‌ته‌وه‌و کارو باره‌کانی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زۆر بە سستی و هیواشی ئەنجام دەدا، بەلام هەرگیز خۆی لە کارەکان نەدەشاردەووە و هەمیشە قەت کاری زیادیشی نەدەکرد، بە هیچ شیوەیەکی لە بارەیی شۆرش و ئەنجامەکانی رای خۆی دەرنەدەبەری و باسی ناکرد، ئەگەر لەو بارەووە گرسیاریشیان لێ کردبایە و بیان گۆتبايە ئایا ئیستا لە زەمانی (جۆنز) خۆشتر نیە؟ ئەویش واتە کەرە دیزە لە وەرەم دا دەیگوت (کەر تەمەنیکی درێژی هەیه هیچ یەکیک لە ئیووە تا ئیستا کە کەری مردوتان نەدیووە) ئاژەلەکانیش بە ناچاری خۆیان بەم وەرەمە گەر لەتەوسە پازی دەکرد.

لە پۆژانی یەکشەممە دا کار نەدەکراو پۆژی گشودان بوو، لەو پۆژانە دا ئالیکى بەیانیان سەعاتیک درانگتر دەخورا، و لە دواى ژەمی بەیانیان کوبوونەووی هەفتانە دەستی گئی دەکرد، یەکشەممە جار ئالای قەلای ئاژەلانیان بەرز دەکردەووە، ئالاکەش لەو چەرچەفەیی کە (سەنەوبال) لە تفاقخانە کە دۆزی بوویەووە و هی خانمی (جۆنز) بوو کە پەنگیکی سەوزی هەبوو، وینەیی سمیک و شاخیکیشیان بە پەنگی سگی لە سەر کیشابوو، کردبوویانە ئالای قەلای ئاژەلان و لە پۆژانی گشودان دا ئەو ئالایەیان بەرز دەکردەووە لە ناو مەزراکەیان دا دەشەکایەووە (سەنەوبال) دەیگوت: پەنگی سەوزی ئالامان نیشانەیی سەوزایی و ژیانى مەزراکانى ئینگلستانە، وینەیی سم و

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شاخیش نیشانهی کۆماری نازهلانە، که ئەو هوش له دوای نەمانی مرۆف دیتە کایەوه.

له دوای بەرز کردنەوهی ئالا تەواوی نازهلەکان بەشدارى کۆبوونەوه گشتیه کانیان دەکرد که له تەویله که دا ئەنجام دەدرا، بهو کۆبوونەوهیان دەگوت (میتینگ) که لهو خپ بوونەوهیه دا تەواوی کارو بهاره کانی ههفتهی ئایه نده له دوای گفت و گو له سه ر شیوه و ئەنجامدانی کاره کان ریک ده خراو نه خشه ی بو ده کیشراو بریاری له سه ر ده درا و ئیشه کان دیاری ده کران، هه میشه به رازه کان بگیشنیاره کانیان وه رده گرت و بریاریان له سه ر ده دا، چونکه نازهلەکانی تر نه یان ده توانی که بریار بده ن، به لام ئەوه فیڕ بوو بوون که وا رای خۆیان له سه ر بده ن (سنه وبال) و (ناگلیۆن) له گفت و گوکان دا له هه موو نازهلەکانی تر زیه کتر بوون، هه ست به وه ش ده کرا که ئەم دوو به رازه له هه یچ کاتییک دا له راو بوو چونه کانیان دا وه کو یه ک نین و له بیرو بوو چونه کانیان له گه ل یه کتر جیان، هه میشه یه کییک لهو دوو به رازه که گیشنیاریکی بکردبایه ئەوا ئەویتریان دژی بوو، ته نانه ت لهو گیشنیاران ه ش که وا له جیگه ی خۆی بوو و گیویستی به گفت و گو نه ده کرد، بوو وینه له باره ی زهویه که ی که بو نازهلە گیره کان گیشنیار کرابوو له نیوان ئەو دوو به رازه دا مشت و مپیکی زۆر کراو زۆریان له سه ر باس کرد، هه میشه کۆبوونەوهی (میتینگ) به سرودی نازهلانی ئینگلستان دوای گی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەهیندرا، هەموو دوا نیوهرۆیانی رۆژی یەکشەموو تەرخان کرا بوو بۆ کاتی شادی گرتن و حەسانەو.

بەرازەکان تفاقخانەیان کردبوو جیگەیی فەرماندەیی و هەر لەویش شەوانە موتالای ئەو کتیبانەیان دەکرد کە لە ماله‌کەیی (جۆنز)یان هینابوو و تیا دا فییری ئاسەنگەری و دارتاشی و هەندئ گیشە سازی تر دەبوون (سەنەوبال) سەرگەرمی گیکهینانی کۆمیتەیه‌ک بوو بە ناوی (کۆمیتەیی نازهل) کە بۆ ئەو مەبەستەش هەرگیز دریغی نەدەکردوزۆری خۆماندو دەکرد، بۆ مامرەکان (کۆمیتەیی هیلکە وەبەر هینان) و (کۆمیتەیی تازە کردنەووی پرا بۆ پام کردنی نازهلانی کیوی) وەک کەرۆیشک و مشک و جورج و ئەوانی تر، بۆ مەرەکانیش (کۆمیتەیی خوری و شیر)یان گیک هینا بوو، لەگەڵ ئەوانەش دا چونیەتی فییر بوونی خویندەواری گشتی دیاری کرابوو، بەلام ئەم کاروبارو بیڕکردنەوانە بە تەواوی سەرکەوتوو نەبوون، بۆ وینە (کۆمیتەیی پام کردنی نازهلە کیویەکان) حەل کرا بە هۆی ئەووی کەوا نازهلە کیویەکان ئەورەفتار و رەوشتانەیی کە فییری بوو بوون لە یادیان نەدەکرد و کاتی کە لە گەل نازهلەکانی تر رەفتاریان دەکرد بە هەلیان دەزانی و کاری خراگیان ئەنجام دەداو خوو و رەوشتی جارانیان لە یاد نەدەچۆو و کاری رەفتاری سروشتی خۆیان کەمتر لە یاد دەچۆو، گشیلە کە بۆ خۆی ئەندامیک بوو لەو لیژنەیه‌دا لە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کاتیک دا که زۆر چالاکانه کاری دەکرد ھاوڕێکانی دیتیان ئەوا خەریکه له گەل چۆله که قسان دەکاتن و دەلیت ئیستا که هەموو ئاژەلهکان دۆستی یەکتەری و ئیوێش دەتوانن بێنه سەر گەنجەکانی من هەل نیشن و بفرنهو! بەلام چۆله که کان باوهریان نه ده کرد، ههروهک که مێ له گشیله که دووربوون ئاواش زیاتر دوور ده کهوتنهوه.

گۆلی خویندهواری زۆر باش به رێوه دهچوو و زۆر سەرکهوتوو بوو بۆ نههیشتنی نهخویندهواری، لهوهرزى گایز ئەو ساله دا تا رادهیهک هەموو ئاژەلهکان فیری خویندهواری بوون، سه گه کانیش هه موو شتیکیان دهزانی بخویننهوه، ئەوان جگه له حهوت فهرمانه که بهولاره حهزیان له خویندنهوهی شتی تر نه ده کرد (مۆریل) ی بزنه سگی چاکتر له سه گه کان سهری له خویندهواری ده ردهچوو، جارو بارهش ئەو گارچه رۆژنامهیهی که له سه ر گوفه که کانه وه چنگی ده کهوت ئەوا ده بخویندهوه (بنیامین) ی که ره دیزهش ههروهک به رازه کان بوو له خویندهواری دا به لام سوودی لێ وهر نه ده گرت و ده یگوت (تا ئەوهندهی که ئاگادارم ئەوه دهزانم خویندنهوه شتیکی ئاوانیه که جیگه ی سودو قازانجی هه بیتن). (کلۆر) یش هه موو گیتەکانی له بهر ده کرد، به لام له توانای دا نه بوو که ته نانهت وشه یه کیش گیکه وه بنیت (باکسه ر) یش له فیر بوونی گیتی دال دابه ولاره هیچی تری لێ به ته واوی لێ فیر

## قەلاي ئاژەلان جۆرج ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

نەبوو، ھەرچەندە كە گيتى (ئا، بى، سى، دى) ى بە سمە زلە كانىەو ە  
لە سەر خۆل دا دە كىشاو ەو گويچكە كانى شۆر دە كردهو ەو لىيان  
موور دەبوو ەو سەرى بۆ تە كان دەداو بە ھەموو توانايە كىەو ە  
ھەولى ئەو ەي دەدا كە گيتە كەي دوايى بىننيتەو ە ياد بە لام بى  
سود بوو، چەند جار ئەو گيتانەي دەور دە كردهو ەو  
گيتە كانى (ئا، بى، سى، دى) ى لە ياد دە چۆو، ئىتر واى لى ھاتبوو  
كە بە تەواوى واز لە گيتە كانى تر بەيىنى و بەو چوار گيتانەي كە  
لە ھەو ەل جار فېرى بوو ە رازى بىتن، ھەمو رۆژى جار يكىش ئەو  
گيتانەي دەور دە كردهو ە بۆ ئەو ەي كە بە تەواوى زارى لە گۆتنى  
ئەو چوار گيتەو ە را بىت. (مالى) ىش جگە لە چوار گيتى ناوى  
خۆي زياتر فېر نەبوو، ئەو گيتانەشى بە چىكە لە دارىكەو ە  
دەنوسى و بە چەند گوليكىشى دە رازاندنەو ەو بە بەبە ھبە گوتن  
لە دەورەيا دە خولايەو ە، ئاژەلە كانى ترىش جگە لە  
گيتى (ئەلف) تە نيا گيتىكى تريان بر نە كردو فېرى نەبوون.

لە دواي تاقى كردنەو ەش ئەو ە دەركەوت كەوا ئاژەلە  
تەنبەلە كان وەك مريشك و مراوى و مەرە كان تواناي لەبەر  
كردنى ھەر ھەوت فەرمانە كە يان نيە، گاشان (سەنەوبال) لە  
دواي ماو ەيەك بىر كردنەو ەو گوتى: دەتوانن ئەو ەوت فەرمانە  
لەم رستە كورتەدا كورت بىكەنەو ەو ئاوا فېرى بىن و لە بەرى  
بكەن، ئەو ەش بەم شپو ەيەيە كە (چوار گا باشەو دوگا خراگە) و  
ئەم رستەيە تەواوى خاللە كانى بنچىنيەتى ئاژەلايەتى

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەگریتەووە دروشمی ئاژەلانە، ھەر ئاژەلیک کە ئەم رستەییە لە بەر بیتن ئەوا لە ھەلس و کەوت و پرەفتارەکانی مەرۆف دەگاریزیتن، لێرەدا بالندەکان رەخنەیان لەم رستەییە گرت، چونکە ئەوان بە روالەت لە سەر دوو گا دەرۆن (سنەوبال) گوتی ھاوڕێیان بالەکانی بالندەکان ئەندامیکی کاریگەری جولانەووە فرینی بالندەییە و وەک دوو گای تر وایەو بو ژیان بە سوو، دەست کە نیشانەیی مەرۆفەو ھەر بە ھۆی دەستیشەووەییە کە مەرۆف تووشی بە تەواوی کردەووە ناشرینەکان و نالەبارەکان دەبیتن، ھەرچەندە بالندەکان شتیکیان لە گۆتتی (سنەوبال) وەگیر نە کەوت بەلام رازی بوون، تەواوی ئاژەلەکان بو لە بەر کردنی ئەو دروشمە کورتەو بنچینەیی ئاژەلیەتی کە (چوار گا باشەو دوو گا خراگە) ئامادە بوون، لە دواپیش دا ئەو دروشمە کورت کراوہیان لە سەر ووی ھەوت فەرمانە کە بە خەتیکی درشت و جوانتر نوسیەو، کاتی کە ئاژەلەکان فییری ئەو دروشمە کورت کراوہییە بوون و چرینیان زۆر بە لایانەو خۆش بوو بە تاییبەتی مەرەکان لە کاتی گشودانیش دا چەد جارێک بە باعە باعەو ئەو دروشمە کورت کراوہییەان دووبارە دە کردەو.

(ناگیوون) بە ھیچ شیوہییە ک گویی بەو کۆمیتانە نە دەدا کەوا (سنەوبال) دروستی کردبوون، ئەو دەییگوت: گییگە یاندنی ئاژەلانی ھەراش و لاوہکانی تازە گئی گەیشتو بو گەورەکان لە



## قه لای نازهلان جۆرج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هه موشتیک گرنگترو گپووست تره. به ریکهوت ماوه یه کی کهم له دوای ته و او بوونی دروینه دا هه ردو دیله سه گه کان (جسی) و (بلوبل) نو دانه توله سه گی ژیکه له یان وه دونیا هینا، هه ر نه و کاته که توله سه گه کان له شیر ی دایکیان کرانه وه نه و (ناگیون) راسته و خو گو تی نه و توله سه گانه من به خپوو گه روه رده یان ده کهم، هه ر نو توله سه گه کان یان له دایکیان جیا کرده وه (ناگیون) یه کسه ر بردنیه نه و ژووره ی که ته نیا ده ر گه یه کی هه بوو نه ویش ده بوایه به گه یژه وه له تفاقخانه که وه را بۆی بچیه ژووره که وه، له وی له گو شه یه کی چۆل و هۆلی دانان و دووری خستنه وه، نازهله کان زۆر به زووی توله سه گه کان یان له یاد چۆوه.

شیری مانگا کانیش زۆر به زووی جی به جی کرا و هه موو رۆژیک له گه ل خۆراکی به رازه کان تیکه لاو ده کرا و به رازه کان لرفیان ده کرد، داره سیوه کانیش به ریان داو گی گه یشتن، به رو بوومیکی یه کجار زۆریان دابوو، باغه که گر بوو له سیوی هه لوه را ودا، نازهله کان که سیوه هه لوه ریوه کان یان کۆده کرده وه وایان ده زانی که به سیوه یه کی یه کسان له نیوانیان دا دابه ش ده کریتن، به لام له نا کاوا فه رمان ده رچوو که ده بیته ته و او ی سیوه کان کۆ بکرینه وه و بو به رازه کان له ژووری نازۆقه که دا دابندریتن، له دوای ده رچوونی نه و فه رمانه، هه ندی له نازهله کان رازی نه بوون و قمو قمو یان ده کرد، به لام هه یچ سو دیکی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نەبوو، چونکە (سەنەوبال) و (ناگلیۆن) لەو بېریارە دا گیکەووە بوون و ناکوکیان نەبوو، (سکوئیلەر) یان تەرخان کردبوو کە بۆ شێ کردنەووە و لیدوان لە سەر ئەو باسە بدوین و بۆ تەواوی ئاژەلەکان ئەم فەرمانە پوون بکاتەووە (سکوئیلەر) دوای کۆ کردنەووەی ئاژەلەکان بە دەنگیکى بەرزەووەبەوانى گوت: بە هیوام کە هیچ ئاژەلیک وا بێر نەکاتەووە کە ئەم فەرمانەمان بۆ کۆ کردنەووەی سیوکان لە پووی خو گەسندیەووە و یان خو بە باشتەر زانین ئەنجاممان داو، زۆر لە ئیمە بە هیچ کلۆجیک مەیلی شیر و سیوخوردنمان هەر نیە! من بۆ خو م یەکیکم لەوانەى کە حەز لە شیر و سیو ناکەم، تەنیا ئامانج لەو کارەدا ئەو یە کە خواردنی شیر و سیو سەلامەتى و تەندروستی تیا یە، ئەمەش لە پێگەى زانستیهووە زاندراوە کە شیر و سیو هەندى قیتامینی تیا یە کە بۆ بەرازەکان زۆر گپووستە، هاوړپیان، ئیمەى بەرازەکان ئیش و کاریکی زۆرمان لە ئەستۆ دا یە، کە هەموو ئەو کارانە گپووستى بە بېر کردنەووەیەکی زۆر هە یە، تەواوی کارو بارى قەلای ئاژەلان، گە یو هندی بە ئیمەووە هە یە، دەبیتن کە شەو و پوژ بۆ لە ناو بردن و نەهیشتنی گپرو گرفتهکان و نالەباریهکان، بېر بکە ینەووە، جا ئەو بەش بزانی کەوا خواردنی شیر و سیو لە بەر خاترى ئیو هە یە کە ئیمە وا دە یخوین، ئادەزانی ئە گەر ئیمە بە کارو بارەکانى خو مانەووە خەریک نە بین و گپى هە لئەستین،

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەوسا چى پروو دەداتن؟ بەلەئى ئەو  
كاتە (جۆنز) دەگەرپتەو (سكۆئیلەر) لە كاتىك دا كە كلكى  
ورشەى دەهاتى و باى دەدا و بەولا و ئەملاى دا دەروانى و  
هەل دەبەزىه وەو خنكە خنكى بوو و دەىگوت: ئەمەش شتىكى  
دىارە كە هىچ يەككە لە ئیوه ناتانەوئیت كەوا (جۆنز) بگەرپتەو  
مەزراكەمان، ئەم قسانەى (سكۆئیلەر) كارى لە بەرازەكان دا  
دەكرد، خۆ هىچ يەككە لە ئاژەلەكان حەزىان لە گەراندەوى دام  
و دەزگای (جۆنز) نەبوو لە كاتىك دا (سكۆئیلەر) ئەو قسانەى  
بۆ كردن ئىتر هەموو قسەو قسەلۆكى ئاژەلەكانى برى و تەواوى  
ولساتەكان، تەندروستى و سەلامەتى بەرازەكانیان بەلاو گەنگ  
بوو، هەر بۆيەش بوو كە بەو برىاردانەى كەوا شىرو سىوہ ساغ  
و وەريوہكان بۆ بەرازەكان بىتن رازى بوون و ورتەيان لىوہ  
نەدە هات و بى دەنگ دەبوون .

\*

بەشی چوارەم

\*

لە کۆتایی ھاوینی ئەو سالەدا دەنگ و باسی ڕوو داوێکانی قەلای ئاژەلان دەنگی دایەوێو لە تەواوی ئەو ناوێدا بلاو بوو (سەنەوبال) و (ناگیۆن) ھەموو ڕۆژیک کۆترەکانیان ڕا دەسگارد و دەیان ناردنە مەزراکانی تر ھەتا لە مەزرایانە ھاوسێکانیان دا دەنگ و باس و ڕووداوەکانی قەلای ئاژەلان بۆ ئەوانی تر بلاو بکەن و دەستانی شۆرش بۆ ئاژەلەکانی دەرەوێ قەلای ئاژەلان شی بکەن و ھەموو گێیان ڕایگەییەن و ڕوودێ ئاژەلانی ئینگلستانیان بۆ بخوینن و ھەموو فێریان بکەن. لەو ڕۆژنەش دا (جۆنز) لە میخانە (شیری سووور) دا سەر و کەللە گەیدا ببوو، بۆ ھەموو ئەوانە کە ھەوسەلە گوی ڕاگرتیان لە (جۆنز) بوایە، ئەوا باسی ئەوێ بۆ دەگێران و ھەوێ کەوا چۆن، کۆمەلێ لە ئاژەلان زۆر بێ بایەخانە ئەویان لە مەزراکە کە مەزرای (مانر) ھەر گەران و ھەموو چۆن زولمیان لێ کرد و ھەوێ گەلێک بە نارازی بوون و ھەوێ باسی شۆرش قەلای ئاژەلانی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەکرد، تەواوی جوتیارەکانی تر ھاوڕازی و گئی ناخۆش بوونی خۆیان بۆ (جۆنز) دەردەبەری و خۆیان زۆر ھەل دەکێشا، بەلام لە ھەوێل جارەو ھیچ یارمەتیەکی (جۆنز) یان نەدا کەوا شایەنی باس کردن بێت، ھەموویان بیریان لەو ھەش دەکردەو کەوا بە چ شپۆھەیکە بتوانی لەم کلۆلە (جۆنز) ھوێر زگاریان بێی و بتوانی سودیک لەم بەسەر ھاتەو وەر بگرن و قازانجیک بکەن، لە ناو خاوەن مەزراکانی ئەوناو ھەوێلدا خۆش بەختانە ھەمیشە ناکۆکی و ناپێکیەکی زۆر ھەبوو، مەزرا فراوانەکی (فاکس وود) کە ھاوسیی مەزراکەکی (مانر) بوو خاوەنەکەشی ناوی (گیلکینگتن) بوو کە بۆ یەکێکی زۆر تەو ھەزەل و تەمەل بوو، زۆر بە کەمی کاری دەکرد، کێلگەکی ھەر وەک بلی لە بیر کرابوو، تەواوی گەرژین و سابات و پێگەو بانەکانی تێک چوو بوو، خانووەکانی بون بە کەلاو، ھەموو زەوی و زارەکانی گەر لە گیای بژارو دەرک و داری بێ سود بوو بون (گیلکینگتن) ی خاوەنی ئەو مەزرایە، زۆر بەی زۆری کاتەکانی خۆی بە پراو ماسی دەبردە سەر و زۆری گۆی بە کارو بارەکانی مەزراکەکی نەدەدا، کێلگەکی تریش لەو ناو ھەبوو کە ناوی کێلگەکی (گینجفیلد) و خاوەنەکەشی ناوی (فریدریک) بوو، ئەو مەزرایە بچکۆلە تر بوو باشتەر خزمەتی دەکراو (فریدریک) ی خاوەنی ئەو کێلگەکی کە بۆ یەکێکی زۆر تۆرەو تۆسن بوو، لە گەل ئەو ھەش دا زۆر ھوشیارو زیرەکیش بوو، ئەو کە بۆ یەکێکی ھەمیشە

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خەریکی مەحکەمەو مەحکەمەکاری بوو بە ھۆی مامەلەیی خراگ و کارە نابەجێکانی لە گەل ئەم و ئەو دا، ئەم دوو خاوەن کێلگەییە واتە (گیلکینگتن) و (فریدریک) ھەمیشە دژی یەکی بوون و بەربەرەکانی یەکتریان زۆر دەکرد، لەگەل ئەو ھەش کە لە بەرگری کردنی نأژه‌لانی مەزرای (مانر) دا زۆر ھەراسان و تووڕە بوو بوون، ھەمیشە وریای ئەو بوون کە ئەو شۆرشەیی قەلای نأژه‌لان بلاو نەبێتەو ھەو دژی ھەموو گرو گانگەندەو دەرچوونی ناوی ئەو شۆرشەیی نأژه‌لان بوون و پێگەیان لە بلاو بوونەو ھەو ئەو دەنگ و باسانە دەگرت کە لە ناو نأژه‌لانی تر بلاو نەبێتەو، لەو بارەو ھەمیشە بە قاقای گیکەنین و مەسخەرە بازیەو دەیانگوت: بەراستی جێگەیی سەر سوپمان و سەیرە کەوا کێلگەیی (مانر) نأژه‌لان بە پێو ھەو بیەن، دەیانگوت: ئەم کارە لە ھەفتەییەکی زیاتر سەر ناگرێتن، ئەم شۆرشە لە ناو دەچێتن، ئەوان ئەو ھەو بیەن لە پوو نەدەھات کەوا کێلگەیی (مانر) بە قەلای نأژه‌لان ناو بیەن و ھەمیشە بە ناو کۆنەکەیی مەزرای (مانر) ھەو ناویان دەبرد و دەیانگوت: ھاکا بینیتان کە تەواوی نأژەلەکانی مەزرای (مانر) دەکەونە گیانی یەکتری و ھەمووشیان لە برسان دەمرن، بەلام کە ماو ھەو کە بە سەر چوو، بیریان لەو کردەو کە ئەو ھەو دەیانگوت وانی، ئەوان واتە (فریدریک) و (گیلکینگتن) شپۆھەیی قسەو پەفتارەکانیان

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گۆری و گرو گاگەندەییەکی تریان دژی قه‌لای ئاژه‌لان بلاو دەکرده‌وه و دەیانگوت: خراگه و فەساد و کوشتن و بپرینی خو به‌خۆیی له‌ ناو قه‌لای ئاژه‌لان دا بلاو بوو ته‌وه‌وه‌و زۆری گەرەسه‌ندوووه و وا خەریکن یه‌کتری ده‌خۆن و کەس دۆستی کەس نیه‌ و یه‌کتر ئازاردان و شکه‌نجه‌یان له‌ ناو دا یه‌کجار زۆر بووه، ته‌واوی ئاژه‌له‌مییه‌کان له‌ ناو نیره‌کان دا هاوبه‌شن و ده‌یانگوت: که‌ ته‌واوی ئەو روو داوانه‌ سه‌ره‌نجامی سه‌رگیچی کردنه‌ له‌ یاسایه‌ سروشتیه‌کان .

ئەم داستانەیی قه‌لای ئاژه‌لان زۆر به‌ ته‌واوی جیگه‌ی برۆاکردن نه‌بوو، که‌وا به‌و شیوه‌یه‌ ئاژه‌لان بکارن که‌وامرۆف له‌ کیلگه‌ی (مانر) دا ڕاو بنین و ده‌ریان گه‌رینن، ئەو داستانەیی قه‌لای ئاژه‌لان به‌ زۆر شیوه‌ی جۆراو جۆرباسی لێوه‌ ده‌کرا. هه‌ر له‌و سالانه‌ دا بوو که‌ هه‌لگه‌رانه‌وه‌و یاخی بوونیکی زۆر ده‌ورو به‌ری قه‌لای ئاژه‌لانی گرتەوه‌، ئەو گایانه‌ی که‌ هه‌میشه‌ ڕام بوون ئەوا کێویانه‌ ڕه‌فتاریان ده‌کرد، مه‌رەکان گه‌رژینه‌کانیان ده‌شیلاو تێکیان ده‌دا، به‌ گاو و قه‌رسیله‌کان و هه‌رده‌بوون و تخوب و سنوره‌کانیان ده‌به‌زاند و لێی ده‌رده‌چوون، چیله‌کان و گامیشه‌کانیش به‌ له‌قچه‌ دیزه‌ شیرەکانیان و هه‌رده‌گیرا، ئەسگه‌کان له‌ کاتی ڕاو کردن دا ساتمه‌یان ده‌کرد و به‌ سه‌ر کۆسگ و ته‌گه‌ره‌کان ملیان نه‌ده‌ناو ده‌غه‌زرین و سواره‌کانیان ده‌گلاند، له‌ هه‌موو ئەوانه‌ گرنگتر ئەوه‌بوو که‌وا سرودی (ئاژه‌لانی

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئینگلستان) بە شیوەیەکی سەر سۆرھینەرەو لە تەواوی ئەو دەورو بەرەمی قه‌لای ئاژه‌لان دابلاو ببووە، هەمویان وشەکانی سرودی (ئاژه‌لانی ئینگلستان) یان دەزانی هەرچەندە کە مەرۆقەکان وایان نیشان دەدا کە ئەمە شتیکی مەسخەرە و گالتە گیکراوە و زۆر بێ نرخە، بەلام مەرۆقەکان ئەو یان نەدەتوانی کەوا لە پراست ئەو دەدا بێ دەنگ بن و گوئی گئی نەدەن و دەیانگوت: کە چۆن دەبیتن چوا گایەکان ئامادە بن و بە ئاوازەو ئەم سرودە بێ نرخە بچرن، هەر ئاژەلیک لە کاتی خۆیندەوێ ئەم سرودە بگیریتن ئەوا تیرو گر بە خوترمەو مەترەق دەیان کوتن، لە گەل ئەو هەش دا سرودی (ئاژه‌لانی ئینگلستان) نەدەبڕایەو بێ دەنگ نەدەکرایەو هەر بلاو دەبووە، بالندەکان لە سەر دارو لیواری گەرژینەکان بە جریو جریو و جوکە جوکەو سرودیان دەچری، کۆترەکان بە گمە گمیانەو سرودیان دەچری، ئاوازی سردی (ئاژه‌لانی ئینگلستان) لە دەنگی زەنگی کلیسەکان ولە گەل چەکوچی ئاسنگرەکان و دەنگ و پەنگی دەدایەو بە تاخی ئاسمانەو دەچوو، بیشتنی ئەو ئاوازەو هەوالەکانی قه‌لای ئاژه‌لان ترسیکی زۆری خستبوو ناو دلی خەلکەو، مەرۆقەکان ئایەندەییەکی زۆر خراگ و شومیان تیا دا وەدی دەکرد.

لە سەرەتای مانگی ئۆکتۆبەری ئەو سالە دا، کە داناش و دانەوێلە دروینە کرابوو و گەلیک لە خەرمانەکانیش



## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گیره و کوتره بوون، ده‌سته‌یه‌ک له کوتره‌کان له‌هه‌واوه  
چهره‌خێکیان لێ داو زۆر به‌گه‌له و گه‌شۆکاویه‌وه له‌هه‌وشه‌ی  
قه‌لای ئاژه‌لان نیشته‌وه‌وه‌هه‌والیان به‌ئاژه‌لان دا که‌وا دوژمنان  
هێرشیان هێناوه.

(جۆنز) له‌گه‌ل شه‌ش که‌سی تر که‌سه‌ر به‌  
مه‌زرای (فاکس وود) و (گینجفیلد) بوون له‌ده‌روازه‌ی  
قه‌مه‌ره‌که‌ دا هاتوونه‌ته‌ ژووره‌وه‌ و به‌ره‌و گیشه‌وه‌ دین، جگه‌  
له‌ (جۆنز) که‌ تهن‌گداره‌وه‌ وه‌گیشه‌ش که‌وتوووه‌ ئه‌وانی تریش  
هه‌موویان خوترمه‌وه‌ گوگال به‌ ده‌سته‌وه‌ن و نیازیان خراگه‌وه‌ و  
هێرش بو‌ قه‌لای ئاژه‌لان‌ه‌وه‌ دین و ده‌یان‌ه‌وی که‌ قه‌لای  
ئاژه‌لان داگیر بکه‌نه‌وه‌، ئه‌وه‌ش وه‌نه‌بیت که‌ چاوه‌پروانی لێوه  
نه‌کرایتن، ئاژه‌له‌کان هه‌موویان وشیارو ئاماده‌ی به‌رگری کردن  
له‌ ده‌سته‌که‌وته‌کانیان دژ به‌ هه‌موو هێرشێکی مرۆقه‌وه‌  
بوون (سنه‌وبال) که‌ ده‌رباره‌ی جه‌نگه‌کانی (ژۆلزار) ی له‌  
گه‌رتوکه‌ کۆنه‌کانه‌وه‌ خویندبووه‌وه‌ له‌وه‌ فیری به‌رگری کردن له‌  
کاتی هێرشه‌کانی دوژمنان بووبوو، یه‌کسه‌ر که‌ هه‌والی هێرشه‌ی  
مرۆقه‌کانی بیست، فه‌رمانی گێویستی ده‌رکرد، له‌ ماوه‌ی  
ده‌قیقه‌یه‌ک دا ته‌واوی ئاژه‌لان ئاماده‌ی به‌رگری کردن  
بوون (سنه‌وبال) یه‌که‌م هێرشه‌ی ده‌ست گئی کرد، کوتره‌کان که‌  
ژماره‌یان سی و گینج کوتر ده‌بوو له‌هه‌واوه‌ جقنه‌ بارانی مرۆقه‌  
نه‌یاره‌کانیان ده‌ست گئی کرد، تا مرۆقه‌کان خه‌ریکی له‌ ناو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بردنی ئەو گرفتاریە بوون، مراویەکان لە ناو گەرژینەکانەوه لیبان  
پراگەرین و گەلاماری جومگەوگای مەرۆقەکانیان دەداو زۆر بە  
تورەیی و قینەوه بە گەزەو قەمگار دایان دەگرتن، ئەم بەرگریە  
تەنیا تاقی کردنەوئەیهک بوو بۆ سەر لێ شێواندن، مەرۆقە  
نەیارە کانتوانیان کە بە ئاسانی بە خوترمەو گۆگالەکانیانەوه  
مراویەکان پراو بنین، ئەمجارە (سنەوبال) دوهم هێرشێ دەست  
گئی کردەوه (مۆریل) ی بزە سگی قوچ دارو (بنیامین) ی  
کەرەدیژە بە هەموو هیزو توانایانەوه لە هەموو لایە کەوه  
مەرۆقەکانیان دایە بەرھێرش و گەلەماردانەوه، بە قوچ و لەقە  
وەشاندنیانەوه هەرچی هیزو تاقەتیکێ کە هەیان بوو بە کاریان  
هینان، بەلام خوترمەو گیللاو بەزمار دارەکانی مەرۆقەکان لە خو  
پراگرتنی ئاژەلەکان بەدەر بوو، بەو نەعرەتەیی کە  
(سنەوبال) دای بە نیشانەیی کشانەوه بەرەو دواوه، تەواوی  
ئاژەلەکان لە پێرەوه کە بەرەو دواوه کشانەوه، مەرۆیەکان هاواری  
سەرکەوتنیان کرد، کە دوژمنەکانیان بەو شێوەیە وا  
هەلاتنەوه، زۆر بە ناریکی و کەمتەرخەمی کەوتنە دواي  
ئاژەلەکان، ئەمەش تەکتیکی (سنەوبال) بوو کە دەیهوئەست  
دوژمنەکانیان واتە مەرۆقەکان زیاتر بچنە ناو قولاییەوه، ئەوسا  
ئاژەلەکان دەستی تەواوی خویمان بوەشینن، لەو کاتەدا کە  
مەرۆقەکان بە کۆلانە تەنگەبەرە کە بەرەو تەویلەوه  
دەرپوئیشنن، ئەوسا چێرو بەرازانەیی کە لەوئ سەنگەریان لێ

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گریبوون و له کهمین دا بوون، له ناکاو لیان هاتنه دەست و گه‌لاماری مرۆقه‌کانیان داو رێگه‌یان لێ گرتن، ئەوجا (سنه‌وبال) به‌ نیشانه‌وه‌ فه‌رمانی هێرشی ته‌واوی نازهلانی داو بۆ خۆشی راسته‌وخۆ هێرشی کرده‌ سه‌ر (جۆنز) و گه‌لاماری دا (جۆنزیش) یه‌کسه‌ر پرووی له‌ (سنه‌وبال) کرد و فیشه‌کی لێ خالی کرد و ساچمه‌یه‌کی ئەو گولله‌یه‌ گشتی (سنه‌وبال) ی که‌میک زامدار کرد و مه‌رێکیشی کوشت، ئەوسا (سنه‌وبال) یش به‌ بی‌ چهند و چوون، به‌و جه‌سته‌ زله‌ی خۆیه‌وه‌ خۆی هاویشه‌ سه‌ر (جۆنز) هه‌و به‌ زه‌ویا دادا و تهنه‌گه‌ که‌ی له‌ ده‌سته‌وه‌ گه‌راندە ئەه‌ولاوه‌، له‌وه‌ش سامناکتر ئەه‌بوو که‌ (باکسه‌ر) هه‌ستا بۆوه‌ سه‌ر گاشییان و به‌ هه‌موو هێزو توانای سمه‌ گه‌وره‌ نالداره‌کانی خۆیه‌وه‌ راده‌وه‌شاند و سه‌رو گیلای مرۆقه‌کانی ده‌کو تاو یه‌که‌م چه‌گۆکی به‌ هێزی به‌ که‌له‌سه‌ری یه‌کی له‌ کریکاره‌کانی (فاکس وود) ی دادا و جی‌ به‌جی‌ له‌وێی خسته‌یه‌ شه‌ر زه‌ویه‌وه‌و کار گه‌ره‌ که‌ وه‌ک مردویه‌ک یه‌ک به‌ زه‌وی راکشا، ئەم دیمه‌نه‌ بۆ ته‌واوی مرۆیه‌کانی تر زۆر ترسناک بوو، یه‌کسه‌ر هه‌ندیکیان خوترمه‌کانیان فری داو بۆی ده‌رچوون، له‌و کاته‌ش دا که‌ هه‌ندیکیان هه‌لاتن، ئەوانی تریش ترسیکی زۆر دای گرتن، نازهله‌کانیش به‌ ته‌واوی لیان هاتنه‌ ده‌سته‌وه‌و له‌ده‌ورو به‌ری هه‌وشه‌که‌وه‌ گه‌لاماریان دان، به‌ قوچ و له‌قعه‌ و گه‌زه‌و جووته‌وه‌ کونه‌مشکیان له‌ مرۆقه‌کانه‌وه‌ کرد به‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

قه‌یسەری و شه‌گزه‌یان کردن، گشیلەش له ناکاوه‌وه له سەر یه‌کی له خانوه‌کانه‌وه خۆی فری دایه سەر شانی یه‌کی له گاوانه‌کان و چرنوکی تیژی خۆی به توندی له گه‌رده‌نی گاوان دا گرت و گاوان یه‌ک به خۆی هاواری لی هه‌ستاو رای کرد، هه‌ر له گه‌ل ئەوه‌ی که هه‌رشکه‌ره مرۆقه‌کان، هه‌لیان بو‌ره‌خسا به گه‌ره‌گه‌وه رایان کردله شه‌قامه‌که‌ی سه‌ره‌کی قه‌لای نازهلانه‌وه تییان ته‌قاندو هه‌لاتن، ته‌نانه‌ت گه‌نج ده‌قیقه‌ش له دوای هه‌رشه‌که‌وه خۆیان گه‌ی را نه‌گیراو تیک شکان، له کاتی که مرۆیه‌کان هه‌ل ده‌هاتن، نازهلانه‌کان وه‌دوایان که‌وتن و مراویه‌کان به جووکه‌ جوق و قه‌یژه‌ قه‌یژه‌وه جووکه‌ و قاچی مرۆقه‌کانیان گاز ده‌گرتن و تا له قه‌لای نازهلان ده‌ریان گه‌راندن و راویان نان، مرۆیه‌کان هه‌موویان قوتار بوون جگه‌ له یه‌کیکیان که که به له‌قکه‌ی (باکسه‌ر) که‌وتبووه سه‌ر زه‌وی و له سه‌ر زگ لێی که‌وتبوو (باکسه‌ر) ده‌یه‌ویست که به سمه گه‌وره‌کانی وه‌ری بگه‌یته سه‌ر گشت و بزانی ماوه‌یان مردوووه، به‌لام کابرا نققه‌ی لی بپرا بوو (باکسه‌ر) یش که‌ئاوای دیت مردوووه، گوتی: من نه‌م ده‌ویست ئەم کاره‌ بکه‌م، ئەوه‌م له یاد چوو بوو که‌وا نالی سمه‌که‌م ئاسنه، هه‌یج مه‌به‌ستیکی کوشتنی ئەم کابرایه‌م نه‌بوو، به‌لام کێ باوه‌ر ده‌کاتن که‌وا من مه‌به‌ستی کوشتنم نه‌بووه؟ (سنه‌وبال) یش که هه‌یشتان خوی‌ن له برینه‌کانی دا بازپه‌ی ده‌کردو نه‌راندی و گوتی: هاوپی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(باکسەر) سۆز و دلسۆزی گۆیست ناکات، شەر هەر شەر، تهنیا مرۆقیکی مردوو مرۆیه کی باشه (باکسەر) یش له کاتیک دئه‌سیرین له چاوه‌کانی زه‌نگول زه‌نگول ده‌هاته خواره‌وه، دووباره‌ی ده‌کرده‌وه ده‌یوت: من نهم ده‌ویست ئەم کاره‌ بکه‌م و ده‌ست بکه‌مه‌ گیانی هیچ بوونه‌وه‌ریکه‌وه، تهنیاگیانی مرۆقیش. له‌و کاته‌دا یه‌کیک له‌ نازهلان گوتی: ئەه‌ی هاوڕێیان کوانی (مالی) خو‌ئه‌و دیار نیه‌؟ ده‌بێ چی وه‌سه‌ر هاتیبێتن؟ ماوه‌یه‌ک ترسیکی زۆریان لێ نیشته‌، له‌وه‌ ده‌ترسان که‌ دوژمنه‌کان زیانیکیان به‌ (مالی) گه‌یاندیبێتن، له‌ دوا‌ی گه‌ران و سوپان ده‌رکه‌وت که‌ (مالی) له‌ لای ناخوهره‌که‌ی خو‌یه‌وه‌ دۆزرایه‌وه‌ که‌وا سه‌ری بردۆته‌ ژێر وینجه‌وه‌وه‌ له‌وی خو‌ی شارده‌وته‌وه‌، هینده‌ی گئ نه‌چوو که‌ کابرای بئ گیان و که‌وتوو وه‌سه‌ر زه‌وی دا که‌وا بئ هۆش بووبوو و نه‌مردبووو هاته‌وه‌ هۆش خو‌ی و پرای ده‌کرد، ئەو دیمه‌نه‌ سه‌رکه‌وتوو، ته‌واوی نازهلان کانی شاد و دلخۆش ده‌کردو ئەوه‌نده‌ کامه‌ران و خو‌شحال بوون که‌وا یه‌ک به‌ ده‌نگی خو‌یانه‌وه‌ هاواریان ده‌کردو داستانی گر له‌ سه‌رکه‌وتن و سه‌ربه‌رزی خو‌یان له‌و جه‌نگه‌ دا ده‌گیرایه‌وه‌وه‌ بو‌یه‌کتريان پاره‌ ده‌کرد، به‌بئ هیچ خو‌ ئاماده‌ کردنیک جه‌ژنی سه‌رکه‌وتنیا‌ن ساز کرد و ئاهه‌نگی سه‌رکه‌وتنیا‌ن به‌رگا کرد، ئالا به‌رز کرایه‌وه‌، سه‌رودی (قه‌لای نازهلانی ئینگلستان) یان چه‌ند

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

جاریک له دوای یه‌ک خوینده‌وه و چراندیان، ئەوسا زۆر به ریکی و سه‌ربه‌رزیه‌وه تهرمی مه‌رکه‌یان ناشت و چه‌گه گولیان له سه‌ر گۆری مه‌رکه‌دا ناو ئەوسا (سنه‌وبال) له سه‌ر مه‌زاری مه‌رکه‌ کوژراوه‌که‌ دا وتاریکی خوینده‌وه‌و گوتی: ده‌بیتن ته‌واوی ئاژه‌لان خۆیان له گیناوی فه‌لا ئاژه‌لان دا به‌خت بکه‌ن و ژیا‌نی خۆیان بکه‌نه‌ قوربانی و ئاماده‌بن تا دوا هه‌ناسه‌ی ژیا‌نیان به‌رگری له قه‌لای ئاژه‌لان بکه‌ن (سنه‌وبال) ئەم قسانه‌ی دوباره‌ی ده‌کره‌وه، ئەوسا ئاژه‌له‌کان به‌ تیکرایی بریاریان دا که میدالیای ئازایه‌تی و گیان به‌خت کردن دیاری بکریتن بۆ ته‌واوی ئاژه‌لانی نه‌ترس و ئازاو له خۆ بوردو که له ئاوا پۆژانیک دا ئازایه‌تی ده‌نوین، ئەمه‌ش گه‌سه‌ند کراو میدالیای گله‌ی یه‌که‌م درا به‌ (سنه‌وبال) و (باکسه‌ر) ئەو میدالیایه‌ش ئەوه که له ژووری ئەسه‌گه‌کان، له زین و کورتانه‌کان دۆزرا بۆوه‌که‌وا په‌نگیکی زه‌ردو نایابی هه‌بوو، واش بریاردا که پۆژانی یه‌کشه‌موان له کاتی هه‌سانه‌وه‌دا میدالیاکه به‌سنگیانه‌وه هه‌لواسن، میدالیای گله‌ی دووه‌میش دیاری کرا و درایه‌ مه‌رکه‌ کوژراوه‌که‌، گاش ئەم بریاره‌ درێژه‌یان به‌ کۆبوونه‌وه‌که‌داو له‌و کۆبوونه‌وه‌یه‌دا باسی ته‌واوی شه‌ره‌که‌ و سه‌رکه‌وتنیان به‌ سه‌ر هیرشی مرۆقه‌کان دا کرد، بیریان له‌وه کرده‌وه که‌وا ناویک بۆ ئەو شه‌ره‌ دیاری بکریتن، به‌ تیکرایی بریاریان دا که ناوی ئەو شه‌ره‌ بیی به‌جهنگی (مۆلگا) چونکه

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لەویو واتە لە مۆلگاوە ھێرش دەستی گئی  
کرا بوو، تەن گە کە (جۆنزی) یش کە لە سەرزەوی دا کە وتبوو لە  
گەل تەواوی فیشە کە کان ھەلگیرایە و ھو بریار درا کە ھە  
شتیکی گرنگ بگاریزیتن و لە خوارووی ئالای قەلای ئاژەلان  
دا ھەلبواسریتن و لە سالیکیش دا دووجاران لە پۆژی دواز دەی  
ئوکتۆبەر ھو و لە ناوەراستی وەرزی ھاوین دا بە یادو بیر ھو ھە  
سەر کەوتن لە جەنگی (مۆلگا) و سەر کەوتنی ئاژەلان لە  
شەر ھەدا و ھەسەر مەرۆقان و سەربەرزى قەلای ئاژەلان و بەرگا  
بوونی شۆرشى قەلای ئاژەلان بئەقیندریتن.

\*

### بەشى پىنجەم

ساردو سېرى زستان و بەفرو بووران تا دەھات نەزىكتر دەبوو (مالى) ماینە سپیش پوژ بەپوژ گىرو گىرته كانى زۆرتر دەبوون ، ھەموو پوژىك (مالى) بە بەھانەى زۆرەو ھەنگىرلە ھەموو ئاژەلانى تر لە خەو ھەل دەستاو درەنگ دەھاتە سەرکارکردن، ھەرچەندە كە (مالى) لە خواردن دا ھىچ بەلايەكى لى نەبوو و زۆر بەباشى خواردنى دەخوارد، بەلام ھەمیشە خۆى وا نیشان دەدا كە ئەو نەخۆشپىەكى ناديارى ھەيەو گەلى پەنجى پىو دەكىشىت، زۆرى بېرويانووى بو خۆى دەدۆزىەو، بە بچوكتىرىن بە ھانە كارى بەجى دەھىشت و دەچۆو سەر گۆماو ھەو لەوى زۆر بە گەوجانە دەپروانىە وینەى خۆى كە لە ناو ئاوە كەپەنگى دەدايەو، گەلى پېرو پاگەندەو قسەوقسە لۆكىش بە راست و درۆ لە دواوھى (مالى) دەكرا، پوژىكىان (مالى) لە ھەوشەكەى قەلاي ئاژەلان پىاسەى



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەکرد و هیواش هیواش کلکه شۆرەکه‌ی خۆی راده‌وه‌شانده و وینجە‌ی دەخوارد ، له‌وکاته‌دا (کلۆر) بانگی کرده ئە‌ولاه و به‌(مالی) گوت: شتیکی گرنگ هه‌یه که ده‌مه‌وی پیت را بگه‌یینم و باست بۆ یکه‌م، ئە‌ویش ئە‌وه‌یه که ئیمپرۆکه‌به‌یانی من تۆم له‌ لای په‌رژینه‌که‌وه دیوه‌و سه‌یری ئە‌ودیوی په‌رژینت ده‌کردو له‌ مه‌زرای (فاکس وود) دا مۆر بووبیه‌وه، یه‌کیک له‌ مرۆکانی ئە‌و مه‌زرایه‌ش له‌ودیوه‌وه وه‌ستا بوو، هه‌رچه‌نده من دوور بووم لیتان، به‌لام تۆ روخسه‌تت به‌و کابرایه‌ مرۆقه‌ دابوو که ده‌ست به‌ سه‌رو لموزی تۆیا دابینیت و قسانت له‌ گه‌ل دا بکات، ئە‌مه‌ یانی چی؟ تۆ چ وه‌رامیکت بۆ ئە‌و پرسیاره هه‌یه؟ (مالی) یش دوا‌ی ئە‌وه‌ی که ئە‌ولا ئە‌ولای روانی و ئە‌وسا به‌ جووته‌ هاویشن و له‌قعه‌ کوتانه‌وه هاواری کرد و گوتی وا نیه‌و ده‌ستی به‌سه‌ر لموزی من دانه‌هیناوه و هه‌رگیز من ئە‌م کاره‌م نه‌کردوووه ئە‌مه‌ درۆیه (کلۆر) رووی کرده (مالی) و گوتی سه‌یری چاوی من بکه‌ و سویند بخۆ بلی که تۆ ئە‌م کاره‌ت نه‌کردوووه و ئە‌و کابرایه‌ ده‌ستی به‌ سه‌ر لموزی تۆوه نه‌هیناوه (مالی) هه‌رچه‌ندی ده‌کرد نه‌یده‌توانی که ته‌ماشای (کلۆر) بکاتن و سویند بخواتن، به‌لام دیسان هه‌ر حاشای لی ده‌کردو ده‌یگوت ئە‌مه‌ درۆیه، ئیتر له‌و رۆژه‌وه (مالی) رۆیشت و قه‌لای نازهلانی به‌جی هیشت و له‌وی نه‌ماو بۆی ده‌رچوو.

## قەلاي ئاژەلان جۆرج ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتی

(كلۆر) بەبى ئەوھى كە ھىچ شتى بە كەس بليت چووھ لاي ئاخوړەكەى (مالى) لەوئ بە سمە گەورەكانى ھەموو كاو وینجەكەى ناو ئەو ئاخوړەى سەرو بن كړدو بە وردى دەگەرا تا چەند كلۆ شەكرو ریشمەيەكى رەنگاو رەنگى لە ژير وینەو گيای ناو ئاخوړەكەى (مالى) دا كە شاردرا بوو دۆزیه وە، لە دواى ھەفتەيەك لە ون بوونى (مالى) دا كۆترە ھەوال دەرەكان ھەواليان ھینا كەوا (مالى) يان لەوبەرى مەزراى (ويلنگدن) ھوھ لە پيش دەرگای مەيخانە كەوھ كە گاليسكەيەكى سورو سپى بە دواوھ بوو و مروفىكى سورهى خرپن و گوپن كە لە كرىكارەكان دەچوو دەستى بە سەر لمۆزى (مالى) يەوھ دا دەھینا و وردە وردە كلۆ شەكرى دەدایە (مالى) ئەویش دەيكرۆشت و دەيخوارد، كۆترەكان دەيانگوت وا دەرەكەوت كە (مالى) لە ميژ نەبوو قەشە كرابوو، ریشمەيەكى بنەوشيان بە سەر و كەللەيەوھ ھەلواسى بوو، كۆترەكان دەيانگوت (مالى) وا دياربوو كە زۆر لە وەزعى خۆيەوھ پازى بوو، ئيتىر لەو كاتەوھ ئاژەلان باسى (ماليان) نەدەكرد و لە بىرەخۆيان بردهوھ.

مانگى ريبەندان ھات و سەرماو سۆليكى زۆرى ئەو زستانە بە تەواوى ھيرش ھینا و شەختەو سەھۆل بەندانىكى تا بلىي سەخت و ساردو سږ بوو، تەواوى كارو بارەكانى قەلاي ئاژەلان پەكى كەوتبوو و ھەمووى ږاوھستا بوو، ئاژەلەكان زوو زوو كۆبونەوھ و سمينارەكانيان

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەنجام دەدا، بەرازەکان سەرگەرمی نەخشەکیشان و کارو بارەکانی داھاتوو بوون، تەواوی نازەلەکان دانیان بەو بەوانا بوو کەوا بەرازەکان زیرەک و ریاترن وھەر ئەوانیشن کە دەتوانن نەخشەو پیلانەکان و کارو بارەکانی قەلای نازەلان دابریژن و دیاری بکەن، ئەو کاروبارانە ھەر بەرازەکان دەکریت، بەلام دەبیت ھەموو نەخشەو پیلانیکیش پرای ھەموانی لە سەر بیت، ئەگەر (ناپلیۆن) و (سنەوبال) یەگرتوبان ئەوا تەواوی کارو بارەکان لە جیگەیی خۆیاندا بەرپۆە دەچوون بەلام ئەو دوو نیرە بەرازە لە تەواوی کارو بارەکان دا ھەمیشە دژ بە یەکتەر بوون، بۆ وینە ئەگەر یەکی بیگوتبا یە کەوا باشتەر ئیمسال جۆی پەش بچیندریت ئەویتەر قیت دەبوو ھەو دەیگوت نەخیر وا باشتەر کە ئیمسال جۆی سپی بچیندریت، یان یەکیکیان ئەگەر بیگوتبا یە فلانە زەوی بۆ چاندنی کە لەم باشە، ئەویتەر دژایەتی دەکرد و دەیگوت نەخیر ئەو زەویە بۆ چاندنی چەو ھەندەر گەلی باشتەرە لە بارتەرە، ئا بەو شیوہیە ئەو ھەردو بەرازە رابەرانی قەلای نازەلان دژ بە یەکتەر بوون و ھەمیشە مشت و مریان بوو لە گەل یەکتەری، ھەر یەکیکیش لەو بەرازانە لایەنگری خۆیان

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هه‌بوو، به به هۆی ره‌وانی و قسه‌ی پوخت و روختی (سنه‌وبال) هه‌میشه له ته‌واوی مه‌سه‌له‌کان دا ده‌نگی زیاتری له (ناپلیۆن) ده‌هینا و لایه‌نگری پتری هه‌بوون، له‌ده‌ره‌وه‌ی کۆبوونه‌وه‌کانیش دا هه‌رده‌م (سنه‌وبال) سه‌رکه‌وتووتر بوو، به تایبه‌تی له ناو مه‌ره‌کان دا لایه‌نگری زیاتری هه‌بوو، له‌وه‌ دواییه‌ دا مه‌ره‌کان فی‌ر بووبون، که به باعه‌ باعه‌وه بر‌گه‌که‌ی بریاری (چوارپی) باشه‌و دوو پی خراپه‌) یان له جی و بی جی دا به باعه‌باعه‌وه ده‌گۆته‌وه و به سرود ده‌یان چراندو زۆر جارن به‌و باعه‌باعه‌یان کۆبوونه‌وه‌کان یان لیک ده‌دا به تایبه‌تی له‌و کاته‌دا که (سنه‌وبال) قسه‌ی کردبایه (سنه‌وبال) چه‌ند په‌رتوکیکی له باره‌ی جوتیاری و مه‌رداری و مالات به‌خیو کردن خویندبووه که له‌رووی ئەو کتیبانه‌دا گه‌لیک نه‌خشه‌ی کارو باره‌کانی جوتیاری و مه‌زاداری فی‌ر بوو بوو، له‌باره‌ی جوتیارو په‌ینی کیمیایی و ریخستن دا زۆر لی‌زانانه ده‌په‌یقی و گه‌لیک نه‌خشه‌ی گرنگ و پوختی بو‌ کارو باه‌کان کیشا بوو که به‌پی نه‌خشه‌کانی (سنه‌وبال) نأژه‌له‌کان هه‌موو په‌ینه‌کانیان له شوینیکی دیارکراودا کۆ ده‌کرده‌وه (ناپلیۆن) هیچ

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نەخشە یەکی نەبوو، تەنیا زۆر بە لە سەر خۆییەوه دە یگوت نەخشە کانی (سنهوبال) بە هیچ ئەنجامیک ناگات، وا دەر دەکەوت کە (ناپلیۆن) بە تەمای هەلیکی لە باربوو، کە گورزی خۆی دژی دژی (سنهوبال) بوە شینیت، دەر بارە ی نأشی با دروست کردن مشت و مریکی زۆر کرا، کە بۆ هیچ کارو باریکی تر نأ بەو شیوە یە مەرە مەر نە کرابوو (سنهوبال) لە دوا ی شی کردنە وه یەکی زۆر پوخت و لە بارگوتی: پیویستە کە (نأشی با) لەو شوینە بەرزە ی مەزرای نازهلان دا دروست بکریت کە کەمی لە خانووە کان دوورە و گردیکی لە بارو جیگە یەکی زۆر باشە بۆ ئەو مە بەستە و لەوی هەمیشە با هە یە، لەوی دەتواند ری ت بە (نأشی با) کارە بای تەواوی قه‌لای نازهلان دابین بکریت، ئەوسا کە هەموو ئاخوڕە کان و ریگە و بانە کانی قه‌لای نازهلان بەو کارە بایە روناک دە بی تە وه و تەواوی ئامرازە پیویستە کانی میکانیکی و دەزگا کانی مەزرا وە ک مشاری کارە بایی و ماشینی خەرمان کوتان و وینجە ورد کردنی کارە بایی و ماشینی شیر دۆشین و تەواوی ئامرازە پیویستە کانی تر بە هۆی کارە بای نأشی بایی دابین دە کریت، نازهلە کانیش کە تا ئیستا ئەم کەل و

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

پهلانهلان نه‌دیوو و ته‌نانه‌ت ناویشیانیشیان نه‌بیستبوو، چونکه‌ ته‌واوی که‌ل و په‌لاکانی قه‌لای نازهلان سه‌ره‌تایی و کۆن بوون ، ههر بۆیه‌ش بوو که‌ زۆر به‌ سه‌رسورمانه‌وه‌گوئیان بۆ (سنه‌وبال) شل ده‌کردو که‌ باسی ئه‌و که‌ل و په‌لانهلی بۆ ده‌کردن گوئی خوئیان قولاغ ده‌کرد(سنه‌وبال) شیوه‌ی کارکردن و سود وهرگرتن له‌و ئامیره‌ جۆراو جۆرانهلی بۆ نازهله‌کان رۆن ده‌کرده‌وه‌و باسی بۆ ده‌کردن، ده‌یگوت که‌ ئه‌و ئامیره‌ عه‌نتیکانه‌ خویندن و له‌وه‌رگای نازهلان و بیرکردنه‌وه‌یان زیاتر به‌ره‌و پیشه‌وه‌ ده‌بات و ته‌واوی نازهلان له‌م کیلگه‌یه‌ له‌ هه‌موو رویه‌که‌وه‌ دلنیا‌تر ده‌بنه‌وه‌(سنه‌وبال) هه‌موو کارو باره‌کانی ئاشی بایی به‌ ته‌واوی نه‌خشه‌کیشا بوو، بۆه‌ه‌موو کاریک به‌ شیوه‌یه‌کی له‌ باره‌وه‌ ته‌واوی کاره‌کانی ریک‌خستبوو که‌وا چی بکه‌ن باشه‌، سنه‌وبال ئه‌و هه‌موو نه‌خشه‌و شاره‌زایی و زانینانه‌ی له‌ په‌رتوکه‌کانی کتیبخانه‌ی مالی جۆنزه‌وه‌ سودی لی وهرگرتبوو، هه‌موو ئه‌و زانیاریانه‌ی که‌ وهری گرتبوو له‌م سی کتیبانه‌ فی‌ر بووبوو:

1-هه‌زار کاری به‌ سود بۆمال .

2-هه‌موو ده‌توانن ببن به‌ ئه‌ندازیار .

3- فیربوونی کاره‌با بۆ تازه کاران.

ئەو رۆژە‌ی که (سنه‌وبال) کارو باره‌کانی نه‌خشه‌کیشانی تیادا ئەنجام دەدا ئەو رۆژە بوو که‌له پیشو ژووری سه‌ربرینی جوجه‌کان بوو، ئەو شوینە جیگه‌یه‌کی له بار بوو بۆ ئەو مه‌به‌سته، بۆیه‌که (سنه‌وبال) رۆژی چەند جارێک ده‌چوو ئەو ژووره‌و خه‌ریکی دانانی نه‌خشه‌کیشان و ئەنجام دانی ته‌واوی کارو باره‌کانی قه‌لای نازهلان ده‌بوو، هه‌موو رۆژێک چەند جارێک ده‌چوو ئەو ژووره‌و ده‌رگای له سه‌ر خۆیا گاله‌ ده‌داو له‌وێ خه‌ریکی دروست کردنی نه‌خشه‌کانی کارو باره‌کان ده‌بوو، کتیبه‌کانی ده‌کرده‌وه‌و ئەو شوینە‌ی مه‌به‌ستی بایه‌ ئەوا په‌له‌ به‌ردیکی له سه‌ر داده‌ناو موتالای ده‌کردن، پارچه‌ گه‌چیکی باریکی له نیوان هه‌ردو سمه‌کانی ده‌گرت و زۆر به‌ په‌له‌ په‌ل به‌ملاو ئەولا ده‌هات و ده‌چوو و هیللی به‌ سه‌ر ئەو شوینانه‌ دا ده‌هینا که مه‌به‌ستی بوایه، له‌ خۆشیانیش هه‌ر ویزه‌ ویزی بوو، نه‌خشه‌که‌ی ناشی ئیده‌بایێ و هک خه‌تی خوارو خێچ و لاتر قه‌وچ و ددانه‌داری و هک هیندلی ئوتوموبیل لیک گیر کردبوون و ئاوا ده‌هاته به‌ر چاوان، ئەم نه‌خشه‌یه‌ی بۆ نازهلان رۆن نه‌بوو که‌وا چیه‌؟ نازهلان هه‌رکات که ده‌چوونه سه‌ر ئەو نه‌خشه‌یه‌ وشت ده‌بوونه‌وه‌و به‌ وریاییه‌وه‌ له خه‌تخه‌تۆکه‌کان مۆر ده‌بوونه‌وه‌و گوێیان قوت ده‌کرده‌وه‌، که هه‌موو رۆژێک جارێک ده‌هاتنه شوینە‌که‌ی (سنه‌وبال) ته‌ماشای ئەو

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نەخشەیان دەکرد، مامرەکان و مراویەکان کە دەهاتنە ژوورەو زۆر بە وریایی ورد دەبوونەووە هەنگاویان دەهاویشت لەبەر ئەوەی کە نەبادا پێ لە هێلەکانی نەخشەکان بنین و پەش بیته‌و، تەنیا ئەو ئاژه‌لانە‌ی کە خۆی دەخستە پەناوە ئەو (ناپلیۆنی) ی ئێرە بەراز بوو کە هەمیشە خۆی لاتەریک دەگرت و لەم کارە ناپەزایی خۆی دەردەبەری، هەتا رۆژیکیان لە ناکاو خۆی کرد بە ژووراو زۆر بە قولى لە نەخشە‌کە‌ی (سنه‌وبال) ورد بۆوەو بۆ زیاتر تۆژینەووە لەو نەخشە‌یە‌دا بە‌ولاو ئەملای نەخشە‌کە‌دا دەسورپایە‌ووەو زۆر بە سەر سورمانە‌ووە تەماشای ئەو نەخشاننە‌ی دەکرد و بیرى لێ دەکرده‌ووەو هەر لەو کاتە‌دا کەمى لە سە‌لایە‌کى نەخشە‌کە‌ ر‌اوە‌ستاو بە‌لاچاویکە‌ووە خێسە‌ی لێ دەکرد و زۆر بە مۆرپە‌ووە‌تیی دە‌روانى و ورتە‌یە‌کیشی لێو نە‌دە‌هات و تا لە پ‌رپای خۆی بلند کرد و لە نەخشە‌کە‌ی میست و ئە‌وسا چووە‌ د‌رە‌رە‌ووە .

تە‌واوی خە‌لکى قه‌لای ئاژه‌لان دە‌ربارە‌ی دروست کردنى (ئاشى ئیده‌بایى) بیون بە دوو بە‌شە‌ووە، (سنه‌وبال) نکۆلى لە‌و‌و نە‌دە‌کرد کە‌وا دروست کردنى (ئاشى بایى) د‌ژوارو سە‌ختە‌و کارى زۆرى دە‌وێت، چونکە نەخشە‌کە بە خۆی داینا‌بوو دە‌یزانى کە دروست کردنى دی‌وارى ئەو ئاشە پ‌ی‌ویستی بە بە‌ردو چە‌گل و زیخیکى زۆر هە‌یه، د‌واى ئە‌و‌ش دە‌بی‌تکە گە‌روانە‌یه‌کى زە‌بە‌لاحى بۆ دروست بک‌ریت بۆ سورپانى



## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئه حمهد دهشتی

بهرداشه كه جگه له وانهش پيوستى به دینام و تهلى ئهستور  
ئهستور ههیه كه (سنهوبال) بۆ پهیدا كردنى ئه و كهل و په لانه  
هه میشه بى دهنگى ليوه ده كرد و باسى نه ده كرد، له گه ل  
ئوهش دا باوهرى وابوو كه بۆ ماوهى سالیكیش تهواوى كارو  
باره كانى (ئاشى بايى) تهواو ده بىت و له دواى تهواو بوونى  
ئو كاره، ئیتر ده كه ونه خو شیه وه و كاره كانیان ئه وه نده كه م  
ده بىته وه كه واى لى دىت له ههفته یه ك دا ته نیا سى رۆژان كار  
ده كه ن.

له لایه كى تره وه (ناپلیون) ده یگوت: كه  
گه وه تر بن، پيوستى به زیده كردنى بهرو بوومى خو راکى  
رۆژانه یه، بۆ ئه وهش ده بىت خه باتقى زۆر بكرىت و هه ول  
بدرىت، خو ئه گه ر نازهلان تهواوى كاتى خو یان بۆ دروست  
كردنى (ئاشى بايى) به فیرۆ بدن ئه وا هه موو له برسان ده مرن  
و گرانیه كى تهواو دادىت. جا بۆ ئه و مه به ستهش نازهلان بون  
به دوو به شه وه، به هۆى پرای جیای (سنهوبال) و  
(ناپلیون) له یه كتر، بۆ ئه و مه به ستهش تهواوى نازهلان بون  
به دوو به شه وه، كاتى كه ئه مه خرایه دهنگ دانه وه، هه ندیك  
دهنگیان دایه (سنهوبال) و بۆ سى رۆژ كار كردن هه ندیكیشیان  
دهنگیان دایه (ناپلیون) بۆ خو راکى زیاتر، ته نیا ئه وهى كه دهنگى  
به هیچ لایه كه وه نه دا ئه وه (بنیامین) ی كه ره دیزه بوو كه بۆ  
به رژه وندى هیچ لایان دهنگى نه دا، چونكه باوهرى وابوو كه نه

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆراک زیاد دەبێ و نه (ئاشی بایئ) ش دەبیتە هۆی کەم کردنەوهی کار (بیامین) دەیگوت: (ئاشی بایئ) هەبێ و نه بێ ژیانئ ئازهلان هەر وهک خۆیه‌تی و هیچ گۆرانیک وه‌دی نایه‌ت و ئەوهی هه‌یه هه‌روا به‌ پڕو پوچی دەمیتته‌وه.

جگه له دروست کردنی (ئاشی بایئ) شتیکی گرنگتر هه‌بوو که‌وا باسی لێوه بکریت ئەویش به‌ر گری کردن له قه‌لای ئازهلان بوو، هه‌رچه‌ند مرۆقه‌کان له هێرشییکیان که کردبووانه سه‌ر قه‌لای ئازهلان تیک شکیندرابوون به‌لام شتیکی پوون و دیار بوو که مرۆقه‌کان واز ناهینن و ئەمجاره‌ش به‌ شیوه‌یه‌کی باشتتر و ئاماده‌بوونیکی چاکتر دیسان په‌لاماری قه‌لای ئازهلان ده‌ده‌نه‌وه و به‌ هیوای تیک شکاندن و داگیرکردنەوهی قه‌لای ئازهلان هێرشییکی به‌هیز تر بو گه‌رانه‌وی (جۆنز) ده‌که‌نه‌وه، به‌ تاییه‌تی له‌وکاته‌دا که سه‌رکه‌وتنی قه‌لای ئازهلان و راپه‌راندنی (جۆنز) له‌م کێلگه‌یه‌وه ده‌نگ و باسه‌کانی سه‌ر که‌وتنی شوپرش له‌م مه‌زرایه‌دا ده‌نگی دابۆوه‌وه مقۆ مقۆ که‌وتبوه‌ ناو مه‌زراکانی تری ده‌ورو به‌ری قه‌لای ئازهلان و باس له‌وه شوپرشه‌ به‌ زۆری ده‌کرا زۆربه‌ی ولساته‌کانی مه‌زراکانی تر له‌وه ناوه‌ به‌ریچیان له‌ جی به‌جی کردنی کارو باره‌کان و فه‌رمانه‌کانی مرۆف ده‌کرد، ئەم هه‌لس و که‌وته‌ی ئازهلان له ته‌واوی مه‌زراکان دا پۆژ له‌ دوای پۆژ زیاتر په‌ره‌ی ده‌سه‌ند، هه‌ر بۆیه‌ش بوو که مرۆقه‌کان زیاتر بیریان له هێرشییکی زووتر بو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەر قەلای ئاژەلان دەکردهوو خۆیان بۆ ئەو مەبەستە نامادە دەکرد.

(سنهوبال) و (ناپلیۆن) لەو بارەشەووە هەر دژی یەکتەر بوون، پرای (ناپلیۆن) وابوو کە دەبیت چەکی ئاگردار بۆ بەرگری لە خۆ کردن پەیدا بکریت و گرنگی بە چۆنیەتی بە کار هیئان هەولیکی باشی بۆ بدریت، بەلام (سنهوبال) پێی وابوو کە دەبیت بۆ بێ هیژ کردنی مەرقەکان زیاتر هەول بدریت کەوا شۆرش بۆ دەرەووی قەلای ئاژەلان بنێدریت و کاریکی زۆریش بکریت تا ئەو شۆرشە لە دەرەووی قەلای ئاژەلان وەدی بیت و سەر بگریت، ئەووەش بە هۆی پروپاگەندەیی زۆر و ناردنی کۆترەکان بۆ مەزراکانی تر، تەواوی ئاژەلان ئاگادار بکرین و فیر بکرین کە دژی ئاگاکیان پراگەپن و شۆرش بکەن، ئەگەر بیت و لەم کارە سەرکەوتوو بن ئەوا مەرقەکان لە پەل و پۆ دەکەون و زیاتر بێ هیژ دەبن و بیری هیژ و پەلاماریان بۆ قەلای ئاژەلان نامینیت و لە تاقەت و هیژ دەکەون، بەلام ناپلیۆن پێی وابوو ئەگەر بیت و ئاژەلانی مەزراکەیان، هیژی بەرگریان نەبیت ئەوا مەرقەکان لە هیژ کردن بۆ سەر قەلای ئاژەلان سەردەکەون، بەلام (سنهوبال) پێی وا بوو کە ئەگەر شۆرش روو بدات لە مەزراکانی تر ئەوا پێویستی بە بەرگری نیە چونکە مەرقەکان توانای هیژ کردن لە دەست دەدەن.

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نازهلەکان گۆییان لە (ناپلیون) و (سنهوبال) راده‌گرت، به‌لام نه‌یان ده‌توانی که‌وا ده‌ست نیشانی ئەوه بکه‌ن کامیان بۆ چونه‌که‌ی راست تره‌، له‌ راستی دا‌کامه‌ له‌م دوانه‌که‌ قسه‌یان کردبایه‌ ئەوا نازهلان له‌و ساتی قسه‌ کردن دا به‌ویان باوه‌ر ده‌کرد، نه‌خشه‌کانی (سنهوبال) ته‌واو و ئاماده‌ بووبو بریار وابو که‌ له‌ کۆبونه‌وه‌ی دوایی دا که‌ له‌ رۆژی شه‌موو ئەنجام درا بوو مه‌سه‌له‌ی دروست کردنی (ئاشی بایی) بۆ وەرگرتنی هه‌موو بیر و راکان بخریته‌ پرووی باس و لیکۆلینه‌وه‌.

کاتی که‌ ته‌واوی نازهلان له‌ ته‌ویله‌ کۆبوونه‌وه‌ (سنهوبال) هه‌ستاوه‌ سه‌ر پێ و زۆر به‌ له‌سه‌رخۆیبه‌وه‌ پرووی له‌ نازهلەکان کرد و ده‌یه‌ویست که‌ زۆر به‌ چاکي ئەو مه‌سه‌له‌ گرنه‌گه‌ پروون بکاته‌وه‌و به‌ ته‌واوی شی‌ی بکاته‌وه‌، به‌لام باعه‌باعی مه‌ره‌کان ده‌بووه‌ هۆی گێره‌ شوینی، به‌لام (سنهوبال) قسه‌کانی خۆی نه‌ده‌ب‌ری وه‌ر په‌ره‌ی به‌ وته‌کانی خۆی ده‌داو هه‌ر شتیکی که‌ له‌و باره‌وه‌ ده‌یزانی و به‌ خه‌یالی داده‌هات باسی بۆده‌کردن، پاشان (ناپلیون) هه‌ستایه‌وه‌و زۆر به‌ ئارامیه‌وه‌ گوتی: هاو‌رپیان (ئاشی بایی) شتیکی پ‌رو پوچه‌، ئەوه‌ی را‌گه‌یاند که‌ هه‌یج که‌سێ بۆ دروست کردنی ئەو ئاشه‌ ده‌نگ نه‌دات و دوای ئەم قسانه‌ی که‌ سێ سانیه‌ی زیاتر نه‌خایاند (ناپلیون) راسته‌و خۆ پروونیشته‌وه‌، وا دیار بوو که‌ هه‌یج گرنه‌گه‌کی نه‌ده‌دایه‌

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کارتیکردنی قسه‌کانی (سنه‌وبال) دیسان هه‌ستایه‌وه ئەمجاره به‌توره‌یی چاوی له‌مه‌رەکان سور کردەوه، چونکه دیسان ئەوان به‌باعه‌باعه‌وه دەستیان کرد به‌گیره‌شوینی و دهیان ویست و ته‌کانی (سنه‌وبال) بپرین، ئەمجاره زۆر به‌گه‌رمی و په‌وانی و پوخت و پوختی، ده‌رباره‌ی وه‌دی هاتنی (ئاشیبایی) ده‌دوا و باسی ده‌کر، قسه‌کانی ئەوه‌نده پوخت و په‌وان بوو که پارسه‌نگی رای نأژه‌له‌کانی تیک وهرشیلا، چونکه به‌شیوه‌یه‌کی پر له‌تام و بۆوه و له‌باره‌وه سیمای ئەو پوژانه‌ی به‌خته‌وه‌ری وینه ده‌کیشاو باسی لیه‌وه‌کردن که له‌و پوژه‌دا به‌هیچ شیوه‌یه‌ک خراپه‌کاری و ناپه‌وایی کردن و زۆلم و زۆرداری نامینیت، هه‌موو ئیش و کاری له‌ئامیڤری خه‌رمان کوتان و شیلیم ورد کردن، ته‌واوی ده‌زگا میکانیکیه‌کانی تری جوتیران دیته‌کایه‌وه‌و زۆر باشته‌ر به‌په‌وه‌ده‌چیت، ئەو دیگوت: که هه‌یزو توانای کاره‌با ده‌توانیت هه‌موو پپووستیه‌کی چاره‌سه‌ربکات، ماشینی جۆخین پاک کردنه‌وه و کوزر کوتان و هه‌کار بخات و ته‌واوی ئامیڤره‌کانی زه‌وی کیلان و راست کردنی شوو و وه‌ردو و هه‌موو زه‌وی و زاره‌کان ئەنجام بدات، ئاخوڤ و ته‌ویلەکان هه‌مووی روناک بکاته‌وه، ئاوی ساردو سازگار زۆر ده‌بیت ته‌واوی پپووستیه‌کانی ژیاڤی پوژاگارانمان چاره‌سه‌ر ده‌کات و له‌کاره‌با بو ژیاڤ باشته‌ر نیه، ئیتر له‌دوای و ته‌کانی (سنه‌وبال) گومان له‌وه‌دا نه‌ما که تاي کام لا به‌لای ئەو‌یتر لار بووه‌ته‌وه، له‌و کاته‌

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دا(ناپلیۆن)هه‌ستایه‌وه‌و به‌ تیله‌ چاویکیکی سه‌یریکی (سنه‌وبالی) کردو به‌ ده‌نگیکی زۆر سه‌یره‌وه‌ لئی مراند که‌ تا ئه‌و کاته‌ ئه‌و جۆره‌ ده‌نگه‌یان له‌ (ناپلیۆنه‌) وه‌ نه‌ بیستبوو، راسته‌و خو‌ له‌ دوای ئه‌و ده‌نگه‌ی (ناپلیۆن) چه‌په‌چه‌پییکی زۆر و ترسناک له‌ ده‌ره‌وه‌ به‌ره‌و شوینی کۆبونه‌وه‌ که‌ ده‌هات‌له‌ نا‌کاو نو‌ دنه‌ سه‌گی زه‌بللاح که‌ هه‌موویان زه‌نجیریان به‌ گه‌رده‌نه‌وه‌بوو له‌ عه‌ماره‌که‌وه‌ خو‌یان کرد به‌ ژوو‌راو یه‌کسه‌ر په‌لاماری (سنه‌وبالیان) دا، خو‌ ئه‌گه‌ر سنه‌وبال چوست و چالاک نه‌بوایه‌ ئه‌وا هه‌ر له‌وینده‌ری پارچه‌ پارچه‌یان ده‌کرد، ئیتر (سنه‌وبال) به‌ره‌و ده‌ره‌و پای کرد سه‌گه‌کانیش وه‌دوای که‌وتن و نأژه‌له‌کانی تریش زۆر به‌ سه‌رسامی و ترسه‌وه‌ که‌ هه‌موویان زمانیان گیرا بوو و به‌ ته‌واوی چه‌په‌سا‌بوون و له‌ پیش ده‌رگا‌که‌وه‌ سه‌یری سه‌گه‌کان و (سنه‌وبال)یان ده‌کرد (سنه‌وبال) به‌ ناو می‌رگه‌کانه‌وه‌ تا هه‌یزی له‌ به‌ر بوو زۆر به‌ توندی به‌ره‌و ئه‌و شه‌قامه‌ سه‌ره‌کیه‌ی که‌ به‌ ده‌ره‌وه‌ی مه‌زراکه‌وه‌ دوایی ده‌هات پای ده‌کرد (سنه‌وبال) به‌ شیوه‌یه‌ک هه‌لده‌هات که‌ ته‌نیا به‌رازیک ده‌توانیت ئه‌وه‌هاله‌ پرا بکات، سه‌گه‌کانیش راسته‌و خو‌ له‌ دوای پاشقولی (سنه‌وبال) هه‌وه‌ بوون وشالوویان بو‌ده‌برد، له‌ نا‌کاو سنه‌وبال خلیسکیکی برد و که‌وت، ته‌واوی نأژه‌لان وایان زانی که‌ سه‌گه‌کان ده‌یگرن و پارچه‌ پارچه‌ی ده‌که‌ن، به‌لام

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(سنهوبال) زوو ههستایهوهو زۆر به توندتر رای کردهوه، دیسان سهگهكان به دوایهوه بوون و زۆری لی نهزیک ببوونهوه و یهکی له سهگهكان پهلاماری کلکی (سنهوبال) ی داو گرتی، بهلام (سنهوبال) تهکانی دایه خوئی و زۆر به هیزهوه کلکی له دهمی سهگهکهوه رزگار کردهوه، لهو کاتهدا که زۆری نه مابوو سهگهكان بگهن به (سنهوبال) بهلام ئەو تهکانیکی تری بههیزی دایهوه خوئی و لهناو کونیکهوه که له ژیر پهژینهکهوه بوو بۆی ده رچوو و نهگیراو ئیتر نه دیترايهوه، تهواوی ئاژلهکانیش که ئەو دیمه نه ترسناکهیان به چاوی خۆیانهوه دیت ئیتر زۆر بی دهنگ بوون و ههمویان به رهو تهویلکه خزان، ههندهی پی نه چوو که سهگهكان به مپه مپه و په په په په په پيدا بوونهوه، پاش ماوه یهک بۆ ئاژلهكان روون بۆوه که ئەو سهگانه ههمان توله سهگهكانن که کاتی خوئی (ناپلیون) له دیله سهگهکانی دایکیانیان جیا کردهوه و بۆ خوئی ئاوی گهروه رده کردن، له گهل ئهوهش که هیشتان به ته مهنی ئاسایی خۆیان نه گه یشتبوون به لام ههر نو دانه توله سهگهكان وا رسکا بوون که ههر له گورگ ده چوون، ههموو سهگهكان له دهورو بهری (ناپلیون) دا وهستا بوون و کلکه له قییان بۆ (ناپلیون) ده کر، ئاژلهكان زۆر به وردی له سهگهكان مۆر ببوونهوه و سهیریان ده کرن که وا سهگهکانی خواجه (جۆنز) ی خاوهن کیلگهی پیشو چۆن به رامبهر به (جۆنز) پهفتاریان ده کرد

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەیان بینی کە ئەو سەگنەش ھەر ئاوا رەفتار دەکەن بەرامبەر (ناپلیۆن) و بە ھەمان شیوێ نوێسکە نوێسک و کلکە لەقینەیان دەکرد.

(ناپلیۆن) لە کاتیک دا کە تەواوی سەگەکان دەورا دەوریان ئابلۆقە داوو، ئەویش لە سەر ھەمان سەکۆکەیی کە مێجەری گیری نێرە بەراز خەونەکەیی بۆ لەوێ گێرپایەو وەستا بوو (ناپلیۆن) بە ئاژەلانی پراگەیاندا و گوتی: لەم پۆرا کۆبوونەوێکانی پۆژانی یەکشەموو نابەستریت و پێویست ناکات کە کاتی خۆمان بە فیرو بەدەین، لە مەو دوا ھەموو ئەو کارو بارانەیی کە پەییوێندی بە قەلای ئاژەلانەو ھەبیت ئەوا لە کۆبوونەوێکانی تاییبەتی دا ئەنجامی دەدەین و لێیان دەکۆلینەو، ھەموو کۆبوونەوێکانمان لە مەو دوا تاییبەتی دەبن و تەوای بپارەکان لەو کۆبوونەوێ تاییبەتیانە بپاری لە سەر دەدریت و پاشانیش ئەو بپاریانەیی کە پێویست بوو ئاگاداری ھەموتان دەکریتەو، لە تەواوی پۆژەکانی یەکشەموو دا سەر لە بەیانی زوو کۆ دەبینەو بۆ پێز گرتن لە ئالای قەلای ئاژەلان و چراندنی سرودی (ئاژەلانی ئینگلستان) ئەم سرودەش بە تێکرای دەگوتریت و پاشانیش تەواوی بپاریەکانی ھەفتەیی پرا دەگەییەندریت و لە دواي گف و گو لە سەر کردن و موناقدەشە کردنیان ئەنجام دەدریت.



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو ترس و لەرزەى كە نازهلەكان بە ھۆى راپەراندن و راول نانى (سنهوبال) ھوہ كەوتبوہ سەرئانەوہ ھېشتان ھەر مابوو و ورەيان گەلێك نزم بووبوو، زۆريان لە نازهلەكان ئەگەر توانايان ھەبووايە و رېگەيەكى بەرھەلستيان بوايە ئەوا دەنگى خۆيان دژى ئەو كردهوہ نالەبارە و ترسناكەى كە بەرامبەر (سنهوبال) ئەنجام درا بە ئاشكرا دەريان دەبرى (باكسەر) یش لەو كردهوہيە بە شپۆھيەكى كەوا بە سەر خۆيا نەدەھينا زۆر نا ئارام بووبوو، ھەميشە گۆچكەكانى خۆى موت دەكردەوہو سەرى خۆى تەكان دەداو بىرى دەكردەوہ و زۆرى لە خۆيەوہ دەكرد كەوا ھەرچى لە دلى دايە كۆى بكاتەوہو شتێكى لە بارو باش بليت و دەرى بېریت، بەلام بەبى سود بوو بۆى نەدەكرا (باكسەر) پپۆھيەوہ ديار بوو كەوا نارازيە دلى شكاوہ و بەلايەوہ ناخۆش بوو كە دژى (سنهوبال) ئەم كارە ئەنجام درايە بەلام ترسى نەبوونى بەتەواى دەربرىنى رېگەى دژايەتى كردنى لى بربوو.

لە ناکاو چوار دانە بەرازى دابەستە لە ناو بەرازەكان كە لە پيشەوہ دا ھەلتوتكا بوون و يكران رەخنيان لەو كارەى (ناپليۆن) گرت و ھەستانەوہ سەرى و باسيان كرد، بەلام لە ناکاو سەگەكانى كە دەورو بەرى (ناپليۆن) يان ئابلوقە دابوو لەو بەرازانەيان مپاند وبە ھەر شەو گورەشەوہ بى دەنگيان كردن و لە جيگەى خۆيان دايان نيشاندنەوہ، لەو كاتەش دا

## قەلاي ئاژەلان جۆرج ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

مەرەكان ھەستانەوودەستيان كرده باعه باع و به گوتنى  
فەرمانى (چوار پا باشەو دووپا خراپە) كە نەزىكەى چارەگە  
سعاتىكى خايان كۆتاييان بە ھەموو باس و خواسىكى  
چاوەروان كراو لەو بارەو ھىنا، پاشانىش (سكۆئيلر) راسپېردرا  
كە رېكخستنى تازە بە ئاژەلان را بگەيىنى و بۆيان باس  
بكات، ئەو واى راگەياند و گوتى: ھاوړييان من باوەرم واىە كە  
تەواوى ئاژەلان خۆشەويستى و رېزىيان ھەيە بو  
ھاوړى (ناپليوون) كە ئەو ئىستا كە لېپرسراوھتى زياترى بە  
ئەستوى خۆيەو ەگرتوو و ھەيەتى، دريژەى بە قسەكانى خۆى  
داو گوتى: ھاوړييان، واير مەكەنەو كە رلەرايەتى و  
لېپرسراوھتى ھۆى كامەرانى و شادمانى و دلخۆشەى، بە  
پېچەوانەو ئەم كارە پريەتى لە سەر ئيشى و وردەكارى  
لېپرسينەو، كەسېك نىە كە بە ئەندازەى ھاوړى  
(ناپليوون) باوەرى بە يەكسانى ئاژەلان ھەيەت، ئەو كەسەيە كە  
زۆر خۆشحال دەبوو كە چارەنوسى خۆتان بداتەو دەست  
خۆتانەو، بەلام خوا نەخواستە ئيوە توشى ھەلە كردن بىن و لە  
رېبازدا لا بدەن و برپارى ھەلە بدەن، ئەگەر ئيوە لە بارەى  
بوچوونەكانى (سنەوبال) ئەو (سنەوبال) ھى كە تا ئىستا ئيمە  
دەزانين لە رېزى تاوانباران داىە و برپارىكى ناراست خراپ  
بە رامبەر (ئاشى بايى) بدەن چى روو دەدات؟ لەو كاتەدا  
يەكې ھەستاو گوتى (سنەوبال) لە شەرى (مۆلگا) دا زۆر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئازایانە جەنگاو بەرگریەکی زۆری کرد و کاریکی بە دوژمان کرد نەبیتەو (سکوئیلر) لە وەرەم دا گوتی: تەنیا ئازایەتی و نەترسان بەس نیە، کارزانی و لێ هاتوویی گوی پرایەلی کردن لە هەموو شتیکی گرنگترە، من باوەرەم وایە کە پوژیک دیت دەربارە ی جەنگی (مۆلگا) گەلیک شتتان بوو پوون دەبیتەو کەوا دەربارە ی (سەنوبال) و نەخشەکانی لەو شەرە دا پەر گۆییەکی زۆر کراوە، هاوڕیانی (دیسپیلین، دیسپیلین) ی ئاسنین دروشمی ئیمپرووی ئیمەیه، یەک هەنگاو هاویشتنی هەلەو و کەم تەرخەمی کردن دەبیتە هۆی هاتنەوێ دوژمانمان و سەرکەوتنیان بە سەرمان دا، شتیکی پوون و دیارە کە هیچ یەکیک لە ئیو داخوازی گەرانەوێ (جۆنز) نین، ئەم باسە ی گەرانەوێ (جۆنز) ئاژەلەکانی بی دەنگ کرد چونکە هیچ ئاژەلی نەبوو کە حەز بە گەرانەوێ (جۆنز) بکات و حەز لە چەهرە ی ئەو بکات (سکوئیلر) تا پادەیه ک توانی کە کاریان تی بکات خو ئەنجام نەدانی کۆبوونەوێ وەکانی یەکشەموو زۆر چاکتر بوو لە گەرانەوێ (جۆنز)

(باکسەر) ماوێهە ک بوو زۆری بیر دەکردهوێ زۆریشی لە خوێ دەکرد تاوێ کوبتوانی پرای خوێ کۆبکاتەوێ شتیکی دەربیری، هەستاوێ گوتی: ئەگەر ئەو قسانە ی کە توێ واتە (سکوئیلر) کردت هاویری (ناپلیۆن) وای گوتی ئەوا شتیکی پوونە کە راستەو ئاویە، ئیتر لەو پوژە دا دروشمی (باکسەر)

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

ههر نهوه بوو كه ههق به (ناپلیون) هه هه میشه دروشمه تایبه تیه كهی خوی كه (من زیاتر كار ده كه م) ده یگوت هوه و دوپاتی ده كرده وه.

سه رماو سوولی زستانی نهو ساله ورده ورده نه ماو دهشكا، هیواش هیواش به هاری رهنگین و جوان به هه موو ناز و عیشوه یه كه وه دههات و هه وای پر له شادی و خووشی نه زیك بووه وه، چاندن و تو كردنی وهرزی به هار دهستی پی كرد، ده رگای نهو ژوورهی كه نه خشی (ناشی بایئ) ی تیادا كیشرا بوو گاله درا بوو، وا گریمان كرابوو كه ته وای نه خشه كانی (سهنوبال) به ته وای له سه زهوی پاك بووه ته وه، هه موو رۆژانی یه كشه موو ئازله كان له كاترمیری 10 دهی سه ره له به یانی بووه رگرتنی فه رمانه كان كو ده بونه وه. كه لله سه ری (میچهر) ی پیره نیره به راز كه ته نیا هیسكهانی ما بووه له دیواره كهی باغ ده رهینرا بوو، له لای ئالای قه لای ئازهلان هوه له ته ك تفهنگه كه هه لواسرا بوو، وا بریار درا یوو كه له دواي بهرز كردنه وهی ئالاكه یان پیش نه وهی كه بچنه ناو عه نباره كه وه بو ریز زگرتن له میچهر و بیره وه ری نه وله پیش نهو كه لله سه ره دا به ریژه وه برۆن. ئازله كان لهو سه رده م و رۆژگارانه دا ره فتارو رهوشتیان گۆرا بوو وه ك جارن نه ما بوون (ناپلیون) و (سكوئیلر) و به رازیکی تر كه ناوی (مینیماس) بوو كه نهو به رازه له ئاهه نگیازی و شیعر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هۆنینهوه دەستیکی بالای هەبوو، تا بلیی زیرەک و رەوان بوو، ئەوان هەر سێکیان بە یەكەوه لە سەر سەكۆیهكەوه ڕوو دەنیشت، هەر نۆ دانە سەگە زەبەللاخەکانیش ئابلۆقەیی ئەوانیان دەداو پاسیان دەکرد، تەواوی بەرازەکانی تریش لە پشت ئەوانەوه جیگەیی خۆیان دەگرت، ئاژەلەکانی تریش لە ناوەندی عەنبارەكەوه لە بەر دەمی بەرازەکان مۆل دەبوون، و جیگەیی خۆیانیان دەگرت (ناپلیۆن) بە دەنگیکی زۆر ناخۆش و تیژەوه، دەستورەکانی هەفتەیی بۆ ئاژەلەکان دەخویندەوه و پاشانیش سرودی (قەلای ئاژەلان) بە تێکپرایی دەخویندرایهوه و ئەوسا بلاوهیان لێ دەکرد.

لە سێیەم ڕۆژی یەکشەمموو دا دوای ئەوهی کە (سەنەوبال) ڕاونرا ئاژەلەکان زۆر بە سەر سوپمان و سەیرەوهلە (ناپلیۆن) یان بیست کەوا ئاشی بایئێ دروست دەکریت، هیچ بەلگە یەکیشی بۆ گۆرپینی بیرو ڕای خۆی نیشان نەدا، بە هیچ شێوه یەك باسی لێوه نەکرد، هەرچەندە کە لە مەو پێش گوتبووی بۆ دروست کردنی (ئاشی بایئێ) کاریکی زۆر ڕوو پوچەو دەبیتە هۆی کەم بوونەوهی خۆراک و ئاژۆقەیی ئاژەلان (ناپلیۆن) بە ئاژەلانی ڕاگەیاندا کە لە ماوهی سێ هەفتەیی ڕابووردوو دا تەواوی کارو بارەکان لە لایەن کۆمیتەیی تایبەتی بەرازەکانەوه ڕێکخراوه، بە هیواین کە لە ماوهی دووسالان دا خانووی (ئاشیبایئێ) و ئەوانی تر تەواو بیت و

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئامادە بکریت. پاش نیوهرۆی ئەورۆژەش (سکوئیلر) بە شیوه یه کی تایبه تی به نازهلانی را گه یاند که وا (ناپلیون) هەرگیز دژی دروست کردنی (ئاشی بایی) نه بووه به لکو له هه وهل رۆژه وه لایه نی دروست کردنی ئەو ئاشه بووه، ئەو نه خشه یه ی که (سنه وبال) له ژووره که داکیشا بووه، ئەوه نه خشه ی (ناپلیون) بوو له ناو کهل و گه له کانه وه دزرا بوو گوتی: داهینانی (ئاشی بایی) هه ی خودی داپلیون بوو، ئەوسا له (سکوئیلر) ئەم پرسیاره کرا و گوتیان ئەه ی بۆچی (ناپلیون) وا سه سه ختانه دژایه تی (ئاشی) بایی ده کرد؟ له و کاته دا (سکوئیلر) چاویکی له زیره کی ئەو نازه له کرد که ئەو پرسیاره ی کرد و ئەوسا له وه رام دا گوتی: ئەمهش هه ره له بلیمه تی و زیره کایه تی (ناپلیون) بوو، ته نیا مه به ستی هاوری (ناپلیون) له وه دا بوو که وا نیشان بدات دژ به و کاره یه تاوه کو له شه رو گێچه لی (سنه وبال) که زۆر خه ته ر ناک و بی که لک بوو رزگاری بی، به لام ئیستا که که خو تی هه لقوتانی ئەو خه ته ر ناکه و بی که لکه له نیوان دا نه ماوه ده تواندریت (ئاشی بایی) بی به کرده وه (سکوئیلر) له سه ر ئەو قسانه رۆی و گوتی: ئەمهش ئەو شته یه که وا پپی ده لین تاکتیک، له کاتیک دا کلکی ته کان ده داو ورشه ی ده هات و به ملا و ئەولا داده هات و ده چوود و پاتی ده کرده وه و ده یگوت: به لی (تاکتیک) هاوریان (تاکتیک) نازه له کانیش به ته واوی له مانای ئەو قسه یه

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

واتە (تاکتیک) نەدەگە یشت و نەیان دەزانی مانای چیه، لە کاتیک دا که (سکوئیلر) زۆر بە توندو تیژی دەئاخافت و سەگە کانیش لە گەل ئەو توندو تیژیە ی ئەو دەستیان دەکرده مەرە مەرە و هەرەشە کردن ئیتر ئاژەلە کانیش بە ناچارى و بەبى چەند و چوون گوتن رازی بوون و رەخنەى تریان نەگرت.

## بەشی شەشەم

لە سەرەتای ئەو سالەدا ئاژه‌لان ھەروەک کۆیلەییەکی کاریان دەکرد و، لە گەل ئەوەش دا کە پازی بوون و دنیاش بوون لە کارو بارەکانی خۆیانەو، لە ھەول و تیکۆشانیان دا بە هیچ شیوەییەکی خۆیان لە کار کردن نەدەشاردەو، کەمتەرخەمیان نەدەکرد، چونکە ئەوەیان زۆر بە باشی دەزانی کەوا کار کردن و ھەول دانیان تەنیا بۆ خۆیان و نەوکانی دوا پۆژیانەو نەک بۆ بۆ دەستەییەکی مەروۆفی بە تەماع و دزو تەمەل .

لە سەرتاسەری وەرزی بە ھارو ھاوین دا لە ھەر ھەفتەییەکی 60 سعات کاریان دەکرد و زۆریان ئارەق دەپشت، لە مانگی خەرمانانی ئەو سالە دا (ناپلیۆن) بە ئاژه‌لانی پراگەیاندا کە لە کاتی



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پاشنیوهرۆیانی رۆژانی یەکشەمووش دا دەبی کار بکریت، ئەلبەتە ئەم کارەش بە تۆبزی نیەو بە حەز لی بوونە ئەوەی کە بیەوی کار بکات و ئەوەی نەشیەوی کەیفی خۆیەتی، بەلام لە کاتی دیار نەبوونی ئاژەلیک لە سەر کاردا ئەوا ئالیکی ئەو ئاژەلمە نیوەی لی کەم دەکریتەوه، ئەم شیوە دەربڕینەش بوو بە هۆی پشت گۆی خستنی کاروباری مەزراوه، بۆ وینە خەرمان کوتان و هەلگرت وەکو سالی پیشو بە رپۆه نەدەچوو، ئەو دوو پارچە زەویە ی کە لەمەو پیش دەکران شکار تەو دەچیندران بە بەلگە ی شووو وەرد نەکردنیان لەو سالە دا لە کاتی خۆی دا ئامادە ی چاندن و تۆ کردنیان نەکرابوو، واش پیشینی دەکرا کەوا زستانی داها توو زستانیکی یە کجار سەخت و سارد و سړی و پەر لە بەفرو بوران بیت، (ئاشی بایی) توشی بە گەلی گێرو گرتی چاوەروان نەکراو هاتبوو، لە ناو کێلگە ی قەلای ئاژەلان دا گەچ گەیدا دەبوو، هەندی زیخ و چەمەنتۆی کۆنیش لە یەکی لە حەوشە کانی تەویله کەدا لە بەردەستان بوو، بەلام بەردی پپووست دەبوا یە لەت لەت کرباو بشکیندرا بایە، کە ئەمەش کارەیکی سەخت بوو بۆ ئاژەله کانو بۆتەواوی ئاژەلان کاریکی وا ئاسان نەبوو، بۆ ئەم کارەش پپووستیەکی زۆر بە باریه و کوتکی ئاسنی سەنگین و هەندی کەل و گەلی تر هەبوو، تەواوی ئەو کەل و گەلانیەش بۆ بەرد شکاندن پپووستی بە وەستان لە سەر

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دوو پێیانەوه بوو، که ئەمەش لە توانای هیچ نازهلێکەوه نەبوو، بەلام لە دواي چەند هەفته یەک دا یەکی لە نازهلەکان بیری لەوه کردەوه که سود لە هێزی راکیشانی گاسن وەرگرن که وا گوريس و کندر و کهژی لە دەورەي بەردەکان وەرپێچن و بە هێزی ته‌واوی نازهلان رابکێشن و لە کاتی پێوستیش دا خودی بەرازه‌کانیش هاوکاری لەراکیشانی بەرده‌ زله‌کان دا بکەن و بەره‌ هه‌ورازیان ببەن و ئەوسا لەو بەرزاییه‌وه گاشه‌ بەرده‌ گه‌وره‌کان بەره‌و خوار غلۆر بکەنه‌وه تاوه‌کو وردو خاش بپیت و گیرو گرتی بەرده‌ شکاوه‌کان که ئەوسا پارچه‌ پارچه‌ ده‌پیت و کیشانه‌وه‌یان بو‌ شوینی (ئاشی بایی) ئاسان ده‌پیت، ئەو کاره‌یان زۆر سه‌رکه‌وتوانه‌ ئەنجام دا، ئەوسا ئەسپه‌کان به‌ داشقه‌کانیانەو ملیان لە بەرده‌ که‌رت که‌ت بووه‌کان ده‌ناو بو‌ ده‌یان کیشانه‌وه‌ بو‌شوینه‌که‌ی (ئاشی بایی)، ته‌نانه‌ت (بنیامین) و (مۆریل) ی بزنه‌ سپیش عاره‌بانەیان لە خو‌ ده‌به‌ستاو به‌شدار بوونێکی کاریگه‌رانه‌یان لەو کاره‌دا ده‌کرد، له‌ ئاخرو ئۆخری ئەوساله‌ دا هەندی بەردی پێوست کو‌ کرایه‌وه‌وه‌ له‌ ژیر چاوه‌دی‌ری بەرازه‌کان ده‌ست کرایه‌ دروست کردنی دیواری (ئاشی بایی) بەلام کارو باره‌کان به‌ هیواشی به‌ رپوه‌ ده‌چوون، زۆربه‌ی کاته‌کانیان به‌وه‌ ده‌رپۆیی که‌ ده‌یان ویست به‌ردیک بو‌ سه‌ره‌وه‌ رابکێشن و تا بو‌ شکان له‌وسه‌ره‌وه‌ غلۆری بکەنه‌وه‌، گه‌لی جارانی‌ش که‌ به‌ردیکیان

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەبردە سەرەووە و تلیان دەکرده‌و له دوای ئەو هەموو ماندوو بوونە یان بەردە که نەدەشکاو رهنج بە خەسار دەبوون،،هیچ کارو باریک بەبێ (باکسەر) نەدەکراو بەرپۆزە نەدەچوو، چونکە هیژو توانای له راده‌به‌ده‌ری (باکسەر) بەرابەر هیژو توانای ته‌واوی نأژه‌له‌کانه‌وه بوو، له کاتیکی دا که دا که بەردیکی کندرەکانی لی داده‌که‌لاو بەره‌و خزین دەپۆیی ئەوا نأژه‌له‌کان قیژەیان لی لی هەل دەستاو هاواریان دەچوو ه‌ئاسمانه‌وه، ئەوسا که هەر (باکسەر) بوو که خۆی دەکرده‌پارسەنگ و بەردە‌که‌ی را ده‌گرت و له جیی خۆی ده‌چه‌قی ولی نەدە‌گه‌را که به‌هیچ کلۆجیک بەردە‌که‌ بخزیت بەره‌و خوار، قوربانی دان و گیانی هەست کردن به‌ لێپرسینه‌وه‌ی ئەو هەموو هەول و رهنج و ماندوو بوونە‌ی (باکسەر) له‌ برینی ئەو هەورازە سه‌خته‌ ببوه‌ جیگه‌ی سه‌رسورمانه‌وه‌و هۆی زیاتر خۆشه‌ویستی و باس کردن و پیا‌هه‌لگوتنی ئەو له‌ ناو دلی نأژه‌لانه‌وه، (کلۆر) هه‌میشه‌ به‌ باکسەری ده‌گوت: ئەوه‌نده‌ خۆت ماندوو مه‌که‌ و خۆت ئەونده‌ ئەزیه‌ت مه‌ده‌ چەنکه‌ دوایی توش ده‌بی و ئازارت زۆر ده‌بی، به‌لام (باکسەر) گوئی به‌و قسانه‌ نەدە‌داو هه‌میشه‌ ده‌یگوت: من زیاتر کار ده‌که‌م و هه‌قیش هه‌رده‌م به‌ (ناپلیۆن) ه، ئەم دوو دروشمه‌ی که له‌ میژ بوو هه‌لی گرتبوون و هه‌میشه‌ دووباره‌ی ده‌کرده‌وه‌و وای ده‌زانی که ده‌برینی ئەو دوو دروشمه‌ و هه‌رامی هه‌موو گیرو گرتیکه‌ .

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(باکسەر) له گهل (جووجه کهله‌شیر) یش دا وا پیک هاتبوون که بریاروابوو له هه‌موو به‌یانان دا له جیاتی نیو سه‌عات سی چاره‌گه‌ سات وا بکات که زووتر له خه‌ وه‌لبستی تاوه‌ک و (باکسەر) زووتر له هه‌موان بچیته‌ سه‌ر کار کردنه‌وه (باکسەر) له گهل ئەوه‌ش دا که هه‌لیکی بۆ هه‌لکه‌وتبایه‌ به‌ ته‌نیایی ده‌چووه‌ لای ته‌پۆلکه‌که‌وه‌ و به‌رده‌ که‌رت که‌رت بووه‌کانی کۆ ده‌کرده‌وه‌و به‌ داشقه‌که‌وه‌ ده‌یکیشایه‌وه‌ شوینی کار کردنه‌وه‌، به‌ هه‌ناسه‌ سواریه‌وه‌و سمه‌ پان و گه‌وره‌کانی له‌ زه‌وی گیر ده‌کرد و به‌ هه‌موو هی‌زو توانایه‌کی خۆی به‌ کار ده‌هینا، که‌ له‌ ئاره‌قه‌ ره‌ش و شین هه‌ل ده‌گه‌راو خۆی زۆر ماندو ده‌کرد تاوه‌کو به‌رده‌کانی به‌ داشقه‌که‌وه‌ سه‌رده‌خست، (باکسەر) به‌وپه‌ری دلسۆزیه‌وه‌ کاری ده‌کرد، هه‌رکێ که‌ (باکسەر) ی به‌و شیوه‌یه‌ ده‌دیت سه‌ری سوپ له‌ هی‌زو توانای ئەودا ده‌ماو زۆریان پی هه‌ل ده‌گوت و ستایشیان ده‌کرد.

به‌ درێژایی هاوینی ئەوساله‌ له‌ گهل ئەوه‌ش دا که‌وا کار کردنی نازهلان زۆر سه‌خت و تا بلی ناخۆش بوو و به‌ باشی به‌رپوه‌ ده‌چوو، ئەگه‌ر چی له‌ زه‌مانی (جۆنز) دا ئالیکیان پتر نه‌بوو به‌لام که‌متریشیان به‌ش نه‌بوو، ته‌واوی نازهلان به‌ شتیکی باشیان ده‌زانی که‌وا ئەوان ناچار نین که‌ بۆ چه‌ند مروّقیکی ده‌ست بلاوو مشه‌خۆر کار ناکه‌ن و په‌نجی شانی

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆیان بەوان نادەن، کە ئەمە شتیکی زۆر گرنگ بوو، کە زۆربەیی کەم و کۆری و نالەباریەکانی ئازەلانی دا دەپۆشی، لە زۆر کارو بارەکان دا چاکتر لە مەرۆقەکان کارەکانیان بە رێو دەچوو و ئیشیشیان کەمتر دەبوو، بۆ نمونە هەلکەندنی گیاو گۆل ئەوەندە بە باشی بەرپۆ دەچوو کە هەرگیز مەرۆ وایان بۆ نەدەکراو ئاوا فیری نەبوو، هیچ ئازەلیک دزی نەدەکرد، پێویستیان بە دانانی تخب و دیوارکێشان و جیاکردنەوهی گاو و لەوەرگاگان و زەوی زارەوه نەبوو، هەربۆیەش بوو پاراستن و وریا بوون لە هەندێ شت دا هیچ پێویستیهکی نەبوو.

لە گەل بە سەر چوونی وەرزی هاوینی ئەو سالە دا هەندێ کەم و کۆری چاوەروان نەکراو دەرکەوت، کە بۆ ئازەلان چارە سەر کردنی ئەو گێرو گرفتانه سەخت بوو، نەیان دەزانی کە بە چ شپۆیه چارەیی بۆ بدۆزنەوه، پڕۆژیی لە پڕۆژانی یەکشەموو دا (ناپلیۆن) ئاگاداری کردن کە بیر و بۆچوون و سیاسەتییکی تازه و نووی لە ئارا دایە و پەچاوە کراوە و بریاری لە سەر دراوه، ئەویش ئەوێه کە لە مەو دوائیمە واتە (قەلای ئازەلان) لە گەل دراوسێکانمان دا پەيوەندی دەبەستین ئەمەش بۆ ئال و گۆری کارو بارو پێویستیهکانمان، ئەمەش نەکی لە پیناوی بازرگانی کردن دا بەلکو بۆ وەدەست هینانی ئامیرەکانی پێویستی قەلای ئازەلان (ناپلیۆن) گوتی (ئاشی بایی) پێویستە و دەبێت لە پیش هەموو شتیکی وەبێت و کاری بۆ

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بکریت، ئیستا که هه‌ندی گهنم و جۆ و وینجه له به‌رده‌ستانه ئه‌وانه ده‌فرۆشین، ئه‌گەر پێویستی تهرمان به پاره‌و پولی زیاتر هه‌بیت ئه‌وا به هیلکه فرشت ته‌واوی ده‌که‌ین که هیلکه هه‌میشه ره‌واجی هه‌یه، ده‌یبیت بۆ ئه‌و مه‌به‌سته ته‌واوی ( مامره‌کان ) زیاتر خۆیان ماندوو بکه‌ن و تی بکوژن بۆ ته‌واو کردنی ( ئاشی بایی ) و به هه‌یج شیوه‌یه‌ک کهم ته‌رخه‌می نه‌که‌ن، نازهلان له دوا‌ی قسه‌کانی ( ناپلیۆن ) به شیوه‌یه‌کی نه‌هینی ناره‌زایی خۆیان له‌و باره‌وه ده‌ر بری و بیران له‌وه ده‌کرده‌وه و ده‌یانگوت مه‌گەر په‌یوه‌ندی کردن له گه‌ل مرۆف و مامه‌له‌ی پاره‌و ئال و ویری کردن له گه‌ل مرۆف و بازرگانی کردن و پاره‌ به کار هینان له یه‌که‌م کۆبوونه‌وه‌ی سه‌رکه‌وت قه‌ده‌غه نه‌که‌رابوو؟ ته‌واوی نازهلان ئه‌و بریارانه‌یان له یاد مابوو و بیران لێ ده‌کرده‌وه که شتیکیان له‌و بریاره‌وه دیته‌وه یاد، پاشان هه‌رچوار به‌رازه‌که‌ی که له نه‌کردنی کۆبوونه‌وه‌ی ر‌اویژکارییه‌که‌ی شه‌موان ره‌خنه‌یان له ( ناپلیۆن ) گرتبوو، ئه‌مجاره‌ش به هاویشتنی ئه‌و هه‌نگاوانه ره‌خنه‌یان گرته‌وه‌و ناره‌زایی خۆیان ده‌ر بری، به‌لام ئیسان به هه‌ره‌شه‌و گوره‌شه‌ی سه‌گه‌کان و مره‌مپیان و چاو لێ سورکردنه‌ویان له وان قرو قه‌پیان پێ ده‌کردن و زه‌نده‌قیان ده‌بردن و ده‌مکوتیان ده‌کرنه‌وه ، دیسان هه‌روه‌ک ئاسایی خۆیان به باعه‌باعه‌وه ده‌ستیان کرد به خوینده‌وه‌ی دروشمی ( چوارپاباشه و

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دوو پاخراپە) کە کەمی نائارامی ئازهلەکانیان لەو کاتەدا کەمتر دەکردهوه، پاشان (باپلیۆن) بۆ نیشانەیی بێدەنگی و کپ کردنی ئازهلەکان قاچی پیشەۆهی خۆی بەرز کردەوهو پاشانیش گوتی: هەموو شتیک روو بەرا کرایه و جی بەجی بووه ئیتر پیویست بەوه ناکات کە ئازهلەکان لە گەل مرۆقه‌کان دا پەیوهندی ببەست، کە ئەمەش بە شیوه‌یه‌کی راست و دروست ویست و داخوازی هیچ یه‌کیک نیه، هەر بۆیه‌شه کە ته‌واوی ئەو کارو بارانه هەمووی دەخاته ئەستۆی خۆی (ویمپەر) ناویک کە ر‌اویژکاری ماف پەروهریه‌و لە دانیشتوانی مەزرای (ویلنگدن) ه بۆ پەیوهندی نیوان (قه‌لای ئازهلان) و دەرەوه قەبوول کراوه‌کە لە ر‌ۆژانی یه‌کشەموان دا سەر لە به‌یانی بۆ وەرگرتنی بریاره پیویسته‌کان بۆ (قه‌لای ئازهلان) دیت، ئیتر (ناپلیۆن) ه‌روه‌ک هەمیشه بە هاواری بژی (قه‌لای ئازهلانی ئینگلستان) کۆتایی به‌و کۆبوونه‌وه‌یه هینا و ئازهلەکانیش له‌ دوای چراندنی سروده‌کە ئیتر بلاوه‌یان لی کرد.

پاش ئەوه‌ی کە (سکوئیلر) گەشتیکی له‌ ده‌وره‌ی (قه‌لای ئازهلان) کردو ئازهلانی دلنیا کردەوه له‌وه‌ی کە تا ئیستا هیچ بریاریک دەر‌باه‌ی مامه‌له‌ کردن و ئالوگۆری و پاره‌ به‌ کار هینان نه‌دراوه‌و ته‌نانه‌ت باسیشی لیوه‌ نه‌کراوه، ئەمه‌ ته‌نیا خه‌یالیکه‌ و فری به‌ سەر راستیه‌وه‌ نیه، ئەوه‌ش یه‌کیکه‌ له‌ درۆکانی (سنه‌وبال) به‌لام ئازهلەکان ئەمه‌یان باوه‌ر نه‌کردو هیشتان

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گومانیان لەوەدا ما بوو کە لەوبارەو شتیک لە ئارا داھەییە، بەلام (سکۆئیلر) زۆر زیرەکانە لەوانی دەپرسی و دیگوت: ھاوڕێیان ئایا لەو دنیان کە کە ئیو خەونتان نەدیو؟ جا لەبەر ئەوەی کە هیچ بەلگە و مەدرەکیک بە دەستەو نەبوو بۆیە کە ئاژەلەکان کەمی باوەریان بە قسە (سکۆئیلر) هات کەوا بە ھەلە داچووینە.

ھەموو پۆژانی دووشەموان (ویمپەر) ی ناو براو بە پێی بڕیاری پیشوو دەھاتە ناو (قەلای ئاژەلان) ھو، ناوبراو کابرایەکی خریلەو کەمی بە خۆو بوو، پراویژکەر و مافیەر و ھەریکی زیرەوک زۆر وریا بوولە پیشەو ھەموو کەسیکەو ھەری لەو کردبوو کە (قەلای ئاژەلان) پێویسی بە پەییوھندی کردن ھەییو ئەو کارەش سویدیکی سەرنج پراکیشەری دەبیت، ئاژەلەکان لەو زۆر نگەران بوو بوون کە (ویمپەر) هات و چۆی (قەلای ئاژەلان دەکات) تا ئەوھندی کە توانایان ھەبوو خۆیان لەو دوور دەکردەو و خیسەیان لەو دەکرد، بەلام ئاژەلەکان کە ئەوھیان دەدیت (ناپلیۆن) ی چوارپا فەرمان بە (ویمپەر) ی دوو پا دەدات، ئەم کارە بەو شیوھییە غرووری ئاژەلەکانی دەجولاندەو، تا پرا دەییە ک نگەرانییەکانیان کەمتر دەبوو، پەییوھندی ئاژەلان و مرۆف و ھەک جاران نەبوو، بەلام نەفرەت و قینی مرۆف بەرامبەر قەلای ئاژەلان ھەروەک جاران بوو، مرۆف باوەری بەو ھەبوو کە زوو یادرنەگ



## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(قه‌لای ئازهلان) بە شکه‌ست و له‌ ناوچوون ڕوو بە‌ڕوو دە‌بیتتوه، دە‌ریاره‌ی (ئاشی بایی) دە‌یان گوت که به‌هیچ ناگات و ئازهلان له‌وه سەرکه‌وتوو نابن، مرۆقه‌کان که له‌ مه‌یخانه‌وه کۆ ده‌بوونه‌وه باس و خواسی (ئاشی بایی) یان ده‌کرد و باوه‌ریان وابوو که ئەم کاره به‌هیچ شیوه‌یه‌ک سەر ناگریت و تیک ده‌چیت، وه ئە‌گەر تیکیش نه‌چیت ناتوانن وه‌ک پێویست سودی لێ وهر‌بگرن، مرۆقه‌کان هه‌رچه‌نده به‌ پێچه‌وانه‌ی مه‌یلی خۆیان باوه‌ریان به‌وه هینا بوو که ئازهلان توانیان هه‌یه که کار بکه‌ن و کاروباری خۆیان به‌ ڕیوه‌ به‌رن، یه‌کیک له‌ دیارده‌کانی ئەو بو‌ چونه‌یان ئەوه بوو که ناوی کیلگه‌ی (مانر) یان به‌ (قه‌لای ئازهلان) ناو ده‌بردو (جونز) ی خاوه‌ن کیلگه‌ی (مانر) هه‌یچ باوه‌ریکی به‌ گه‌رانه‌وه‌ی کیلگه‌که‌ی خۆیه‌وه نه‌ما‌بوو (جونز) بی‌ری له‌ به‌شیکی تر و شتیکی تر ده‌کرده‌وه، به‌لام هه‌یچ که‌سیک پشته‌وانی و لایه‌نگری لێوه نه‌ده‌کرد.

جگه‌ له‌ (ویمپه‌ر) له‌ نیوان قه‌لای ئازهلان و ده‌ره‌وه‌ دا هه‌یچ که‌سیکی تر په‌یوه‌ندی له‌ گه‌ل (قه‌لای ئازهلان) هوه نه‌ده‌کرد، به‌لام ئەو پڕو پاگه‌نده‌یه زۆر‌باو بوو که گوايه (ناپلیۆن) برپاری ئەوه‌ی داوه که له‌ گه‌ل (گیلکنگتن) ی خاوه‌نی کیلگه‌ی (فاکسۆد) و خاوه‌نی کیلگه‌ی (پینجفیلد) په‌یمانی مامه‌له کردن به‌ستیت، ئەم مامه‌له‌ کردنه‌ش له‌ هه‌یچ کاتیکی دا

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بە یەكەوێه له گەل خاوەنی ئەو كێلگا بە یەكەوێه نەدەكرا، هەرسێ لا پێكەوێه یەكتریان نەدەدی و ئاگیان لە یەكتەر نەبوو لەو بارەوێه.

لەو سەردەم و كاتانەش دابوو كە لە ناكاو دا بەرازەكان جێگە ی خۆیان گواستەوێه ناو خانوو یێكی مەزراكەوێه و ئەو یێندەرییان كرد بە بنكە ی خۆیان و لەوێ وە نیشته جێ بوون، دیسان داوێه رەكان ئەوێه یان وەبیر هاتەوێه كە لە هەوێل جار بڕیارێك لەو بارەوێه درابوو كە رونیشت و ژیان لە ناو خانوودا بو ئازەلان قەدەغە یە، بەلام دیسان (سكۆئیلر) باوێه رێ بە ئازەلەكانەوێه هێنا كە بەراستی بەو شیوێه یە نەبووێه كە ئەوان واتە ئازەلەكان بیری لێ دەكەنەوێه (سكۆئیلر) گوتی: بەرازەكان مێشكی بێر كردنەوێه ی (قەلای ئازەلان) ن بو ئەوێه ش پێویستیان بە شوین و جێگە یەكی ئارام و چۆل هە یە كە ئەوان واتە بەرازەكان بتوانن بە تەواوی بە شیوێه یەكی باش و لە بار بێر بكەنەوێه و بڕیاری سەر كەوتوانە بدەن، لە گەل ئەوێه ش دا خو سەر كردهو پێشەوا ئەو مافە ی هە یە كەوا شوینێكی باشی هە بیته، لەو دوا واییانە دا (سكۆئیلر) ناوی (ناپلیون) ی هەر بە پێشەوا ناو دەبرد، ئەو گوتی: خو نابیت كە پێشەوا لە شوینی بە رازان نیشته جێ بیت و دەبیت كە شوینێكی تاییه تی هە بیته، لە گەل تەواو بوونی قسەكانی (سكۆئیلر) هەندی لە ئازەلەكان بە بیستنی ئەو هەوالانە ی كەوا بە رازەكان نە تەنھا چێشتخانە كە یان كردۆته

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شوینی خواردن و هەلس و کەوتی خۆیان و لەوئ خواردن بۆ خۆیان ئامادە دەکەن بەلکو ئیستا لە سەر تەختیش دەخەون و ئەمانە هەمووی ببووە ھۆی نازاری بوون و دلتنگی و نگەرانى ئاژەلان (باکسەر) ھەمیشە وەک جارێ بە گوتنی دروشى ھەمیشە ھەق بە (ناپلۆن) ھ ئەو باس و خواسانەى دەبڕیەو، بەلام (کلۆر) بیری لەو دەکردەووە کە ئایا ئەو بڕیارە ھەبێ کەوا نابیت ئاژەلان لە سەر تەخت بخەون یاخیر؟ بۆیە کە لەوئ ھەستاو چوو بۆ لای ھەفت فەرمانە کەى کە ھەلواسرا بوون و دوای ھەول دانیکى زۆر نەیتوانى کە فەرمانەکان بخوینتەووە ئەو پرسىیایى خۆى وەرەم بداتەووە و ھەلى بکات، چونکە (کلۆر) تەنیا ھەندى پیتی جیا جیای کەمى لە یەک دەکردەووە و سەرى بە تەواوى لە خویندەووە دەر نەدەچوو، تا بە (مۆریل) ی بزنە سپى گوت: وەرە بەندەکانم بە تەواوى بۆ بخوینتەووە و بزانی بەندى چوارەم لەو فەرمانانەو بڕیارانەدا چى ئیژى؟ (مۆریل) یش بەندى چوارەمى بۆ خویندەووە کە ئەو ھالە نوسرا بوو (نابیت ئاژەلان بە چەرچەف لە سەر تەختى خەودا بخەون) سەیر ئەو بوو کە (کلۆر) نەدەھاتەووە یادی و باوەریشى نەدەکرد کە ئەو بەندە ئاوا نوسرا بوو بىت و وشەى چەرچەفى تیا نوسرا بىت، بەلام لە بەر ئەوئى کە ئەم وشەى تیا دا بوو لە سەر دیوارە کە ھەلواسرا بوو دەبىت ئەو و بوو بىت و دیارە کە ئەمە راستە.

## قهلاي نازهلان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

لەو کاتەدا (سکۆئیلر) بە خوئی و ھەر سى سەگە گەر وھ پەر وھیدە کراو لە لایەن (ناپلیونە) وھ بەوئى دا تى دەپەرین و (سکۆئیلر) لەو کاتەدا گوتى: ھاوړپیان، زانیوتانە کە ئیمەى بەرازەکان لە سەر تەخت دا دەخەوین؟ ئەى بۆ لە سەر تەخت نەخەوین؟ ئەوھشتان بە خەيال دانیت کە ھىچ یاسایىک ھەبیت بریاری لە سەر تەخت نەخەوتنى تىادا بىت و ھەرامى کردبیت، خەوت لە سەر تەخت بە شپۆھەى کى سادە شوینیکە کە لە سەرى دەخەون، خو کای تەویلەش ھەر جوریکە لە تەخت و نازەلانىش لە سەرى دەخەون، یاسا تەنیا خەوتنى لە سەر تەخت بە چەرچەفى تەنک قەدەغە کردووە، ئیمە تەواوى چەرچەفە تەنکە کانمان فرى داوھو وھ لاما ناول و بە گەتوو لە سەر تەختەکان دەپازین، تەخت بە تەواوى ئارامەو بۆ نوست باشە بەلام نەک بەو ئەندازەوھ کە ئیمە ئەوھندە بىرى لى بکەینەوھ، چونکە بەپراستى ئیمە پپووستیمان بە شوینى لە بار ترو ئارامتریش ھەى، ھاوړپیان: شتىكى روون و ئاشکرایە کە ئپوھ لەو پایەنن کەبتانەوئى رپگەى ئاسایش و ئارامى و ھەسانەوھمان لى بگرن و پیتان خوئش بىت کە ئیمە نا ئارام بىن، چونکە ھىچ کەسىک لە ناو ئپوھ دا نىھ کە بىھوئیت ئیمە ھەمیشە ماندوو بىن و نەتوانن کە کارو بارەکان بە رپوھ ببەین، خو ئەمەش شتىكى روون و دیارە کە ھىچ یەکیک لە ئپوھ داخوازی گەرانەوھى (جونزى) بۆ (قهلاي نازهلان) ھوھ

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

هه‌بیته‌له‌ دوا‌ی قسه‌کانی (سکوئیلر) نازهله‌کان به‌رازه‌کانیان دلیا کرده‌وه که له‌ مه‌و دوا له‌و باره‌وه واته‌ باس و خواس له‌ سه‌ر ته‌خت نوستن نه‌که‌ن، له‌ دوا‌ی نه‌وه‌ش را گه‌یه‌ندرا که به‌رازه‌کان له‌ مه‌و دوا سه‌عاتیک درانگتر له‌ نازهله‌کان له‌ خه‌و هه‌ل دهستن و که‌سیکیش ره‌خنه‌ی له‌وه نه‌گرت و هه‌موویان بی ده‌نگ بوون .

له‌ وهرزی پایزی نه‌و ساله‌ دا ته‌واوی نازهله‌کان زۆر ماندوو بووبوون، له‌ گه‌ل نه‌وش دا تا بلیی دلخۆش و شادان بوون، سالیکی سه‌خت و پر له‌ ناخۆشی و ماندوو بونیکی زۆریان برده‌ سه‌رله‌ دوا‌ی فرۆشتنی وینجه‌ و دانه‌ویله‌و به‌روبوومی تریان، ئالیک و نازۆقه‌ی نه‌و ساله‌شیان چه‌ندان زۆر نه‌بوو، به‌لام له‌و باوه‌ره‌ بوون که‌ (ناشی بایی) هه‌موو که‌م و کورپه‌کان پر ده‌کاته‌وه‌و هه‌موو ته‌نگ و چه‌له‌مه‌یه‌ک له‌ ناو ده‌بات، له‌ دوا‌ی هه‌لگرتنی خه‌رمانان و کو‌کردنه‌وه‌ی کشت و کاریان، هه‌وا وشک و برینگ و ئاسمان پروون بووبوو، نازهله‌کان بیریان له‌وه ده‌کرده‌وه که‌ ده‌ره‌ینانی بناغه‌ی ناشی بایی و بلند کردنی ته‌نانه‌ت یه‌ک ریز دیواری نه‌و ناشه‌ نرخ‌ی ته‌واوی ره‌نج و نازارو کویره‌وه‌ریه‌کانی نه‌وانیانی هه‌یه، نه‌وه‌نده‌ ده‌هینی که‌ به‌ هه‌موو هیزو توانایانه‌وه‌ هه‌ولی ته‌واو کردنی بدن، هه‌ر بۆیه‌ش بوو که‌ بۆ نه‌و مه‌به‌سته‌ زۆریان ره‌نج و زه‌حمه‌ت ده‌کیشاو خۆیان پر ماندوو ده‌کرد، (باکسه‌ر) شه‌وانه‌ش ده‌چوو هه‌ر کارو

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

له ژێر پوڤناکی مانگه‌شه‌وان دا یه‌ک دوو سه‌عات کاری ده‌کرد، ته‌واوی ده‌واره‌کانی تریش له کاتی به‌تالیان دا له ده‌ورو به‌ری ئاشی بایئ ده‌سورانه‌وه‌و کون و که‌له‌به‌ری دیواره‌که‌یان پر ده‌کرده‌وه‌و رێکیان ده‌خست، ئه‌وان که له‌و کاره‌گرنگه‌ی خۆیان ده‌روانی ئیتر سه‌ریان له‌و کارانه‌یان سوڤ ده‌ماو دلیان زۆر پێ شاد ده‌بوو، ته‌نیا (بنیامین) ی که‌ره‌دیژه له‌ دروست کردنی ئاشی بایئ هیچ دلخۆشیه‌کی نیشان نه‌ده‌دا به‌ شیوه‌یه‌کی پر له‌ سه‌یرو سه‌مه‌ره‌وه‌ ده‌یگوت: که‌ران ته‌مه‌نیکی درێژیان هه‌یه.

مانگی سه‌رماوه‌ز هات و باوو بووران و زیرانیکی زۆر توندوتیژ و زستانیکی زۆر سه‌ختی له‌ گه‌ل خۆی دا هینا، بوو به‌ ته‌پرو توشیه‌کی یه‌کجار سه‌خت و ناخۆش، ئه‌وه‌ش بوو به‌ هۆی کار وه‌ستان چونکه نه‌ ده‌تواندرا که چه‌مه‌نتۆ به‌ کار بێنن تا دیواره‌کان پێ ته‌واو بکه‌ن، شه‌ویک له‌ نا‌کاو زیرانیکی زۆر توند و به‌هێز هات که زۆربه‌ی خانوه‌کانی (قه‌لای ئاژه‌لانی) هه‌لته‌کاند و ته‌واوی چه‌مه‌لۆن و سه‌ربانه‌کانی ئه‌و خانوانه‌ی تیک شکاندو فری دایه‌ خواره‌وه، مریشکه‌کان زۆر به‌ په‌شو‌کاوی و به‌ قیره‌ قیره‌وه له‌ خه‌ودا راپه‌رین و وایان زانی که‌وا ئه‌و ده‌نگه‌ی که‌ گوێیان لێ بووه ئه‌وه ده‌نگی تهنه‌گه‌و له‌ ده‌ره‌وه‌ را ه‌اویشترايه، به‌یانی که ئاژه‌له‌کان له‌ خه‌و هه‌ستان و له‌ شوینی خۆیان وه‌ده‌ر که‌وتن، چ‌اویان به‌وه که‌وت که

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئالاکەیان کەوتوووە درەختیکی زۆر گەورەیی دار بەرپوو لە بن و بۆتکەووە دەرهاوووە کە چاوشیان بە ئاشی بایئ کەوت زۆر بە نا ئومیدی لە ناخی دەروونیانەووە هاواریان کرد ئەها ئاشی بایئش وێران بوو و بە سەر یەکا دا تەپیو، هەموویان بە تیکرایی بەرەو شوینی ئاشە کە رایان کرد و چوونە شوینی رووداو کە، (ناپلیۆن) کە هەمیشە زۆر بە لەسەر خۆییەووە دەرویشت، بەلام ئەمجارە لە پیش تەواوی نازەلەکان بەرا کردن بەرەو شوینی (ئاشی بایئ) بۆی دەرچوو، کە چاویان بە (ئاشی بایئ) کەوت دییان کە ئەو هەموو زەحمەت و پەنج و نازارانەیی کە لە مەوپیئش کیشاویانە هەمووی بە فیرۆ رویشتوو، هەموو ئەو دیوارەیی کە دروستیان کردبوو بەسەر یەکا دا تەپیووە لە گەل خاک دا یەکسان بوو، ئەو بەردانەیی کە بەو هەموو کوێرەوهری و پەنجەووە وردیان کردبوو و کیشابوو یانەووە ئەو شوینە هەمووی پەرت و بلاو بوووە با هەر بەردەیی بەلایە کافرئ داو، تەواوی نازەلەکان کە چاویان بەو دیمەنە کەوت و (ئاشی بایئ) یان ئاوا دیت هەموویان لە داخ و حەسرەتان تاسابوون و تابلایی مات و خەمبار بوو بوون، هەموویان لەو بەردە پەرش و بلاوکانی کە لە کەلاو کە دوور کەوتبوونەووە موور بونەووە، سەریان سوور مابوو (ناپلیۆن) یش لەو ناو دا بە ورشە ورشی کلکیەووە دەهات و دەچوو، جارو بارش زەوی بۆن دەکرد و بە بەلگەیی زۆر بیر

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کردنەوه کلکی تەکان دەداو قیتی دەکردەوهو وای نیشان دەدا  
که‌وا بە ناکامی گە‌یشتوووهو له پەر وه‌ستاو پرووی کردە نازهلان و  
گوتی: هاوڕێیان دەزانن که بەرپرسیاری هەموو ئەو خراپکاریانە  
کییه؟ ئایا ئەو دوژمنه‌ی که به دزی و له تاریکی شه‌ودا هاتۆته  
ئێره (ئاشی بایی) ی ئا به‌و شیوه تێک و لێک داوه دەیناسن  
یاخێر؟ ئەوه خودی (سنه‌وبال) ه و ئیتر دیسان هاواری کردەوهو  
به دەنگێکی به‌رزه‌وه گوتی (سنه‌وبال) ه (سنه‌وبال) که ئەم  
کاره‌ی ئەنجام داوهو ئەو خائینه هەربه یادی سەرنه‌که‌وتن و  
تێک دانی ته‌واوی نه‌خشه‌کانی ئێمه‌وه بوو، بۆ سەندنه‌وه‌ی  
تۆله‌ی ئەو پروداوی دەرکردنه پەر له شه‌رمه‌زاریه‌که‌ی له (قه‌لای  
نازهلان) ه‌وه‌دا سودی له تاریکایی شه‌و وەرگرتوووهو هاتوووه و  
ئەو هەموو پهنج و زه‌حمه‌ته‌ی که ئێمه له دوا‌ی سالێک دا  
کیشاوامانه ئاوا لێی به‌ فیرو داوین بۆیه‌که هەر ئیستا له‌م  
شوینه‌وه فه‌رمانی له سیداره دانی (سنه‌وبال) ی خائین ده‌ده‌ین  
وده‌لیم پاداشی پله‌ی دووهم و نیو کیلو سیوی زیاد به‌ هەر  
نازهلێکیش ده‌ده‌ین که دادپه‌روه‌ری به‌ سەر ئەو خائینه  
واته (سنه‌وبال) دا پیاده بکات و به‌ جه‌زای خۆی بگه‌یی، یه‌ک  
کیلو سیویش پاداشی هەر نازهلێکه که (سنه‌وبال) به‌ زیندووی  
بگری‌ت و ده‌ستگیری بکات، ته‌واوی ئەم په‌یقانه‌ی (ناپلیون) تا  
بلی‌ی کاری کرده سەر نازهلەکان که‌وا (سنه‌وبال) تا ئەو  
ئەندازه‌یه پڕو پووج و ناله‌باره، ته‌واوی نازهلان به‌ تێکرای‌ی نا



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئارام و دلتهنگ بوون، هەموویان لەو یادەوه دابوون کەوا چۆن بتوانن لە کاتی گەرانەوهی (سەنەوبال) دابە سزای خۆی یان دەستگیری بکەن و تەسلیم بە دادوەری بکەن، بۆ ئەو مەبەستەش بە تیکراییی هاواریان دەکرد، ئیتر لەو ناوێ شۆین پای بەرازیکیان دۆزیەوه، بە دوو شۆینە کەدا کەوت (ناپلیۆن) شۆینی ئەو پایەیی بۆن دەکرد و دەیگوت: ئەو شۆینی پێی (سەنەوبال) لەوانەییە لە لای کێلگەیی (فاکسود) هەوێرا هاتبیت، ئیتر وەدوای شۆین پاکەوه پڕۆیشت تا لە کولانەییە کەوه چوو بۆوه دەرەوهی قەلای ئاژەلان، پاشان (ناپلیۆن) گوتی: ئیتر پێویست بە دوا کەوتن ناکات، دەبێ هەولی ئەو بەدەین کە لەم پڕاوه دەست بە تازە کردنەوه و چاک کردنەوهی (ئاشی بایی) بکەینەوه، لەم زستانەدا تەواوی ئەو پڕۆژانەیی کەوا لەبارەو خۆشەو باو بووران و باران نیە، بۆ کار کردن دەشی دەبیت هەولێکی باش بەدەین، تاوێ کوو کارو بارەکانی (ئاشی بایی) پڕو بەرا بکەینەوه و لەو بارەوه هەرگیز نەوێستین، تاوێ کو بەو خائینە بلیین: کە ئەو ئەوتواناییە نیە کەوا بتوانیت ئاوا بە ئاسانی کۆل بە ئیمە بدات و کاری ئیمە لە ناو بەریت، هاوڕییان: دەبیت کە ئەوێتان لە یاد بیت کە نەخشەکانی ئیمە هیچ گۆرانکاریەکی تیا دا نیە و تیا نابیت، دەبێ ئەم کارەش لە کاتی خۆی دا سەرکەوتوانە تەواو بکریت، هاوڕییان بۆ پێشەوه بەرەو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەرکەوتن و ھەر بژی (ئاشی بایئ) و ھەر سەرکەوتوو و  
سەربەرزو کامەران بیئ (قەلای ئاژەلان).

بەشی حەوتەم

زستانیکی هەتا بلیی ساردو سڤو پڤ له بەفرو بووران  
بوو، شەختەو زریان و کڤیوه له‌وپه‌ڤڤی توندو تیژی دابوو، مانگی  
بەفرانبار هەتا بلیی بە ئالۆزی و ناخۆشی و هه‌وای ساردو  
کڤیوهی دای هینابوو، هه‌موو ولساته‌کان تا ئه‌و ڤاده‌یهی که  
توانایان هه‌بوو له‌هه‌ول و کار و کۆشش دا نه‌وه‌ستان، بۆ  
دروست کردنه‌وهی (ئاشی بایی) له‌هیچ شتیکی که‌م  
ته‌رخه‌میان نه‌ده‌کرد، چونکه ئازهلەکان له‌ڤووداوه‌کانی دهره‌وهی  
(قه‌لای ئازهلان) به‌ته‌واوی ئاگادار بوون، ئه‌وه‌یان زۆر به‌باشی  
ده‌زانی که سهرنه‌که‌وتنیان له‌و کاره‌یان ده‌بیته‌هۆی دلخۆشی  
نه‌یاران و پێ هه‌لکارانی دژ به‌قه‌لای ئازهلان و هه‌موو ئه‌وانه‌ی  
که‌حه‌ز به‌سهرکه‌وتنی قه‌لا ناکه‌ن.

پڤو ڤاگه‌نده‌ی ته‌واوی مرۆڤان ئه‌وه‌بوو که ده‌یانگوت  
هۆی ڤوخانی ئاشی بایی ته‌نیا هۆی نه‌زانین وشاره‌زایی له‌کارو  
باره‌کان دا، هه‌روه‌ها باریکی دروست کردنی دیواری (ئاشی  
بایی) بووه‌ته‌هۆی ڤوخانی ئه‌و دیواره‌ نه‌ک (سهنه‌وبال)

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ھەرچەندە ئاژەلەکان ئەو پرۆپاگەندانەیان باوەر نەدەکرد بەلام ئەمجارە بریاریان دا کە دیوارەکە (ئاشی بای) بە بناغە یەکی لە بارترو باشتەر دابنن و دیوارێکی ئەستوترو قایم تریش لە جاری یە کەم بە پانتایی ھەژدە ئینج دروست بکەن، ئەمەش شتیکی دیارە و ڕوونە کە دەبیتن خۆیان زیاتر ماندوو بکەن و زیاتر کاربکەن، مانەووی بەردو کەل و پەلەکانی کار کردن لە ژێر بەفر دا ببووە ھۆی ئەووی کە کارو بارەکانیشیان بە ڕیوہ نەچیتن و بۆ ماوە یەکی زۆر لە کارکردن بوووەستن، لە ھەرکاتیکیش دا کە ھەورو ھێر نەدەما و خۆرەتاو وەدەر دەکەوت و ساردو سپی کەمێ دەشکا ئەوا خۆیان لێ ھەل دەکرد و دەست بە کار دەبوونەووەو کارو بارەکانیان بەرەو گیشەو دەبرد، ھەرچەندە کەوا شۆل کردنیان پڕ لە زەحمەت بوو، ئەو ھیواو ئاواتەیی جارانیان کە مەتر ببووەو، سەرما کاری تی دەکرن، برسێتیش تەنگی پی ھەل دەچنن، تەنیا (باکسەر) و (کلۆر) بوون کە ھیشتان ورەیان بەر نەدابوو و خۆیان نەدابوو دەستی نا ئومیدی و ڕوخانەو، (سکوئیلر) گەلی قسەیی پان و پۆرو جۆراو جۆری بۆ ئاژەلان دەکردو دەربارەیی کارو کۆشش و ھەول دان زۆر دەدواو ئاژەلەکانی فرە ھان دەدان و و دەیگوت: ھەول و خەبات و ماندوو بوونی ھەریە کە ھەمیشە باسی لێو دەکریتن و ھەرگیز لە یاد ناکریتن، ھەمیشە زیاتری تیخ تیخەیی ئەوانی دەدان بۆ کار کردن و دەیگوت:

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ههول و ماندوو بوون له کار کردن هه‌میشه جینگه‌ی شانازی به‌ بۆ هه‌ر به‌کێ که خۆی ماندوتر بکاتن، هه‌موو نازهلانیش له هه‌یزو تواناو دلسۆزی (باکسه‌ر) بۆ کار کردن و هاواری هه‌میشه‌یی و نه‌پراوه‌یی که ده‌یگوت (من هه‌رده‌م زیات کار ده‌که‌م) ئەوه‌ش ببوه هۆی هان دان و زیاتر باوه‌ر کردن به‌ قسه‌کانی (سکۆئیلر) و نازهلان به‌وه گهرمتر ده‌بوونه‌وه‌و وره‌یان به‌رز ده‌بۆوه بۆ کار کردنیان.

له مانگی سه‌رماوه‌زی ئەه‌وساله دا نازۆقه‌و ئالیکی نازهلان که‌متر ببۆه‌وه، دانه‌وئله‌و خۆراک وه‌ک جاران نه‌مابوو، ئاگاداری ئەه‌زه‌له‌کان کرایه‌وه که له جیاتی که‌م بوونه‌وه‌ی ئالیکی ئەه‌وساله‌دا هه‌ر نازهلێک دانه‌یه‌ک په‌تاته‌ی زیاتری پێ ده‌دریتن، پاش ئەوه‌ی که سه‌یری په‌تاته‌هه‌مبار کراوه‌کانیشیان کرد بینیان که‌وا به‌ هۆی چاک ئاگا لێ نه‌بوون و خزمه‌ت نه‌کرن له کاتی هه‌مبار کردن دا زۆربه‌ی پزیوه‌و ره‌ش هه‌لگه‌پراوه‌و که‌ره‌کیه‌ی هه‌لیناوه، جگه‌ له هه‌ندی په‌تاته‌ که‌به‌ که‌می ما‌بوونه‌وه، ئەوه‌ی که هه‌ش بوو هه‌مووی نه‌رم بوو بوونه‌وه و په‌نگیان هه‌لبزرا‌و که‌ره‌کیه‌یان هه‌لینابوو، ئەوه که که‌می به‌ کار ده‌هات ئەه‌وانیش به‌ره‌و خراب بوون ده‌چوون، ولساته‌کان هه‌ندی رۆژان له به‌یانی تا ئیواره‌هیچیان نه‌ده‌بوو که بیخۆن، ته‌نیا هه‌ندی وینجه‌و چه‌وه‌نده‌رو که‌می گیاو

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گۆل مابوو ئەویش لە (قه‌لای ئازهلان)دابەرەو نەبوونی و بران و گرانی قات و قری دەچوو.

شـاردنەوہی تەواوی ئەو دەنگ و باسانە (قه‌لای ئازهلان)پییوستی سەر شان و فەرمانیکی ژیان بوو،خەراپ بوونی ئاشی بایئ تەواوی مرۆقەکانی بی پەروا تر و دلخۆشتر کردبوو،گەلی درۆی زل و تازەیان بو ئازهلان هەلبەستابوو، پرۆپاگەندە زۆریان دژی (قه‌لای ئازهلان)بلاو دەکردهو،هەموو درۆ و دەلەسەکانی مرۆف بەرامبەر (قه‌لای ئازهلان)پەرەیی سەندبوو،تازە بلاویان کردبوو کەوا هەموو دەوارەکان بە هۆی گرانی و قات و قری وا خەریکن لە برسان مندالانی یەکتەری دەخۆن و بەربوونەتە گیانی یەکتەری و هەمیشە شەر و شۆرپانە.

(ناپلیۆن)زۆر بە چاکی سەرەنجامەکان و نالەباری و کەم بوونەوہی ئازۆقەیی هەست پی کردبوو،بۆیە کە بریاری دا کە لە (ویمپەر)ی مرۆقەوہ سودوہەر بگریت،ئەو هەموو پرۆ پاگاندانەیی کە دژ بە قه‌لای ئازهلان دەکریتن و بلاو بوو تەوہ هەولی لە ناو بردنیان بداتن،هەتا ئەو کاتە پەیوەندی لە گەل (ویمپەر)دا هەفتەیی جارێک بوو،لەو سەردەمانەدا چەند ئازهلێک کە زۆر بەیان مەر بوون هەلبژاردران کە بە شیوەیەکی ریکەوتووانە بە (ویمپەر)ی مرۆف را بگەیینن کە ئالیکیی ئازهلان لە (قه‌لای ئازهلان)دا زیاد بوو،هەر لەو

## قهلاي ئازهلان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

كاتەشەوہ (ناپليون) فەرمانى دا كە تەواوى جەوالەكانى نيوہ خالى ھەموو پىر بكن لە زيخ و بەردو سەرەكەش واتە زيخ و چەوہكان بە ئاليك دابپوشن تا ليوارى سەرەوہى جەوالەكان ئازوقەى لە سەر بكن و بنەوہشيان پىرلە زيخ و چەو بيتن و كەمىكى سەرەوہ بە ئاليك دا بپوشريتن و وا ديار بيتن كەئەو جەوالانە ھەمووى پىرە لە دانەوييلە، بەو شيوہىە لە عەمبارەكان بە ريز بە سەرورايى دايان بنين، ئەو كارەيان ئەنجام دا، لە ھەليكى باشيش دا (ويمپەر) يان برد بو بينينى عەمبارەكانى ئازوقە، بەم شيوہىە (ويمپەر) ي مرؤف خافل كرا تەواوى جەوالەكان بن زيخ و چەوو سەر ئازوقەكان بە (ويمپەر) نيشان دران (ويمپەر) يش لەو كارە بى ئاگاو ھەوالەكانى دەبردە دەرەوہو دەيگوت: كە ئازهلان ھىچ كەم و كورپەكى ئازوقەيان نيەو عەمبارەكانيان تەژى ئازوقەيەو دەھا جەوال ئازوقەيان داگرتوہ.

لە كۆتايى مانگى بەفرانباران دا ئەوہ سەلميندرا كە پيوستە و دەبيتن ھەولى پەيدا كردنى ئازوقەلە دەرەوہى (قهلاي ئازهلان) بدريتن (ناپليون) يش لەو رۆژانە دا زور بە دەگمەن وەدەر دەكەوت، ھەردەم لە ناو خانووەكەى ناو كىلگەكەدا كە سەگەكان پاسەوانيان لى دەكرد دەمايەوہو زور بە كەمى دەھاتە دەرۆہ، لەو كاتەى كە دەھاتە دەرەوہش ئەوا سەگەكان بە مپە مپەوہ ھەرچوار لايان گەمارؤ دداو

## قەلاي ئاژەلان جۇرچ ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

پاسەوانىيەكى زۆر بە توندىيان لى دەکردو ھەركى لە (ناپليۆن) نەزىك ببوايەوہ ئەوا لىيان دەمراند و پىي دەحەپىن و چاويان لى سور دە کردەوہ، لەو سەردەمانەدا (ناپليۆن) لە كاتى ھاتنە دەرەوہى دا تا بلىي بە قان و قوون بووبوو، ئەو لەو كاتانە دا بە شدارى كۆبوونەوہ كانى رۆژانى شەمووشى نەدە کردولەوئى ئامادە نەدەبوو، بە ھۆى يەكئ لە رابەرە بەرازەكان فەرمان و راسپاردەكانى خۆى را دەپەياند، بۆ ئەو مەبەستەش ھەمىشە (سكۆئيلر) ى نوينەر بوو (ناپليۆن) بۆ تەواوى فەرمانەكان (سكۆئيلر) ى دەنارد تا بپريارو فەرمانەكان را بگەيەنئتن .

(سكۆئيلر) لە كۆبوونەوہ يەكئ رۆژى شەموو دا راى گەياند كە مريشكەكان بە ھىلكە ھاتوون، بۆ ئەو ھەش دەبيتن ھىلكەكان ئامادە بكەن بۆ وەرگرتن، چونكە (ناپليۆن) لە رپگەى (ويمپەر) ھوہ پەيمانىكى بەستاوہ كە دەبئ لە ھەفتەيەك دا چوارسەد ھىلكە ئامادە بكرئتن و نرخى ھەر ھىلكە يەكئش دانەوئلەو بژيوى رۆژانەى ئالىك و خۇراكى ئاژەلانى كىلگەيە، تا ھاوين دئتن و ھەزەكى باشتر و چاكتر وەدى دئتن وئەرزاق مسۆگەر تر دەبيتن، كاتئ كە مامرەكان ئەو ھيان بيست كەوتنە نارازى بوون و قرتە قرتە كردنىكى زۆر سامناكەوہ، لەوہ پيشەوہ ئەو ھيان بە گوى كەوتبوو كە كارىكى ئەو ھالە لە پيشەوہ لەوانە يە پيوست ببئتن، بەلام پيادە كردنى ئا بەوشيوہ يە باوەر



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نەدە کرا که وه‌دی بیتن، هه‌موو مریشکه کان خۆیان بو ئەوه ئاماده کرد که له به‌هاری داها توودا کورک بن و به‌و شیوه‌ ده‌ست به‌ سه‌ردا گرتنی هیلکه‌کانیان به‌ گوناھێکی گه‌وره‌ ده‌زانی، له‌ دواي ڤاگه‌ڤاندنی (جۆنز) له‌ (قه‌لای نازهلان) هوه‌ ئەوه‌ بو‌ یه‌که‌ مجاره‌ که‌ نیمچه‌ شوڤشیک به‌ ڤا ده‌بیتن که‌وا مامره‌کان به‌ ڤابه‌رایه‌تی سی مامری ئەسپانیایی به‌ریچی له‌ فه‌رمانه‌کانی (ناپلیۆن) دا ده‌که‌ن، هه‌ر بو‌یه‌ش له‌ شوینی لیژ و سه‌ره‌و خوار دا مریشکه‌کان هیلکه‌یان ده‌کرد تا سویدیان لی وهرنه‌گیریتن و هیلکه‌کانیان غلۆر بنه‌وه‌و بشکین و به‌ فیرو برۆن (ناپلیۆن) یش دژ به‌و کاره‌ زۆر بی به‌زه‌بیانه‌ نازۆقه‌ی مامره‌کانی بری و فه‌رمانی ده‌رکرد که‌ هه‌ر نازهلێک یه‌ک دانه‌ دانه‌ ویله‌ بدات به‌ مریشکان ئەوا سزای له‌ دار دانه‌، سه‌گه‌ پاسه‌وانه‌کانی (ناپلیۆن) یش خۆیان بو‌ جی به‌جی کرنی ته‌واوی فه‌رمانه‌کانی (ناپلیۆن) ئاماده‌ کردبوو.

مریشکه‌کان توانیان که‌ بو‌ ماوه‌ی پینج ڤۆژان خۆیان ڤا بگرن، به‌لام له‌ دواي ئەو پینج ڤۆژه ئیتر وره‌یان به‌رداو نه‌یان توانی په‌ره‌ به‌و کاره‌یان بده‌ن و ناچار مان که‌ خۆیان به‌ ده‌سته‌وه‌ بده‌ن، هه‌موویان گه‌ڤانه‌وه‌ کۆلیته‌کانیان هه‌ریه‌که‌ له‌ شوین ڤاوکه‌که‌ی جارنی هیلکه‌ی ده‌کرد، له‌و ماوه‌یه‌ دا نو‌ دانه‌ مامر بوونه‌ قوربانی هاوڤیکانیان و له‌ ناو باغی میوه‌دا نیژران، وا بلاو کرایه‌وه‌ که‌ ئەو مریشکانه‌ به‌ هو‌ی نه‌خۆشی جیقنه‌سپیلکه‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

مردوون (ویمپهر) شتیکی له‌و باره‌وه نه‌ده‌زانی و نه‌ی بیستبوو، له‌ کاتی دیاری کراو دا ته‌واوی هیلکه‌کانی ناماده کراوی وهرگرت، ئه‌و هه‌میشه به‌ ئوتوموبیله‌که‌ی به‌قالی هه‌فته‌ی جارێک ده‌هاته (قه‌لای نازهلان) و هیلکه‌ی خۆی ده‌برد.

له‌و ماوه‌یه‌ش دا هیچ هه‌والێک له‌ (سنه‌وبال) هوه نه‌بوو، ئه‌وه‌ش ده‌زاندا که له‌ یه‌کی له‌ مه‌زراکانی دراوسی (قه‌لای نازهلان) واته‌ مه‌زرای (پینجفیلد) یان (فاکس وود) دا (سنه‌وبال) بزره‌و خۆی شارده‌وته‌وه.

په‌یوه‌ندیه‌کانی (ناپلیۆن) له‌ گه‌ل جوتیاره‌کانی دراوسی‌کان له‌ جاران چاکتر بوو، ئه‌و ته‌خته‌دارانه‌ی که ماوه‌ی ده‌سال ده‌بوو له‌ عه‌مباره‌که‌دا مابوونه‌وه به‌ ته‌واوی کۆن بوو بوون و وشک هه‌لگه‌را بوون، ئه‌و ته‌خته‌دارانه هه‌مووی له‌ دار به‌روو بوون و ته‌خته‌داری زۆر باش و پڕ سودو له‌ بار بوون (ویمپهر) بو (ناپلیۆن) ی پیشنیا‌ری کرد که ئه‌و ته‌خته‌دارانه بفرۆشن و گوتی (پیلکینگتن) و (فریدریک) یش هه‌ردوکیان کپاری ئه‌و ته‌ختانه‌ن (ناپلیۆن) یش له‌و کاره‌دا دوو دل بوو که ئه‌و ته‌خته‌دارانه به‌ کامه‌یان بفرۆشیتن، هه‌ر کاتێک که مامه‌له‌ی له‌ گه‌ل (فریدریک) دا ده‌کرد و بلاو ده‌کرایه‌وه که (سنه‌وبال) له‌ مه‌زرای (فاکس وود) دایه‌و خۆی شارده‌وته‌وه، که مامه‌له‌ی له‌

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گەل (پیلکنگتن) دا دەکرد دەیانگوت کە (سنه‌وبال) لە مەزرای (پینچ فیلد) دایە و خۆی شار دۆتەو.

لە سەرەتای وەرزی بەهاری ئەو سالەدا وا بلاو کرایەو کە (سنه‌وبال) شەوانە بە دزی هاتوچۆی (قه‌لای ئاژه‌لان) دەکاتن و زۆر کاری پڕو پوچ و گەمژەلانە ئەنجام دەداتن، ئەم پڕوو پاگەندەییە تەواوی ئاژه‌لەکانی شیواندبوو، وایان لێ هاتبوو خەولە چاویان نەدەکەوت، وا دەزانرا کە (سنه‌وبال) لە تاریکی شەودا دیتە ناو (قه‌لای ئاژه‌لان) و دزی و جەردەیی دەکاتن و هاتوو مەنجەلی شیری وەرگیراوە و هیلکەکانی شکاندوو و دەغل و دانی دزیو و چوزەلە دارو موتر بەکانی دارە میوەکانی قرتاندوو و قەرسیل و شکارتە و هەرچی شیناوەردە هەمووی شیللاوە و ئیتر ئاتاری لە سەر پاتاری نەهیشتوو و زەرەرو زیانیکی یە کجار زۆری لە قه‌لای ئاژه‌لانەو داوە و هەمو کارێکی خراب کە پیش دەهات ئەوا وەپال (سنه‌وبال) یان دەدا، ئەگەر شوشەیی پەنجەرە یە ک دەشکا، یاخود بەری جۆگە یە کی ئاو دەگیرا ئەوا راستە و خۆ دەیانگوت ئەو (سنه‌وبال) ه لە تاریکی شەوانە دا هاتوو و ئەو کارانەیی ئەنجام داوە، هەرکاتێ کلیلێ عەنبارەکانیش ون دەبوو ئەوا تەواوی ئاژه‌لان لەو باوەرە دابوون کەوا خودی (سنه‌وبال) ه هاتوو کلیلێ عەنبارەکانی دزیو و لە ناو بیریی هاویشتوو، بەلێ لە هەمووی سەیر تر ئەو بوو کاتێ کە کلیلێ ژووڕیک ون

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەبوو و گاشان لە ژیر کیسه‌یه‌کی نازۆقه‌دا دەندراو دەدۆزرایه‌وه ئیتر نازهلەکان هەر له‌و باوه‌ره‌ دابوون که سنه‌وبال دزیویه‌تی، هه‌موو ولساته‌کان به‌ ته‌واوی له‌و باوه‌ره‌ دابوون که (سنه‌وبال) له‌ تاریکی شه‌و دا به‌ دزیه‌وه‌ دیته‌ ناو (قه‌لای نازهلان) و له‌ کاتی خه‌وی مانگا‌کان دا هه‌موویان ده‌دۆشیتن و شیره‌کانیان ده‌خواو ده‌دزیتن، وا په‌تا بوو که مشکه‌ بیابانیه‌کانی خه‌رابکار له‌ زستان دابوونه‌ته‌ هۆی نازارو گێرو گرفت بۆ نازهلان و هه‌موویان ده‌ستیان له‌ گه‌ل (سنه‌وبال) دا تیکه‌لاو کردووه‌و خراپه‌ کاری ده‌که‌ن، له‌ لایه‌ن (ناپلیۆن) هوه‌ ئه‌و بېریاره‌ درا که به‌رامبه‌ر ئه‌و هه‌موو خراپکاریه‌ی که له‌ لایه‌ن (سنه‌وبال) هوه‌ ئه‌نجام ده‌دریتن و پێویسته‌ چاره‌سه‌ریه‌کی باش بدۆزیته‌وه‌ و ئه‌نجام بدریتن، له‌ کاتیک دا که سه‌گه‌کانی (ناپلیۆن) ده‌وره‌یان لی دابوو و ته‌واوی نازهلەکان بۆ ریز گرتن له‌ (ناپلیۆن) له‌ دواوه‌ ده‌رۆشیتن، ئه‌وا زۆر به‌ وردی و دیقکه‌ته‌وه‌ هه‌موو کون و قوژبنیکی (قه‌لای نازهلان) یان زۆر به‌ چاکی ده‌پشکنی (ناپلیۆن) له‌ گه‌ل هەر هه‌نگاوێکی دا که ده‌رۆشیت سهرنج راکیشهرانه‌ زه‌وی بۆن ده‌کردو ئه‌مه‌ش بۆ ئه‌وه‌ی بوو که شوینگای (سنه‌وبال) بدۆزته‌وه‌و هه‌لبگریتن، ته‌واوی ته‌ویله‌و کۆلیتی مریشکان و ناو باخچه‌کان و هه‌موو پاوان و میڤرگ و زه‌ویه‌کاندا به‌ ته‌واوی گه‌ران و (ناپلیۆن) له‌ هه‌موو ئه‌وشوینانه‌دا شوینگای

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەنوبالی دەدۆزیه‌وه‌و لمۆزی به‌خاک دا ده‌هیناو به‌هەناسەیه‌کی ساردەوه‌ پشوی هەلده‌کیشاو به‌ده‌نگیکی زۆر سامناک و پڕ له‌ ترسه‌وه‌ ده‌یگوت: که‌وا (سنه‌وبال) لێره‌ له‌م شوینانه‌ بووه‌و شوینی پاو بۆنی سنه‌وبال ده‌ناسمه‌وه‌، که‌ ناوی (سنه‌وبال) ده‌هات ئیتر سه‌گه‌کان ده‌ستیان ده‌کر به‌ وه‌رین و چه‌په‌چه‌په‌وه‌ و که‌لبه‌ تیژو درێژه‌کانیان نیشان ده‌داو ده‌یان م‌راند ئەوه‌نده‌ ترسناک بوون به‌ شیوه‌یه‌که‌وه‌ که‌ خوینیان له‌ له‌جه‌سته‌ دا ده‌وه‌ستاند، ئازله‌کانیش به‌ ته‌واوی ترسیان لێ نیشتبوو چونکه‌ وایان به‌رجه‌سته‌ کردبوو که‌ (سنه‌وبال) بوونه‌وه‌ریکی نه‌بینراوه‌و هه‌موو ئاسمان و ده‌ورو به‌ری ئەوانی گرتۆته‌وه‌و به‌ هه‌موو شوه‌یه‌ک هه‌ر شه‌یان لێ ده‌کاتن. ئەو رۆژه‌ شه‌و هات و (سکوئیلر) ته‌واوی ئازله‌کانی کو‌ کرده‌وه‌، له‌ کاتیکی دا که‌ ترس و سامیکی زۆر ئاسمانی ئەو ناوه‌ی داگرتبۆوه‌ گوتی: شتیکی گرینگ هه‌یه‌ که‌ شایانی باس کردنه‌و ده‌مه‌وی پیتانی را بگه‌یه‌نم، به‌ م‌پرو مۆچیه‌کی زۆر و پوو گرژیه‌کی بیتامه‌وه‌ گوتی: (سنه‌وبال) به‌ ته‌واوی خو‌ی به‌ فریدریکی خاوه‌ن مه‌زرای (پینج فیلده‌وه‌) فرۆشتوووه‌و نیازیشیان وایه‌ که‌ هه‌رش بکه‌نه‌ سه‌ر (قه‌لای ئازهلان) و واش برپاریانه‌ که‌ له‌ کاتی هه‌رش هه‌ینانیا (سنه‌وبال) ر‌ی نیشاندهری (فریدریک) بیتن، له‌ سه‌ر قسه‌کانی خو‌ی ر‌ویی و گوتی: باس و خواسی له‌وه‌ گرینگتر هه‌یه‌ ئه‌ویش ئه‌وه‌یه‌ که‌ ئیمه‌ واما ن ب‌یر ده‌ کرده‌وه‌ که‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

به‌لگه‌ی هه‌لگه‌پرانه‌وه‌ی (سنه‌وبال) له‌ خۆ‌بایی بوون و کورسی په‌رسی خۆیه‌تی، به‌لام هاو‌پریان له‌وه‌ به‌هه‌له‌ دا چوو‌بووین، ئە‌گه‌ر هۆی سه‌ره‌کی هه‌لگه‌پرانه‌وه‌ی (سنه‌وبال) نازانن ئە‌وا پیتان‌را ده‌گه‌یه‌نم که‌ (سنه‌وبال) له‌ هه‌وه‌لجاره‌وه‌ له‌ گه‌ل (جۆنز) دا هاو‌په‌یمان بوون، بۆ‌ئە‌و مه‌به‌سته‌ش به‌لگه‌ نامه‌ی زۆ‌هه‌یه‌ که‌ له‌وه‌وه‌ به‌جیماوه‌و له‌م دوا‌دواییه‌دا دۆزراوه‌ته‌وه‌ (سکوئیلر) گوتی: به‌ باوه‌ری من ئە‌م باس و خواسه‌ گه‌لیک‌شت پوون ده‌کاته‌وه‌، مه‌گه‌ر نایه‌ته‌وه‌ یادتان که‌ له‌ جه‌نگی ته‌ویله‌ دا (سنه‌وبال) چه‌ندی هه‌ول دا که‌ ئی‌مه‌ واته‌ (قه‌لای نازهلان) له‌و شه‌په‌دا سه‌رنه‌که‌وین، به‌لام خۆشبه‌ختانه‌ له‌وه‌وله‌ دا سه‌رنه‌که‌وت و ئی‌مه‌ به‌ سه‌ر نه‌یاران دا زال بووین، ته‌واوی نازهله‌کان کاس و و‌ر بوو بوون و سه‌ریان لێ‌ شیوا بوو، ئە‌مه‌ له‌ کاره‌ساتی داستانی (ئاشی بابی) گه‌لی خراپتر بوو له‌ دوا‌ی چه‌ند ده‌قیقه‌یه‌ک له‌ قسه‌کانی (سکوئیلر) حالی بوون و ئە‌وسا هاتنه‌وه‌ سه‌رخۆ و بیریان له‌وه‌ کرده‌وه‌ که‌وا (سنه‌وبال) له‌ جه‌نگی ته‌ویله‌ دا له‌ پێشه‌وه‌ی هه‌موان چۆن هه‌یرشی ده‌برد و نازهله‌ په‌رت و بلاوه‌کانی چۆن کۆ‌ده‌کرده‌وه‌و چۆن وره‌ی به‌رز ده‌کردنه‌وه‌و هانی شه‌پ‌کردنی دژ‌به‌ دوژمنانه‌وه‌ی ده‌داو تا ئە‌و کاته‌ی که‌ ساچمه‌کانی تفه‌نگه‌که‌ی جۆنز پشته‌ی (سنه‌وبال) ی زامدار کرد ئە‌و هه‌ر له‌ په‌لامار دان دژی لایه‌نگرانی جۆنز دا‌بوو، چۆن ئیستا که‌ ئە‌وه‌ باوه‌ر بکریتن

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

که ئەو هه موو کرده وانە یه ی (سنهوبال) لایه نگرایه تی کردن له (جۆنز) هوه یه، تا (باکسه ر) پرسیارى خۆى نه کرد زۆرى به لاهه سه یر بوو (باکسه ر) روونیشته وه هردوو قاچه کانی پیشه وه ی خۆى خسته ژیره وه ی خۆى و هه ردو چاوه کانی نوقاندو به هه ولیکی زۆره وه بیرو راکانی خۆى ریک خسته و گوتی: من ئەوه باوه ر ناکه م که ئەمه راست بیتن، چونکه من به هه ردو چاوانی خۆم ئەوه م بینى که وا (سنهوبال) له گه رمه ی شه رى ته ویله دا چه ند نازایانه و دلسوژانه جه نگا، مه گه ر بو ئەو مه به سته ش پله ی نازایه تی له و شه ره مان به (سنهوبال) نه به خشه را ؟

(سکوئیلر) له وه رام دا گوتی: هاوړی ئیمه به هه له دا چوو بووین، ئیستا که ئەوه ی که من ده لیم له به لگه نامه کانی که به نه یینی دۆزراوه ته وه ئەوه مان بوو روون بووه ته وه که (سنهوبال) خائین بووه ئەو ویستوو یه تی که ریکه له ئیمه دا ون بکاتن، (باکسه ر) گوتی ئاخه ر (سنهوبال) له و شه ره دا بریندا بوو، هه موومان به چاوی خۆمانه وه دیمان که چون خوین له برینی جه سته ی ئەو دا ده هاته خواره وه (سکوئیلر) هاواری کرد و گوتی: ئەمه به شیک بوو له نه خشه یان، گولله ی (جۆنز) ته نیا برینیکی سوکی وه دی هینا، ئەگه ر ئیوه خوینده واریتان هه بوایه ئەوا هه موو به لگه نامه کانی خیانه ت کردنی (سنهوبال) م ده دانی که خۆتان بیان خویننه وه، پیتان بلیم

## قه‌لای نازهلان جۆرج نۆرویل وەرگیر: نه‌حمهد دهشتی

نه‌خشه‌ی نه‌وان نه‌وه‌بوو که (سنه‌وبال) له‌هه‌لیکی ناسک دا نیشانه‌ی کشانه‌وه له‌شهر بداتن و (قه‌لای نازهلان) ته‌سلیم به‌دوژمنان بکاته‌وه، تا راده‌یه‌کیش له‌نه‌خشه‌یه‌دا سه‌رکه‌وت، مه‌گه‌ر به‌خۆتان نه‌دتان دیت که (جۆنز) و یاوه‌ره‌کانی هاتنه‌ ژووریه‌وه‌ی (قه‌لای نازهلان) و (سنه‌وبال) به‌چه‌شیوه‌یه‌که‌وه و چۆن رای کرد و هه‌لات و هه‌ندی له‌نازه‌له‌کانیش وه‌دوای که‌وتن؟ (سکوئیلر) له‌کاتیکی دا که‌به‌هه‌لبه‌زینه‌وه ده‌یگوت: دیاره‌ نه‌وشتانه‌تان له‌بیر چوه‌ته‌وه که‌هه‌مووتان چه‌په‌سا بوون و وا ده‌زاندره‌که‌وا هه‌موو شتیکی له‌ده‌ست چووه‌ و (قه‌لای نازهلان) گیراوه‌ته‌وه؟ ئاله‌و کاته‌دا که‌هاورپی (ناپلیۆن) هاته‌ ده‌ست و به‌هاواری مردن بو‌مروؤف چۆن به‌ره‌و پی‌شه‌وه‌ شالووی برد و به‌ددانه‌ تیژه‌کانیه‌وه چۆن قاچ و قولی (جۆنز) و هاورپیکانی ده‌دایه‌ به‌ر گه‌زه‌و قه‌مپارلیدان (سکوئیلر) له‌کاتیکی دا به‌ولاو نه‌مالادا هه‌لده‌به‌زیه‌وه‌و به‌ده‌نگیکی زیق و زۆر بلندو پر له‌حه‌ماسه‌ته‌وه ده‌یگوت: دیاره‌ که‌ نه‌وانه‌تان هه‌مووی له‌یاد چووه‌ته‌وه‌و له‌بیرتان نه‌ماوه‌!.

(سکوئیلر) کاتیکی که‌ته‌واوی شته‌کانی به‌شیوه‌یه‌کی زۆر پوخت و پوخت و له‌بار وینه‌ کیشاو وای بو‌باس کردن که‌نازه‌له‌کان وایان هاته‌به‌رچاو که‌وا هه‌موویان له‌بیر ماوه‌، خو له‌و کاته‌دا هاته‌وه‌ به‌رچاویان که‌ (سنه‌وبال) له‌جه‌نگی ته‌ویله‌ دا رای کرد، به‌لام (باکسه‌ر) هیچ باوه‌ری به‌وه‌ نه‌ده‌کرد



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کە (سەنەوبال) خیاڵەتی کردبێ، و دەیگوت: من هەرگیز باوەر بەو ناکەم کە (سەنەوبال) لە هەوێجارەوێ خائین بوو بێتن و ئەو لە جەنگی (تەویلە) دا ھاوڕێیەکی گەلی ئازاوە ترس بوو، ئەوێ کە لە دوایی دا کردوویەتی ئەوێ شتیکی ترە.

(سکۆئیلر) ھاواری کردو گوتی: ھاوڕێیان رابەری ئیمە (ناپلیۆن) ئەوێ زۆر بە راستی و دروستی راکەیان دوو کە (سەنەوبال) هەر لە زوووەو لە پێش ئەوێ کە بێر لە شۆرش بکریتەوێ شۆرش بەخەیاڵ دا بێتن بە کری گێراویکی (جۆنز) بوو و خائین بوو، (باکسەر) گوتی: باشە کە واتە مەسەلە کە شتیکی ترە، ئەلبەتە ئەگەر ھاوڕێ (ناپلیۆن) ئەوێ بلیت ئەوێ زۆر راستە. دیسانە کە (سکۆئیلر) بە دەنگیکی زەق و رەق و بلندەوێ گوتی: ئیستاکە راستی مەسەلەکان دەبینن، ئەوسا خێسەیکی بە (باکسەر) کردو گوتی: ئاگاداری تەواوی ئاژەلان دەکەم و پێتان رادەگەییئم کە بە تەواوی وریای خۆتان بن و چاوی خۆتان بە باشی بکەنەوێ چونکە هەموو بەلگەکان وا دەردەکەون کە لە ناو ئیمەدا ئا لەم کاتەدا بە کریگێراوانی (سەنەوبال) هەن لە پاش چوار رۆژان دا (ناپلیۆن) فەرمانی دا کە کەوا ئیوارە لە حەوشە کەدا کۆ ببنەوێ، ئەو رۆژە تەواوی ئاژەلان ئامادەیی ئەو کۆبوونەوێ بون و چاوەروانی هاتنی ھاوڕێ (ناپلیۆن) یان دەکرد هەندەیی پی نەچوو کە (ناپلیۆن) زۆر بە ناز و قان و قونییکی زۆرەوێ لە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دەشتی

کاتیک دا هەردوو نیشانەکانی پلەیی یەكەم و دووهمی نازهلەتی بە خۆوە کردبوو و هەر نۆدانە سەگە درنده‌کانیشی ئەولای ئەملایان گرتبوو بەرەو کۆبوونەوه‌که هات و سەگەکان بە مەرە مەرە ددان گەردنەوه و خیسە کردنیان لە نازهلەکان کە تەواوی نازهلان نیوه زەندەق چووبوون دەورو بەری (ناپلیۆن) نیان گەمارۆ دابوو، نازهلەکانیش بە کش و ماتێ هەریه‌که لە جینگەیی خۆی دا کە تەواوی گیانیان لە ترسان دەله‌رزی و سەری خۆیان شۆر کردەوه‌و دەتگوت کە دەزانن فەرمانیکی سامناک و پەر لە ترس دەدریّت، بەبێ دەنگی له‌وی خۆیان کەر و بێ دەنگ کردبوو.

(ناپلیۆن) بە روییکی تابلایی تال و گەرژەوه‌ چاویکی بە ئامادە بووه‌کان دا گێراو بە مچ و مۆریه‌کی زۆرەوه‌ سەیری نازهلەانی دەکردو لە ناکاو مریه‌یکی ترسناکی لیوه‌ هات و ئاورپیکی لە سەگەله‌که‌ دایه‌وه‌و پاشان سەگەله‌که‌ خۆیان کوتایه‌ ناو نازهلەکان و لە ناکاو گوێچکەیی چواردانە بەرازیان گرت و بە زیقە زیقەوه‌به‌ کاتیک دا کە بەرازه‌کان خۆیان لە گوێچکەکانیان دا دەرده‌گەری رایان کیشانە پیش (ناپلیۆن) هوه‌ سەگەل بە بۆنی خۆینی بەرازه‌کان هارتر بووبوون، زۆر بە سەر سورمانیشه‌وه‌ سی سەگ تاویان دایه‌ (باکسەر) و پهل‌اماری ئەویشیان دا، بەلام (باکسەر) له‌و کاته‌ دا کە زانی وا پهل‌اماری دده‌ن و نازایانە هاته‌ دەست و

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ههستایه وه به سمه گهوره به هیزه کانیه وه له ققه یکی  
راوه شانده سه گه کان و یه کسه ر بهر یه کئی له سه گه کان کهوت  
و نیوه گیانی کرد و به واقه واقه وه کهوته سه ر زهوی و ههردوو  
سه گه که ی تریش خۆیان پی نه گیراو کلکیان خسته وه ناو  
گه لیان و تییان ته قانندن و هه لاتن (باکسه ر) چاویکی  
کرده (ناپلیۆن) تا بۆی روون بیته وه که سه گه که ره ها بکاتن  
یان له ژیر پاو سمه گه وه به هیزه کانیادا له گه ل زهوی دا  
یه کسانی بکاتن (ناپلیۆن) به روویکی زۆر گرژ و تالیه وه داوای  
له (باکسه ر) کرد که وازی لی بیئین، له گه ر بلند کردنی سمی  
باکسه ر سه گی بریندار بوو به لووره لووره وه وک دزیک پای  
کردو هه لات.

سه رو سه دا که م بۆوه، هه ر چوار به رازه که له کاتیکی دا وه ک  
میژوو که له ترسان ده له رزین و له ده م و چاویان دا نیشانه ی  
گونا هکاری ده خویندرایه وه زۆر به کز و دامای چاوه پروانی  
فه رمان بوون (ناپلیۆن) داوای لی کردن که دان به تاوانه کانیان  
بنین.

ئه وه هه ر چوار به رازه ئه وه به رازانه بوون که له کاتی  
کۆبوونه وه کانی را بووردو رووبه رووی (ناپلیۆن) ده بوونه وه  
ره خنه یان لیگرتبوو، ئه وه هه ر چوار به رازه له وی دانیان به وه نا که  
له و کاته وه که (سنه وبال) هه لاتوو ه ئه وان به شیوه یه کی نه یینیوه  
له گه ل ئه و دا په یوه ندیان هه بووه وه له تیک دانی (ئاشیبایی) دا

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وه‌رگیر: ئه‌حمهد دهشتی

هاوکاری (سنه‌وبال) یان کردوووه له سه‌ر ئه‌وه‌ش پیک هاتوون که قه‌لای نازهلان بدن به (فریدریک) ئا زۆری له سه‌ر رۆیشتن و گوتیان: که (سنه‌وبال) به شیوه‌یه‌کی تایبه‌تی له لای ئه‌وانه‌وه‌دانی به‌وه‌ ناوه‌که‌له‌مه‌وپیشیش هه‌ربه‌کرئگی‌راوی (جۆنز) بووه، ئیتر له داوی دان نانی به‌رازه‌کان به‌گونا‌هه‌کانیان له به‌رچاوی ته‌واوی نازهلان، سه‌گه‌ل شالاویمان بۆ به‌رازه‌ تاوانباره‌کان برد و به‌بی‌چهند و چوون هه‌ر چوار به‌ررازه‌کانیان له‌وی پارچه‌ پارچه‌ کرد و له ناویان بردن (ناپلیۆن) یش به‌ مه‌رهم‌پیک‌کی سامناکه‌وه‌ رۆوی له ته‌واوی نازهلان کرد و گوتی: ئایا نازهلایی تر هه‌یه‌ که شتیکی تری هه‌بیتن و دانی گیوه‌ بنیتن، له‌و کاته‌ دا سی‌ مریشکی ئه‌سگانیایی که لێپرسراوی هه‌لگه‌رانه‌وه‌ی مریشکه‌کان بوون که له‌مه‌و پیش رۆوی دابوو له‌ باره‌ی هیلکه‌ کردنه‌وه‌، هاتنه‌ پیشه‌وه‌و دانیان به‌وه‌ناو گوتیان (سنه‌وبال) له‌ کاتی نوستنیان دا هاتوووه‌ ئه‌وانی خافلاندوووه‌ تا‌کو سه‌رپیچی له‌و هیلکه‌ کردنه‌مان بکه‌نه‌وه‌و فه‌رمانه‌کانی (ناپلیۆن) جی‌ به‌جی‌ نه‌که‌ن، ئیر ئه‌وانیش به‌ داننان به‌ گونا‌هه‌کانیان هه‌ر جی‌ به‌جی‌ له‌وینده‌ر کوژران، له‌ داوی ئه‌وانه‌وه‌ قازیکی هات و دانی به‌وه‌ ناو گوتی: له‌ کاتی هه‌لگرتنی خه‌رمانان دا سی‌ چله‌ فه‌ریکه‌ گه‌نمی بردوووه‌ و شه‌وان به‌ دزی‌ خواردویه‌تی، له‌ داوی قازه‌که‌ مه‌رپیکیش هاته‌ پیشه‌وه‌ و ئه‌ویش دانی به‌وه‌ ناو گوتی: له‌ ناو ئاوی گۆلی دا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

میزتوو، ئەو کارەرش بە قسە و ھاندانی (سنەوبال) بوو، دوو مەری تریش ھاتنە پیشەووە ئەوانیش دانیان بەو ناو گوتیان: بەرائیکیان لە کاتی کۆخە کۆخ کردن دا ئەوەندە غارغارینیان پێ کردوو تا زۆرماندوو بوو ئەوسا لە ماندوو بوون پساووە مردوو، دوای ئەو دان پێ نانە ئیتر ئەوانیش ھەر لەویندەر لە بەر چاوی ئاژەلان ھەموویان بریاری مەرگیان بۆ دەرچوو و پەل پەل کران.

ئەو دوای بەو جۆرە دان پینانە کوشت و برین ئەوەندە درێژە کیشا کە ئەو ناو لە لاشە کۆژراوان پربوو کە لە دوای ھەلاتنی (جۆنز) ھوشتی ئاوا ترسناک ھەرگیز نەبیندرا بوو. کاتی کە کوشت و کوشتار تەواو بوو ئیتر ھەموو ئاژەلەکان بەرەو دەرەو خزان و تەنیا بەرازەکان و سەگەکان لەویندەر مانەو، تەواوی دەوارەکان زۆر ھەراسان و پەریشان بوو، بوون، نەیان دەزانی ئەو لێک جیا بکەنەو کە ئایا ھاوکاری کردنی ئاژەلەکان لە گەل سنەوبال بوون گەرەترە؟ یاخود ئەو تۆلە بێ بەزەبیانە کە ئەمڕۆ بە چاوی خۆیان دیتیان کە بەرامبەر ھاوڕێکانی خۆیان ئەنجام درا؟ خۆ لە کۆنەو ھەش ئەم جۆرە دیمەنەیان زۆر دیوو بەلام ھەموویان لەو باوەرە دا بوون کە ئەو پووداوەی وا لەناو خۆیان پووی داوہ گەلی لە پووداوە کانی گیشوو واتە لە پۆژگاران (جۆنز) سامناکترو بێ بەزەبیانە ترە، لەو پۆژەشەو کە شۆرش کراو (جۆنز) لە کیلگە راو

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نراوه و دەرپەریندراوه و هبج نازهلێک دەروارێکی تری هاوڕێی  
خۆی نەکوشتوو و تەنانەت مشکێکیش نەکوژراوه، ئیتر  
نازهلەکان هەموویان بەیەکەوه بەرهو (ئاشی بایی) ی ناتەواو  
بە رێ کەوتن (کلۆر) و (مۆریل) و (بنیامین) و  
(مانگاکان) و (مەرەکان) و (قازەکان) و (مامرەکان) و واتە  
هەموویان لە نەزیک یەکەوه هەرۆک پێویستیان بە گەرما  
یە کتری هەبیتن لەوی مۆل بوون، ئەمە جگە لە (پشیلە) کە لە  
کاتی کۆبوونەوه کەدا خۆی شارەدبوو و دیار نەبوو، ماوه یەک  
ئارامی و بێ دەنگی نازهلەکانی داگرت، تەنیا (باکسەر) زۆر بە  
ناارامی و دلته‌نگیەوه وەستابوو و سەری بەهولاو بەولادا  
دەله‌قاندو کلکە شۆرەکەشی بەهولاو ئەمالای تەنیشته‌کانی  
خۆیەوه دا دەدا و جارو بارەش حیلە یەکی کورت و پڕ لە سەر  
سورمانیەوه لێوه دەهات و پاشان گوتی: سەرم لەم کارەدا  
دەرناچیت و هەرگیز لەو باوەرە دا نەبووم کە ئەم کارانە دیتە  
کایەوه، گوتی: لە ناو ئەم قەلایەمان دا هەموو کەم و کورپەکی  
تەنیا لە ئەستۆی خۆمانەوه یە، تەنیا رێگە ی چاەرسەر کردنی  
هەموو ئەو گێرو گرافتانه زیاتر کار کردنە، لەم رێگەوه پرا، من  
هەموو بەیانیه‌کی سعاتیک پێش هەلدەستم و دیمە سەر کار  
کردن بە هەنگاوی سەنگین و گرانیەوه بەرهو بەرده زلەکان  
رۆیشست و پاشان بەردیکی گەرەمی هەلگرت و بو‌لای  
دیواره‌کە ی (ئاشی بایی) ی برد و ئەوسا پشوی خۆی دا.

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نازهلەکان بەبێ ئەوهی مرتەقیک بکەن دەورەى (کلۆر)یان دابووو خۆیان بەوهوه چه‌سپاندبوو و نققەیان لى برابوو، لەسەر ئەو تەپۆلکەشەوه که دەپروانیه تەواوی مەزراکەوهو هەموو لەوه‌رگا و قەرسیل و پاوه‌نه‌کان و مێرگ و زەنویره‌کان که تا شەقامی سەرەکی دەرۆیشت هەمووی کێلدرابوو که ئاماده‌ کرا بوو بۆ وینجه‌و شکارته‌ی گەنم و جۆو هەمووی له‌ به‌ر چاویان دا سه‌وز ده‌چونه‌وه، شـپـروانیه‌ ره‌نگ سورەکانی خانوه‌کانی مەزراکان که دوکەلیان لەسەر بانان لى به‌رز ده‌بۆوه هەموو ئەو دیمەنانه‌یان له‌ به‌ر چاوان بوو و ده‌یان دیت، ئەو پۆژه پۆژیکی خۆش و هه‌وای به‌هاری بوو، هەموو زه‌وی و زارو مەزراکانی سه‌وزو ره‌نگینی خاک به‌ تیشکی خۆره‌تاوی زی‌پینی رازاوه‌تر بووبو و، دیمەنه‌ دلگیرەکان تا چاویان هه‌ته‌ری ده‌کرد هه‌تا بلیی نه‌خشین تریان ده‌نواند، نازهلەکانیش له‌و به‌رزاییه‌وه که ئەو هەموو جوانی و ره‌نگینه‌یان له‌ به‌ر چاوان بوو ده‌که‌وتنه‌ ئەو یاده‌وه که ئەو زه‌ویه پر خێرو به‌ره‌که‌ته‌و جوانه‌بۆ ژیان هەمووی بست به‌ بست هی خۆیانەو خۆیان خاوه‌نی ئەو هەموو زه‌وی زارهن، که تا ئیستا هه‌رگیز ئاوا له‌ به‌ر چاویان دلگیر نه‌بووه و نه‌یان دیوه‌ (کلۆر) که ده‌پروانیه‌ ده‌ورو به‌ری گردۆلکەکه‌وه، هی‌واش هی‌واش ئەسرینی له‌ چاوان ده‌هاته‌ خواره‌وه، ئەگەر توانای هه‌بایه‌و رای خۆی ده‌ر بریبايه‌ به‌بێ گومان دیگوت: ر‌او نان و ده‌رکردنی مرۆکان له‌ مەزرای قه‌لای

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نازهلان دا بۆ ئەوه نه‌بوو كه ئاواي لى بيت، واته راگه ياندنى شوپش له لايه‌ن (ميجهر) ي پيره‌وه كه له‌وانى گه‌ياندوه بۆ ئەو هه‌موو كوشت و كوشتاره نه‌بووه، ئەگه‌ر (كلۆر) به‌خۆي نايه‌نده‌ي هينا بايه به‌ر چاوان و ئەوا نايه‌نده‌يه‌كى شادو دوور له هه‌موو نازارو كويرة‌وه‌رى و زه‌برو زه‌نگ و ناخوشيه‌كانى كۆمه‌لگاي نازهلانى بوو و ئەوه‌شى له هه‌ست و ده‌رونى خۆي دا بۆ نايه‌نده به‌رجه‌سته ده‌کرد كه‌وا هه‌مووي يه‌كسانى و شادى ئارامى و ئاسايش بوو، هه‌ر كه‌س به‌ پيى تواناي خۆي كارى ده‌کرد و به‌ هينز بى هينزى ده‌پاراست و گه‌وره به‌رامبه‌ر بچوك دلۆقان ده‌بوو، هه‌روه‌ك چۆن به‌خۆي له شه‌هوى وتاره‌كه‌ي (ميجهر) ه پيره جينگه‌ي بۆ جووجه‌له‌ مراويه‌كان كرده‌وه‌و كه‌ چۆن ئەوانى پاراست و چاوى لايانه‌وه بوو و هه‌ميشه ئاوا ده‌بوو (كلۆر) هه‌رچه‌ند ليكى ده‌دايه‌وه ئەوه‌ي نه‌ده‌زانى كه‌ بۆچى ئاواي لى هاتوه‌و؟ كه‌وا هيج يه‌كيك له ترسى درن‌دايه‌تى و هاريه‌تى سه‌گه‌كان ناتوانى نقه‌ بكات و ته‌نانه‌ت تواناي را ده‌ربرپينيش نه‌ماوه، به‌ چاوى خويان ديان دى كه‌ به‌ زۆرى زۆرداريه‌وه چۆن دانيان به‌گوناهبارى هاوړپيكاني خويان هيناوه‌و چۆنيان كوشتن، كه‌وا هه‌رگيز بيري زۆردارى له ميشك دا نه‌بووه‌و و به‌لام ئيستا واي لى هاتوه‌و، له گه‌ل ئەوه‌ش دا (كلۆر) ئەوه‌شى باش ده‌زانى كه‌ ئەم رۆژگارانه‌يان له زه‌مانى (جۆنز) دا گه‌لى چاكتره، گرينگترين



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کار بەرگری کردن له گه‌رانه‌وه‌ی مرۆقه‌ بو‌ ناو کینگه‌ که‌ یان، ئەوه‌شی ده‌زانی که‌ وا ده‌بیت هه‌میشه‌ وه‌فادار بمیننه‌ وه‌و زیاتر کار بکه‌ن و هه‌ول بده‌ن و فه‌رمانه‌کانی (ناپلیۆن) قه‌بوول بکه‌ن و به‌ ته‌واوی جی به‌جیان بکه‌ن، هه‌رچه‌نده‌ که‌ ئەو هه‌موو په‌نج و نازارانیه‌ی که‌ ته‌واوی نازهلان کیشاویانه‌و خه‌باتیان بو‌ کردوو هه‌و له‌ پیناوی وه‌دی هاتنی رۆژیکی ئەوه‌اله‌ نه‌بووه‌، دروست کردنی ناشی بایئ و خو‌ دانه‌ به‌ر گولله‌ی (جۆنز) و ئەو هه‌موو هه‌ول و خه‌بات و قوربانی دانیان بو‌ وه‌دی هاتنی رۆژیکی وه‌ها نه‌بوو که‌ ئاوا بیته‌ دی به‌لکو بو‌ یه‌کسانی و به‌خته‌وه‌ری ته‌واوی نازهلان بووه‌، ئەمانه‌ هه‌مووی له‌ بیروبو‌چونی ته‌واوی (کلۆر) بووه‌، هه‌رچه‌ند ئەو توانای ئەوه‌ی نه‌بوو که‌ ئەم هه‌موو راو بو‌چوونه‌کانی خو‌ی به‌ ته‌واوی ده‌ربهرپیت و ییلیت، بو‌یه‌که‌ بیرى له‌ چراندنی سروددی (قه‌لای نازهلان) کرده‌وه‌ هه‌تاکو ئەو هه‌موو بیرو بو‌چوونانه‌ی راستی خو‌ی که‌ توانای ده‌ربهرپینیان نه‌بوو پری بکاته‌وه‌، بو‌یه‌که‌ ده‌ستی به‌ چراندنی سروددی نازهلان کردو ئیتر ته‌واوی نازهلانه‌کانی تریش که‌ له‌ ده‌ورو به‌ری (کلۆر) کۆبونه‌وه‌ له‌ گه‌ل ئەو دا به‌ یه‌که‌وه‌ سرودیان چپری و هه‌تاکو سی جارن له‌ سه‌ر یه‌ک ئەو سروده‌یان له‌ دواى یه‌ک به‌ ئاویکی پڕ له‌ شادی و سۆزه‌وه‌ چراند که‌ هه‌رگیز ئەو سروده‌یان ئاوا به‌ جوانی نه‌چپری بوو، که‌ جاری سیه‌هه‌میان ته‌واو بوو (سکوئیلر) له‌ گه‌ل دوو سه‌گی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زەبەللاح و درنده لەوی پەیدا بوون، کە بۆ راگەیانندی شتیکی گرینگ هاتبوون (سکۆئیلر) گوتی: بە پیی بریارو فرمانی (ناپلیۆن) لە مەو دوا چراندنی سرودی قەلای ئاژەلان قەدەغە یە چیتەر ئەم سرودە نابێ بخویندریتەو.

ئاژەلان لە بیستی ئەم فرمانە واقیان و پر ماو لە جیگە ی خویان حەپەسان (مۆریل) خو ی پئی نەگیرا بە دەنگیکی بلندەو گوتی: بۆچی؟ (سکۆئیلر) فرمان رەوایانە وەرانی دایەو و گوتی: بە بەلگە ی ئەو هی کە ئەم سرودە سرودی شۆرش بوو، خو ئیستاش شۆرش نەماو و بە ئامانج گە یشتوو، هەموو خائینان بە سزای خویان گە یشتن و دوژمنان چ لە ناو و و چ لە دەر و تە فرو تونا بووینە و نەماون و شکە ستیان خوار دوو، کە ئەو سرودە دە خویندرایەو بە هیوای رۆژیکی چاکتر بووین، خو ئیستاکە بە و ئاواتەو گە یشتووین و ژیانیکی پر لە کامەرانی و بە ختە وەری دە بە ینە سەرو ئیستاش ئەو ژیانە مان هە یە و چراندنی ئەم سرودە هیچ مانایە کی نەماو).

هەر چەند ئاژەلە کان ترسا بوون بە لام هە ندیکیان نیازی رەخنە گرتیان هە بوو، کە چی مەرە کان بە (باعە باعی چوار پا باشەو دوو پا خراگە) ماو هی رەخنە گرتیان بری. ئیتر سرودی ئاژەلانی ئنگلستان لەو رۆژەو نە خویندرایەو، (مینی موس) ی شاعیریش ئەم سرودە ی خوارەو هی دانا کە دە لیت:

## قەلاي ئاژەلان جۆرج ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

قەلاي ئاژەلان قەلاي ئاژەلان  
هەميشە ئەتۆي وا لەبەر دۆلان  
قەت زيان بەتۆ ناگەينم ئەمن  
هەرخۆشم دەوئى تا مېم ئەمن

ئەم سرودە لە هەموو پۆژانى يەکشەموودا كە ئالاي قەلاي  
ئاژەلان بەرز دەكرايەوه لە جياتى سرودى ئاژەلانى ئینگلستان  
ئەم سرودە دەخويندرايەوه، هەرچەندە تەواوى ئاژەلان ئەم  
سرودەيان وهك سرودى پيشوو بە دل و لا خۆش نەبوو بۆ  
چراندن و سرودى پيشويان لا زۆر خۆشتر بوو بەلام چارهيان  
نەبوو ئەوه بپياره و كە دەبى ئەنجامى بدن و ئەم سرودە  
تازەيان بچرن.

بەشی ھەشتەم

لە دواى چەند پۆژیک و برانەوھى ترسى کوشت و کوشتارو ئەو سامەى کە لە ئازەلان نیشتبوو، ئەو ھاتەو ھەو ھەو بیری ئازەلەکان کە لە مادەى شەشەمى ھوت فەرمانە کەدا ئەو ھەو گوتراو ھە (ھیچ ئازەلیک بۆى نیه کە ئازەل کۆزى بکاتن) لە گەل ئەو ھەش دا کە یەکیک لە بېرەکان ئەو بېرە یە بەلام ھیچ ئازەلیک بە یادی ئەو ھەو نەبوو کە لە لایەن بەرازەکان و سەگەکان ئەو ھەو بەسە بکاتن، ھەرچەندە ئازەلەکان ھەستیان بەو ھەو دەکرد کەوا کوشتن و بېرینی ئازەلان لە لایەن ئازەلانەو ھەو بە گێچەوانەى فەرمانەکانى قەلای ئازەلانە (کلۆر) داواى لە (بنیامین) ی کەرە دیزە دەکرد و لە بەرى دەگاریەو ھەو کە بەندی شەشەمى بۆ بخویتتەو بەلام (بنیامین) بە (کلۆرى) دەگوت: من نامەوى بچمە ناو ئەو ھەو ھەو و خواسانەو ھە (کلۆر) یش چوو ھەلای (مۆریل) ی بزە سگێھەو ھەو داواى خویندەو ھەو بەندی شەشەمى فەرمانەکانى لەو کرد و ئەویش بە چاوخشانیک بە فەرمانەکانەو ھەو بەندی شەشەمى بۆ (کلۆر) خویندەو ھەو کە ئاوا نوسرابوو (ھیچ ئازەلیک بەبى ھۆ بۆى نیه کە ئازەل کۆزى بکاتن) ئازەلەکان بەو شیو ھەردوو وشەى (بەبى) و وشەى (ھۆ) یان لە ناو مېشکا دا لە بېر نەمابوو، بە ھەر حال ئازەلان ئەو ھەو یان بۆ ھەو ھەو ھەو کە دیارە بە گێچەوانەى فەرمانەکانى قەلای ئازەلان ھەفتار نەکراو ھەو، ئەو ھەو یان بە تەواوى

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بۆ دەركەوت كە كوشتن و برینی ئەو خائینانە ی كەوالە گەل (سنهوبال) ھاوکاریان کردوو ئەو بەلگەو ھۆیە كە بۆ ئەنجام دانی سزادانی ئەو خائینانە .

لەوسالەدا ھەموو ئاژەلەكان زیاتریان لە سالی رابوردوو كار كرد، تازە كردنەوی (ئاشی باینی) بە تاییبەتی ئەستور تر كردنی دیوارەكە بە دوو بەرابەرەو و تەواو كردنی لە كاتی دیاری كراو دا و جیبەجیبی كردنی تەواوی كارەكانی ئاسایی كیلگە تا بلیی كوشەندە و گران بوو، زۆر رۆژان ئاژەلەكان ھەستیان بەو دەكرد كە چەند سعاتیك لە زەمانی (حۆنز) زیاتر کاریان کردوو، لە گەل ئەو ھەش دا خواردنی باش و تیرو تەسەلیان نە دراو، تەئە، لە رۆژانی بەییانی یەكشەموودا (سكۆئیلر) گارچە كاغەزێکی درێژی بە یەكی لە قاچەكانی گیشەوھی و سمەكانیەو دەگرت و بۆ ئاژەلەكانی دەخویندەو دەیگوت: بەرھەمەكانی جۆراو جۆری خۆراک لە سەدا دووسەد و سێ سەد و چوارسەد و ھەتالە سەدا گینجسەدیش چوو، تە سەرەو، ئاژەلەكانیش بۆ باوەر نەكرنی ئەم قسانە (سكۆئیلر) ھیچ بەلگە یەکیان نە دەبینی، بە تاییبەتی كە مەرچەكانی باری رابوردویان لە بیر دا نە ما بوو، ھەندێ رۆژان ئاژەلەكان دەھاتەو یادیان و حەزیان بەو دەكرد كەوا گییان خۆشە ھەندێ ئالیکی زیاتریان لە گیش دابنن .

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لەو پوژانە دا ھەموو فەرمانەکان بە ھۆی (سکوئیلر) ھوہ یان بەرازیکی تر ڕادەگەییەندرا، (ناگیۆن) تەنیا جارێکیش لە کۆبوونەوہ کانی ئەنجومەنەکان نەدەبیندرا، لەو دوا دوايانە دا (ناگیۆن) کە وەدەردەکەوت تەنیا سەگەکان لە دەورو بەریەوہ نەبوون، بەلکو لەو سەردەمانەدا جووجە کە لە شیریکی ڕەشیش کە لە جیگەیی شەییگورچی داندرابوو لە گیشەوہی (ناگیۆن) دا دەپویشت و لە کاتی وتارخویندەوہی (ناگیۆن) یش دا ئەوا جووجە کە لە شیریە کە دەیقوکاند.

دەیانگوت (ناگیۆن) لە خانوویکی تاییبەتی و جیا لەوانی تردا دەژیت (ناگیۆن) خۆراک و خواردنیشی لە ناو قاگ و قاچاگی چینی دا کە لە چیشتخانە کەیی (جۆنز) دا ھەبوو دەخوارد، دووسەگیش ھەمیشە بەلایەوہن و خزمەتی (ناگیۆن) دەکەن، بپریار وابوو کە لە شەوی لە دایک بوونی (ناگیۆن) دا ھەر وہ کوو تیگەر بوونی دوو سالانی گیشو تەقەییەکی زۆر بەو یادەوہ بکریتن و جەژن بگیرییت.

ئیتەر بەو جۆرە (ناگیۆن) وەک جارێ بەو ناوہ بانگ نەدەکرا، ناوی (ناگیۆن) بە شپۆھییەکی ڕەسمی بووبوو بە (پابەرمان ھاوپی ناگیۆن) و بەو ناوہ ناویان دەبرد، بەرازەکان دەیانگوت: کە دەبییت ھاوپی ناگیۆن بە (باوکی ئاژەلان و دوژمنی مرۆف و گاریزەری مەرەکان و پزگار کەری بالندەکان و

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

چەند ناویکی تر) لەم جۆره ناوانه بۆ (ناگلیۆن) دیاری بکریتن و  
ریزی تایبەتی لێ بگیرییت.

(سکوئیلر) لە کاتی قسه کانی دا فرمیسی هەل دەرشتن و  
دەربارە ی زانایی و لێ هاتوویی و دلسۆزی و گاکي (ناگلیۆن) دا  
بەرامبەر نازهلە کان وتاری دەخویندەوه، ئەو لەباس و خواسی  
نازهلە بێ بەشه کانی دەورو بەری قه لای نازهلانەوه هەمیشە  
دەدواو باسی بۆ نازهلە کانی قه لا دەکرد، که چەندە  
مەغدوورن، ئیتر وای لێ هاتبوو که تهواوی کاره سەرکه وتوه کان  
بە ناوی (ناگلیۆن) هوه له قه لەم دەدراو بە ناوی ئەوهوه تهواو  
دەبوو، زۆر جارن که مریشکه کان هیلکه یان زیاتر دەکرد  
دەیانگوت له سایه ی سەری (ناگلیۆن) و رابەراییه تی ئەوه که له  
ماوه ی شەش رۆژان دا هەر یه که (گینج) هیلکه یان  
کردوو، یان مانگا کان که له گۆماویکەوه ئاویان دەخواردوو  
ئەوا دەیانگوت: بە هۆی رابەراییه تی ژیری و لێ هاتوویی  
هاورپی (ناگلیۆن) ه که ئاویش پوون و بێ گەردە، ئەو شیعره ی  
(مینیماس) ی شاعیر که له مەدح و سەنای (ناگلیۆن) دا  
هۆنیبوویه وه ههستی تهواوی نازهلانی قه لای به تهواوی بزواند  
بوو که شیعره کهش ئەمه بوو:

هاورپ ناقلیۆن

هاورپی ناگلیۆن

هاورپی ناگلیۆن

تیشکی چاوانت وەکو نووری خۆر  
بۆجیھان ڕوونە بە ھەزاران جۆر  
چونکە نیگای تۆ ھاتە وجودم  
سەربەست و ئازاد ئیژم دروودم  
تۆ مایە شادی و خوۆشی ژيانی  
رەبەری مەزنی بۆ کامەرانی  
یاری ھەزارو گشت بێ کەسانی  
خەمخۆری یەتیم حامی ژنانی  
ھاوڕی ناگلیۆن  
ھاوڕی ناگلیۆن  
گەر بە ڕۆژو شەو ئیمە زگ تیر بین  
یان لە تەویلە شادی بژیر بین  
لە سایە تۆیە دەژین لە جیھان  
شەوان تیردەنووین دوور لە دوژمنان  
ھاوڕی ناگلیۆن  
ھاوڕی ناگلیۆن  
گەر لەوھش زیاتر برۆم بە ڕیوہ  
لە سایە تۆیە دەژیم لەم نیوہ  
ھەر لە بەر تۆیە ئەم رەنگ و نیوہ  
گەر تۆمان نەبی ناچنە ڕیوہ  
ھاوڕی ناگلیۆن



هاورئ ناگلیۆن

گەر هەم بئ شەنگ و هیز و ئاوازم

گەر خودا گیم دا تووله بەرازم

فرچکی دەهەم بە ناوی بەرزت

خزمەت گوزار بئ بو تۆو بو ئەرزت

هاورئ ناگلیۆن

هاورئ ناگلیۆن

هەر هەستی کەوا بیتە ناو یادم

هەرچی کە دەیلیم هەر تۆی فریادم

من هەر دەبیژم گیانم فیدات بئ

گشت کاتی ژیانم قوربانی تۆ بئ

هاورئ ناگلیۆن

هاورئ ناگلیۆن

گەر هەمی بیكەس وبئ نهوایانی

مایه‌ی رزگاری و ئازادی ژیان

هەر بژی بۆمان هەتا هەتایه

بەبئ تۆ ژیانمان بەبئ مانایه

\*

(ناگلیۆن) ئەم شیعەرە گەسەند کرد وزۆری بە دل  
بوو، بۆیە کە فەرمانی دا کە ئەم شیعەرە لە جیگە هەفت  
فەرمانە کە دا لە سەر دیواره کە هەلبواسریت و لە سەر هەوشی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو گەیکەرەى خۆى كە (سكۆئيلر) دايتراشى بووكە بە رەنگىكى سگيش رەنگ كرابوو و لايەكى (ناگليۆن) ى نيشاد دەدا لەسەر ئەو شيعرەدا بندریت و هەلبواسریتن .

لەو ماوہیەدا (ناگليۆن) بە گەرمى خەرىكى ئەو مامەلەيە بوو كە بە ھۆى (ويمگەر) ى مرۆقەوہ لە گەل (فريدريك) و (گيلكىنگتن) دا ھاتبوہ كايەوہ، خودى (فريدريك) زياتر وەدواى كړينى تەختە دارە كانەوہ بوو، بەلام نرخیكى دادوہرانەى گيشنيار نەدە كرد، ھيشتان ھەروا بلاو ببوہوہ كە (فريدريك) و كەسانى تر خەرىكى گيلانگيپرانن بۆ ھيرش كرنە سەر قەلای ئاژەلانەوہ و تيكدانى (ئاشى بابى) كەوا ئيرەبيان بە قەلای ئاژەلانەوہ دەبرد بۆيەكە لە گيلان گيپران دان و لە مەزراى (گينجفيلد) ھوہلە بۆسەدان .

لە ناوہراستى ھاوينى ئەوسالەدا ئاژەلەكان سەريان لەوہ دا سوپ مابوو كەوا سى دانە مامر دانيان بەوہدانابوو كە بە ھاندانى (سنەوبال) ھوہ گيلانى كوشتنى (ناگليۆن) يان گيپرا بوو كە ئەو سى مريشكە بە بى دوا كەوتن لە سیدارە دران، جا بۆ زياتر گاراستنى گيانى (ناگليۆن) گاسەولنى زياتر رەچاوا كرا، ھەموو شەوانە چوار دانە سەگى زەبەللاح ھەرچوار لای تەختى (ناگليۆ) يان دەگرت و گاسداريان لى دوكردبە رازىكى تازە لاویش كە ناوى (گينگتنيال) بوو ديارى كرا بوو بۆ ئەوہى ھەميشە خواردنەكانى (ناگليۆن) تام بكاتن نەبادا خواردنەكە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ژەهرای کرابتین، ئەمانەهەمووی بۆ گاراستنی زیاتری گیانی (ناگیۆن) هوه بوو، لەو سەردەم و کاتانەشدا وا گەتا بوو کە (ناگیۆن) تەختە دارەکانی بە (گیلکینگتن) فرۆشتوو هه هەمووی جی بە جی کراوه، لە مەو دواش مامە لەو ئالو گۆری تر لە گەل (فاکس ود) دا دە کریتن، هەرچەن دە کە مامە لە کردنی (ناگیۆن) لە گەل (گیلکینگتن) دا لە رینگە (ویمگەر) وە بوو کە تا رادەیک دۆستانەو ئاشنایانە بوو، ئاژەلەکان باوەریان بە (گیلکینگتن) هوه نەبوو ئەو هەش بە هۆی ئەو هوه بوو کە ئەویش مرۆقە، بەلام لە گەل ئەوش دا ئەویان لە (فریدریک) هوه گئی باشتەر بوو چونکە هەمیشە لە (فریدریک) هەراسان بوون و نەفرەتیان زیاتر لەو دە کرد.

وەرزى هاوینی ئەو سالە رابرد (ئاشی بائی) بەرەو تەواو بوون دە چوو، لەو کاتەش دا هەمیشە گرو گاگەندەى هیرش کردنی خائینان و نەیارانی قەلای ئاژەلان زیاتر دەبوو، ئەو هیان دەگوت: کە (فریدریک) بە خۆی و بیست کەسى تری چە کدارهوه چوو تە لای قازی و گۆلیسیشى ئاگادرا کردوو کە هەر کاتیکی تاگۆ و خاوەنیەتی (قەلای ئاژەلان) وە دەست بێنیت و هیچ داواو داواکاریەتی نیتە کایەو، ئەو هەش دەگوترا کە زولم و زۆرداریەتی (فریدریک) بەرامبەر ئاژەلانی مەزرای (گینجفیلد) زۆر نالەبارە، وا باو بوو کە گوایه ئەسگیکی بە سالا چووی مەزرای (گینجفیلد) هەتا دوا هەناسەى کوتەک

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کاری کراوهو زه‌برو زه‌نگیکی زۆرله ئارادایه، ده‌یانگوت: که چیل و مانگانیشان بی ئالیک و بژیو کردوووه سه‌گیکیشیان به زیندووی چاویهوه خستۆته ناو ته‌نوورهوه، هه‌روه‌ها گوايه بۆ رابواردن و سه‌یرانی خۆی (فریدریک) که له‌شیره‌کانی هیناوهو تیغی تیژی له‌گیان به‌ستوون و ئەوسا به‌شهری هیناون، ئیتر گه‌لی قسه‌و قسه‌لۆکی تر ده‌گوتراو باسیان لیه‌وه ده‌کردو گروگانگه‌نده یه‌کجار زۆر بوو.

نازه‌له‌کان له‌م جۆره هه‌والانه که‌وا (فریدریک) به‌و کاره ناره‌وايانه هه‌ل ده‌ستیت و دژ به‌هاورپیکانیان ئاوا ره‌فتار ده‌کاتن خوینیان ده‌جۆشا و ددانیان له‌ (فریدریک) ده‌ق‌ماندو به‌هاوارو فریادهوه نه‌فره‌تیان له‌و کردارانه ده‌کردو وایان لی هاتبوو که ده‌یانه‌ویست هیرش بکه‌نه سه‌ر مه‌زرای (گینحیلد) و ته‌واوی مروّقه‌کان له‌و مه‌زرایه‌ ده‌ر بکه‌ن و راپویاغن بنین و هاورپیه نازه‌له‌کانیان رزگار بکه‌ن، به‌لام (سکوئیلر) ئەوانی نامۆژگاری ده‌کرد و داوای لی ده‌کردن که‌له هه‌موو کاریکی بزۆزانه‌وه هه‌ل نه‌سه‌نگیندراو دا خویان بگاریزن و گشت به‌هوشیاری و زانایی هاورپی (ناگلیۆن) هوه ببه‌ستن، له‌گه‌ل ئەوه‌ش دا که به‌ره‌ه‌لستکاری (فریدریک) گه‌ره‌ی سه‌ندبوو هه‌ر ده‌شه‌هات زیاتر ده‌بوو، سه‌ر له‌به‌یانی رۆژیکی زوو (ناگلیۆن) له‌عه‌مباره‌که ناماده‌بوو و ئەوه‌ی ده‌ر بری که‌ئهو له‌هیچ کاتیکی دا به‌یادی ئەوه‌وه نه‌بووه که‌ته‌خته‌کان به‌ (فریدریک) بفرۆشیتن و

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گوتی: مامەلە کردن لە گەل یەکیکی ئاوا هیچ و گوچ و خراگ دا لە شان و باهوی خۆیەوه بە دوور دەبینی، کۆترەکان کە هیشتان بۆ بلاو کردنەوهی شۆرش بۆ دەرەوه دەنێردران، لە چونیان بۆ مەزرای (فاکسوود) هوه قەدەغە کرا بوون، هەر وهها لە جیاتی دروشمی مەرگ بۆ مرۆف مەرگ بۆ فریدریک داندرا بوو و ئەو دروشمە بەرز دەکرایەوه. لە ئاخرو ئۆخی هاوینی ئەو سالە دا گیلانیکی تری (سنهوبال) پوون کرایەوه، ئەو گیلانەش ئەوه بوو کە گوایه (سنهوبال) شەوانە هاتوووە ئالیک و دانەوێلەو ئازۆقە ی تیکە لاو گیکە لاو کردوووە و بەرو بوومی گەنم و جۆی گر لە دانەوێلە ی هەرزن کردووە و گەلێ خراگە و خراگە کاری ئەنجام داوه، بۆ شایەدی ئەوهش نێرە قازیک ئاگای لەو گیلانە بوو و لە لایەن (سکوئیلر) دانی بەوهوه دا ناوهوه و بۆیە ئاشکرا بوو، ئەویش خۆی بە کوارگی ژەهراوی کوشتووە، ئەوسا ئەو ئازەلانە ی کە وایان بیر دەکردهوه کە (سنهوبال) لە جەنگی تەویله دا گلە ی یە کەمی ئازەلیهتی وەرگرتوووە ئیستا باوه پریان بەوه هاتوووە کە ئەمە شتیکی ئەفسانە ییە و درۆیە (سنهوبال) بۆ خۆی ئەم درۆیانە ی هەلبەستوووە و سازی کردوووە، ئەمە نە ک مەدالیای ئازایهتی دراوه تی بە لکو بە هۆی ترسنۆکایهتی و لی نەهاتوو ییەوه گەلێ سەرزەنش و بە خو دا شکیندراوه تەوه و گالته ی گئی کراوه، تەواوی ئازەله کان لە بیستنی ئەو شتانه ئیتر کش و مات دەبوون (سکوئیلر) ئەمجارەش باوه پری گئی هینان

## قه‌لای نازهلان جۆرج نۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

که‌وا نازهلان شتیان له بیر چووه‌ته‌وه‌و وه‌بیبیانر نایه‌ته‌وه‌و فه‌رامۆشیان کردووه‌.

به‌رهنج و نازارو کویره‌وه‌ریه‌کی زۆره‌وه‌ گایزی ئەو ساله‌ش گه‌لی ماندوو بوون و زۆریان کار کردو خه‌رمانیان هه‌لگرتن و کارو باره‌کانی (ئاشی باییشیان) ته‌واو کردو، ته‌نیا که‌ل و گه‌لی ماشین هه‌رینی ئاشی بایی مابوو که‌ ناماده‌ی بکه‌ن و ئیتر ئەو ئاشه‌ بکه‌ویته‌ گه‌ره‌وه‌، ئەوه‌ش وا بریار بوو که‌ (ویمگه‌ر) ته‌واوی ئامرازه‌کانی ماشین ئالاتی ئاشی بایی و گۆیستییه‌کانی ئەو ئاشه‌ جی به‌جی بکه‌تن و بۆیان بکه‌رتن. خو له‌ گه‌ل ئەو هه‌موو بی ئەزموونی له‌ کار کردن و نه‌بوونی ئامرازه‌کانی کار له‌ ناو قه‌لای نازهلان داو له‌ گه‌ل ئەو هه‌موو گیلان و خیانه‌ت و خیانه‌کاریانه‌ی (سنه‌وبال) نازهلان سهرکه‌وتوانه‌ توانیان که‌ (ئاشی با) ته‌واو بکه‌ن هه‌رچه‌نده‌ش که‌ گه‌لی ماندوو و شه‌که‌ت بووبوون و زۆریان په‌نج و نازار له‌ دروست کردنی ئاشی بایی کیشا، به‌لام شانازیان به‌ خووه‌ ده‌کرد و توانیان که‌ خانووی ئەو ئاشه‌ ته‌واو بکه‌ن و هه‌میشه‌ له‌ ده‌وره‌ی خانووه‌که‌ ده‌سورانه‌وه‌و دلیان به‌وه‌ زۆر خوشت‌ریش ده‌بوو که‌وا ئەو شاکاره‌ی خویان به‌ شیوه‌یه‌کی چاک‌ترو دیواریکی ئەستور‌تر ته‌واو کردووه‌و دلیان گئی گه‌رم‌تر ده‌بوو که‌وا ئەمجاره‌ جگه‌ له‌ مه‌وادێ ته‌قینه‌وه‌ شتیکی تر نیه‌ که‌ بتوانی ئەم ئاشه‌و دیواره‌کانی برۆوخینی، بیریان له‌وه‌ ده‌کرده‌وه‌ و دیانگوت: ئای له‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

چ کهش و هه‌وایه‌کی ناهه‌موارو سه‌خت دا کاریان کردووو  
چۆن به‌سه‌ر هه‌موو گيرو گرفت و ناله‌باریه‌کانی رۆژگارانیان  
زال بوون و زۆر سه‌رکه‌وتولنه‌ئو کاره‌گرنگه‌یان ته‌واو  
کردووو، ده‌یانگوت: له‌و کاته‌ی دا که‌ئو ئاشه‌ده‌که‌ویته  
کاره‌وه‌و ئیتر هه‌موو ره‌نج و نازارو کویره‌وه‌ریه‌کی که‌بو دروست  
کردنی ئو ئاشه‌یان کیشاوه‌هه‌موویان له‌بیر ده‌چیته‌وه‌و  
رۆژانیکی گر له‌شادی و به‌خته‌وه‌ریان بو دیته‌کایه‌وه‌و ئیتر له  
خۆشیان هه‌ر به‌ده‌ورو به‌ری ئو خانوو ده‌خولانه‌وه‌و له  
خۆشیان هه‌ل ده‌به‌زینه‌وه‌.

(ناگیلۆن) له‌گه‌ل سه‌گه‌له‌که‌ی و جووجه‌که‌له‌شییره‌که‌یه‌وه  
بو روانین و چاو گیکه‌وتنی (ئاشی بایی) هاته‌وینده‌ر و  
گیرۆزباییه‌کی گه‌رمی له‌هه‌مووان کردو گوتی: ئاشی بایی  
ناوی (ناگیلۆن) ی‌لی دهندریت و هه‌ر به‌وناوه‌شه‌وه‌ ناو  
ده‌بردیتن.

له‌دوای سه‌ردانه‌که‌ی (ناگیلۆن) بو ئاشی بایی ئیتر ته‌واوی  
نازه‌لان بو ته‌ویله‌که‌ بانگ کران بو کۆبوونه‌وه‌یه‌کی ئاسایی  
خۆیان، له‌و کۆبوونه‌وه‌یه‌دا ئاگادار کران که‌وا ته‌خته‌داره‌کان به  
(فریدریک) فرۆشراوه‌، له‌م رۆژانه‌دا لۆری بار هه‌لگری  
(فریدریک) دیته‌ناو قه‌لاوه‌و ته‌واوی ته‌خته‌کانی فرۆشراو بار  
ده‌که‌ن و ده‌یبه‌ن، نازه‌له‌کان واقیان له‌کاره‌دا و پرماو  
حه‌گه‌سان، ئه‌وه‌ی پراستی بوو ئه‌وه‌بوو که‌(ناگیلۆن) له‌کاتی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گفت و گوکانی لە گەل (گیلکینگتن) دا لە ژێرەو لە گەل (فریدریک) یش خەریکی مامەلە کردن بووبوو، کە گە یوهندیەکانی خۆی لە گەل (فاکسود) دا بە تەواوی بێ بوو، ئیتر کار گێچەوانە کرایەو، جنیوی ناشیرین و دروشمی دژایەتی (گیلکینگتن) بەرز کرایەو دەگوترا، کۆترەکان ئاگادار کرانەو کە ئیتر جنیو دان بە (فریدریک) و دوژمنایەتی کردن بەمەزرای (گینجفیلد) نەماوە، لە جیاتی چونیان بۆ مەزرای (فاکسود) هەو دەچنە مەزرای (گینج فیلدەو) لە جیاتی دروشمی مەرگ بۆ (فریدریک) مەرگ بۆ (گیلکینگتن) بەرز دەکرێتەو، ئیتر ئاژەلەکانیان لەو دلیا کرد کە بەراستی هێرش کردن بۆ سەر قەلای ئاژەلان شتیکی ئەفسانەو دروست کراو بوو، ئەو هەموو قسەو قسەلۆکە یە کە بەرامبەر (فریدریک) گوتراو و دەربارە ی ئاژەلانی مەزرای (گینجفیلد) هەو گوتراو هێچی راستی بۆ نەبوو و موبالغە ی تیا کراو، تەواوی ئەو گرو گانەندانە لە لایەن خودی (سنهوبال) و دارو دەستەکانیەو دروست کراو، (سنهوبال) هەرگیز لە مەزراس (گینجفیلد) دانەبوو و قەت گێی نەخستۆتە ئەو مەزرایەو، ئەمە بە گێچەوانەو بوو کە (سنهوبال) بەوگەری شادی و خۆشیەو لە مەزرای (فاکسود) هەو بوو و لە ویندەربەوگەری شادی و خۆشیەو ژیاو، ئەو هی راستی بیت (سنهوبال) سالەهایە چەلاو خۆری (گیلکینگتن) بوو.



تەواوی بەرازەکان بەووە زۆر شاد بوون  
کەوا (ناگلیۆن) توانیویەتی کە سەرکەوتوانەو زیرەکانە تەواوی  
کارو بارەکانی (قەلای ئاژەلان) ئاوا بە باشی بەرپۆه باتن، بە  
هۆی نیشان دانی دۆستایەتی کردنی لە گەل مەزرای  
(گیلکینگن) داو ئاوا نرخى تەختە دارەکان بەرز بکاتەووە  
هەموو تەختەکان بە دوازدە لیەرە گرانتر بە  
(فریدریک) بفرۆشیتن (سکوئیلر) دەیگوت: گەورەیی  
(ناگلیۆن) و زیرەکی ئەو رابەرەمان لەو دایە کە باوەرپی بە هیچ  
کەسیکەووە نیە، ئەم بچ باوەرپەشی لە بەرامبەر (فریدریک) یش  
نیشان داوە (فریدریک) دەیهوویست کە نرخى تەختە دارەکان بە  
چەک و کاغەز بداتن بەلام (ناگلیۆن) ئەووی قەبوول نەکرد  
گوتوویەتی کە دەبیت گارەى هەموو تەختە دارەکان گینج  
لیرەیی بیت و لە گیش بار کردنی تەختەکانیش بدریتن ئەوسا  
تەختەکان بار بکریتن (فریدریک) یش راستەو خو هەموو  
گارەکەى داوە کە ئەو گارەیهش بەشى کپینی تەواوی  
ئامرازەکان و ماشین ئالاتی (ئاشی) بایب دەکاتن.

لەو هەل و مەرجانە داو بە درێژایی ئەو ماویەدا تەواوی  
تەختەکان زۆر بە گەلە گەلەووە بار دەکران، لە دواى بردنی  
تەختە دارەکان کۆبوونەووەیەکی تاییبەت لە تەویلە کە ئەنجام درا  
بۆ ئەووی کە ئاژەلەکان چاویان بەو گارەیه بکەویت کە  
لە (فریدریک) وەرگیراوە (ناگلیۆن) لە کاتیک دا کە خووی بە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ھردو مەدالیە کانیەو ە رازاندبۆو، زەردە خەنە ی دەھاتی و لە سەر قۆمە تە گیاییکەو، وەرکەوتبوو گارە کەشی لە تەنیشتیەو لە ناو فەخفوریە کی چینیو ە داندرابوو و زۆر بەرپیک و گیک ی تەواوی گارە کە لە ناو ئەو فەخفوریە چینیو ە ریز کرابوو، ئاژەلەکان یە ک لە دوا ی یە ک دا زۆر بە ئارامی و بە لەسەر خۆییەو بە لای ئەو گارە یە رەت دەبوون و بە سەلیقە یە کی زۆرەو ە گوئیان قولاغ دەکرد و دەیانوروانیە ئەو گارە یەو لە گیشەو ە ی (ناگلیۆن) ەو ە تی دەگەرپین (باکسەر) لە گارەکان چوو ە گیشەو ە ئەو گارە ناسک و جوانانە ی بۆن دەکردو گارە کە خشگ و ھۆری لێو ە دەھات. لە دوا ی سی پۆژان ھەراو ھۆریایە کی زۆر بەرگا بوو (ویمگەر) لە کاتیک دا رەنگی ھەلبزرکا بوو، بە گەلە گەل بە سواری دوو چەرخەو ە ھاتە ناو (قەلای ئاژەلان) ەو ە دوو چەرخە کە ی لە ھەوشە کە دانا، راستەو خۆ چوو ە ناو خانو ە کانی کە (ناگلیۆن) ی لێ بوو، لە دوا ی ماو ە یە کی کەم بوو ە بە مشت و مپیک ی زۆر، کە لە ناو خانو ە کە دەھاتە دەرەو ە ئەم پووداو ە وە ک بۆمپیک لە ناو قەلای ئاژەلان دا تەقیەو ە ئەو گارە یە ی کە ((فریدریک) داویە تی بۆ کپینی ئەو تەختە دارانە ھەمووی گارە ی قوللابی و قەلگ و ساختەن ئەو دەنگی دایەو ە کە (فریدریک) تەواوی تەختە دارە کانی بە خۆپایی و ە دەست کەوتوو ە (ناگلیۆن) ئاژەلە کانی کو کردەو ە، بە دەنگیک ی سامناک

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و گر له غرووریه‌وه فه‌رمانی له سیداره دانی (فریدریک) ده‌رکرد و گوتی: له دوا‌ی ده‌ستگیر کردنی (فریدریک) به‌ زیندوویی له ناو ئاوی گهرم ده‌یکولینین، ته‌واوی نازهله‌کانی ئاگادار کرده‌وه که ده‌بیتن زۆر وریا بن، چونکه له‌وانه‌یه شتی زۆر خراگتیشر بێته کایه‌وه‌و پروو بداتن، ئەو هێرش و گه‌لامار دانهی که له لایهن (فریدریک) و کهسانی تر چاوه‌پروان ده‌کرا له‌وانه‌یه ئەنجام بدریتن له‌هه‌ر کاتیکی دا که بیان‌ه‌و‌یت ئەوانه‌و کاره ئەنجام ده‌ده‌ن، ئیتر له ته‌واوی رینگه‌و بانه‌کانه‌کانی (قه‌لای نازهلانه‌وه) گاسه‌وان داندرا، له‌و کاته‌شه‌وه چوار کۆتری گه‌یام نیریان نارده مه‌زرای (فاکسود) ه‌وه بۆ نو‌ی کردنه‌وه‌ی دۆستایه‌تی کردن له گه‌ل (گیلکینگتن) دا.

له به‌ره به‌یانی رۆژی دوا‌یی دا هێرش بۆ سه‌ر قه‌لای نازهلان ده‌ستی گ‌ی کرد، له‌و کاته‌ش دا نازهلان خه‌ریکی خواردنی ژه‌می به‌یانی بوون، دیده بانه‌کانی گاسه‌وان به گه‌له گه‌ل هه‌والیان هینا که (فریدریک) له گه‌ل دۆست و یارانی خۆی وا له ده‌رگای قه‌مته‌ره که‌وه هاتوونه‌ته ژووره‌وه‌و هێرشیان هیناوه، نازهله‌کان به خۆکه‌وتن و له دوا‌ی ئامۆژگاریه‌کی زۆره‌وه هێرشیان بۆ سه‌ر مرو‌قه هێرش که‌ره‌کان کردو گه‌لاماریان دان، به‌لام ئەمجاره وه‌ک جه‌نگی ته‌ویله سه‌رکه‌وتنیان وه‌ده‌ست نه‌هینا، مرو‌قه‌کان ته‌نیا گازده نه‌فه‌ر بوون، شه‌ش که‌سیان له‌و گازده نه‌فه‌ره چه‌کدرا بوون و تفه‌نگیان به‌ ده‌سته‌وه بوو، له گه‌ل نه‌زیکی

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بوونەوهی گەنجا مەتریکی ئازەلەکان لە مرقەکانەوه ئیتر لە لایەن مرقەکانەوه دەست رپژی لە ئازەلەکان کرا، ئازەلەکان خۆیان بەرامبەر بە گوللەیی مرقەکانەوه گئی رانەگیراوە لە دواي بریندار بوونی هەندئ لە ئازەلەکان ئیتر بەرەو دواوە کشانەوه، هەرچەندە (ناگیۆن) و (باکسەر) زۆریان هەول دا کە ئازەلەکان نەکشینەوه بەلام ئەهیان بۆ نەچوووە سەرۆ ئازەلەکان چوونە ژووڕەکانەوهو زۆر بە وریایی و ئاگا لە خۆ بوونەوه خۆیان لە کەلین و قوژبنەکانی ناو خانووەکان دا شاردهوه، تەواوی قەلای ئازەلان و خانوی (ئاشی بایی) کەوتبوە ژیر دەستی دوژمنانەوه، لەو کاتە دا (ناگیۆن) سەری لی شیوابوو، نەه دەزانی کە چی بکاتن، هەر دەهات و دەچوو و مرتەقی لی برا یوو، کلکی شۆر کردبووهو بەهولاو ئەمالی دا دەروانی و هەل دەبەزیهوه، چاوی زەق بریوووە مەزرای (فاکسودە) ه وەو دەیگوت ئەگەر (گیلکینگتن) و هاوڕیانی بە هانا یانەوه بین ئەوا سەرکەوتن هیشتان مسۆگەرە، لەو کاتە دا چوار کۆترە گە یامنیڕەکان هاتنەوه، یەکی لە کۆترەکان گارچە کاغەزیکی گئی بوو کە بە قەلەم لە سەری نوسرابوو (تا چاوت کویر بیئت) فریدریک و هەقاللانی لە دەورو بەری (ئاشی بایی) وەستا بوون، دەیانروانیە ئازەلەکانەوه، لەو کاتە دا ورتە ورت و ترسیکی زۆر گەیدا بوو، ئەویش ئەوه بوو کەوا دوو مرقۆقی خاکەناس و گیمەرە بە دەستەوه لە دیواری (ئاشی بایی)

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(بۆ خراگ کردنی ئەزیک دەبوونەوه و ئەوسا (ناگلیۆن) هاواری کردو گوتی: هاوارییان ورەو بەرز بێتن، ئەم کارە ھەرگیز سەر ناگریت، چونکە دیواری (ئاشی بایئ) زۆر لەو بە ھیز ترە کە بە خاکەناس و گیمەرەو خراگ بکریتن، چونکە دیوراھ کە ئەوئەندە ئەستوورە کە ھەفتە یەکی تەواوی دەوێت تا خراگ بکریتن، بەلام (بینامین) کە ھەموو ھەنگاوەکانی مەرۆقەکانی زۆر بە باشی لە ژێر چاوانەو گرتبوو کەوا چی دەکەن و ئەوھی دەدی کەوا خەریکی ھەلکەندنی چالیکن لە بن کۆلەگەیی سەرەکی خانووی (ئاشی بایئ) دا بۆیە کە لمۆزی خۆی بادا و گۆییە درێژەکانی بە شیوہیەکی گالتە گئی کردنەو بەدەدا و گوتی: من وای بۆ دەچم ئەو چالەیی کەوا لەوێ ھەلی دەکەن ئەوا گر لە مەوادی تەقینەوھی دەکەن، ئەھی نابینن کەوا ئەوان چی دەکەن؟ ئاژەلەکان زۆر بە ھەراسانیوھە چاوەروان بوون، تا بزانی چی ڕوو دەداتن، ئەوان توانای ھێرش کردن و گەلامار دانیان نەما بوو، لە دواي چەند دەقیقە یەکی دیتیان کە مەرۆقەکان ھەر یەکە لە شوینیکیوھە خۆیان شار دەوھەو خۆیان مات دا، ھەندەیی گئی نەچوو کە دەنگیکی ساماناکي تەقینەوھی بارووت و گر لە ترس ھات و لەو کاتەدا کۆترەکان ھەلفرین و تەواوی ئاژەلەکان خۆیان بە سەر زەوی دادا و خۆیان مات کرد، گاشان ھەستانەوھە دیتیان کە چەرە دوکەلیکی ڕەش لە دەورو بەری (ئاشی بایئ) دا بەرز دەبووھەو لە گەل شنەیی بادا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بەو ناویدا گەرت دەبوو، ئیتر خانووی (ئاشیباینی) ھەرۆک نەبووبی و بوو، ئاساری لە سەر گاتاری نەما، ئەو دیمەنە تالە ئاژەلانی زۆر بی هیوا کرد و ترسیکی زۆرشیان لە خانەیی خەیاڵ دا تۆمار دەبوو، ئیتر بیرى تۆلە سەندنەوێش لە مەرۆقەکان بەو کارە نارەوایە لە دلیان دا دەچەسگاو ھانی دەدان کە بەبی ئەوێ کە چاوەروانی فەرمان بکەن گەلامارو ھیرش بکەنەو سەر مەرۆقەکان، ئیتر خوینیان وەجۆش ھات و خۆیان گئی نەگیرا و ئەمجارە ھەموویان بە تیکرایی ھیرشیان بو سەر مەرۆقەکان بردەو، بیری تۆلە سەندنەوێان لەو مەرۆقانە ترسان لەو ھەموو پێژنەیی گوللە بارانەیی مەرۆقەکانیان بەلاو ھێچ نەبوو، بەرەو گیشەو ھەموو، شەپکی دژوارو توندو تیژ بوو، مەرۆقەکان تا توانیان ئاژەلەکانیان دایە بەر گوللەو، ئیتر کەوتنە ناو یەک ئاژەلەکان بە قوچ و لەققەو قەمگارە بە ھیزەکانیان و چرنووکی تیژیانەو بەرەنگاری مەرۆقەکان بوونەو، مەرۆقەکانیش بە کوتەک و خوتورمەیی دەستیانەو بەر بوونە گیانی ئاژەلەکانەو، گایەک و سئی مەر و دوو قاز کوژران، ئاژەلەکانی تریش زۆریان بریندار بوون، تەنانەت (ناگلیون) کە لە گشتەوێ جەبەھە کەو بوو، چالاکییەکانی جەنگی بەرپۆ دەبرد، بە ھۆی ساچمەییەکی گوللەیی مەرۆقەکانەو سەری کلکل قرتا بوو، مەرۆقەکانیش لە زەرەرو زیان بی بەش نەبوون، سئی کەسیان وەبەر لوشکەیی گپ لە ھیزی باکسەرەو

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

كه‌وتبوون و سه‌رو كه‌لله‌يان زۆر به‌ خراگييه‌و شه‌كا بوو، وهرگی  
يه‌ کيکيان وه‌به‌ر قوچ ليدانی گايه‌ک كه‌وتبوو يه‌ کيکيش وه‌به‌ر  
قوچی (جسی) و (بلوبل) كه‌وتبوو شه‌رواله‌كه‌ی گارچه‌ گارچه‌  
بووبوو، له‌ کاتيک دا كه‌ ههر نۆسگه‌ زه‌به‌للاحه‌کانی گاسه‌وانی  
(ناگليۆن) له‌ گه‌نای گه‌رژينه‌كانه‌وه‌ بۆسه‌يان دانا‌بۆوه‌ و ئيتر به‌  
حه‌گه‌ هه‌گ و مېه‌مېه‌يکی ترسناكه‌وه‌ ههر چوار لای  
مروقه‌کانيان ئابلۆقه‌ دا، مروقه‌كان كه‌ چاويان به‌وه‌ كه‌وت ئيتر  
ترسيکی زۆريان لای نيشت و زهنده‌قيان چوو، كه‌ ديتيان  
ده‌وره‌يان گيراووه‌ و ئه‌وه‌ش جيگه‌ی مه‌ترسيه‌کی  
زۆره‌ (فريدريك) هاواری گاشه‌كشه‌ی به‌ نه‌فه‌ره‌کانی خۆی  
کردو كه‌ خۆيان له‌ وشه‌په‌ دووربخه‌نه‌وه‌، له‌ دواي ماوه‌يه‌کی كه‌م  
زۆر ترسنۆكانه‌ پايان کرد و ئيتر ئازهله‌كانيش به‌ دوايانه‌و بوون  
تاكو له‌ کيلگه‌ی قه‌لای ئازهلانيان وه‌در نانه‌وه‌، به‌ له‌قه‌وه‌  
قه‌مگارو چرنبوو ک و گه‌زه‌و قوچه‌کانيانه‌وه‌ دوا مروقيان له‌ ناو  
گه‌رژينه‌ دېرکاويه‌كانه‌وه‌ به‌ گره‌ گره‌ ده‌ر گه‌راندو پايان نان و  
ده‌ريان کردنه‌ ده‌ره‌وه‌، هه‌رچه‌نده‌ كه‌ ئازهله‌كان له‌ خويندا سور  
هه‌ل گه‌رابه‌بوون و شه‌نگ و هيژيان له‌ به‌ر بېرا بوو، به‌لام  
سه‌ر كه‌وتوانه‌ له‌و شه‌ره‌ش دا به‌ لاکه‌لاكه‌وه‌ به‌ره‌و شويني  
خۆيان گه‌رانه‌وه‌، ديمه‌نی ئه‌و شه‌ره‌يان و قوربانیه‌کانيان له‌ بن  
گه‌رژين و ئه‌ملاوه‌ ولادا ديار بوو كه‌ گه‌لی له‌ ئازهله‌کانی  
ده‌هينايه‌ گرياننه‌وه‌، به‌ گه‌زاره‌يه‌کی و زۆرو به‌ دلته‌نگيه‌وه‌ له‌ لای

## قەلاي ئاژەلان جۇرچ ئۇرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

كەلاوھى (ئاشىبايى) ى وپرانە كراو راوھستا بوون، خانووى ئاشە كە ئاتارى لە سەر گاتارى نەمابوو، ئەمجارە وەك جارى گىشونەيان دەتوانى كە سودلە بەردەكانى ديارە كە وەر بگرن، بە شپوھىەك تەقیندرا بوو كە تەواوى گايەكان و ئەستونەكانى خانووه كە بە تەواوى روو چووبوونە زەويەو و بە خاك يەكسان كرا بوون، تەقینەو كە ئەوئەندە بە ھیز بوو كە بەردى ديارەكان دەھا مەتر لە شوينى خانووه كەى دوور كرىدبوو، بە شپوھىەك بوو كە دەتگوت (ئاشى بايى) ھەر نەبوو، لەو كاتەدا كە ئاژەلەكان لە دەورو بەرى شوينە كەى ئاشە كە بوون (سكوئيلر) سەرو كەللەى گەيدا بوو، ئەو بەبى بەلگە لە تەواوى شەپە كەدا لە ھىچ شوينى ديار نەبوو و خوئى شاردبوو، بە ھەلگەپىن و ھەلبەزىن و كلكە لەققەو زەردەخەنەو لە خو پازيانە ھاتە لاي ئاژەلەكانەو، لەو كاتەشدا دەنگىكى بە ھىزى تەقینەوھى توگىك بىسترا كە لە لايەن خانوھكان ھاویشترا (باكسەر) گرسى وگوتى: ئەو بو توگ داوین؟ (سكوئيلر) ھاواری كرد وگوتى: جەژنى سەركەوتن و گىرۇزى دەگرىن (باكسەر) لە كاتىك دا كە خوین لە ئەژنوكانى دەچۆرايەو و نالىكىشى لە قاچىوھ كەتبوو و سمەكانى قەلشى بوون و دواز دە ساچمەى تەواو لە قاچەكانى چووبوونەو خوارەو گوتى: چە سەركەوتنىك؟ لەو ھەرام دا (سكوئيلر) گوتى: ھاوړى چوون دەليى چە



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەرکه‌وتنیک؟مه‌گەر ئەوه نیه که نه‌یارانی خۆمان له قه‌لای نازهلان‌هوه ر‌او ناوه‌و ده‌رمان گه‌راندوون؟هه‌رچه‌نده دوژمنان (ئاشی بایی) ی ئیمه‌یان ئاوا به‌ سەر یه‌کا دا ته‌گاندووه و ئەوه‌موو ر‌هنج و نازاری که دوو سالی ته‌واو کیشاومان ئاوا به‌ فیرویان داو ئاشییان خاگور کردین،چه‌ گرنگیه‌کی هه‌یه؟جاریکی تر به‌ هه‌ول و تیکۆشانی خۆمانه‌وه به‌ شیوه‌یه‌کی له‌ بار ترو چاکتر (ئاشی بایی) ده‌سازینه‌وه (سکوئیلر) له‌ سهری ر‌ویی و گوتی:هاورئ بۆ تو ناتوانی که ئەوه‌موو گه‌وره‌یی و سەرکه‌وتنه‌ی که ئەنجاممان داوه‌ هه‌ستی گئی بکه‌یت،ئهم هه‌موو زه‌ویه‌ی که له‌ سهری وه‌ستاوین و له‌ژیر چنگی دوژمنان دابووه ئیستا که له‌ ژیر سایه‌ی سهری (ناگلیۆن)هوه هه‌موومان ر‌زگار کرده‌وه‌وه‌ی خۆمانه‌. (باکسەر) گوتی:ئه‌ها یانی ئه‌وشته‌ی که له‌ گیشان هی خۆمان بووله‌ دوژمنانمان سه‌نده‌وه. (سکوئیلر) گوتی:به‌لی مانای سەرکه‌وتن ئه‌وه‌یه،ئازمه‌کان به‌ لاکه‌ لاکه‌وه‌ چونه‌وه‌ جه‌وشه‌ی ته‌ویله‌که‌ یانه‌وه،ساچمه‌کانی ژیر گئیستی جه‌سته‌ی (باکسەر)زۆری نازار ده‌دا،ئهو له‌ گیش هه‌موو شتیکه‌وه هه‌ر له‌و کاته‌وه به‌ یادی دیسان ساز کردنه‌وه‌ی (ئاشی بایی) و ئەوه‌موو ر‌هنج و نازارو ماندوو بوونه‌وه‌ بوو،به‌ هه‌ست و بیرو خه‌یالیه‌وه‌ خۆی ئاماده‌ی کار کردن ده‌کرده‌وه‌،به‌لام بۆ یه‌که‌مجار ئەوه‌ی هاته‌وه‌ یادی که‌وا یازده‌ سالی ته‌واو به‌ سەر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

تەمەنیەو دا دەرواتن، ئەو دەش شتیکی سروشتیە کە شەنگ و  
هیزی جارانی نەماوە.

ئاژەلەکان کە جاریکی تر ئالای سەوزی خۆیان بە  
شەکاوی دیت و دەنگی هاویشتی تۆگە کەیان دیسانە کە  
بیستەو کە هەفت گوللە تەواو بو سەرکەوتن هاویشتر و  
گوئیان لە ووتەکانی (ناگیون) بوو کە بە هەول و تیکۆشان و  
کارەکانی ئەوانیەو هەل دەگوت و گیرۆزبایی لەو هەموو  
سەرکەوتنەو لێ دەکردن، ئەوانیش ئەو هیان دەهاتە بەر  
چاوان کەوا بەراستی سەرکەوتنیکی گەورەیان و دەست هیناوە  
دلیان شاد دەبوو، ئەوسا شەهیدەکانی قوربانی ئەو  
شەپسەرکەوتنەو هیان زۆر بە ریزو حورمەتەو بە خاک  
دەسگارد، (کلۆر) و (باکسەر) تەرمی ئەو شەهیدانەیان پرا  
دەکیشا و خودی (ناگیون) بەگەرەیی خۆی لە مەراسمی ئەو  
بە خاک سگاردنەدا بەشداربوو.

دووڕۆژی تەواو جەژن و شادیان بو سەرکەوتنەکانیان  
گیڕا و گرت، ئاوازی سرودو گۆرانی و بەزم و تەواوی ئەو ناوەی  
گرتبوو، گەلی وتارو قسەو باسیان گوت و زۆریان بەزم  
و گۆوهند گیڕا، تۆگەکان بە یادی سەرکەوتنەو هاویشتران، بو  
هەر ئاژەلیک سیویک و هەر بالندەیه ک سەد گرام دانەوێلەو بو  
هەر سەگیک سی دانە گسکویت گیشکەش کران، ئەو  
جەنگەیان ناو لێ نا جەنگی (ئاشی بایی) و جەنابی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(ناگلیۆن) نیشانەیه‌کی تازه‌ی سەرکه‌وتنی دروست کردو به ناوی نیشانە‌ی ئالای سه‌وزی نانا و ئەویشی گیشکەش به خۆیه‌وه کرد، باس و خواسی ئەسکه‌ناسه ساخته و قوللابیه‌کان به هۆی سەرکه‌وتنی نازهلان له‌و شه‌ره‌دا له‌بیر چۆوه‌و له‌ یاد کرا.

له‌ دوای چەند رۆژیک گاش ئەو رۆوداوه، به‌رازه‌کان سه‌ندوقیک و یسکیان دۆزیه‌وه که له‌ نه‌زیک ئالاکه‌وه له‌ ژیر خاک دا شاردرابۆوه و دۆزیانه‌وه، شه‌وی هه‌مان رۆژ ده‌نگ و ئاوازی مۆزیک و شادی له‌ خانوه‌کانی به‌رازان دا به‌رز بۆوه، سه‌یر له‌وه‌دا بوو که هه‌ندی وشه‌و ئاوازی سرودی قه‌لای نازهلانی ئینگلستان له‌ گه‌ل ئەو هه‌راو به‌زمه‌ دا تیکه‌لاو بووبوو به‌ باشی له‌ دووره‌وه ده‌بیسترا، له‌ ده‌ورو به‌ری کاتریمی‌ری نۆی ئەو شه‌وه‌دا ته‌واوی نازهلان به‌ ئاشکراییی ئەوه‌یان ده‌رب‌ری و ده‌یانگوت: که (ناگلیۆن) له‌ کاتییک دا که‌وا کۆنه‌کالاه‌که‌ی (جۆنزی) له‌ سه‌ر نابوو له‌ ده‌رگای خانوه‌که‌یان ده‌هاته‌هه‌وشه‌که‌و به‌ پرا کردن ده‌گه‌پایه‌وه ناو خانوه‌که‌یان، بۆ به‌یانی ئارامی و بی‌ده‌نگیه‌کی ته‌واو ئەو ناوه‌ی دا گرتبۆوه، ته‌نانه‌ت به‌رازیکیشت نه‌ده‌دی که له‌ جم و جۆل دا‌بیتن، نه‌زیکه‌ی سه‌عات نۆی به‌یانی بوو که سه‌رو که‌له‌ی (سکوئیلر) گه‌یدا بوو، زۆر به‌ هیواشی ده‌رۆیشت و چاوه‌کانی به‌ ته‌واوی کز بووبوو و کلکی له‌ ناو ناو گه‌لانیه‌وه شو‌ر کردبۆوه، به‌ته‌واوی وای

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گیوه دیار بوو که نهخۆشه، هاته لای ئاژەلان وگوتی ههوالیکی ناخۆش و دل تهزینم گییە و ئاگادارتان دەکەم، ئەویش ئەوهیه کهوا هاوړی (ناگلیۆن) نهخۆش کهوتوووه زۆر نهساغه و له سهره مهرگ دایه .

ئەم ههواله دلتهزینە بووه هۆی سهر و سه دایه کی زۆر، له گشتهوهی ده رگاگان کایان ڕشت، تهواوی ئاژەلان به چاوی فرمیسکاویانهوه و ئارام ئارام له سهر گهنجه کانیانهوه ده پڕۆیشتن و له یه کترین ده گرسی و ده یانگوت ئەگەر خوا نه خواسته رابه رمان بمریتن و نه مینی چه قور وه سهر خۆمان بکهین؟ گرو گاگهنده وا بلاو کرایه وه که (سنهوبال) توانی کاری خۆی بکاتن و خوارده مهنی (ناگلیۆن) ژه هراوی بکاتن، له دهورو بهری کاتژمیر یازده دا (سکوئیلر) جاریکی تریش هاته وه لای ئاژەلان و ئەمجاره ههوالیکی تری بۆ هینان، ئەویش ئەوه بوو کهوا (ناگلیۆن) له دوا کاری ژیانى دافه رمانى داوه که تۆله ی ئارهق خوار دهنه وه له سیداره دان و مهرگه .

له شهوی هه مان پۆژ دا (ناگلیۆن) حالى كه مى باشتر بوو و هاته وه سهر خۆی، له به یانی هه مان پۆژی دوا یی دا (سکوئیلر) موژده ی چاک بوونه وه ی (ناگلیۆن) به ئاژەلان دا و گوتی له شهوی دوا یی نهخۆشیه که ی دا (ناگلیۆن) دهست به کار بوته وه، له پۆژی دوا یی دا ئەوه پوون بووه کهوا (ناگلیۆن) فه رمانى به (ویمگهر) ی مرۆف داوه که ئەو کتابانه ی ده رباره ی

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

شه راب و مهی دروست کردن و له مه زرای (ویلگدن) ههن بو  
(ناگلیون) بیان کریتن، له دوای ههفتهیه کیش گاش نه و پروو  
داوه (ناگلیون) فه رمانی دا که نه و گارچه زهویه ی گشت باغی  
میوه جات که بریار وا بوو بکریت به له وهر گای ئازهلانی گه ک  
که وته و گیر، که بو جاری یه که م دا گوتبویان له بهر بی هیزی  
نه و زهویه ده بیت بکیلدریته وه و دووباره شوو وهر د  
بکریته وه، به لام له گاشان نه وه دهر که وت که  
فه رمانی (ناگلیون) ه ده بیت نه و زهویه بو چاندنی جو به کار  
بهیندریتن، له و رۆژانهش دا گیش هاتیکی سهیر پرووی دا که  
که سی سهری لی دهر نه ده چوو، نه ویش نه وه بوو که له ساعات  
دوازدهی شه و دا که شه ویکی مانگه شه و بوو، له گر دهنگی تیک  
شکاندنی شتیک هاته بهر گویانه وه و که ئازهلانی له خه و  
راگه راند، ئازهلانی کان بینیان که له دوای دیواری نه و ته ویله یه ی  
که ههفت فه رمانه که ی له سهر نوسرا بووه گه یژه یه کی شکاو  
که وتوو ته سهر زهوی (سکوئیلر) له وی له لای گه یژه که وه  
که وتوتته خواره وه و له خویه وه چوو، ههر له له لای گه یژه که وه  
ریشه یه کی نوسین و دهر یکی رهنگی سگیش له وی  
که وتوو، سه گه لیش ههر له و کاته دا دهوری (سکوئیلر) یان  
گر تبوو، که به خویه وه هاته وه نه ویان برد، هیچ ئازهلایک سهری  
له و کاره وه دهر نه ده بری جگه له (بنیامین) ی که ره دیزه که  
لموزی خوی له حه و ده کرد و سهری ته کان ده دا که وا دیار بوو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شتیکی لەو بارهوه دەزانی و ههستی گئی کردبوو، بهلام هچی نه  
دهدرکاند و دەری نه دهبري، له دواي ئەوهی که (مۆریل) ی بزنه  
سگی ههوت فهرمانه که ی خویندهوه، ئەوهی بو دەرکهوت کهوا  
ديسان یه کیک له ههوت فهرمانه که به شیوه یه ک نوسراوه تهوه  
که ئاژه له کان به ههله لپی تی گه شتیبوون، تهواوی ئاژه لان  
وايان دهزانی که که مادهی گینج له ههوت فهرمانه که  
دهلیت (هیچ ئاژه لیک بۆی نیه که ئارهق بخواته وه) به لام ئیستا  
وا دیاره که چهند وشه یه کیان له بیر چوو ته وه چونکه  
فهرمانه که ئاوا دهلیت (هیچ ئاژه لیک بۆی نیه که له ئەندازه به  
دەر ئارهق بخواته وه!).

بەشی نۆیەم

زام و برینی سمە قەلشیوہ‌کانی (باکسەر) ماوہیەک بوو لە ژیر  
چاوہ دیری و ھەتوان و چارەسەری کردن دا بوو، دەست گئی  
کردنەوہ و ساز کردنەوہی جاریکی تری (ئاشی بایی) ییش لە  
دوای گرتنی یەکەم پۆژی جەژنی گیرۆزی دەستی گئی  
کرایەوہ (باکسەر) تەنانەت پۆژیکیش پوخسەتی گشو دان و  
حەسانەوہی خۆی نەدەدا، لە گەل ئەوہش نەی دەویست کە  
ھیچ یەکی لەو ھەموو دەردو پەنجکیشانی برینەکانی  
بگاتن، ھەتا شەویک بە تاییەت لە گەل (کلۆر) دا باسی ژان و  
ئازارەکانی برینەکانی خۆی کردو دانیشی بەوہ نا کە بە ھۆی  
ئەو برینانەو سمە قەلشیوہ‌کانی تا بلیی پەنج و ئازاران  
دەکیشتن، ئەوسا (کلۆریش) لە ئالیکە جۆراو جۆرەکان دا  
ھەندی دەرمانی چارەسەر کردنی بو دروست کرد و لە سەر  
سمە قەلشیوہ‌کانی (باکسەر) ی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دانا (کلۆر) و (بنیامین) ھەردوکیان سور بوون لە سەر ئەو و دەیانگوت: کە دەبیت (باکسەر) کەمتر کار بکاتن چونکە ئەسگیش ھەتا ھەتا تەندروستی باش نابیت و ئەو ھیزو گۆرەیی جارانیشتن نامینیتن، بەلام (باکسەر) ئەم قسانەیی نە دەچوو گۆیو، ھەموو ئارەزوویەکی ئەو بوو کە زۆر کار بکاتن و لە گیش گە کەوتن و نەمانی خۆی دا (ئاشی بایی) بە تەواو کراوھیی بە چاوی خۆیەو بپینیتن .

یە کەمجار کە یاساکانی قەلای ئاژەلان بپاری لە سەر درا، یاسای تەمەنی گە کەوتنی ئاژەلان بەمجۆرە بوو: ھەر ئەسگیک یان بەرازیک تەمەنی بگەشتبا یە 14 سالان ئەو کاتە مافی گە کەوتەیی ھەییە، سەگەکانیش لە نوۆ سالی تەمەنیان دا مافی ئەو یان ھەییە کە گە کەوتە بژمێردرین، بۆ مریشک و قاز و مراویەکانیش گینج سال بۆ گە کەوتەیی دیاری کرابوو، بۆ مەرەکانیش ھەوت سال تەمەن بۆ گە کەوتەیی داندرابوو، بۆ ئەو مەبەستەش تەواوی ئالیک و بژیوی لێ کەوتوو کان پەچا کرابوو کە بیان دریتتی، تا ئەو ماویەش ھیچ ئاژەلیک خانە نشین نە کرا بوو، ھەرچەندە کە لەم دوا دواییانە دا ھەمیشە باس و خواس لەو بارەو دە کراو باسیان لێو دە کرد، تازە بە تازەش ئەو لەو پەگایەیی گشتی باخچەیی میوەجات کە بۆ لەو پەرانی ئاژەلانی گە کەوتە لەو گیش دیاری کرابوو، بپاری ئەو ی بۆ درا بوو کە بکێلدریت و



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

بكریت به شكارتهی جۆی تایبه‌تی و ده‌یانگوت: كه‌ته‌نیا گۆشه‌یه‌ك له‌و له‌وه‌رگایه‌ گهرژین ده‌كریتن و ده‌بیتنه‌ له‌وه‌رگای نازهلانی كه‌كه‌وته، ههر نه‌سگیکي خانه‌ نشین رۆژانه‌ ده‌کیلۆ جۆی گئی ده‌دریتن، له‌ وهرزی زستانیش دا یه‌ك کیلۆ وینجه‌و گیزه‌ریکی بۆ بژیوی رۆژانه‌ دیاری كراوه‌و ده‌یان دریتتی، نه‌گهر تواندرا له‌ کاتی گشو دانیش دا نه‌وا سیویکیان گئی ده‌ده‌ن، بیره‌وه‌ری رۆژی له‌ دایک بوونی (باکسه‌ر) دروست له‌ دواي وهرزی هاوینی نه‌و ساله‌ بووکه‌وا دوازه‌ ده‌ 12 سالی ره‌به‌قی به‌ سه‌ر ته‌مه‌نی دا تی ده‌گه‌ری.

نه‌و ساله‌ تا بلیی زستانیکي توش و سه‌خت بوو، له‌و ماوه‌یه‌دا ژیانی ته‌واوی نازهله‌كان گر له‌ ته‌نگ و چه‌له‌مه‌و ناخۆشی بوو، ته‌نانه‌ت نازۆقه‌شیان وه‌كو سالی را بووردوو نه‌ماوو، بژیوی رۆژانه‌ی نازهله‌كان جگه‌ له‌ بژیوی رۆژانه‌ی به‌رازه‌كان و سه‌گه‌كان هه‌مووی كه‌متر ببوه‌وه، له‌ گه‌ل نه‌وه‌ش دا (سكوئیلر) وه‌ك هه‌میشه‌ هیچ گيرو گرتیکی نه‌بوو له‌ باره‌ی نه‌وه‌وه‌ كه‌ به‌ نازهله‌كان سه‌لمینی كه‌وا هیچ كه‌م و كوریه‌کیان نیه‌، به‌لام وا گپویست ده‌كاتن كه‌ گۆرانكاریه‌ك له‌ بژیوی نازهلان دا بكریتن (سكوئیلر) هه‌میشه‌ له‌ جیاتی وشه‌ی كه‌م كردنه‌وه‌، وشه‌ی گۆرانكاری به‌ كار ده‌هینا، خۆ له‌ گه‌ل به‌رابه‌ر كرنی رۆژگاران (جۆنز) دا هه‌موو شتیك باشترو بوو (سكوئیلر) له‌ كاتیك دا زۆر به‌ گه‌له‌ گه‌ل ده‌دواو باسی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

باشتر بوونی ئەو رۆژگارانی لە کاتی (جۆنز) هەوە باس دەکرد کەوا وینجە و شیلە و چەوهندەر و گەلی بژوی تر زیاتر بوو و هەر هەروەها سعاتیک کەمتر لە و سەردەمانە دا کار دەکەن و ئاوی خواردنەوێش لە رۆژگارانی جۆنزهوێ گاکتر بوەتەوێ و تەواوی ئاژەلان تەمەنیان درێژ تر بوەتەوێ، بیچوێکانیان چاکتر گەر وەر دەکرین و باشترن و تەوێلەکان خاویترن و کاو جۆ و تەواوی بژووی رۆژانە ئیستا زیاتر بوو، ئازاری میس و مەگەس زۆر کەم بوەتەوێ، ئاژەلەکان ئەو قسانە (سکوئیلر) یان باوێر دەکرد، چونکە رۆژگارانی جۆنز لەوێ خراکتر بوو و سەردەمانیکی گەر لە ئازارو نەهامەتی و تەنگ و چەلەمەیی بوو.

ئاژەلەکان ئەوێیان دەزانی کە ئەو رۆژگارانی کە ئیستاش تیی کەوتوون تا بلی سەخت و ناخۆشە و هەمیشە برسین و تیریش ناخۆن و جگە لە کاتی خەوتنیان هەمیشە کار دەکەن، بەلام گومانیشیان لەوێ دا نەبوو کە پرا بوردویان لە ئیستاکێ خراکتر بوو، چونکە لەوێ گیش ئەوان کۆیلە بووینە بەلام ئیستاکە ئازادن و بۆ خۆیان کار دەکەن، ئەمەش باشترین و پراستترین بەلگەیی ئەوێ بوو کە ئەم سەردەمانیان لە رۆژگارانی (جۆنز) باشترە، (سکوئیلر) یش هەمیشە ئەم وینەیی دوگات دەکردەوێ و باسی لێوێ دەکرد.

لەو سەردەمانە دا باشتر چاوەدێری خۆراک و ئازۆقە دەکرا، ئاژەلان برسی بوون، لە وەرزی گایزی ئەو سالە دا چوار

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دیلە بەراز بە یەكەوه ترەکی بوون، نزیكە ی 31 سی و یەك توله بەرازیان بە دنیا هینا بوو، که هەر سی و یەك دانە توله بەرازه‌کان بەلەك بوون و له (ناگیۆن) دەچوون، له بەر ئەوه‌ش که خودی (ناگیۆن) تەنیا نیره بەرازی ناو قه‌لای نأژه‌لان بوو دەتواندرا که ئەوه بگوتریت و بزاندريت که هه‌موویان رپی و ره‌چه‌له‌کیان ده‌چیته‌وه سەر کئ، له دواي تره‌کینی بەرازه‌کان، ئەوه را گه‌یاندرا که دواي کپینی که‌رگۆچ و ئاسن و کهل و گه‌لی گپویستی تری خانوو دروست کردن، قوتابخانه‌یه‌ک دروست ده‌کريت، که ئەوه‌ش بریار دراوه له ناو باغ دا ساز بدريت، ئیستا کوده‌له بەرازه‌کان له چیشخانه‌که دان و له ژیر چاوه دیری خودی (ناگیۆن) دا گه‌روه‌ده ده‌کرين و له ناو باخچه‌کەش دا هه‌موو پۆژی وەرزشیان گئ ده‌کريت و یاری کردنی توله بەرازه‌کان له گهل هه‌موو بیچوه‌کانی تری نأژه‌لان قه‌ده‌غه کرابوو، له‌و سەر ده‌ملنه‌دا و باو بوو هه‌رکاتی که نأژه‌له‌کان توشیان به بەرازه‌کان ده‌بوو ئەوا خۆیان له رپگه‌وه لاتهریک ده‌کرده‌وه تا بەرازه‌کان رپگه‌یان تهنگ نه‌ییت و رت بین، ئەوه‌ش به تایبه‌تی له کوچه‌و کۆلانه تهنگه به‌ره‌کانه‌وه ده‌بوايه نأژه‌له‌کان خۆیان لا بدن تا بەرازه‌کان رت بین، له گهل ئەوه‌ش دا ببوه شتیکی ئاسایی و عاده‌ت که ته‌واوی نأژه‌له‌کان به ناوی (ئیمتياز) هوه قه‌یتانیکی سه‌وزیان به کلکیانه‌وه

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەبەستا، ئەو سالە تا ڕادەیه‌ک قه‌لای ئازهلان سەرکەوتنی وەدەست هێنان بوو هەرچەندکە گارەو گول کەمتر ببووه‌وه، بەلام دەبوایه‌ کە کەرگۆچ و زیخ و چەو و ئاسن و چیمەنتۆی گێویست بۆ دیواری خانووی قوتابخانە کە بکەر درێتن و گارەو گولیش گاشە کەوت بکەرێتن بۆ کڕینی کەل و گەلەکانی (ئاشیبایی) ش و کڕینی مۆم و نەوت و شەکریش کە زۆر گێویست بوون ئامادە بکەرێتن.

(ناگلیۆن) هەموو بەرازەکانی لە خواردنی قەندو شە کەر قەدەغە کردبوو، چونکە دەیگوت خواردنی ئەو شیرنە مەنیانە هۆی قەلەو بوونە، قه‌لای ئازهلان زۆریان گێویست بە بزمارو دەزوو و ڕەژوو و سیم و وردە ئاسنەوه هەبوو، لە گەل ئەمانەش دا دەبوایه‌ کە گسکویت بۆ سەگەکان بکەر درێتن، بۆ ئەو مەبەستانەش بە شێک لە وینجە و گەتاتە فرشران، هەر بۆ مەبەستی مامەلە کردنی زیاتر وا ڕیار درا بوو کە هیلکەیی مامەرەکان لە هەفتە یە کدا بگاتە 600 شەش سەد دانە هیلکەیی تەواو و ئەوانیش هەمووی بفرۆشرێتن، ئەو سالە سالیکی بی جوجکەیی بوو، بۆیە کە جوجەلە کەم بۆوه و ژمارەیی مامەرەکان هەروە ک خۆی ماوه و زیادیی نە کرد، تا ڕادەیه‌ کیش ئالیکی ئازهلان لە مانگی دوازدە دا کەم کرایه‌وه، هەروەها لە مانگی ڕەشەمەش دا جاریکی تریش خۆراکی ئازهلان کەمتر کرایه‌وه، هەر لەو کات و دەمانەش دا ئەوه ڕا گەیه‌ندرا کەوا

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هەلکردنی چراو فانوسیش بۆ پۆناکی قەدەغەییە، ئەو وەش  
بۆئەو یە تا بتواند ریتن زیاتر گاشە کەوت بکریت و مەسروفات  
کەتر بێتەو، ژیانى تەواوی بەرازەکان دیار بوو کە زۆر خۆشتر  
بوو بوو، هەمویان وەک دابەستە قەلەوو خرگن بوو بوون، لە دواى  
نیوەرپەکی مانگی رەشەمە دا، ئازەلەکان بە تیکرایى بۆنیکی  
خۆشیان لەو نەزیکانەو دەکرد، ئەو وەش نەیان دەزانی کەوا ئەم  
بۆنە خۆشە چیه کەوا بە شنەى باوہ بۆیان دیت، ئەو بۆنەش لە  
لای بێرەسازەکەى گشتى چیشتخانەکەى پۆژگارانی  
(جۆنز) هەو دەهات، بەلام ئەو شوینە لە دواى نەمانى  
(جۆنز) هەو تەرک کرا بوو، یەکی لە ئازەلەکان گوتى: ئەم بۆنە  
بۆنى جۆی کولاو، ئازەلەکان زۆر بە قولى هەوايان هەلمژی و  
ئەو بۆنەیان دەکرد، وایان دەزانی کە ئەم پۆ ئیوارە ژەمیکی گەرم  
و نەرم و خۆشیان هەیه، بەلام هەرگیز هەوالی لەو ژەمە بە تام  
و بۆیهی کە بیریان لی دەکردهو نەبوو، لە پۆژی یەکشەمووی  
دواى دا ئاگادار کران کە لە مەو دوا، تەواوی بەرو بوومی جۆ  
تەنیا بۆ بەرازەکان تەرخان دەکریتن، لە کیلگەى گشتى  
باخەکەو جۆ تۆ کرایەو، هەر بە زوویش بلاو کرایەو کە  
بەشى هەر بەرازیک نیو لیتر بێرەیه و بەشى  
جەنابى (ناگلیۆن) یش بە تەنیاى 4 چوار لیتر بێرەیه کە  
ئەمەش بۆ (ناگلیۆن) لە ناو بەرداخە چینیه تاییەتیهکان  
دەکریتن تا بیخواتەو.

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو ھەموو ناخۆشی و سەختی و رەنج و ئازار و کوپرەو ھەریانەى كە ئاژەلەكان خۆيان لە بەر را گرتبوو لە گەل ھاتن و وەدەر كەوتنى ژيانى ئەو پڕۆژانەيان دەگۆردرايەو، ئەو سەردەمانەى كە ئاوازی سرودو پڕۆژەو وتار خویندەو ە زياتر گەرەى سەندبوو (ناگليون) فەرمانى ئەو ەى دا بوو كە لە ھەموو ھەفتەيەك دا جاريك خۆگيشاندا بۆ پڕۆژە گرتن لە جەژنى سەر كەوتنى قەلای ئاژەلان و گيرۆز كردنى ئەو پوداويە ئەنجام بدریتن، ھەموو ئاژەلان بە تێكرايى لە كاتى ديارى كراودا لە كار كردن دەوستان و لە ھەر چوار دەورەى ھوشە كە دا وەكو سەرباز پڕۆژيان دەبەستاو پڕۆژەيان بۆ گيرۆزى قەلای ئاژەلان ئەنجام دەدا، لە گيشەو ەى ھەموان جوجە كە لە شيرەكەى (ناگليون) ى شەيگور زەن دەپۆيى و ئەوسا ئەسگەكان و مانگاكان ئەوجا مەرەكان و بالندەكان كە سەگەكانى (ناگليون) لە ھەر چوار دەورى پڕۆژەكە دەپۆيشتن و (باكسەر) و (كلۆر) یش ئالايەكى سەوزيان ھەل دەگرت كە وینەى سەم و شاخيان لە سەر ئەو گەرچەمە كيشرا بوو كە بە خەتێكى جوانيش بژى ھاوپی (ناگليون) ى لە سەر نوسرابوو ھەليان دەگرت و بە دروشمى بژى ھاوپی ناگليون بەپۆیە دەپۆيشتن و ھەموو ئەو شیعرو باس و وتارانەى كە لە ستایشى (ناگليون) ەو ە نوسرابوو بەرز دەكرانەو ەو دەخویندرا ەو ە (سكوئیلر) ى گەبگۆ و جانبازش دەھاتە سەر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شانۆ و ئیتر لە بارەى گیشکەوتنى قەلای ئاژەلان دەدواو ئەو  
هەموو شادی و خۆشیەى ئاژەلانى شى دەکردەو بە دوورو  
دریژی باسى لیو دەکردو بە هاوری (ناگیۆن)ى دا هەل  
دەگوت و گاشانىش کە لە وتار خویندەو دەبوو ئیتر هەمیشە  
گوللەیک بەو بۆنەو دەتەقیندرا.

مەرەکان لە تەواوی ئاژەلەکان زیاتر گەییوهندیان بەو  
رێژەو قەلەبالغیەو هەبوو، هەندیکیش لە ئاژەلەکان لەو کاتەدا  
کە بەرازەکان سەرو گویلاکیان دیار نەدەبوو، ئەو پرای خۆیان  
دەردەبەری و دەیانگوت کە ئەم هەموو کارانەى کەوا ئەنجامى  
دەدریتن هیچ سودو بەرھەمیکی نیە و تەنیا کات بە فیرو دان و  
سەرما خوردهگی و بی هودەیه، مەرەکانیش بە دلیکی گر لە  
پازی بوون و رەزامەندیەو بە باعە باعی نایبەت بە خۆیانەو  
ھاواریان دەکرد و ئەم درۆشمەیان چەند بارە دەکردەو  
کە (چوار گاشەو دوو گا خراگە) ئیتر بەو درۆشمە هەموو  
ئاژەلەکانیان بی دەنگ دەکرد، بە شیوہیەکی گشتی ئاژەلەکان  
لەم جۆرە جەژن گرتنە دا پازی و دلخۆش نەبوون، چونکە  
باوەریان وا بوو کە کە تەنیا خۆیان خاوەنى ئەو کیلگەیهن و ئەو  
کارەى کەوا دەیکەن بۆ خودی خۆیانەو تەنیا خۆیان خاوەن  
کیلگەن و بەس، ئەم هەموو کارانەى کە ئەنجامى دەدەن بۆ  
خۆیانە، خۆ ئەم مەسەلەیهش شایانى بیر کردنەوہیە کەوا ئەم  
خۆ گیشاندان و رێژەو جەژن گرتن و ژمیروکی (سکوئیلر) و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ھاویشتی تفەنگ و قیرە قیری جوجە کەلەشیر و بەرز کردنەوہی ئالو ئەو ھەموو کات بە سەر بردنانە بەلای کەمەوہ بو ماوہیەک ئاژەلان دەخافلینی و چەند ساتیکش تینوتی و برسپەتیان لە یاد دەباتەوہ.

لە مانگی نیسانی ئەوسالەدا رژیمی کۆماری ئاژەلان پرا گەییەندراو بو ئەو مەبەستەش گۆیست بوو کە سەر کۆمار ھەل بژیردریتن، بو ئەو کارەش جگە لە (ناگیلۆن) خو ھەلبژیردراویکی تر نەبوو، بۆیە ئەو بەپرای گشتی بە سەرۆک کۆمار ھەلبژیردراو بوو بە سەرۆکی کۆماری قەلای ئاژەلان، ھەر لەو پۆژەیی ھەلبژاردنەوہدا پرایان گەیاندا کەوا بەلگەو مەدرەکی تازەیان دەربارەیی ھاوکاری (سنەوبال) لە گەل خواجە (جۆنزی) خاوەن کیلگەیی گیشوو وەدەست ھیناوە، کە تازە بە تەواوی ئەو پوون بوو تەوہ کەوا (سنەوبال) لە شەپری تەویلە کەدا بە سودی دوژمنانەوہ ھاوکاری تەواوی نەیارانی کردووہ و ھەولی سەرنەکەوتنی قەلای ئاژەلانی زۆر داوہو بەبێ چەند و چوون دژی ئیمە جەنگاوە، لە راستی دا (سنەوبال) بە خوئی سەر کردایەتی مەرۆقەکانی کردووہ لەو ھیرشە دا و بە دروشمی بژی مەرۆف زۆر چالاکانە شەپری دژ بە قەلای ئاژەلانی کردووہ و لەو شەپەدا برینداریش بووہ، ئەو برینەیی کە لە گشتی (سنەوبال) دا بووہ ئەوہ جیگەیی قەمگاری خودی (ناگیلۆن) بووہ.



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لە ناوەراستی وەرزی هاوینی ئەو سالە دا لە دوای چەندین سالان ون بوونی (مۆز)ی قەلە رەشەیی کەوی لە زەمانی (جۆنز)دا، سەر و کەللەیی گەیدا بۆو، هیچ گۆرانی بەسەر ئەو قەلە رەشەییەو نەهاتبوو و هەر وەک خۆی مابۆو، دیسان بە هەمان ئاوازو شیۆهیی جارانی باسی سەر زەمینی شیرو هەنگوینی دەکرد و هیچ کاریکیشی نەدەکردن، تەنیا لەسەر هەمان لقی درەختی گیشوو هەل دەنیشت و بالەکانی لیک دەداو لە گەل هەرکیش هەلی بۆ رەخسا با ئەوا دەداو باسی سەر زەوی شیرو هەنگوینی بۆ دەکرد بۆی دەگیرایهوه و بە دەندوکه زلە کەیهوه هیمای بۆ ئاسمانان دەکرد و دەیگوت: لەو بەرزاییهوه ئالەو سەر هوه دوور دوور هوه، راستەو خۆ لە گشتی ئەو هەورانەوه، زەویەک هەیه بە ناوی زەوی (شیرو هەنگوین) ئەو شوینە بۆ خۆی بە هەشتیکەو کەوا ئیمەیی ئاژەلانی رەنجبەر و گر لە نیگبەت و ئازارو بەدبەخت تەنیا لەویندەری بۆ هەمیشە دەحەسینەوهو لەو هەموو چەوساندنەوهو کویرەوهەری و ناخۆشیانەیی ژیان دا پرزگاریمان دەبیتن و ئیتر بۆ هەمیشە ئاسودەو رەها دەژین، قەلە رەشە کە دەیگوت: لە گەر وازیکی دوور و درێژ دا کە لەو بەرزاییه دا ئەنجامی داوه، ئەم هەموو شادی و کامەرانیهیی بە چاوی خۆیهوه دیوه کەوا تەواوی کێلگەکانی ئەو سەر زەمینە هەمیشە هەر سەوزە و گر لە زەنویرو لەوهرو خۆراک و شیرو

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

هه‌نگوینه، وینجه‌و خۆراکی نه‌و سه‌رزهمیه‌ن هه‌رگیز دوایی نایتن و له‌ سه‌ر ته‌واوی گه‌رژین و مه‌زراکان و دارو باره‌کان دا کیک و کولیچه‌و قهندو نه‌باتی شیرین روواوه، گه‌لی له‌ نازهمه‌کان نه‌م قسانه‌ی قه‌له‌ ره‌شه‌یان به‌ ته‌واوی باوه‌ر کرد بوو، به‌لگه‌شیان بو نه‌وه نه‌وه‌بوو که‌ده‌یانگوت: ژیانی ئیستانیان گریته‌ له‌ ره‌نج و نازارو کویره‌وه‌ری و نه‌هامه‌تی، بویه‌که‌ ده‌بی که‌ له‌ جیهانیکی تری ئاوا دا حه‌سانه‌وه‌و خۆش به‌ختی هه‌ر هه‌بیتن و دوور بن له‌م هه‌موو ره‌نج و نازارانیه‌یان، که‌ هه‌موو یان له‌ شوینیکی ئاوادا ئاسوده‌ بن و بو هه‌میشه‌ تیا‌دا بحه‌سینه‌وه‌ و شادمان و به‌خته‌وه‌ر بین، نه‌وانه‌ی که‌ باوه‌ریان به‌ قسه‌ی قه‌له‌ ره‌شه‌که‌ نه‌ده‌کرد و گالته‌یان گئی ده‌کر نه‌وه‌ خودی به‌رازه‌کان بوون که‌ هه‌میشه‌ به‌رگیچی قه‌له‌ ره‌شه‌یان ده‌دایه‌وه‌و به‌ درۆیان ده‌خسته‌وه‌، له‌ گه‌ل نه‌وه‌ش دا مۆله‌تی نه‌ویان دابوو که‌ له‌ مه‌زرای قه‌لای نازهلان دا بمینته‌وه‌و رۆژانه‌شیان بو قه‌له‌ ره‌شه‌ دیاری کردبوو.

له‌و کاتانه‌ دا (باکسه‌ر) یش قه‌لشی ده‌سته‌کانی چا ببۆوه‌و ئیتر زۆر له‌ جاران به‌ توانا ترو دلسۆزانه‌ تر ده‌ستی به‌ کار کردن کرده‌وه‌و شه‌وو رۆژ له‌ کار نه‌ده‌وه‌ستا، ته‌واوی نازهله‌کان هه‌ر وه‌ک کۆیله‌ کاریان ده‌کرد و ئیتر وه‌ستانیان له‌ هه‌ول و تیکۆشان د بو کار کردن و ئاره‌قه‌ی ره‌ش و شین هه‌ل رشتن دریعیان نه‌ده‌کردو و به‌و گه‌ری له‌ خۆ بوردنه‌وه‌ کاریان

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

ده‌کرد، ئه‌مه‌ جگه‌ له‌ کارو باره‌کانی گپووستی ناو مه‌زرا، کارو باری دروست کرنه‌وه‌ی ئاشی بایی و ساختمانی قوتابخانه‌ بو کوده‌له‌ به‌رازه‌کان له‌ سه‌ره‌تای مانگی ئازاری ئه‌و ساله‌ دا ده‌ستی گپ کرابوو، زۆر جارن له‌ دوای ئه‌و هه‌موو کارو باره‌ سه‌ختانه‌ی نازهلان چهند ساتیک به‌بی خۆراک ده‌مانه‌وه‌ که ئه‌مه‌ش بو نازهلان ه‌ خۆراگرتنان به‌و شیوه‌یه‌ له‌ کار کردن له‌ تاو برسیه‌تی و نه‌بوونی خۆراک دازۆر ناخۆش بوو، ته‌نیا (باکسه‌ر) بوو که هه‌رگیز له‌ کار کردن دا کهم ته‌رخه‌می نه‌ده‌کردو هه‌رچی که ده‌شی کرد و ئه‌نجامی ده‌داو قه‌ت وه‌سه‌ر خۆی نه‌ده‌هینا که هیزو توانای ئه‌و کهم بووه‌ته‌وه‌و وه‌ک جارن نه‌ماوه‌، هه‌رچه‌نده‌ سه‌رو گۆته‌لاکی وه‌ک جارن رپیک و گپیک له‌ بار نه‌ماوو به‌ ته‌واوی کز بووو، نازهلانی تر ده‌یانگوت: له‌ گه‌ل وه‌رزی به‌هارد (باکسه‌ر) دپته‌وه‌ سه‌رخۆ و قه‌له‌و ده‌بپته‌وه‌، به‌لام به‌هاری ئه‌و ساله‌ش هات و (باکسه‌ر) وه‌ک جارانی لی نه‌هاته‌وه‌و هه‌ر له‌ر تر ده‌بووه‌و و گه‌لپیک جارن که له‌ هه‌ورازپکی سه‌خت سه‌رده‌که‌وت ئه‌وا به‌ ته‌واوی هیزو توانایه‌وه‌ هه‌ولی راکیشانی باره‌ سه‌نگینه‌که‌ی خۆی ده‌دا و به‌ ماندوو بوپکی زۆرو هه‌ناسه‌ برکپوه‌ باره‌که‌ی سه‌ر ده‌خست، ئه‌وسا لپیه‌وه‌ ده‌رده‌که‌وت که ئه‌وه‌ (باکسه‌ر) ی جاری جارن نیه‌و ئه‌و هیزو توانایه‌ی که هه‌یبوو وا نه‌ماوه‌و له‌ ده‌ست چوه‌و ته‌نیا ئه‌و هیزو توانایه‌ی که ئه‌و ماویه‌تی و وا خۆی له‌ به‌ر

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

راگرتوو وەرە بە تین و نەگۆراویەتی لە بارە ی کار کر نەو، ئەگینا زۆر بئ هیزبوو بوو، لە کاتی گۆتنی دروشمە کە ی خۆی کە هەمیشە دە یگوت (من زیاتر کار دە کەم) بە لێو کانیەو و گێیەو و دیار بوو کە بئ هیز بوو و وە ک جار ان نە ماو و (کلۆر) و (بنیامین) دیسانە کە ئاگاداری (باکسەر) یان دە کردو و کە زۆر وریای تەندروستی خۆی بێتن، کەچی ئەو گویئ بەو و نە دە دا، دو از دە سالی رەبەق بە سەر رۆژی لە دایک بوونی (باکسەر) دا نەزیک دە بوو، هیچ شتیک بە لای ئەو و گرینگ نەبوو جگە لەو و ی کە لە گیش لئ کەوتنی بەردی دیوارە کان بە تەواوی کۆ بکری تەو و ئامادە بکری تەن.

لە هاوینی ئەو سالە دا، لە درەنگی شەویک دا دەنگ و باسی ئەو و بلاو بو و کە (باکسەر) شتیک بە سەر هاتوو، لەو کاتە دا کە باکسەر شەو بە درەنگەو و هەستا بوو چوو بوو سەر کارو بە تەنیایی بەردی بو ئاشی بایی دە کیشایەو، لە کاتی هەلگرتنی بارە سەنگینە کە یدا راستەو خۆ دە کەوئیت و بەردە بێتە خوارو و لە جیگە ی خۆی ناتوانئ راست بێتەو، لەو دەمە دا کۆترە کانی خەبەرچین (باکسەر) دە بینن و ئەو هەوالە را دە گە بینن و لە قە لای نازهلان دا بلاوی دە کەنەو و کەوا (باکسەر) لە سەر لا تەنیش کەوتوو و بەر بو تەو و ناتوانی هەستیتەو، بە زانیی ئەو هەوالە زۆر بە ی زۆری نازهلە کان روو دە کەنە شوینی روو داو و کە، دە بینن کەوا (باکسەر) لە سەر خاک

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دا کەوتوو له نیوان داری مژانه و داشقه‌که‌ی به‌ردکێشانه‌که‌یه‌وه‌ ماوه‌ته‌وه‌و گیربووه‌و ناتوانی هه‌ستیتته‌وه‌و ته‌نانه‌ت توانای سه‌ر بلند کردنی‌شی نیه‌و چاوه‌ بریقه‌ داره‌کانی‌شی به‌ ته‌واوی کز بووه‌و ته‌واوی سه‌رو گۆته‌لاکی له ئاره‌قه‌ی ره‌ش و شین هه‌لگه‌راوه‌، خوین به‌ بازرقه‌ له‌ ده‌میا دیتته‌ خواره‌وه‌ (کلۆر) راسته‌و خۆ له‌ ته‌نیشتی‌وه‌ چۆکی داده‌دایه‌وه‌، له‌ باکسه‌ری گرسی و گوتی (باکسه‌ر) چۆنی؟ ئه‌ویش زۆر به‌ نائارامیه‌وه‌ وه‌رامی دایه‌وه‌ گوتی زۆر باش نیم و سیه‌کانم دیشی و ئازارم زۆره‌، به‌لام هه‌یج گرنگ نیه‌، من وا بیر ده‌که‌مه‌وه‌ که‌ کارو باره‌کانی ئاشی بایی به‌ بی‌ منیش هه‌ر ته‌واو ده‌بیتن، به‌رد به‌ ئەندازه‌ی ته‌واو کۆ کراوه‌ته‌وه‌، به‌ هه‌ر جۆریک بیتن من تا مانگیکی تر کار ده‌که‌م، ئه‌وه‌ی راستی بیت ماوه‌یه‌ک بوو من له‌ بیری گه‌ک که‌وتنی خۆمه‌وه‌ بووم، وام بیر ده‌کرده‌وه‌ که‌ (بنیامین) یش وه‌ک من به‌ ساله‌ چوووه‌و له‌ گه‌ل من دایه‌ و ده‌بیتته‌ هاو ده‌مم (کلۆر) یش گوتی: زۆر گیویسته‌ که‌ به‌ گه‌له‌ فریای (باکسه‌ر) بکه‌وین، هه‌ر ئیستا یه‌کیک بچیت هه‌وال بو (سکۆئیلر) ببات و له‌ باره‌ی (باکسه‌ر) هوه‌ ئاگاداری بکه‌ن که‌ وه‌زعی باش نیه‌، ئازهله‌کان به‌ تیکرایی رایان کرد بو لای (سکۆئیلر) چوون ته‌نیا (کلۆر) و (بنیامین) لای (باکسه‌ر) مانه‌وه‌ (بنیامین) به‌بی ئه‌وه‌ که‌ هه‌یج بلیت به‌ کلکه‌ درژه‌که‌یه‌وه‌ می‌شی له‌ خۆی گاس ده‌کرد (سکۆئیلر) یش له‌و کاته‌دا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گەشت، بە دەریایەکی گەر لە خەم و گەژارەو ھاو دەردیەو و نەگەرانی خۆی بوو (باکسەر) دەردەبەری و گوتی: ھاوڕی (ناگیۆن) بە کار تێ کردنیکی زۆرەو لەو دوورەو خەمبارە بەوێی کە بوو دلسۆزترین و کارامەترین و بە وەفاترین خزمەتکاری قەلای ئاژەلان ھاوتۆتە گێشەو ئاگادارە، وا خەریکە چارەییەکی بکاتن و (باکسەر) بنیترتە نەخۆشخانە (ویلنگدن)، ئەم ھەوالە ئاژەلەکانی کەمێ شێواند و نەپەتە کردن، تائەو کاتەش جگە لە (مالی) و (سەنەوبال) ھێچ ئاژەلێکی تر قەلای ئاژەلانیان بەجێ نەھێشتبوو، تەواوی ئاژەلەکانیش دژ بە ئەو بوون کە ھاوڕی دلسۆز و خۆشەوێستیان بکەوێتە ژێر دەستی مەرۆقەو، بەلام (سکوئیلر) گوتی: لە بەر ئەوێ گزیشکەکانی ئاژەلان لە مەزرای (ویلنگدن) چاکتر دەتوانن چارەسەری نەخۆشیەکی (باکسەر) بکەن بۆیە کە پەوانەیی ئەویندەرێی دەکەین تاوێ کو بە تەواوی چاک بێتەو (سکوئیلر) بەو قسانەیی باوەرێ بە ئاژەلەکان ھیناوە لەو کاتەش دا (باکسەر) کەمێ ھاوتەو سەر خۆی و توانی کەوا لە جیگەیی خۆی دا ھەستیتەو سەر گێیان و بە لاکە لاکەو بەرەو تەویلە کە بکەوێتە پێگەو، بە ھەر حال گەشتەو تەویلە کەو لەو شوینەیی کە (کلۆر) و (بنیامین) جیگەییەکی تاییەتیان لە گوش و گەراش و

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کا بۆراخستبوو و توانی که کهمی لهو شوینە ی تهویله کهدا گشو بداتن و ئیسراحه تی بکاتن .

(باکسەر) دوو رۆژانی تهواو لهو شوینە مایه وه، ئەو شوشه زله ی ده رمانه سورە که ی که له سه ندووقی داروخانه که ی حه مام دا هه بوو بۆ تیمار کردن و هه توان کردنی جه سته ی (باکسەر) یان هیناو (کلۆر) یه ک دوو جار ان ئەو ده رمانه ی بۆ باکسەر به کار ده هیناو شه وانه ش تا کو (باکسەر) خه وی لی ده که وت ئەوا له لای (باکسەر) دا ده مایه وه و چاوه دیری لی ده کردو (بنیامین) یش هه ر می شوله ی له (باکسەر) گاس ده کردو له ده وره ی ده سو راپه وه ودلسۆزانه خزمه تی ده کرد .

(باکسەر) له لای ئەوانه وه دانی به وه دا نا که له وگیش هاته وه هیه چ نگرانیه کی نیه، چونکه ئەگه ر چاک بیته وه ئەوا ده توانی سی سالی تر ته مهن به ریته سه ر، بیری له وه ده کرده وه که هه ر له ئیستا وه رۆژانه له کونجیکی له وه رگا که وه رابوویری و بۆ خۆی ژیان به سه ر بباتن، ئەمه ش یه که مین جار بوو که وا (باکسەر) ماوه ی بیر کردنه وه ی هه بوو و ده یگوت: که وا زۆر سورە له سه ر ئەوه ی که خۆی ماندو بکات و زۆر هه ول بداتن بۆ ئەوه ی که سی گیتی ئەلف و بیتکه فیڕ بیتن .

(کلۆر) و (بنیامین) ته نیا له کاتی ته واو بوونی کاری رۆژانه یان دا ده یان توانی که له لای (باکسەر) بمیننه وه وه سه ری لی بده ن، ئەو رۆژه له ده ورو به ری نیوه رۆ دا بار کیشیکی گه وره بۆ

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بردنی (یاکسەر) هاته ناو قه‌لای نازهلان‌هوه، له‌و کاته‌دا که ته‌واوی نازهل‌ه‌کان له ژێر چاوه‌ دێری به‌رازیکه‌وه خه‌ریکی بژار کردن بوون له‌ ناو زه‌وی و زاره‌کان دا بوون، له‌ ناکاودا ته‌واوی نازهل‌ه‌کان له‌ زه‌ره‌ زه‌ری به‌ هیزی (بنیامین) هه‌گه‌سان و واقیان و پر ما، چونکه‌ بۆ یه‌که‌مین جار بوو که (بنیامین) ئا به‌و شیوه‌یه‌و به‌و جۆره‌ به‌ زه‌ره‌ زه‌ره‌و هه‌لبه‌زین و پ‌اکردنه‌وه و ببیندریتن و ئاوا به‌ ده‌نگی به‌رزیه‌وه به‌و شیوه‌یه‌ ه‌اوار بکاتن و بلی زووکه‌ن به‌ گه‌له‌ وهرن‌وا (باکسەر) بۆ شوینتیکی نادیار ده‌به‌ن، به‌ بیستنی ئه‌وه‌ه‌واله‌ ته‌واوی نازهل‌ه‌کان به‌ بی‌روخسهرت وهرگرتن سه‌ر کاریان به‌ جی هیشته‌ و بۆ لای (باکسەر) به‌پ‌اکردنه‌وه‌ پ‌ویشته‌ن، بینیان که‌واله‌ هه‌وشه‌که‌ی (باکسەر) دا داشقه‌یه‌کی گه‌وره‌و گرانی دوو ئه‌سگی پ‌اوه‌ستاوه‌و له‌ هه‌ردولای داشقه‌که‌وه‌ چه‌ند شتیکی نوسراوه‌، کابرایه‌کی چاوزه‌قی کلاو قیتی په‌نگاو په‌نگ به‌ سه‌رو گۆته‌لاکیکی شه‌یتانیه‌وه‌ له‌ سه‌ره‌وه‌ی داشقه‌که‌ پ‌وو نیشته‌وه‌ (باکسەر) یش له‌ جیگه‌ی خۆی دا نه‌ماوه‌، ته‌واوی نازهل‌ه‌کان له‌ ده‌ورو به‌ری داشقه‌که‌ کۆ بوونه‌وه‌، هه‌موو به‌یه‌که‌وه‌ گوتیان (باکسەر) خوات له‌ گه‌ل بیته‌ و به‌ خیر بچیت (بنیامین) زۆر به‌ نا ئارامیه‌وه‌ سمکۆلی ده‌کردن و له‌ تاو باکسەر دا لوشکه‌ی ده‌هاویشته‌ن و پ‌رووی له‌ نازهل‌ه‌کان ده‌کردو ده‌بگوت: هه‌ی گه‌وجینه‌ چما ئیوه‌ نابینین که‌له‌ ته‌نیشته‌ی ئه‌و



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

داشقه‌یه چی نوسراوه؟ ئەم جۆره هه‌لچونه‌ی (بنیامین) هه‌موو نازهله‌کانی مات و بێ دەنگ ده‌کرد (مۆریل) ی بزنه‌ سگی له‌ داشقه‌که‌ سوپایه‌وه‌و له‌ نوسینه‌که‌ی سه‌ر داشقه‌که‌ی ورد بوه‌وه‌و گیتته‌کانی حجه‌ ده‌کرده‌وه‌و ده‌یخویندنه‌وه‌و (بنیامین) بو‌لای (مۆریل) چوو ئه‌وی وه‌لا ناو ده‌ستی به‌ خویندنه‌وه‌ی نوسینه‌که‌ کرد که‌وا له‌ سه‌ر داشقه‌که‌ ئاوا نوسرابوو (ئه‌لفه‌ر سیمۆندی گوشت فرۆش و گاکیش و سریشمه‌ سازو ئیپسک و گیس‌ت و گه‌ین فرۆشی مه‌زرای (ویلگدن) و ساز کردنی کۆلیتی سه‌گ و خۆراک فرۆشی سه‌گان) له‌ دوای خویندنه‌وه‌ی ته‌واوی نوسینه‌کانی سه‌ر عاره‌بانه‌که‌ (بنیامین) گوتی: مه‌گه‌ر ئیوه‌ نازانن ئەمه‌ یانی چی؟ وا باکسه‌ر ده‌به‌ن بو‌قه‌سابخانه، له‌و کاته‌دا هاوارێکی زۆر سامناک له‌ گه‌رووی نازهله‌کان دا هه‌ستاو ئه‌وسا داشقه‌چیه‌که‌ قامچیه‌کی له‌ ئه‌سگه‌کانی داشقه‌که‌ داو که‌وتنه‌ پێگه‌وه‌و یه‌کسه‌ر به‌ره‌و ده‌رگای هه‌وشه‌که‌ پۆیشتن، نازهله‌کانیش زۆر به‌ دلته‌نگی و هاوار کردنه‌وه‌ له‌ دوای داشقه‌که‌وه‌ به‌ پراکرن پۆیشتن (کلۆر) به‌ هه‌موو هی‌زو ته‌وژمی‌ه‌وه‌ پێگه‌ی به‌ره‌و گیشه‌وه‌ کرده‌وه‌، داشقه‌چیش خیرایی پراکردنی زیاتر کرد (کلۆر) هه‌ولی ئه‌وه‌ی ده‌دا بگاته‌ داشقه‌که‌وه‌، به‌لام وه‌دوا که‌وت، به‌هه‌واوارێکی زۆر بلنده‌وه‌ گوت (باکسه‌ر، باکسه‌ر) دیار بوو که‌ باکسه‌ر ئەم هات و هاواره‌ی ده‌ره‌وه‌ی بیستبوو بۆیه‌که‌ هیله‌ سگیه‌که‌ی سه‌ر لمۆزی له‌

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کەلینیکی داشقە کەو و نیشان دا، لەو کاتەدا (کلۆر) لە گرژمی داو دیسان ھاواری کرد (باکسەر) و گوتی: وەرە دەرەو دەیانەوی بۆ کوشتنت ببەن، ئیتر بار کیشە کە خیرایی ھەر زیاتر دەکرد، ئەو ھەش ڕوون نەبوو ئایا (باکسەر) گوئی لەو ھات و ھاوارەو قسەکانی (کلۆر) بوو یاخیر بەلام ساتیک گاش ئەمە (باکسەر) سەری لە گەنجەرە کە ھینایە دەرەو، دەنگی لەققەو تەقەمی سمی (باکسەر) لە عارەبانە کە دەبیسترا، وا دەرە کەوت کە ھەولی ئەو ھەدا داشقە کە بشکینێ و ڕیگە یە ک بۆ ھاتنە دەرەو ھەمی لەو داشقە یەدا بکاتەو، ھیزو توانای (باکسەر) لەمەو بەر ئەو ھەندە بە ھیز بوو کە دەیتوانی بە چەند لە ققە یە ک ئەو داشقە یە تیک یشکینێ، بەلام بە داخەو کە لەو داوا دواییەدا بە ھۆ گیری و تەمەنەو ئەو ھیزو توانایە (باکسەر) وە ک جارەن نەما بوو، لە دوا چەند کاتیک دەنگی لەققەو سم وەشانندی (باکسەر) بپرا، لەو کاتەدا ئاژەلەکان ڕوویان کردە ئەسگەکانی ڕاکیشەری داشقە کەو گوتیان: ھاوڕییان ھاوڕییان وا ئیو بەرەو مەرگ و نەمان ڕا دەکیشن، بەلام ئەو دوو ئەسگە بار کیشە لەو نەزانتەر بوون کەوا لە راستی ئەو مەسەلە یە بگەن و تەنیا ئەو ھەیان دەزانی کە لە ژیر وەشانندی قامچی ئەو مرقە داشقە چە گوئیان شۆر بکەن و خیراتر بپۆن، ئیتر سیمماو تەبەشی باکسەر لە گشتی گەنجەرە کەو دەر نە کەوتەو، گاشان ئاژەلەکان لە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دوای دەرچوونی داشقەکەووە کە کار لە کار ترازابوو ئەوسا بیران لەووە کردەووە کە دەبواوە گێش هەموو شتێک دەرگای قەمتەرە گەورەکەى قەلای ئاژەلان گالە بدەن، ئیتر داشقەکە بۆى دەرچوو و زۆر بە خێرایى لە دەرگاوە دەرچوو دەرەووە (باکسەر) یان بردو بۆ هەمیشە پۆی و نەیان بینەووە.

لە دوای سێ پۆژى تەواودا پراگە یەندرا کە لە دوای هەول و تەقەلایەکی زۆری گزیشکان (باکسەر) لە نەخۆشخانەى (ویلنگدن) دا مردوو، ئەو هەوالەش لە لایەن (سکۆئیلر) هەو پراگە یەندرا و گوتى: من بۆ خۆم هەتا دوا هەناسەى (باکسەر) لە سەر سەرى ئەو بووم، لە کاتێک دا کە (سکۆئیلر) گایەکی بەرز کردبوو و ئارام ئارام فرمیسکی بە لا چاوانەو دا دەهاتە خوارەووە دەیگوت: کاریگەرترین دیمەن بەلای منەووە ئەو دیمەنە بوو کە (باکسەر) سەرى هینا بنا گوئی منەووە و بە دەنگێکی زۆر کز و ماتەووە دەیگوت: تەنیا خەمی من ئەو یە کە نەم توانی (ئاشى بايى) بە تەواو کراوەیى بینم و ئاواتم وەدى نەهات کە ئەو ئاشە بە چاوی خۆم بینم، ئاخىر من هەتا دوا هەناسەى (باکسەر) هەر لە لای ئەو مامەووە (سکۆئیلر) لە سەرى پۆی و دەیگوت: دوا وتەى (باکسەر) ئەو بوو کە گوتى: هاوپی بۆ گێشەووە بە ناوی شۆرشەووە، بژی فەلسەفەى ئاژەلیەتى و هەر بژی هاوپی (ناگلیۆن) کەوا هەمیشە هەق هەر بە (ناگلیۆن) ه.

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئیتەر لە دوای تەواو بوونی قسەکانی (سکۆئیلر) راستەو خۆ  
پرووی گۆراو سەیری ئەملاو ئەولای دەکردو بە چاوە زیتەکانی  
گەر لە گومانیهووە چاوی بەولاو ئەملا دا دەگیراو ئەوسا گوتی: وا  
زاندراوە که لە دوای پۆیشتنی (باکسەر) گەرۆ گاگەندەیهکی  
زۆرگەوجانەکراوە که گوايه بارکیشەکهی که باکسەری بردووہ  
ئەو داشقەي (سیمۆندەر) ی بارکیش بووہو (باکسەر) ی بۆ  
قەسابخاکە بردووہ، ئەمە جگە لە درۆو بوختان شتیکی تر  
نیە، جیگەي باوەریش نیە که ئاژەلیک ئەوەندە نەزان و بی  
هەست بیتن که ئەم گەرۆ گاگەندەيه باوەر بکاتن، (سکۆئیلر) لە  
گەل هەلبەزینەوہي دا کلکی خۆي با دەداو بەولاو ئەملای دا  
دەپروانی و زۆر بە تۆرەيي و قینەوہ هاواری کردو گوتی: ئیوہ  
دەبیت که تا ئیستا رابەری خۆتان باش نەناسیبت، ئەم پروون  
کردنەوہيه زۆر سادەيهو ئاسانە، که ئەو بەیتارە بارکیشە گیشان  
سەر بە قەسابخانە بووہ، هاوړي (ناگلیۆن) کړپويه تي، بەلام  
هیشتان ئەو نوسینانەي که لە مەوبەر لە سەر داشقەکه  
نوسراوہ هەر ماوہ تەوہو پەش نەکراوہ تەوہ، هەر ئەوہ شە که  
بوہ تە هوّي ئەم خەيالە گەوجەوہ، بەم پروون کردنەوہ ئاژەلەکان  
که مئئئاسودە بوون، کاتئ که (سکۆئیلر) چۆنیە تي چاو لئ بوون  
و وەزعی (باکسەر) ی بۆ شئ کردنەوہ که وا چۆن خودی  
هاوړي (ناگلیۆن) بەبئ دوا که وتن ئەو دەرمانانەو گپويستیانەي  
که بۆ چارەسەري و دەرمان کردنی (باکسەر) ی لە کیسەي گەر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لە سەخاوەتی خۆی دا کړیوه ئیتر شەک و گومانى ئاژەلانى بړى و وا بۆی دەچوون که هیچ نه‌بیتن (باکسەر) به هۆی ئەو چاو لى بوونه له دوا مەرگی دا خوښخال و به‌خته‌وهر بووه.

دواى ئەو روداوه (ناگلیۆن) له کۆبوونه‌وهی یه‌کشه‌موو دا خودى خۆی ئاماده‌بوو، وتاریکی کورتى بۆ شانازى کردن به (باکسەر) خوینده‌وه و گوتى: به‌داخه‌وه که هینانه‌وهی تهرمى (باکسەر) له توانا دا نه‌بوو، به‌لام فەرمانى ئەوه دراوه که ده‌سته گولیکى ره‌نگین و جوان له گول و گیای قەلای ئاژەلان ئاماده بکړیت و بۆ سەر گۆړى (باکسەر) ببردړیت، هه‌روه‌ها به‌رازه‌کان بړیاریان داوه که میوانداریه‌کی زۆر باش بۆ بیره‌وه‌رى (باکسەر) بکه‌ن (ناگلیۆن) به‌دووباره کردنه‌وهی دروشمه هه‌میشه‌ییه‌کانى (باکسەر) که ده‌یگوت (من هه‌میشه زیاتر کارده‌که‌م و هه‌ق هه‌رده‌م به (ناگلیۆنه) دواى به قسه‌کانى خۆی هیناو گوتى: له جیگه‌ی خوښیه‌تى که هه‌ر ئاژەلیک ئەم دوو دروشمه‌ی له گوى بگړیت و هه‌میشه بۆ بیره‌وه‌رى بیلینه‌وه.

رۆژیک ماشینی بارى و عه‌تارى (ویلنگدن) هاته ناو قەلای ئاژەلانه‌وه سهندوقیکی گه‌وره‌ی دا ناو به جیى هیشت، له‌و شه‌وه‌دا ده‌نگ و ئاوازیکی زۆر به‌رز بوه‌وه، گاشان سه‌رو سه‌دایه‌کی زۆر که له تیکچرژان و لیکدان ده‌چوو ده‌هات، دوايش که ده‌ورو به‌رى ساعات یازده‌ی شه‌و بوو ده‌نگی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شکاندن و گیک دادانی گلاس و گەرداخەکان بەرز بوو، ئەو، ئەو  
شەو بەو شپۆەییە بە سەر چوو، بەیانی هەتا نیوەرۆی پۆژی  
دوایی هیچ جەم و جۆلیک نەبوو، وا زاندرە کە بەرازەکان لە  
شوینیکی نادیار دا هەندئ گارەیان بە چەنگ کەوتوو، بۆ کەرنی  
سەندوقیکی تری ویسکی.

### بەشی دەیهەم

سالان وەسەر چوون و وەرزه سەرەتاییهکان هاتن و  
پۆشتن، تەمەنی کورتی ئاژەلانیس رادەبرد، پۆژگاریک هات که  
جگەلە (کلۆر) و (بنیامین) و (مۆز) ی قەلەرەشەو چەند بەرازیک  
سەردەمی شۆرشیان لە یاد نەمابوو (مۆریل) و  
(جسی) و (بلوبیل) و (گینچەر) یش بۆ هەمیشە دونیان بە جی  
هیشتبوو ئەوانیش نەمابوون، خواجە (جۆنز) یش لە یەکی لە  
بیمارستانەکاندا بە هۆی خواردنەوهی زۆری ئەلکولەوه مال  
ئاوایی لە جیهانەوه کردبوو (سنەوبال) هەر بە تەواوی لە یاد  
چوو بوو (باکسەریش) تەنیا لە یادی هەندیکیان که هەر لە  
زوو وە دەیان ناسی لە بیر ما بوو (کلۆر) ی ماینە سگیش بە  
تەواوی گیرو بە سال چوو بوو که چەند سالیکیشی بە سەر گەک  
کەوتنی تیگەر بوو بوو، دەورانی گیری بە تەواوی گیۆه دیار بوو،

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لە راستی دا تا ئەو کاتەش هیچ ئازەلیک لێ نەخرا بوو، لە میژ بوو کە باس و خواسی ئەو دەکرا کەوا گۆشە یەک لە یەکی لە لەوەرگاگان دا بۆ ئازەلە گە کەوتووەکان دیاری بکریتن و بیکەن بە شوینی حەوسانەوویان (ناگلیۆن) ئەوئەندە قەلەو بوو بوو سەنگینی ببو (135) کیلۆ و (سکۆئیلریش) بە تەواوی گران بوو کە لە قەلەویان چاوە زیتەکانی بە حاستەم دەتروسکایەووە هەتا دەهات خینگەتر دەبوو (بنیامین) ی کەرەدیزەش ئەوئەندە گۆران بەسەر سەر و گۆتە لاکیهووە نەهاتبوو تەنیا لە دواي مردنی (باکسەر) هەو کەمێ عەبوس بوو هەر و هەر و دەورو بەری لمۆزیشی هەندی بۆز بوو بوو، ئەگینا سەر و سیمای (بنیامین) هەر وەک خۆی مابووەو زۆر نەگۆرا بوو.

مەخلوقاتى قەلای ئازەلان لە جاران زیاتر بوو بوون، لە گەل ئەوئەش کە وەکو جاران زاوو زى زۆر نەبوو، ئەو ئازەلانەى کە تازە هاتبوونە جیهانەووە، قەلای ئازەلان بۆ ئەوان وەک شتیکی ئەفسانەیی بوو، تەنیا ئەوئەى کە ئەوان دەیانزانى ئەو بوو کە گشت بە گشت و زار بەزار گییان ڕاگە یەندرا بوو، تەواوی ئازەلانی کە تازە هاتبوونە ناو قەلاوە هەرگیز داستانى شۆرش و ئەو ئەفسانەیان نەدەزانى و قەت نەیان بیستبوو، مەزرای قەلای ئازەلان جگە لە (کلۆر) سى ئەسگی تریشی کە لەو سەردەمانە لەوئەوئە بوون ئەوانیش



## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەسگی نەجیب و رەسەن و کارکەر بوون و ھاوڕێی گەلی دلسۆز و باش بوون، بەلام کەمێ گەمژەل و ھێرپوون، بۆ خویندەواری و فێر بوون باش نەبوون، تەنیا فێرپوونیان لە گیتی (یا) وە تی نەدەگەری، ھەرشتیکیان دەربارەیی رابوردووی قەلای ئاژه‌لان و شۆرشیان بۆ باس دەکردن ئەوا راستەو خۆ باوەرپیان دەکرد، لە گەل ئەوێش دا کە دیاربوو کە ئەوان شتیکی وایان لەوبارەو دەستگیر نەبوو و تیی نەگەشتوون .

مەزرای قەلای ئاژه‌لان لە جاران باشتر و رێک و گیکتر بوو، بە کەرنی ئەو دوو گارچە زەویەکی کە لە (گیلکیگتن) کەردرابوو قەلای ئاژه‌لان گەورەتر و گان و گۆر تر بوو، (ئاشی بایی) ش کە لەو ئاخرو ئۆخرانە دا سەرکەوتوانە تەواو کرابوو، ھەموو ئامێرەکانی وەک زەوی کیلان و دروینە کردن و خەرمان و کوزر کوتان و وینجە برین کە ھەمووی لە قەلای ئاژه‌لان دا ھەبوو ئامادەیی کار بوون (ویمگەر) ببووە خاوەنی گالیسکە یەکی تەک ئەسگی، ئاشی بایی تەنیا بۆ ئارد ھارین بە کار دەھات و ھیچ کارەبایەکی لێ وەر نەدەگیرا، تەواوی ئاژه‌لان زۆر بە گرنگی خەریکی دروست کردنی خانوویکی تری (ئاشی بایی) بوون، بڕیار وابوو کە لە گەل تەواو بوونی ئەو ئاشەدا دیلەمۆی کارەبا گەیدا بکریتن و بە کاریخریتن .

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو ھەموو گرو گاگەندەییە کە  
رۆژگارێک (سەنوبال) باسی لێوە دەکرد و دەیگوت ژیانێکی گەر  
لە شادی و کامەرانی و کارەباو تەویلە ی روناک و ئاوی ساردو  
گەرم و لە ھەفتە یەک دا تەنیا سێ رۆژ کار کردن و ژیانێکی  
تەژی لە خوێشی و کامەرانی ھێچ باس و خواسیکی لێوە نەبوو و  
نەھا تەبوووە کایەو (ناگیۆن) گوتبووی کە ئەم جۆرە قسانەو ئەو  
جۆرە ژیانە ھەموو بە گێچەوانە ی ئازەلیە تێوە، خوێش بەختی  
ئازەلان لە ژیانێ سادەو کار کردنی زۆر و تەمەنی  
دریژەو ھەو، قەلای ئازەلان بە گێی لێ کۆلینەو تازە بوو کە  
باشتر و دەو لە منەد تر بوو بوو، ئازەلەکانی تر ئەویان نەدەزانی  
کە ئەو گۆرانکاریە ی قەلای ئازەلان ھەر لە بەر ئەویە کە  
ژمارە ی بەرازەکان و سەگەکان لە جاران زیاتر بوو، ئەلبەتە  
ئەو بەو جۆرە نەبوو کە بەرازو سەگەکان ھەربە یە کجاری کار  
نەکن و ھەر بە رولەت کاری خۆیان ئەنجام  
بدەن (سکۆئیلر) کە ھەرگیز ماندو نەدەبوو، ئەو ھە ی بە باشی  
رەوون کردەو کە بۆ چاوەدێری و بەرپۆوە بردنی کارو بارەکانی  
قەلای ئازەلان گێویستیان بە ماندوو نبوونێکی زۆرەو  
ھە یە، شپۆھە ی کارو بارەکانی ئەوانیش جۆرێک بوو کە ئازەلانی  
سادەو تازە گێ گەیشتوو تێی نەدەگەیشتن (سکۆئیلر) بە  
ئازەلەکانی دەگوت: دەبێت بەرازەکان بە تێکراییی بۆ ئەو کارو  
بارە مەرموزانە ی کە گێیان رادەگە یە ندریتن کە (گەر و نەدەو

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گیش نوس و نامە بنچینه‌ییه‌کان ناماده بکه‌ن و ڕیکی (بخەن) بۆ ئەو مەبەستەش دەبێت زۆر خۆیان ماندوو بکه‌ن و هەمیشە کاریان تیا بکریتن، بەرازەکان هەمیشە گارچە کاغەزە گەرەکانیان بە تێ ڕامان و لێ مور بوونەو هەیه‌کی زۆرەو هەرش دەکرده‌و هە دەیان نوسیه‌و هە ئه‌وسا دەیان سوتاند (سکۆئیلر) دەیگوت: ئەم کارە بۆ چاکتر کردنی کارو بارەکانی مەزرای نازهلانەو گرنگیه‌کی یه‌کجار زۆری هەیه، هەرچەنده ئەو هەش دیار بوو که سه‌گه‌کان و بەرازەکان هیچ کاریکیان نەدەکردو ژماره‌شیان هەر زیتر دەبوو، هیچ ئالوده‌گی و که‌م و کورپیشیان نەبوو، ئیشته‌های خۆاردن و خواردنه‌و هەشیان زۆر باش و له‌ بار بوو، ئەوان واتە سه‌گه‌کان و بەرازەکان ببونه نانخۆری جیگر.

ژیانی نازهلەکانی تر هەتا ئەو کاته‌ی که له‌ یادیان بێتن ئەو هە تەنیا کار کردن و ڕه‌نج کیشان و ماندوو بوونیکی زۆر بوو له‌ گه‌ل ئەو هەش هەمیشە برسی و بوون و شوینی خه‌وتنیان تەنیا له‌ سه‌ر مشتێ کاوه‌ بوو، ئاوی خواردنه‌و هەیان باش نەبوو هەمووی هی گۆماوه‌کان و ستیره‌کان بوو، له‌ ژێر ناخۆشی سه‌رماو سۆل و به‌فری زستان و گه‌رمای هەناسه‌بری هاوین دا هەر کاریان دەکرد و ڕه‌نج و کویره‌وه‌ریان زۆر ده‌کیشا، نازهلە گیر و به‌ سالاچوه‌کانیش زۆریان له‌ خۆیانەو هە دەکرد که وه‌بیریان بێته‌وه‌ که‌نایا ڕۆژگارانی سه‌ره‌تای شوپرش و ڕاگه‌رپینیان و

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەرگەراندنی (جۆنز) له قه‌لای نازهلان دا له‌و کاته‌ش ئەوان هەر ئاوا بووینه و ئاوا رهنج و نازاریان ده‌کیشاو یان له ئەم‌رۆکه‌یان باشتەر بوون؟ به‌لام به‌ داخه‌وه که هیچیان وه‌بیریان نه‌ده‌هاته‌وه و هیچ گێوانه‌یه‌کیشیان بۆ ئەو مه‌به‌سته‌وه لانه‌بوو که ئایا ژيانی ئەم‌رۆیان له‌ گه‌ل ژيانی ئەو کاته‌یان به‌راورد بکه‌نه‌وه، ته‌نیا ئەوه‌ی که هه‌یان بوو و ژمیر کۆیان بوو ئەوقسه‌ گان و گۆره‌کانی (سکۆئیلر) بوو که به‌ شیوه‌یه‌کی ر‌ک و راست ئەوه‌ی بۆ نازهلان شی‌ ده‌کرده‌وه‌و ده‌یگوت: که‌ رۆژ له‌ دوا‌ی رۆژ ژيانی قه‌لای نازهلان و سه‌رنشینانی باشتەر و چاکتر ده‌بیتن، ئەو ژيانه‌ی ئەم سه‌رده‌مانه‌ی نازهلان به‌بێ چاره‌سه‌ری بوو، هیچ گۆرانکاریه‌ک نه‌ده‌هاته‌ کایه‌وه، ته‌واوی نازهلان ته‌نانه‌ت هه‌لی بیر کردنه‌وه‌شیان نه‌ما‌بوو، ته‌نیا (بنیامین) بوو که هه‌میشه ده‌یگوت: ته‌واوی ژيانی دوورو درێژی ر‌ابوردووی له‌ یاد ماوه، ئەوه‌ش باش ده‌زانیت که جۆری ژيان هه‌ر چونیک بیتن هه‌روا ده‌بیت و هیچ گۆرانکاریه‌کی وه‌سه‌ر نایه‌ت، ژيان نه‌ چاکتر ده‌بیت و نه‌ خراکتر، برسیه‌تی و رهنج و نازارو کویره‌وه‌ریه‌کانی ژيانیش یاسای نه‌گۆراوی رۆژگارن.

له‌ گه‌ل ئەو هه‌موو زه‌حمه‌ت و کویره‌وه‌ریانه‌دا نازهلان له‌ هیچ کات و ساتیک دا وره‌یان نه‌ده‌رووخواو بێ ئاوات و هیوا نه‌ده‌بوون، هه‌میشه شانازیان به‌ قه‌لای نازهلان‌وه‌ ده‌کرد و ئەوه‌یان هه‌ر له‌ یاد ما‌بوو که هیچ نه‌بیت خۆیان خاوه‌نی قه‌لای

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئازهلانی خۆیانن و هەر ئەوان بە خۆیانن که له سەرتا سەری ئینگلستانه‌وه ئەو قه‌لایه‌ی سەربه‌خۆیانه‌وه هه‌یه، ئەوه بیرو باوه‌ری هه‌موو ئازهلانی قه‌لا بوو، تهنانه‌ت ئەوانه‌ی که‌وا تازەش هاتبوونه ناو قه‌لاوه هەر ئەو بیرو بۆچونه‌یان هه‌بوو، له‌و کاته‌دا که ته‌ققه‌ی تفه‌گه‌که ده‌هات و ئالای سه‌وزی قه‌لا به‌رز ده‌کرایه‌وه ئەوا ته‌واوی ئازهله‌کان بوون که به‌شانازیه‌وه هه‌ستیان ده‌جولاو پۆژگارانی گر له‌ ئازایه‌تی و پراگه‌رینیان و ده‌کردنی (جۆنز) له‌و مه‌زرایه‌وه و دانانی هەر چه‌وت فه‌رمانه‌که‌و سەرکه‌وتن‌یان به‌ سەر مرۆفانه‌وه به‌ تیک‌پرایی ده‌هاته‌وه یاد و جیگه‌ی شانازی و باوه‌ر به‌ خۆ کردنه‌وه‌یان بوو، که‌وا هەرگیز نا ئومیدی و وره‌ی نزم پووی تی نه‌ده‌کردن و هه‌یشتان خه‌ون و خه‌یالاتی پۆژانی پرا بووردوویان له‌ ناو هه‌ست و ده‌روون دا هەر زیندوو گه‌روه‌رده‌ ده‌کرد، هه‌مویان باوه‌ریان وا بوو که‌وا ئیتاش پۆژیک دیتن و ته‌واوی قسه‌کانسی (میچه‌ر)ی گیره‌ نیره‌ به‌راز له‌ باره‌ی ژیان‌ی ئایه‌نده‌ی ئازهلانی ئینگلستانه‌وه هەر وه‌دی دیتن و ئەو پۆژه‌شیان له‌وانه‌یه‌ که زۆر نه‌زیک بیتن، هه‌رچه‌نده‌ ئەوه‌ش ده‌بی که هه‌یج ئازهلکی ئیستای زیندوو ته‌مه‌نی نه‌گاته‌ ئەو پۆژه‌وه‌و یه‌ چاوی خۆیه‌وه نه‌یبینی، به‌لام پۆژیک ئاواش جا چه‌ زوو یا دره‌نگ هەر وه‌دی دیتن، هه‌یشتان سرودی (ئازهلانی ئینگلستان) به‌ دزی له‌ زۆربه‌ی گو‌شه‌و که‌ناره‌کانی قه‌لای ئازهلانه‌وه ده‌چرپ‌ندراو به‌لام

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

جورئەتی ئەویان نەبوو کە بە ئاشکراو ئازادانە ئەو سرودە بچرن و دەنگیان هەل بېرن، تەوای نازهلانی ئەو رۆژگارانه ئەو سرودەیان دەزانی و لە بەریان بوو، راستە کە ژيانی نازهلان سەخت و نالەبار بوو، کە بە هەموو ئارەزوو کانیسیان نەگەشتبوون، بەلام ئەویان زۆر چاک دەزانی کەوا هەرۆک نازهلانی مەزراکانی تر نینە، ئەگەر برسیش بن و کویره‌وه‌ری و رهنج و ئازاریشیان هەبیت هیچ نەبێ ئەو ژيانەیان لە ژیر چنگی مرۆقه‌وه نیه و بە دەستی مرۆف ناچه‌وسینه‌وه، خو ئەگەر کاری زیدەش بکەن ئەوا هەر بۆ خودی خویانە و بەس و هیچ بوونە‌وه‌ریکیان لە گەل دا نیه کەوا لە سەر دوو گا بپواتن و کەسێ ئاغای ئەویتر نیه و کەس بە ئەرباب بانگی کەس ناکاتن و هەموویان لەم قەلایەدا چوار گان.

رۆژیکی سەرەتای هاوینی ئەو سەردەمانە‌بوو (سکوئیلر) فەرمانی دا کە مەرەکان لە گەلیا بچن بۆ ناو ئەو گارچه‌زه‌ویە گان و گۆرەیی کە کەمێ لە قەلاوہ دوور بوو، ئەو زه‌ویە گر بوو بوو لە شەتلی دارە بی، هەر وات دەزانی کە گاوێن کراره، مەرەکان لە ژیر چاوه‌دی‌ری (سکوئیلر) لە تەواوی رۆژ دا لەو زه‌ویە دا لە‌وه‌پان، شەو (سکوئیلر) گەپرایه‌وه‌قه‌لاو لە بەر ئەو‌ه‌ش کە هەوا بە تەواوی گەرم بوو بوو، بە مەرەکانی گوت کە ئەوان شەو لەو زه‌ویە‌دا بمیننە‌وه، مەرەکان هەفتە‌یه‌کی تەواو لەو شوینە مانە‌وه، لەو ماوه‌یه‌دا نازهلەکانی تر هە‌والیکیان لە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مەرەکانه‌وه نه‌بوو، (سکۆئیلر) یش زیاتری کاتی خوئی له‌ گهل ئەوانه‌وه به‌ رپوه ده‌بردو ده‌یگوت: که‌ خه‌ریکی ئەوه‌یه سه‌رودیکی تازه‌یان فیر بکاتن، ئەم کاره‌ش گپویستی به‌ جیگه‌ی چۆل و ئارامه‌وه هه‌یه، که‌ به‌ باشی ئەنجام بدریتن.

شه‌ویکی دره‌نگان که‌ هه‌وایه‌کی فینک و خوئش و دلگیری هه‌بوو، تازه‌ گه‌رابوونه‌وه، ته‌واوی نازهله‌کانی تریش ده‌ستیان له‌ کاری رۆژانه‌وه هه‌لگرتبوو، له‌ ناکاو دا کورژنیکی زۆر سامناکی یه‌کی له‌ ئەسگه‌کان هات، به‌ بیستی ئەو کورژنه‌و سه‌دایه سامناکه‌ نازهله‌کان زۆر هه‌راسان و بی‌ ده‌نگ بوون، ئەو کورژنه‌و ده‌نگی (کلۆر) بوو، جاریکی تریش (کلۆر) به‌ هه‌مان شیوه‌وه هیلاندیه‌وه، نازهله‌کان ئەمجاره‌ به‌ تیکراییی وه‌ هپرشیان برده‌ ناو‌حه‌وشه‌که‌، ئەو شته‌ی که‌ (کلۆر) به‌ دیتنی هیلاندبووی نازهله‌کانیش هه‌موویان دیان که‌وا به‌رازیک ده‌یه‌ویست له‌ سه‌ر دوو گپیان برواتن، ئەو به‌رازه‌ش خودی (سکۆئیلر) بوو، که‌ هپشتان شاره‌زایی له‌م کاره‌ دا گه‌یدا نه‌کردبوو، تا بتوانیت به‌و هه‌موو قورسی و قه‌له‌ویاتی خوئیوه‌وه خوئی له‌ سه‌ر دوو گپیان ر‌ا بگریتن، هه‌ر به‌و شیوه‌یه‌وه له‌ حه‌وشه‌که‌دا خه‌ریکی گرۆقه‌ کردن و خو‌ر‌ا هینان له‌ سه‌ر دوو گا‌ رۆیشتنه‌وه بوو، هه‌نده‌ی گپ نه‌ چوو که‌ رپزی درپزی ته‌واوی به‌رازه‌کان که‌ هه‌موویان له‌ سه‌ر دوو گپیان هه‌ر رۆیشتن له‌ ناو ساختمان‌ه‌که‌وه ده‌هاتنه‌ ده‌ره‌وه، هه‌ندیکیان له‌ هه‌ندیکیان باشت‌ر ده‌رپشتن چاک‌تر ده‌یان

## قه‌لای نازه‌لان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

توانی که خۆیان له سەر دوو گێیان رابگرن و برۆن، دیار بوو که یه‌ک دوو یێکیان به ئەندازه‌ی ته‌واو نه‌یان ده‌توانی ئەو کاره‌ باش ئەنجام بده‌ن، هه‌ر وه‌ک بلیی گێویستیان به‌ ده‌ست و گۆگاله‌وه‌ هه‌بوو، له‌ ئاکام دا هه‌موو به‌رازه‌کان له‌و کاره‌ واته‌ له‌ سەر دووگێ رۆیشتنه‌وه‌ به‌ باشی فێر بوون و له‌ هه‌وشه‌که‌ دا ده‌خولانه‌وه‌، له‌ دوا‌ی چه‌ند ساتیک هه‌گه‌هه‌ گێکی زۆر ترسناک و قوو‌قه‌ قوو‌قی که‌له‌شپیره‌ شه‌یگورزه‌نه‌که‌ هات، دیار بوو که‌ (ناگلیۆن) زۆر به‌ قان و قوونه‌وه‌ له‌ کانیک دا ته‌واوی سه‌گه‌کان ده‌وره‌یان دا‌بوو و هه‌مویان گویچکه‌کانیان مووت کردبووه‌و ترسناکانه‌ ده‌یان م‌راندو ده‌رکه‌وتن، ته‌واوی نازه‌له‌کان به‌ دیتنی ئەو دیمه‌نه‌ تیک ق‌رژان بی‌ ده‌نگ بوون و زۆر به‌ ترس و له‌رزه‌وه‌ سه‌یری ئەو دیمه‌نه‌یان ده‌کرد، له‌ ریزی دریزی له‌ سەر دووگا رۆیشتنی به‌رازه‌کانیان که‌ له‌ هه‌وشه‌که‌وه‌ گیاسه‌یان ده‌کردو ده‌خولانه‌وه‌ ده‌یان روانی، له‌و کاته‌دا ته‌واوی نازه‌له‌کان وه‌ک ئەو دونیایه‌یان لی‌ سه‌ره‌و ژوور بو‌بی‌ وا بوون و له‌ یه‌ک نه‌زیک ببونه‌وه‌ و واقیان و‌ر مابوو و، له‌ دوا‌ی ئەوه‌ی که‌ که‌می‌ ترس و له‌رزیان لی‌ نیشته‌وه‌ و که‌می‌ هاتنه‌وه‌ سه‌رخۆ، هه‌رچه‌نده‌ که‌ ئەوان ترسی سه‌گه‌له‌که‌یان هه‌ره‌هه‌بوو، نه‌یان ده‌وی‌را که‌ شتیک بکه‌ن و و یان په‌خنه‌ بگرن، به‌لام هه‌ندی له‌ نازه‌له‌کان که‌ دلیان زۆر گر بوو بوو له‌ گه‌ل ئەو ترس و له‌رزه‌شه‌وه‌ بیریان له‌ په‌خنه‌ گرتن و نا‌په‌زایی



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەربرین بەرامبەر ئەو کارە نا یاساییە بەرازەکان دەکردهوه، لەو کاتەدا مەرەکان دەستیان کرد بە باعەباعی تایبەتی خۆیانەوهو دروشمی (چوار گا باشە دوگا باشتر)یان دەچراند و هەموو رینگەکانی رەخنە گرتیان بەو باعە باعەوه لە نازهلان دەگرت و ماوهی هیچ رەخنە لێ گرتنیکیان نەدەدا، بەرازەکان هەموویان گەرانهوه ژوورەکانیان، لەو ماوهیەش دا (بنیامین) هەستی بەوه دەکرد کەوا لمووزی نازهلایکی وەشان کەوت و کە ئاوری دایهوه دیتی ئەوه (کلۆر) بوو کە ئەو لموزە ی لەو هەنگوت و سەیری (کلۆری) کرد بینی کە چاوه‌کانی زۆر کز و ماتە و رەنگی گیریه‌تی بە تەواوی گیوه دیارە و زۆر کەم بینا بووه، بەبێ ئەوهی کە هیچ بلیتن (بنامین) ی بۆ لای خۆیا راکیشاو لە گەل خۆی دا بردی بۆ تەویله گەرە کە، ئەو شوینە ی کە هەفت فەرمانە کە ی لێ هەلواسرا بوو، یە ک دوو دەقیقە لە ویندەر وەستان، لە دیوارە دو کە لاویە کەو نوسینە رەنگ سگیەکان دا موور بوونەوه و لە دوا ی کە میک (کلۆر) هاتە دوان و گوتی: چاوه‌کانم بینایان کەم بووه، تا ئەو رۆژگارانه ی کە لاو بووم دەمتوانی کە تەواوی نوسراوه‌کان بخوینمه‌وه، بەلام ئیستا وام دیتە بەر چاوان کە دیوارە کە وە ک جارن نەماوه و سیمایه‌کی تری هەیه و گوتی (بنیامین) گیم بلی بزنام کە هەفت فەرمانە کە وە ک جارانه یا خیر؟ بۆ یه‌ کە مین جاریش بوو کە (بنیامین) ئاماده ی ئەوهی بوو

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

که له سەر یاسای ژيانی خۆی بێته خوارهوه، ئەوهی که له سەر دیواره که نوسرا بوو به دەنگی که بهرز خویندی هوهو ئەوهی که مابوو ئەوه بوو که نوسرا بوو (ته‌واوی ئازهلان یه کسانن به لام هه‌ندیکیان له هه‌ندیکیان یه کساترن) جگه له و فه‌رمانه زیاتر چیتر له سەر دیواره که نه مابوو.

ئیتروای لی هاتبوو که له روانگهی ئازهله‌کانه وه هیچ شتی که سه‌یره سه‌مه‌ره نه‌بوو، بۆ به‌یانی که دیان به‌رازه چاو دیره‌کان گۆگالیان به ده‌سته‌وه‌یه و بۆخۆیان سه‌یری ته‌له‌فیزیۆن ده‌که‌ن و پۆژنامه ده‌خویننه‌وه و له سەر دوو گایان ده‌پۆن و (ناگلیۆن) یان دیت که‌وا له هه‌وشه‌که‌وه سه‌بیله‌یه‌کی گای به لالیوانه‌وه‌یه و ئەویش له سەر دوو گایان دا ده‌پواتن و گیاسه ده‌کاتن و به‌رازه‌کان که‌ل و گه‌لی (جۆنز) یان له دۆلابه‌کانه‌وه ده‌ره‌یناوه‌موویان له به‌ر کردن و خودی (ناگلیۆن) چاکه‌تی که‌ پهرش و گیلایوکی چه‌رمی له به‌ر کردبوو (مالۆس) هشی که و جوانه‌که‌ی (ناگلیۆن) یش هه‌موو که‌ل و گه‌له ئاوریشمه‌کانی خانمی (جۆنز) ی که ئەو بۆ پۆژانی یه‌کشه‌موو دا له به‌ری ده‌کرد و گئی ده‌چوو که نیسه‌که‌وه هینا بووی و له به‌ر کردبوو، هه‌فته‌یه‌ک گاش ئەو پوو داوانه‌وه گالیسکه ته‌ک نه‌فه‌ریه‌کان ژماره‌یان له ناو قه‌لای ئازهلان دا هه‌ر ده‌هات زیاتر ده‌بوو، کۆمه‌لی که له جوتیاره هاوسی‌کانی قه‌لای ئازهلان بانگ هیشتن کرابوون و ده‌هاتنه سه‌ردانی قه‌لای

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نازهلانەوه، تەواوی شوینەکانی مەزرای نازهلان بە میوانەکان نیشان دران، ئەوان واتە هاوسیکانی میوان لە تەواوی شتەکانی قه‌لای نازهلان رازی بوون و بە تاییبەتی (ئاشی بایی) که زۆریان ستایش لی کردو بە دلیان بوو و گیان ههل ده‌گوتن، تەواوی نازهلانی قه‌لا بە سەر گەرمیەوه لە ناو کیلگه‌ی شیلمه‌که‌وه خه‌ریکی بزار کردن بوون، وا خه‌ریک بوون که تەنانەت سەرشیان بەرز نەده‌کرده‌وه، ئەوه‌یان نەده‌زانی ئاخۆ لە بەرازه‌کان یان لەخودی مرۆقه‌کانه‌وه زیاتر هه‌راسانن، ئەو شه‌وه قاقای گیکه‌نین وئاوازی مۆزیک و هه‌راو هۆریا لە ناو خانوه‌کانی بەرازه‌کانه‌وه هه‌ر ده‌هات و بەرز تر ده‌بۆوه، لە ناکاو ده‌نگی مپه‌ مپ و هه‌راو هۆریا هه‌ستی وریای نازهلەکانی شله‌ژاند، نازهلەکان ئەوه‌یان ده‌ویست که بزانی که‌وا مرۆف و نازهل که بۆ یه‌که‌مجاره به یه‌که‌وه پونیشتون ئایا به مەرگی یه‌کسانیه‌وه له تەک یه‌ک دان یاخیر؟ ده‌یانەویست که بزانی چی پرووی داوه؟ هه‌موو نازهلەکان به سینه خشکیوه و زۆر به ئارامی و له سەر خۆوه به‌ره و باغه‌که خشان و به‌ره و خانووی به‌رازه‌کان چوون، زۆر به ترس و له‌رزه‌وه له گیش دەرگا‌که‌وه وه‌ستان و له‌وی مانه‌وه (کلۆر) هه‌ندی کردی خۆی گئی نەگیراو به هیواشی زۆر به له سەر خۆیبه‌وه بۆ لای گه‌نجه‌ره‌که‌وه چوو و بۆ ئەوه‌ی بزانی ئەوان چی ده‌که‌ن، نازهلەکانی تریش زۆر به هیواشیبه‌وه له دواي (کلۆر) پۆیشتن، ئەوانه‌ی که قه‌د بلند بوون

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و دەگەشتنە گەنجەرەکه‌وه له‌و دێورا سه‌یری ژووری به‌رازه‌کانیان ده‌کردو له‌ کۆری گهرمی به‌راز و مرۆقه‌کانیان ده‌روانی، به‌ هه‌ردو چاوه‌کانی خۆیان ئەوه‌یان دیت که‌وا مرۆف و به‌راز به‌ یه‌که‌وه‌ روو نیشته‌ن و گێکه‌وه‌ میزگردی خۆیان له‌ سه‌ر میزێکی گه‌وره‌وه‌ که‌ بریتی بوون له‌ شه‌ش مرۆف و شه‌ش به‌رازی زه‌به‌للاح ده‌وره‌ی میزه‌که‌یان دابوو و له‌ سه‌ر کورسیه‌کان روو نیشته‌بوون (ناگیۆن) له‌ سه‌ره‌وه‌ی ئەو میزه‌وه‌بوو و ته‌واوی به‌رازه‌کان زۆر به‌هاسانی له‌ سه‌ر کورسی روو نیشته‌بوون و خۆیان زۆر به‌باشی له‌ سه‌ر کورسیه‌کان پرا گرتبوو، دیار بوو که‌ خه‌ریکی کاغه‌زی قومار بوون و هه‌موویان به‌ یه‌که‌وه‌ قوماریان ده‌کرد، به‌ شیوه‌یه‌کی کاتی دیار بوو که‌ ده‌ستیان له‌ قومار کردن کیشاه‌یه‌وه‌و ده‌ستیان به‌ خواردنه‌وه‌و فر لێ دان کردو چهند گیاه‌له‌یه‌کیان نۆش کرد و قه‌رابه‌ بیره‌یه‌کیان به‌ تال کردو جارێکی تریش قه‌رابه‌ بیره‌که‌یان ته‌ژی کرایه‌وه‌و ئەمجاره‌ش گلاسه‌ بیره‌کان گپ کرانه‌وه‌و ئاماده‌ی نۆشین و هه‌لدان کرانه‌وه‌، که‌سه‌ی ئاگای له‌ سه‌رو گۆته‌لاکی نازهلانی ئەو دیوی گەنجەرەکه‌وه‌ نه‌بوو (گیلکلینگتن) ی خاوه‌ن کێلگه‌ی (فاکس وود) له‌ کاتی که‌ لیوانی‌کی گپی له‌ بیره‌که‌ به‌ ده‌سته‌وه‌ بوو هه‌ستایه‌وه‌ سه‌ر گپی و گوتی: ده‌مه‌وی گیش ئەوه‌ی که‌ ئەم بیره‌یه‌ نۆش بکه‌م و هه‌لیقولینم به‌ گپووستی سه‌ر شانی خۆمی ده‌زانم که‌ لیره‌دا

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پرای خۆم دەر بېرم و گیتان بلیم که: به‌لای منه‌وه به بی شه‌ک و گومانه‌وه هه‌موو ئەوانه‌ی که شه‌ره‌فی به‌شدار بوونیان له‌م کۆبونه‌وه‌یه‌دا هه‌یه‌و لیره‌وه ئاماده‌ن ئەوانیش بیر و بۆچونیان هه‌ر وایه که‌وا له‌و گه‌ری خۆش‌حالی داین و ده‌بینین رۆژگارانی توپه‌یی و رق و کینه‌و بی باوه‌ری به‌یه‌کبوون گه‌لیک پرووداوی ناخۆش و تال و تفت و دلته‌نگی وه‌دی هینا‌و ماوه‌یه‌کی زۆریشی بردو گه‌لیک بیرو باوه‌ری ناراست و ناخۆش و دل ته‌زین هاته‌ گیشه‌وه، زۆر ناراستی و کاری چه‌وت ئەنجام درا،‌وا بیر ده‌کرایه‌وه که‌وا کیلگه‌یه‌کی به‌راز به‌ ریه‌یه‌وه‌ی بیات و خاوه‌نی فه‌رمان و ده‌سه‌لات بیتن ئە‌وا ته‌واوی بنچینه‌کانی ژیان تیک ده‌چیت و ئالۆزی و بلۆزی دیته‌ کایه‌وه و نا ئارامیه‌کی زۆر وه‌دی دیتن و نه‌بوونی ئاسایش پروو له‌ هه‌موو دهر و دراوسێکان ده‌کاتن و ته‌واوی کریکارانی هاوسێکان له‌ خاوه‌نه‌کانیان هه‌ل ده‌گه‌رینه‌وه‌و چاو له‌ قه‌لای ئازهلان ده‌که‌ن و بنه‌ره‌تی ژیان به‌ ته‌واوی تیک ده‌چیتن، ئیستالیره‌دا من پرای ده‌گه‌یه‌نم و ده‌لیم که ئە‌و هه‌موو بیر و بۆچونانه‌ هه‌مووی ناراست بووه‌و و ئیستاکه‌ش له‌ به‌ین چووه‌و نه‌ماوه و هه‌مووی بن بپ کراوه، ئا ئە‌م سه‌ردان و چاو گیکه‌وتنانه‌و دانشتنانه‌ی ئیمه‌و دۆسته‌کانمان له‌ قه‌لای ئازهلانه‌وه ئە‌و هه‌موو راستیانه‌ ده‌سه‌لمینی و باری چۆنیه‌تی ژیا‌نی ناو ئە‌م قه‌لایه‌ش به‌بی گومان ده‌بیته‌ سه‌ر مه‌شقی هه‌موو مه‌زراکانی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

تره‌وه (گیلکینگتن) له سه‌ر باسه‌که‌ی رۆیی و گوتی: من له‌وه زۆر دلنیام و ده‌توانم ئەوه بلیم که نازهل‌ه‌کانی گله‌ی خوارووی کیلگه‌ی نازهلان له ته‌واوی مه‌زراکانی تر زیاتر کار ده‌که‌ن و که‌متر ده‌خۆن، هه‌موو ئەوانه‌ی که سه‌ریان له‌م قه‌لایه‌وه داوه ئەم ر‌استیه زۆر باش ده‌زانن که ته‌واوی ر‌ه‌فتارو کرده‌وه‌کانی قه‌لای نازهلان بۆ ئەوه ده‌شیت که بیته سه‌ر مه‌شقی کرده‌وه‌کانی ته‌واوی مه‌زراکان (گیلکینگتن) ی خاوه‌نی مه‌زرای (فاکس وود) له کاتیک دا گیکه‌ی بیره‌که‌ی هه‌ر به ده‌سته‌وه بوو درێژه‌ی به باسه‌که‌ی دا و گوتی: ئیتر به گ‌یو‌یستی ده‌زانم که‌وا ده‌بیت گ‌یرۆز بایی له ئیوه‌وه خۆمان بکه‌ین و به بۆنه‌ی ئەم هه‌موو سه‌رکه‌وتنه‌وه دۆستایه‌تی و ئەو گه‌یه‌وه‌ندیانه‌مان له گه‌ل یه‌ک داو ئەم دۆستایه‌تی و هاوکارینه‌مان له گه‌ل قه‌لای نازهلان و ته‌واوی دۆستانمان دا هه‌میشه‌یی بیت و زیاتریش گه‌ره بسه‌نیتن، ده‌توانم ئەوه‌ش بلیم که له مه‌و دوا هه‌رگیز به‌رژه‌وه‌ندیه‌کانی به‌راز و مرۆف دژ به یه‌کتر نابن و هه‌ول و تیکۆشانیان یه‌کیکه‌وه هیچ جیاوازیه‌ک له نیوان به‌راز و مرۆف دا نیه‌ و ته‌واوی گ‌یرو گ‌رفته‌کان وه‌ک یه‌ک وان و ده‌توانم بلیم که هه‌مووی له کیشه‌ی کارو کرێکاران دایه‌وه‌ک یه‌ک خۆیان ده‌نوینن، ئەدی کیشه‌ی کارگه‌ران له هه‌موو شوینیک وه‌ک یه‌ک نیه‌؟ وا ده‌رده‌که‌وت که (گیلکینگتن) ئەونده‌وه‌ش حال و شاده‌که‌وه‌ نکتیه‌ی که له

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مەو گیش ئامادەى کردبوو باسى ليوە بکاتن و بىگيرتتەوہ نەى توانى کە بيلتین و ھەموو وشەکانى ئەو نکتەيەى لە گەرودا گیر بوو بوو بۆيە کەش ئاوا سور ھەلگەرا بوو، لە دواى ئەوہى کە چەند جارێک قورگی خۆى گاک کردەوہو گوتى: ئەگەر ئيوە گيرو گرفت و دەردە سەريە کاتنان لە گەل ئاژەلانى چینی خوارو ھەيە، خۆ ئيمەى مرۆفیش ھەر ئاوا لە گەل چينەکانى خواروو بەو گيرو گرفتانەوہ گیرمان خواردووہو ھەمانە، ئەم نکتەيەى (گیلکینگتن) تەواوى کۆرەکەى ھینايە بزەو ھەراو ھۆریاوە لە دوايى دا: گوتى گيروۆز بايى و سوگاسى خۆم بۆ بەرازەکان دەردەبەرم کەوا توانیویانە بژیوى ئاژەلان کەم بکەنەوہ و کاریشیان زیاتر بکەن و ئاژەلان بە سوخرەو بىگارى پرا بێنن، لە کۆتايى قسەکانى دا (گیلکینگتن) گوتى: ئيساش داوام لە ھەموو ئامادە بوان ئەوہيە کە رابوہستن و گیکەکانیان گپ بکەنەوہو ھەموو لە ھەموو بە يادى سەرکەوتن و سەربەرزى قەلای ئاژەلان فر لە گیکەکانیان بەدن و نوۆشى کەن، ئەوسا تەواوى ئامادە بوان لاقیان بەزەوى داداوە بە چەگلە پیزانەوہ گلاسەکانیان ھەلنوۆشى و (ناگليۆن) بەو قسانە ئەوہندە خوۆشحال بووبوو کە لە جیگەى خوۆیەوہ ھەستايەوہو گەرداخەکەى لە گەرداخى (گیلکینگتن) دا، کاتى کە ھەراو ھۆریاوە چەگلە پیزان دوايى ھات (ناگليۆن) ھەر لە سەر گا مابوہوہ، دەرى برى کە ئەویش چەند نوکتەيەکى بۆ گوتن ھەيە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و گیشکەشی دەکاتن (ناگلیۆن) وەک هەموو جاری ئەمجارەش بە کورتی و بە رەوانی و گاراوایی گوتی: منیش لە لایەن خۆمەو زۆر شادو بەختەوهرم بەوہی کہ سەردەمی خراگە و بی باوهری و دلگیزی لە یەک کردن و دوژمنایەتی ئیمە و دراوسێکانمان نەماوہ و ئیستا بە سەر چووہ، ئەو ناحەزانە ی کہ گروگاگەندەیان دژی قەلای نازهلانەوہ دەکرد کہ گوايە ئیمە ی نازهلانی کیلگەکانی تر بە شۆرش و پراگەرین هان دەدەین و گیرو گرفت بۆ دراوسێکانمان ساز دەکەین ئیستا کہ بە تەواوی رپوون بوەتەوہ کہوا ئەم قسانە راست نەبوون و درۆ دەلەسە بووہ، لە مەو گیش و ئیستاش ئەوہی کہ ئیمە گەرەکمانە تەنیا ئاسایش و هیمنی و ناشتی بووہ، حەزمان بەوہ کردووہ کہ هەمیشە ناشتی لە نیوان تەواوی دراوسێکانمان دا هەبیتن، ئەم قەلایە ی ئیمە کہ خۆم رابەراییەتی دەکەم جگە لە گروژەییەکی بەرازان هیچ شتیکی تر نیە، لە گەل هەموو ئەوانەش دا ئیستا کہ زۆر بە دلنیاييەوہ دەلیم کہ هیچ گیرو گرفت و خراگە و خراگە کاریەک و باوهر بە یەک نەکردن و دژایەتی یەکتر کردن لە نیوان دا نیە و نەماوہ و هەمووی لە ناو چووہ، (ناگلیۆن) گوتی: لەم دواييەدا شیوہی رابەراییەتی کردنی قەلای نازهلان گۆراوہ، چونکہ لەم رۆژنە دا نازهلەکانی گلە ی خوارووی قەلامان رەوشت و رەفتاری گەوجانە و گرو گۆچیان نیشان داوہ و گیی هەلساون، هەتا ئیمپرۆکہ نازهلان یەکتریان بە ناوی



## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هاورێ بانگ دەکرد، بەلام ئیستا ئەو ڕیگەیی لێ گیراوە و بەو شیوەیە نەماوە، لە مەو گیش هەموو ڕۆژی بەکشەموان ئاژه‌لان لە گیش کەللە سەری بەرازیکی نێرە بە ڕیژە ڕەت دەبوون و ڕیزیان لێ دەگرت، ئیستا کە ئەو نەماوە ئەم کارەش ڕاگیراوە، کەللە سەری بەرازه‌کەش لە گۆر نراوە (ناگیۆن) لە سەری ڕۆیی و گوتی: میوانانی بەریز لەوانەییە ئەو ئالایە شەوزەیی کە لە سەر بانە کەدا دەشە کێتەو سەرنجی ڕاکیشا بن و لێی ورد بووینەو کە وینەیی سم و شاخێکی لە ناو دا کیشراوە، بەلام ئیستا کە ئەو شە نەماوە و لامان داوە، بپاریش وایە کە ڕەنگی ئالای قه‌لای ئاژه‌لان هەر سەوز دەمینیتن (ناگیۆن) ڕووی لە (گیلکینگتن) کردو گوتی: گەلیک سوگاسی ئەو هەمـوو فەرمايشات و گەیفانەیی (گیلکینگتن) دەکەم کەوا لە وتارە کەیان دەربارەیی دۆستایەتی و هاوکاری کرن و یەکیەتی فەرمویان، تەنیا ڕەخنەییەکی بچکۆلانەم هەیی ئەویش ئەو یە کە ناوی کێلگەیی ئیمەیی بە (قه‌لای ئاژه‌لان) برد، هەلبەتە ئەوان ئەو یان نەدەزانی کە ناوی (قه‌لای ئاژه‌لان) دەگۆر دریت و وەکو جارێ بە ناوی کێلگەیی (مانر) هەو ناو دەبرد ریتن و ناوی (قه‌لای ئاژه‌لان) لە سەر نەخشە ڕەش دەکریتەو هەو ناوی دەبیتەو (کێلگەیی مانر) لە کۆتایی گەیفەکانی (ناگیۆن) گوتی: گلاسە کانتان مشت بکەنەو هەروەک

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(گیلکینگتن) منیش له ههموان دەخوازم که گلاسە کانتان هەل بدەن و بە سەلامەتی و گیشکەوتن و سەربەرزى (کێلگەى مانر) هەهەلى قورتینن و بینۆشن و ،ئەمجارەش بە گلاس لیک دان و قاچ بە زهوی دادان بە یەكجاری هەلیان نۆشی و خواردیانەوه فریان لی دا.

ئیتەر کۆری بەرازان و مرغان هەتا بلی گەرم و گور بوو، بە شادی و خوشیەکی زۆرەوه روو بەرپووی یەکتەر دەیان خواردەوه و نۆشیان دەکردو گلاسەکانیان لیک دەداو بە تەواوی سەرگەرم بووبوون، ئەم وینەیه و ئەم دیمەنە سەپرو سەمەرەیه و ئەم رووداوانە لە لایەن نأژه‌له‌کانی ئەو دیوی گەنجەرە‌که‌وه که تەماشای ئەو هەموو هەراو هۆریاو بەزم و پەزمەیان دەکردو گۆیچکەکانیان لەو کۆرە مرۆف و بەرازەدا موت کردبووه و هەستیان بەوه دەکرد که داها تەویەکی زۆر سامناک و گر لە مەترسیان چاوەروان دەکاتن و لە گیشیانە و بە سەریان دیتن، لەو کاتە دا ئەوهیان دەهاتەوه یادەوه که چۆن ئاوا بەم شیۆه‌یه سەرو گۆتە‌لاکی بەرازەکان بە تەواوی گۆراوه و وه‌کو جارێن ئەمان؟ (کلۆر) بە چاوه‌کزی و کەم بینا‌کانیەوه ئەم‌لاو ئەولای دەروانی و لە سیمای وینە‌ی بەرازەکان مووت دەبوه‌وه‌وله و بەرازە بو ئەم بەراز مۆرە‌ی دەکردو دەبیینی که هەندیکیان گینج بەرغە‌بابەن و هەندیکیان چوار بەرغە‌بابەن و هەندیکیان سی بەرغە‌بابەن و (کلۆر) نەیدەزانی که چی رووی

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

داوه ئایالە بەرازەکان گۆرانکاری رووی داوه یاخۆد خوئی گۆراوه، بە هەموو هەول و توانایەکیەوه بیری دەکردهوهو لهوانی دەروانی کهچی بۆی نەدەکرا کهوا هیچیان له هیچیان جیا بکاتهوه، چهگله ریزان و هەراو هۆریای کۆری بەرازو مرۆقهکان کهمی ئارامتر بووهوهو له سەر میزی قومارەوه روونیشتنهوه.

نازلهکانیش لهو دیو گەنجەرەکهوه زۆر به هیمنی و ئارامی و له سەر خوئی و هیواش هیواش بەرهو دوا کشانهوه، هیشتان چەند هەنگاویکیان نەهاویشتبوو که دەنگی شیرە شیرۆ هەراو هۆریا بلند بووهو که له لای کۆرەکهوه دەهات، نازلهکانیش دیسان بۆ لای گەنجەرەکهوه گەپانەوهو ژوورهکیان پوانیهوه تاکو بزانی که چی رووی داوه، که سەیریان کرد بۆیان روون بووه که دەمهتەقی و خو گیف کردنهوهله یهکتر له سەر میزی قومار داگهیدا بووه، یهکی دەینهپاندو ئەووتر مستی له میز دەدات، ئەمیان گومان لهو دەکات و ئەویان ئەم به درۆ دەخاتهوهو هەموویان وا خیسە لیک دەکەن و کۆرەکیان به تەواوی شلهژاندوه، گاشان بۆ نازلهکانی ئەو دیو گەنجەرەکهوه روون بووهو که هەردو لا بەرازو مرۆقهکان فیلان له یهکر کردوووهو هەردوولا به قیلی یهکتریان زانیوه و ئەو هەموو مشت و مەپەیان له سەر هەندی بووه.

دوازدە دەنگی گر له توورپهیی و ترسناک. بەرز بووه کهوا هەموو دەنگ و هاوارەکانیان یهکسان بوون و به یهک

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وه‌رگیر: ئەحمەد دهشتی

ده‌چوون، هه‌تا بلیی سه‌یرو سه‌مه‌ره‌بوو، هه‌موویان هه‌ر وه‌ک  
یه‌ک وابوون، هیچیان له‌ هیچیان جیا نه‌ده‌کرانه‌وه و ته‌واوی  
نأژه‌له‌کان له‌و دیوی گه‌نجه‌ره‌که‌وه واقیان وړ ما‌بوو سه‌یری  
ژووره‌وه‌یان ده‌کرد نه‌یان ده‌توانی که به‌ هیچ شیوه‌یه‌ک به‌رازو  
مرۆف لیک جیا بکه‌نه‌وه، چونکه هه‌موویان وه‌ک یه‌ک وابوون و  
وه‌کو یه‌کیان لئ هات‌بوو، ئیتر هه‌رگیز نه‌کرا که بزانی کامه  
مرۆقه‌و کامه‌ش به‌رازه.

ته‌واو

ئەحمەد دهشتی

1.9.1982

وه‌رگیر دراو له‌ فارسیه‌وه

پیرانشار \_ ئی‌ران

ئاوریک و سه‌رنجیک له‌ دواوه

کەلانی نازهلان

بەرامستی رێمانێکە کە سەرخۆی خوێندەر راده‌گێشت  
هه‌ر کە رۆکە داره‌شێوی سه‌دو هه‌ر کە رۆکە کە لێر دۆکە  
بایه‌سه‌ ده‌، رێمانێکە رێمانێکە ریه‌شته‌ لێ گرتی ده‌ قه‌تیه‌  
رود لێهێک کە ده‌سه‌وه‌ی نه‌ و رود داوه‌ی کە له‌ سه‌سه‌رێکی  
سه‌ر قه‌تیه‌ داره‌ ده‌وه‌ات، په‌لام لێ رۆکە گه‌رێشێن دا  
ده‌ توام بێتم زه‌مانێکی کە ده‌ی به‌ تابه‌ کە زیاتر دایه‌ گه‌ت  
که‌رتم په‌لام شه‌وه‌ی قه‌تیه‌ گه‌رێدا کە بیه‌سه‌ له‌  
که‌ لێر دۆکە هه‌ر رۆکە و لێ باره‌ی کە له‌ هه‌ر سه‌سه‌ره‌یه‌کی  
قه‌ کە ده‌ت دا  
هه‌وادارم کایا گه‌رێکێ ته‌وه‌ به‌ یه‌رێکێ به‌ ده‌وه‌ شه‌ته‌.

عبدالکریم ده‌ شه‌ته‌

١٩٨٤/١٠/١

شاره‌ی سه‌ه‌ته‌

هه‌رێک

ئه‌وه‌ سه‌له‌ که‌ سالی 1982 بوو له‌ ئێران له‌ شاری خانه  
بووین، دلمان زۆر خوێش بوو که‌ له‌ ناو قه‌وم و نیشتمانی  
خۆمانین، هه‌رچه‌نده‌ به‌ ئاواره‌ ناو ده‌براین به‌ لام له‌ راستی دا که‌  
له‌ کوردستانی رۆژهه‌لات بووین هه‌یج جیاوازیه‌ کمان له‌ نیوان  
شاره‌که‌ی خۆمان و شاری خانه‌وه‌ نه‌ ده‌بینی جگه‌ له‌ هه‌ستی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

کاره‌گه‌ری ناگاکه‌ی دوژمنانه‌ی داگیرکه‌ر که زۆر جارن به‌سه‌ر خه‌لکه‌ی ساویله‌که‌و گئی نه‌گه‌یشتوو زال ده‌بوو، جارو باره‌ بریندار ده‌کراین و ناحه‌زان به‌چاویکی ناراسته‌وه‌و زۆر به‌هه‌له‌سه‌یریان ده‌کردین، نه‌وانه‌ی که‌ دلان گر له‌قریژو ناراستی و ناره‌وایی بوو، خه‌میان گئی وهر ده‌کردین، به‌لام هه‌ستی گاکه‌ی دلسۆزان و خاکه‌روه‌رانی راسته‌قینه‌ که‌ زۆر زال بوو یه‌سه‌ر ناراستی دا دلی هه‌میشه‌ شاد ده‌کردین، دۆستانه‌ی خۆشه‌ویست و مه‌ردو مه‌ردانه‌ی شاری گیرانشار هه‌رگیز له‌یادمان ناچیتته‌و، نه‌و براو خوشک و خزمانه‌ی نه‌و شاره‌قاره‌مانه‌ هه‌میشه‌چاوو هه‌ست و دل و ده‌رونمانن، به‌یادی هه‌موو نه‌و خۆشه‌ویستانه‌وه‌رپیزو خۆشه‌ویستی و سلاوی بی‌گایانم گیشکه‌ش به‌هه‌موان ده‌که‌م، قسه‌ی خۆش و نکه‌ته‌و باس و خواسی راست و دروستی رۆله‌ دلپرو مه‌ردانه‌ی گیرانشار واته‌ شاری خانه‌ هه‌رگیز له‌یادمان ناچیتته‌وه‌، من له‌وئی له‌یه‌کئی له‌قوتابخانه‌ راهنه‌ماییه‌کانی نه‌و شاره‌دا ماموستا بووم که‌ له‌مازهنده‌رانه‌وه‌ دوا‌ی ساله‌ها نامۆیی گه‌رامه‌وه‌له‌ ناو خاک و نه‌ته‌وه‌که‌ی خۆم و هه‌تا بلیی دلخۆش بووم له‌گه‌ل نه‌و دۆست و ئازیزانه‌م، من و جه‌بار حاجی نه‌مر به‌یه‌که‌وه‌ بووین و نه‌ویش هه‌ر ماموستا بوو له‌و قوتابخانه‌ی که‌ منی لی بووم، که‌ریم ده‌شتیش له‌وئی بوو له‌قوتابخانه‌ی سانه‌وی به‌ماموستا دامه‌زرا بوو، هه‌رچه‌ند که‌ ئاواره‌بووین به‌لام دلمان به‌یه‌که‌وه‌ زۆر شاد ده‌بوو، ئیمه‌ له‌ده‌ربه‌ده‌ری را

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

هاتبوون، له میژ نه‌بوو که که‌ریم دهشتیش به مال و مندالانیه‌وه ئاواره‌ی ئیران بوو بوو و له شاری خانه گیرسابووه، ههرسیکمان بریارمان دا که هه‌ول بدهین چهند کتیبیک وهربگیرینه سه‌ر زمانی شیرینی کوردی و له داها‌توودا ئه‌م کاره‌مان گیش بخه‌ین و بیکه‌ین به ده‌زگایه‌کی گه‌وره‌ی وهرگیرانی گه‌رتوو که به نرخه‌کان بو سه‌ر زمانی شیرینی کوردی و به‌م کاره‌مان بتوانین خزمه‌تیک به کتیبخانه‌ی کوردی بکه‌ین ئه‌و حه‌مکه گه‌رتوو که به نرخانه‌ی که له هه‌موو باب‌ه‌تیکه‌وه به زمانی فارسی ده‌ست ده‌که‌وین و وهرگیر دراونه‌ته سه‌ر زمانی فارسی ئیمه‌ش ناوی خوی لی بینین و ئه‌و خزمه‌ته مه‌زنه بکه‌ین که به شتیکی زور گرنگمان دانا‌بووو و هه‌ولی سه‌رکه‌وتنی خو‌مان له‌و باره‌وه ده‌داکه‌به راستی ئه‌نجامی بده‌ین و خو‌شمان گیوه‌ماندوو بکه‌ین، وابوو ده‌ستمان به‌و کاره کرد، من ئه‌م پۆمانه‌ی (قه‌لای نازهلانی جورج ئورویل) و پۆمانی (برا کوژی نیکۆس کازازانکی) و (نامۆی ئه‌لبیر کامۆ)م هه‌لبژاردن که وهریان بگێرم و جه‌بار حاجی (زۆربای نیکۆس کازازانکی) هه‌لبژاردو که‌ریم دهشتیش (ئازادی یامه‌رگی نیکۆس) و ئاوی وه‌حشی جاکله‌نده‌ن)ی هه‌لبژارد و ده‌ستمان کرد به‌ گۆرینی من هه‌ر زوو ته‌واوم کرد وه‌ه‌ر لام مابووه، که‌ریم دهشتیش ته‌واوی کردو که تا ئه‌و سالانه‌ی لای من مابووه، که گه‌رامه‌وه کوردستان بۆم برده‌وه به هیوام که ئه‌و کتیبه به نرخه‌ی چاگ کردی‌تین، به‌لام

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دهشتی

جهبار حاجی دهستی لی شل کرد بوو دوایی که لیک هه‌لبراین جا نازانم ته‌واوی کرد یاخیر. به هه‌ر حال دل‌مان زۆر خۆش بوو به‌و کاره‌ گرنگه‌، وا بوو له‌ یه‌ک دوور که‌وتینه‌وه‌، من که‌وتمه‌ ئه‌و‌رو‌گا‌و ژیا‌نی دووره‌ وه‌لاتان که‌ سه‌خت‌ترین ژیا‌نی مرۆقه‌وه‌ ده‌توانم‌ بلی‌م‌ مرده‌نی‌ه‌و ئه‌وه‌ی که‌ له‌ وه‌لاتی‌ خۆی دوور که‌وته‌وه‌ به‌لای‌ منه‌وه‌ ده‌مریتن‌ و له‌ هه‌موو شتی‌ بی‌ به‌ش‌ ده‌بی‌تن، من هه‌روا ده‌زانم‌ که‌ به‌ره‌و نامۆیی‌ چووم‌ به‌ره‌و مه‌رگ‌ هه‌نگاوم‌ ناوله‌ دۆست‌ و یارا‌نی‌ نازیز‌ و کۆری‌ خه‌بات‌ و تیکۆشان‌ دوور که‌وتمه‌وه‌، که‌ زۆر‌ جار‌ ده‌لی‌م‌ بریا‌ هه‌ر زوو‌ له‌ سالانی‌ شو‌شی‌ ئه‌یلولی‌ مه‌زن‌ له‌ ژیر‌ ناگالمی‌ دوژمنانی‌ کوردستان‌ بردبا‌ین به‌لام‌ ئه‌م‌ ژیا‌نه‌ گر‌ له‌ کویره‌وه‌ری‌ و نه‌هامه‌تیا‌نه‌مان‌ له‌ دووری‌ خاکی‌ شیرن‌ و په‌نگین‌ هه‌رگیز‌ نه‌دیبا‌و قه‌ت‌ له‌ یاران‌ و نازیزانی‌ خۆمان‌ دوور‌ نه‌که‌وتبا‌ینه‌وه‌، به‌لام‌ ئه‌وه‌ی‌ که‌ خۆزیا‌و بریا‌یه‌ تازه‌ بی‌ سو‌ده‌و هه‌رگیز‌ ناگه‌رپه‌ته‌وه‌. ئیتر‌ هه‌موو‌ هیوا‌و ئاوات‌ و نیازیی‌ که‌به‌ دل‌ و گیا‌نه‌وه‌ هه‌م‌ بوو‌ و ساله‌ها‌ سال‌ نیازم‌ بوو‌ و خۆم‌ ده‌کرده‌ قوربانی‌ ئه‌و‌ ئاوات‌ و نیازانه‌م‌ هه‌مووی‌ له‌ غوربه‌ت‌ و نامۆیی‌ دا‌ لیم‌ ون‌ بوون، هه‌رچه‌نده‌ که‌ هه‌رگیز‌ په‌ش‌ بین‌ نه‌بوویمه‌و قه‌تیش‌ کوردستانی‌ نازیزی‌ خۆم‌ له‌ بیر‌ ناچیته‌وه‌وه‌ ئه‌و‌ ئاوت‌ و نیازه‌ی‌ که‌ هه‌مه‌ له‌ غوربه‌تیشه‌وه‌ خه‌باتی‌ بۆ‌ ده‌که‌م‌ و تا‌ دوا‌ هه‌ناسه‌ی‌ ژیا‌نم‌ هه‌ر‌ گه‌ش‌ بینم‌ و باش‌ ده‌بینم، به‌لام‌ داخه‌که‌م‌ دووری‌ مه‌رگ‌ و نه‌مانه‌، من‌ که‌ قه‌لای‌ نازهلانم‌ ته‌واو



## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کرد ھەر مایەو و نەم توانی بە چاگی بگەیینم، وا ئیستاش بە هیوام کە لە سایەى سەرى کوردستانىكى ئازاد و حکومەتى ھەرئیمى کوردستانەو، لە سایەى ئەو ھەموو دەسکەوتە گەرنگانەى کوردستانى ئازیمەو دەتوانم کە ئەو بەرھەمانەى کە تا ئیستا خۆم گێوێماندوو کردوو و بیخەمە بەر دەستى ئازیزانى کوردو بکەوێتە کتیبخانەى کوردەوارىو ئەمادەیان بکەمەو و بیان نوسمەو و چاگیان بکەم ، کە ئەم داوايەشم لە دەزگای ئاراسى سەرکەوتوو کە بۆ ئەو مەبەستە یارمەتیم بدەن و بەرھەمەکانم بۆ چاگ بکەن کە ئەمەش جیگەى سوگاس و ریزو خوشەو یستیمانە بەرامبەر ئەو ھەموو خزمەتگوزاریانەى چاگەمەنى کە بە ئاواتەو م ئەو دەزگایە مەزنە ھەمیشە ھەر گیش بکەوێتن و کوردستانى رەنگینیش ھەر سەربەخۆو ئازدو رزگار بێتن، داخیشم بۆ نەمر جەبار حاجى کە زۆر بە زوویى جوانە مەرگ بوو و نەى توانى دواى ئەو ھەموو سال ئاوارەى و خەبات و تیکۆشان لە کوردستانى رزگار کراو تیر بەسێتەو و زۆر بە زوویى گیانى گاکى بەخشی بە کوردو کوردستانى، جەبار حاجى رۆلەى کە دلسۆز و نیشتمانگەر و ھەرو بى گەردبوو، بەوگەرپى دلسۆزى خەبات و تیکۆشانى لە گینا و کوردو کوردستانەو دەکردو خاوەن بیرو باوەرپیکى راستەقینە بوو، گیشمەرگەى کە دلسۆزى ریبازى بارزانى نەمربوو، لەگەل گەلێ لەو کەسانەى کە بە بۆچوونە ناراست و نارەواکانیان لە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

تەواوی ئەو سالانەى که له خانە بووین توşمان بەو جۆرە که سانهوه دههات که هێرشیان دهکرده سەر بیرو باوهری ریبازی بارزانى نه مروهه میسه توşمان به مشت و مریکی زۆرهوه دهبوو، ئاخر ئەو رۆژگارانه دوژمنانى ریبازی بارزانى زۆربوون، زۆیان کار کردبووه سەر خەلکی سادهوه، ئەوان وا حالى بوون که هه رکهسى له گەل شوپشى گولانه ئەوه کاریکی ناراست و نارەوايه و ئیمهش هه میسه به گیی توانای خۆمانه وه بهر گیچی هه موو قسه و قسه لۆکی گر و گوچ و نارەواکانمان ده دایه وه که به رامبهر شوپشى ئەیلولى مه زن و گولان و ریبازی بارزانى نه مر ده کرا، که ئەمهش به شانازی و سه ره به رزی ده زانین که به بیرو بوچوونى خۆمانه وه ئیستاش و هه تا مردنیش به رگری له و ریبازه مه زنه یه ده که یین و هه رگیز لێی گه شیمان نین، هه زاران سلاو له گیانى گاکى هه موو شه هیدانى کوردو کوردستان و گیانى گاکى سه رکرده ی نه مرو هه میسه زیندوو مان مسته فا بارزانى نه مر و کاک ئیدریسی جوانه مه رگ و هه موو ئەوانه ی که هه رگیز له یادمان ناچنه وه و گیانیان کردۆته قوربانى بو کوردو کوردستان. بژی کورد بژی کوردستان.

ئەحمەد دەشتی

بەرلین 2002

تەواو